

MINTHEK
metall-
markt

Band
09

**Stark
erweiterte
5. Auflage**

ENGLISCH **für Metallbauer**

Deutsch-Englisch – Englisch-Deutsch

UNGLAUBLICH BISSIG

**Zugelassen in über
50 Untergründen!**

(ETA-08/0190 und ETA-11/0309)



Einzigartig vielseitig, unglaublich bissig – mit dem Kunststoff-Rahmendübel W-UR sind Sie für fast alle Montagesituationen gerüstet. Egal, ob in Voll- oder Lochstein, Beton oder sogar Porenbeton.

Der W-UR verfügt über die Europäische Technische Zulassung für Mehrfachbefestigungen von nicht tragenden Systemen in bereits über 50 Untergründen.

Sprechen Sie uns an – wir beraten Sie gerne.

Adolf Würth GmbH & Co. KG · 74650 Künzelsau

T +49 7940 15-0 · F +49 7940 15-1000 · info@wuerth.com · www.wuerth.de

ENGLISCH für Metallbauer

Deutsch-Englisch – Englisch-Deutsch

Deutsch – Englisch6

Anhang133

Redewendungen und Beispiele aus der Praxis

Englisch – Deutsch151

Appendix267

Special idioms and examples of use

Impressum139

metall- markt.net

Egal, wohin Sie zielen,
mit **metall-markt.net** landen
Sie immer einen Volltreffer.

NEU!

Jetzt testen –
kostenlos und
unverbindlich



JA, bitte senden Sie mir kostenlos die aktuelle
Ausgabe der **Fachzeitschrift metall-markt.net**.
Ich bin damit einverstanden, dass mich Redaktion und Verlag
künftig per Telefon oder E-Mail über weitere interessante
Angebote informieren. Dies kann ich jederzeit widerrufen.
Dazu genügt eine E-Mail an info@pse-redaktion.de

Absender/Firmenstempel

Firma

Ansprechpartner

Straße

PLZ/Ort

Telefon

Telefax

E-Mail

Am besten faxen Sie uns gleich **JA** und sichern sich Ihr Heft: Fax 08171 60974
PSE Redaktionservice GmbH · Kirchplatz 8 · 82538 Geretsried
Fon 08171 9118-70 · Fax 08171 60974 · info@pse-redaktion.de

Räume gestalten



Rollladen



Raffstoren



Textil



Garagentore

Je nach gewünschter Eigenschaft, bietet ROMA immer das passende Produkt. Rollladen bieten mehr Sicherheit, Raffstoren ermöglichen die variable Tageslichtsteuerung und textiler Sonnenschutz ermöglicht Transparenz und taucht den Wohnraum in Ihre Wunschfarbe.

Mehr Information?
T 08222 4000-178
F 08222 4000-214
vertrieb@roma.de
www.roma.de

Die Marke vor dem Fenster™



A

ab Lager	off-the-shelf	Abfallgrube	burial ground
ab Werk	ex works	Abfall-Lager	burial ground
abändern	modify, to	Abfallpapier	offcut
Abänderung	modification	abfasern	fuzz, to
Abbau	dismantling	abfeilen	file off, to
abbeizen	etch, to	Abfertigung	dispatch
Abbeizen	chemical milling	abflachen	face, to
abbiegen	bend off, to	Abflachung	flattening
abbilden	map, to; image, to	abflauen	calm down, to
Abbildungsmaßstab	base scale	Abfluss	discharge, drain, flow off
Abbindung	curing	Abflusskanal	ofttake
abblättern	exfoliate, to; flake, to;	Abflussrohr	discharge pipe, drain pipe
scale, to; slab, to; flake off, to		abfragen	challenge, to
abblenden	dim, to	Abgabe	fee, tax, duty
Abbrausen	spray cooling	Abgang	departure
Abbrennstumpfschweißen	electric	Abgas	exhaust gas
flash welding		abgebaut	struck
Abbruch	break-off, demolition,	abgegrenzt	definite
wrecking		abgehängte Decke	suspended ceiling
abbürsten mit Drahtbürste	wire-	abgekantet	bevelled, chamfered,
brushing		splayed, folded	
Abdampf	exhaust	abgenähte Schlaufe	stitched eyelet
Abdeckgitter	grating	abgenutzt	worn out
Abdeckkappen	cover caps	abgeschaltet	disabled, off
Abdeckrost	grating	abgeschlossen	finished
Abdeckung	cover plate, cowl	abgesetzt	stepped
abdichten	caulk, to; make tight, to	abgesetzter Meißel	offset cutting tool
Abdichtung	seal	abgestumpft	blunt
Abdichtungsarbeiten	caulking work	abgetragen	worn out
Abdichtungsstoffe	sealants	abgetrept	stepped
abdrehen	scalp, to	abgleichen	balance, to
Abdrehen der Barren	scalping of	abgraten	burr, to; snag, to; trim, to
the billets		Abgratmaschine	burring machine
Abfahrt	departure	abgreifen	caliper, to
Abfall	junk, litter, scrap iron,	Abgreifer	tapper
trash, waste, garbage, rubbish		Abgrenzung	delimitation
Abfallbeseitigungsanlage	disposal	Abgriff	tap
plant		Abguss	cast, pouring
abfallende Flanke	falling flank	abhängen von	depend on, to
		abhängig von	depending on
		Abhebeeinrichtung	lifting mechanism

Abhilfe.....cure	Abnahmeprotokoll .....acceptance certificate
Abkantarbeiten .....folding work	Abnahmeprüfung .....acceptance test
Abkantbank .....folding bench	Abnahmeversuch .....acceptance test
abkanten .....bevel, to	Abnahmeverweigerung .....rejection during inspection
Abkantmaschine.....machine for folding	Abnahmevorschrift .....acceptance specification, quality specification
Abkantpresse .....edging machine, press forming	Abnahmezeichnung .....acceptance drawing
Abkantung.....fold	abnehmbar .....detachable, loose, removable
Abkommen .....agreement	abnehmen .....accept, to; decrease, to
Abkühlungs- .....cooling speed	Abnutzung .....attrition, gall, wear
geschwindigkeit	abplatzen .....exfoliate, to
Abkühlungskurve.....cooling curve	Abrechnung .....accounting
Ablage .....shelf	Abreibwiderstand ....abrasive resistance
Ablagerung .....deposition	Abreißkraft .....stripping load
ablängen .....cut to length, to; flush, to	Abrichten.....dressing
Ablängsäge .....cut-off saw, cut-to-length saw	abrichten .....dress, to
Ablauf.....drain, expiration	Abrichtgerät.....dressing device
Ablaufhaspel .....uncoiler	Abrichtmaschine .....dressing machine
Ablauföffnung .....waste outlet	Abrieb .....abrasion, gall
Ablaufrost .....waste grating	abriebfester Stahl .....abrasion- resistant steel
ableiten .....deduce, to; derive, to	abriegeln .....bar, to
Ableitungsrohr .....offtake	Abrollsicherung .....anti-fall safeguard
ablenken .....inflect, to	abrunden .....round off
Ablenkung .....deviation	Absatz.....offset, heeling, shoulder
abliefern .....deliver, to	Absatzmöglichkeit.....marketing opportunity
Ablieferung .....delivery	Absäuern .....acid washing
ablösen .....slab, to	abschalten .....disengage, to
Abluft .....exhaust air	abschätzen.....value, to
Abmahnung .....reminder	Abschätzung .....appraisal
abmanteln .....dismantle, to	Abscheider.....separator
abmessen .....caliper, to	Abscheren .....shear action
Abmessen der Baustelle.....survey of site	Abscherpresse .....shearing press
Abmessung .....dimension, size	Abscherstellung .....shear position
abmontiert .....struck	Abscherung .....shearing
Abnahme.....acceptance, assent; decrease, fall	
Abnahmebeamter .....quality inspector	
Abnahmebedingungen .....acceptance terms, terms of acceptance	

Abscherwerkzeugshearing tool
 Abschirmblech.....air shield
 Abschirmungshield, shielding
 Abschlagszahlungprogress payment
 abschleifen.....abrade, to; smooth, to
 Abschlusscompletion, head
 Abschlussstücklateral end piece,
 stop end
 Abschnitt.....section
 abschrägenscarf, to
 Abschrägungchamfering, facet
 abschraubenunscrew, to
 abschraubsicherpilfer-proof
 abschreckbarquenchable
 Abschreckbarkeitquenchability
 abschrecken.....plunge, to
 Abschreckkammer....quenching chamber
 Abschreckofenquenching furnace
 Abschrecktank.....quench tank
 Abschreckung.....quenching
 Abschreibungssatzdepreciation
 allowance
 Abschrotanvil chisel, hardie
 abschwächenattenuate, to
 Abschwächungmuting
 Absendungdespatch
 absetzen.....step, to
 absetzen, sichcontrast, to
 Absetzmeißelset hammer
 Absichtintent, purpose
 absolutabsolute
 absorbierenabsorb, to
 absorbierendabsorbant, absorbing
 Absorptionabsorption
 Absorptionskoeffizientabsorption
 coefficient
 Absperrhahnstopcock
 Absperrungpacking, barrier
 Absperrventilstop valve
 Absperrvorrichtungfaucet
 Abstanddistance, space

Abstandhalterspacer
 Abstandsscheibespacer, washer
 Abstandshalterdistance piece
 Abstandsmontagestand-off
 installation
 absteifen.....shore, to
 absteigendescend, to
 abstimmenharmonize, to
 abstufenshade, to
 Abstufung.....gradation
 abstützenback up, to; reinforce, to
 Abstützung, seitlichelateral stabilizer
 Abszisseabscissa
 abtasten....sense, to; trace, to; scan, to
 Abtastungscan
 Abteilung.....division
 Abteilungsleiterdepartment leader
 abtönenshade, to
 Abtrennungpartition
 abwälzenhob, to
 Abwärmewaste heat
 abwärtsin downward direction
 Abwasserkanalduct
 abwechselnalternate, to
 Abweichungdeparture, deviation,
 difference, tolerance,
 margin, variation, aberation
 Abweiserfender
 abwickelnhandle, to
 Abwicklunggirth
 abwischen.....wipe, to
 abzeichnendraught, to; draft, to
 abziehenabstract, to; smooth, to
 Abzieherstrip
 Abziehhülse.....withdrawal sleeve
 Abziehsteinbench stone, whetstone
 Abziehwerkzeug.....withdrawing tool
 Abzug.....proof
 Abzügedeductions, reductions
 Abzugshaubehood
 Abzugsschachtflue

Abzweig	branch	Aktor	actor, actuator
Abzweigmuffe	Y-joint	Akustik	acoustics
Abzweigung	fork joint, subcircuit, junction	Alarmmeldung	alert notice
Aceton	acetone	Alkalikorrosion	alkali corrosion
Acetylen	acetylene	alkalisch	alkaline
Acetylen-	oxyacetylene blowpipe	Alkoven	alcove
Sauerstoff-Brenner		allein dastehen	be isolated, to
Acetylen-	oxyacetylene welding	allgemein	general
Sauerstoff-Schweißen		allmählich	gradual
Achsabstand	spacing, from centre to centre (cc's)	allmählich abklingen	tail off, to
Achse	trunnion, axle, pintle, axis	allseitiges Schweißen	all-position welding
Achsenkreuz	coordinate system of axes	Allzweckmaschine	all-purpose machine
Achslager	journal bearing	Alpaka	white copper
Achslinie	centre line	Alpha-Phase	alpha phase
Achsmaß	cc's (from centre to centre)	Altbau	old building
achsparell	axially parallel	Alteisen	scrap iron
Achsschenkel	journal	altern	age-harden, to; age, to
achteckig	octagonal	Alterung	aging
achtflächig	octahedral	alterungsbeständig	good aging behaviour, non-aging
Achtung!	Beware!	alterungsfähig	age-hardenable
Acrylfarbe	acrylic paint	Altmaterial	junk
Acrylglas	acrylic glass	Al-Überzug	aluminium coat
Addition	addition	Aluminierung	aluminium coat
Ader	vein	Aluminium	aluminium, aluminum
Adhäsion	adhesion	aluminiumbedampft	aluminium vaporized
adiabatisch	adiabatic	Aluminiumblech	aluminium float sheet
Administration	administration	Aluminiumbronze	aluminium bronze
Adresse	address	Aluminiumdraht	aluminium wire
Adressleitung	address bus	Aluminium-Druckguss	die-cast aluminium
Aggregat	built-in unit	Aluminiumecke	aluminium corner
Aggressivität	aggressiveness	Aluminiumfassade	aluminium custom wall
Ahle	awl	Aluminiumfenster	aluminium window
ähnlich	similar	Aluminiumfolie	aluminium foil
Ähnlichkeit	similarity	Aluminiumguss	cast Al
Akkordarbeiter	piece-worker	Aluminiumhohlprofil	aluminium hollow section
Akkumulator	accumulator		
Akte	file, manual		
aktivieren	activate, to		

Aluminiumkabelmantel.....	aluminium cable sheating	Analyse	analysis
Aluminium-Knetlegierung	wrought aluminium alloy	Analysenmethode	method of analysis
Aluminium-Kunststoff-.....	aluminium Fenster plastic window	analysieren	analyse, to
Aluminiumlegierung	aluminium alloy	Anbauteil	add-on piece, fixture
Aluminiumleiter	aluminium ladder	anbinden	bind, to
Aluminium-Mehrstoffbronze	complex aluminium bronze	Anbindevorrichtung	binding device
Aluminium-Montageblättchen....	aluminium spacer plates	Anbohrer	picker
Aluminiumprofil	aluminium section	anbringen	attach, to; fit, to
Aluminiumrohr	aluminium tube	andere Ursachen	other causes
Aluminiumrollladen	aluminium roller shutters	ändern	vary, to; alter, to
Aluminiumschweißen	welding of aluminium	Änderung	alteration
Aluminiumstange	aluminium bar, aluminium rod	Änderungswünsche	modification wishes
amalgamieren	amalgamate, to	Andrang	rush
Amboss	anvil, horn	Aneignung	appropriation
Ambosseinsatz	anvil inset stake	anfassen	bevel, to
Ambosshorn	beak	anfeuchten	grasp, to
Ambossoberfläche	face of the anvil	Anforderung	sprinkle, to
Ambosswerkzeug oben	top tool	Anfrage	requirement
Ambosswerkzeuge	anvil tools	Anfressen.....	corrode, to
Amerikaner	chuck	anfügen	attach, to
amorph	amorphous	Angaben	data
amortisiert	amortised	Angebot	offer, bid
Amperemeter	ammeter	Angebot und Nachfrage	supply and demand
Amplitudenmodulation	amplitude modulation	Angebotsausarbeitung	offer preparation
Amt	office	Angebotseinholung	calling for tenders
analog.....	analogue, same as	angeflanscht.....	flange-mounted
Analog-Regelung	analogue closed loop control	angelernt.....	semi-skilled
Analog-Steuerung	analogue open loop control	angemessen	proper
Analog-Digital-Umsetzer	analogue digital converter, ADC	angenähert	approximate
		angenommene Belastung	assumed load
		angereichert	doped
		Angestellter	employee
		angleichen.....	align, to; match, to
		angreifend	aggressive
		angrenzen	butt, to
		anhaften	adhere, to

anhaftend	inherent	Annullierung	annulment
anhalten	hold, to; arrest, to	anodisch	anodic
Anhaltswert	estimated data	anodisch oxidiert	anodically coated
Anhang	appendix	anodisieren	anodize, to
Anhängsel	appendage	Anodisierung	anodizing
Anhäufung	heap	anordnen	locate, to
anheben	jack, to	Anordnung	configuration, arrangement, scheme, rule
anheften	affix, to; fasten, to	anpassen	adapt, to; fit, to
Anker	stay, tie	Anpassstück	adapter
Ankerbolzen	anchor bolt	Anpassung	adaptation
Ankerloch	mortice, pocket	anpassungsfähig	flexibel, adaptable
Ankerplatte	anchor plate	Anpralllasten	impact loads
Ankerschiene	fixing rail	Anpressdruck	contact pressure
Ankerschraube	anchor bolt	Anpresskraft	sealing load
Ankerstange	anchor rod, threaded rod	Anpresszylinder	container-sealing cylinder
Ankerungsgrund	base material	anrechnen	allow for, to
Ankerwinde	capstan	Anregung	inducement
ankleben	glue on, to	Anreicherung	enrichment
anknüpfen	tie on, to	anreißen	scribe, to
Ankündigung	announcement	Ansatz	lug, nipple
Anlage	construction, rig, system; plant	ansaugen	aspirate, to
Anlagefläche	contact surface, seat	Ansaugung	suction
Anlageflansch	contact flange	Ansaugventil	suction valve
Anlageprojekt	proposed scheme	anschärfen	scarf, to
Anlassbeständigkeit	resistance to softening	Anschlag	block, limit stop
Anlassen	letting down, annealing, tempering	Anschlagblech	stop plate
Anlasser	starter	Anschlagbolzen	limit stop
Anlauf	approach	anschlagen	strike, to
anlaufen	stain, to; tarnish, to	Anschlagrahmen	sub frame
Anlaufzeit	implementation	Anschlagwinkel	back square
anlegen	apply, to; foul of, to; pick-up, to	Anschluss	adjunction, terminal, fusion, connection
Anlehrling	trainee	Anschlussauftrag	follower
Anleitung	guidance	Anschlussblech	connection panel
Annäherungswert	approximate value	Anschlusseisen	starter bar
Annahme	assumption	Anschlussflansch	connector plate
annulieren	cancel, to; annul, to; reverse, to	Anschlussfuge	wall sealing
		Anschlussfugen	joints connection
		Anschlussöse	eyelet

Anschlussplatteconnector plate
 Anschlussprofil.....connection section
 Anschlussrampe.....access ramp
 Anschlusswinkeldip angle
 anschmelzenmelting
 Anschnittsprue
 anschrägenbevel, to
 anschraubenfasten, to; screw on, to
 Anschweißbandweld-on hinge
 Ansichtelevation, view
 anspannenstrain, to; tighten, to
 Anspannungexertion
 anspitzen.....point, to; tag, to;
 Anspitzmaschinepointing machine
 Anspitzwalzwerkpointing machine
 Ansprechzeitresponse time
 Anspruchclaim
 anstauenstem, to
 ansteigenincrease, to
 Anstellungjob
 Anstiegescalation
 anstoßenabut, to; butt, to
 anstrengendarduous
 Anstrengungexertion, effort
 Anstrichcoat, finish, paint
 Anteilshare
 Antenneaerial
 Antidröhnbelaganti-drumming sheet
 Antrag.....proposal
 Antragstellerapplicant
 antreibendrive, to
 Antriebdrive, impulsion, impetus
 Antrieb manuellmanual drive
 Antriebsart.....type of drive
 Antriebsmotordrive motor
 Antriebsstangedrive rod
 Antriebswelledrive shaft
 Antrittentry point
 Antrittsstabnewel post
 Antrittswinkel.....landing angle
 anwachsenincrease, to

Anwärmdauerduration of heating
 Anweisunginstruction
 anwendbarapplicable
 anwendenapply, to
 Anwendungapplication
 Anwendungsbereichfield of
 application, range of specification
 Anwendungsgebietfield of application
 Anwendungstemperaturapplication
 temperature
 Anzapfungtap
 Anzeigeindication
 Anzeigegerätindicator
 Anzeigeleuchteindicator light
 Anzeigetafeldisplay, telltale
 Anzugkeil.....adjusting wedge
 anzündenfire, to
 Anzünderfuse, igniter, lighter
 Apparat.....apparatus, appliance, device
 Apparatbauerapparatus
 manufacturer
 Appreturfinish
 Arbeitwork
 arbeitenwork, to
 Arbeiten aus Eisen.....iron work
 Arbeiterbetriebsratworker's council
 Arbeitergewerkschafttrade union
 Arbeitgeber.....employer
 Arbeitsablaufoperating cycle,
 work cycle
 arbeitsamindustrious
 ArbeitsamtLabour Office
 Arbeitsbedingungenlabour conditions
 Arbeitsbereichrange of work,
 working range, working space
 Arbeitsbühnefloor
 Arbeitsdruckworking pressure
 Arbeitserleichterungeasing of work
 arbeitsfähigfit for work
 Arbeitsfortschrittprogress of work
 Arbeitsgang.....cycle, proceeding

Arbeitsgemeinschaft	job cooperation	Arretierung	arrest, lock-up, locking, retention
Arbeitshub	working stroke	Art	mode
Arbeitskraft	labour, manpower	Artikel	item
Arbeitskräftemangel	labour shortage	artikulierte	articulate
Arbeitslohn	wages	ärztliches Zeugnis	medical certificate
arbeitslos	unemployed	Asbest	asbestos
Arbeitslosenunterstützung	unemployment compensation	Asbestdichtung	asbestos weatherstrip
Arbeitslosigkeit	unemployment	asbestfrei	asbestos-free
Arbeitsplan	production plan	Asbestzement	A.C.; C.I. (= asbestos cement)
Arbeitsplatzgestaltung	job design	Asbestzementrohr	asbestos-cement pipe
Arbeitssicherheit	security of work	Asche	cinder, slag, ashes
Arbeitsstelle	job	Asphalt	asphalt
Arbeitsstellung	operating position	Ast	knot
Arbeitsstufe	work stage	Ästhetik	aesthetic
Arbeitstag	workday	Astrofunktion	astronomical function
Arbeitstemperatur	working temperature	asymmetrisch	asymmetric
Arbeitstisch	bench	Asynchronmotor	asynchronous motor
arbeitsunfähig	disabled	atmen	breathe, to
Arbeitsunfall	accident of work	Atmosphäre	atmosphere
Arbeitsvertrag	contract of employment	atmosphärisch	atmospheric
Arbeitsvorbereitung	operation scheduling	Attika	fascia
Arbeitsweise	practise	Attikabalken	fascia beam
Arbeitszeit	working hours pl., working time	Ätzbelag	etch staining
Arbeitszeitverkürzung	reduction of working hours	ätzen	etch, to; engrave, to; pickle, to
Arbeitszyklus	operating cycle, working cycle	ätzend	caustic, mordant
Architektur	architecture	Ätzkalk	caustic lime
Argonschweißung	argon-arc welding	Ätzmittel	etchant
arithmetischer Mittelwert	arithmetic mean	Ätzprimer	etch primer
Arm	arm	Ätzung	etch
Armatur	fittings	auf Bestellung herstellen	custom-make, to
armieren	reinforce, to	auf diese Art und Weise	in this way
Armierung	reinforcement, sheathing	auf dieser Höhe	on this level
arretieren	bind, to; lock, to	auf Durchschnitt bringen	average, to
		auf Gehrung schneiden	mitre, to
		auf Lager	in stock
		auf Maß schneiden	cut to size

auf Null einstellen	.....zero, to	Auflagebock	.....dog
auf Putz geklebt	.....fixed to plaster	Auflagedruck	.....bearing pressure
auf Rechnung von.....	for the account of	Auflagefläche	.....seat
aufarbeiten	.....finish, to	Auflageklotz	.....shim, trunnion, bearing, support
Aufbau	.....superstructure, build-up, erection	Auflagerdruck	.....pressure
Aufbauschneide	.....built-up edge	Auflagerfläche	.....bearing surface
aufbereiten	.....dress, to	Auflast.....	superimposed load, applied load
Aufbereitung	....preparation, purification, dressing	Auflaufrolle.....	lead in pulley
Aufbereitungsanlage	.....treatment plant	aufliiegend.....	add-on
aufbiegen	.....bend up, to	Auflistung	.....list
aufblähen	.....inflate, to	auflösbar	.....dissoluble
Aufblähung	.....bulging	Auflösung	.....scan
aufblasen	.....inflate, to	Auflösungsvermögen.....	resolving power
Aufblasstahl	.....BOF steel	Aufmaß	.....site measuring, survey, allowence
aufbrechen	.....break open, to	Aufnahme.....	sorption, absorption, housing
Aufdoppelungsbrett	.....batten	Aufnahmebolzen.....	receiving bolt
aufdrucken	.....stamp, to	Aufnahmedorn	.....adapter arbor
Auffahrt	.....ramp	Aufnahmefähigkeit	.....absorption power
auffallend	.....distinctive	Aufnahmeflansch	.....adapter flange
Auffangplatte	.....target	Aufnahmenut	.....seating groove
auffinden	.....detect, to	aufnehmen	.....map, to, record, to; seat, to; absorb, to; echo, to
auffüllen	.....recharge, to; furnish, to	aufplatzen	.....break open, to
Auffüllmaterial	.....backfill	Aufprall	.....impact
aufgeschweißt	.....back welded	aufrauen	.....roughen, to
aufgesetzt	.....add-on	aufrecht.....	upright
aufgesetzte Dornkappe	.....mandrel cap	aufrechterhalten	.....maintain, to
aufgesetzte Schlaufe	.....attached grommet	Aufreißband	.....tab
aufhalten	.....hold, to	Aufreißen.....	tear up
Aufhängebolzen	.....suspension bolt	aufrichten	.....erect, to
Aufhängung.....	linkage, suspension	Aufrichtung.....	erection
Aufhebung	.....annulment	Aufriß	.....elevation
aufhellen	.....brighten up, to	aufrollen	.....roll up
aufklappbar	.....hinged	Aufsatz	.....fixture
aufkleben	.....affix, to	Aufsatzklaue	.....false jaw
Aufkohlung	.....carburization	Aufsatzrollladen.....	topmounted roller shutters
Aufkohlung durch Gas	....gas carburizing		
Aufkohlungsmittel	.....carburizer		
Auflage	.....rest		

aufsaugen	aspirate, to	Aufweitung	bellling
aufschichten	stack, to	Aufweitversuch	drifting test
Aufschlag	hit	aufwendig	elaborate
Aufschlammung	suspension	Aufwickleinrichtung	recoiler
Aufschraubverschluss	rimlock	aufzeichnen	map, to; plot, to; log, to;
Aufschrift	inscription, legend, label		outline, to
aufschrumpfen	shrink, to	Aufzeichnung	record, scanning
Aufschwemmung	suspension	Aufzug	lift, elevator, hoist
Aufsetz-Fertig-Rollladen	topmounted	Auge	eye
	prefabricated shutters	Augenschraube	eye bolt
Aufspaltung	disintegration,	aus einem Stück	monolithic, one piece
	ramification	Aus- und Weiterbildung	further and
Aufspanndorn	arbor		advanced training
Aufspannplatte	Z-clamp	ausarbeiten	gouge, to
Aufspannwinkel	angle plate	Ausbau	expansion, finish
aufsprühen	spray on, to	ausbauchen	belly out, to
Aufsteckschlüssel	box spanner,	Ausbauchung	swell
	wrench	ausbauen	detach, to
aufsteigen	ascend, to	ausbessern	recondition, to
Aufstellort	site, location	Ausbesserung	patching
Aufstellung	erection	Ausbeulwerkzeug	bumping tool
Aufstieg	ascent	Ausbeute	yield
Aufstrich	spread	Ausbeutung	exploitation
Auftrag	order; spread	ausbilden	educate, to
auftragen	plot, to	Ausbilder	instructor
Auftraggeber	employer	Ausbildung	training
Auftragnehmer	purchaser	ausblasen	blow, to; exhaust, to
Auftragsabwicklung	order process	Ausblühung	efflorescence
Auftragschweißen	build up welding	ausbohren	bore, to
Auftragseingang	incoming orders	Ausbreitung	spread
Auftragslötung	deposition brazing	Ausbringung	output
Auftragsschweißen	deposition welding	Ausbruch	outburst, rush
Auftragsschweißung	hard-facing by	ausbürsten	mechanical brushing
	welding, deposition welding	Ausdauer	endurance, stamina
Auftragsvergabe	award of contract	ausdehnbar	expansible
Auftragung	application	Ausdehnung	prolongation, extension,
Auftreffen	striking		stretch, dilatation
Auftritt	tread	Ausdehnungskoeffizient	coefficient of
Aufwand	expenditure		expansion
aufwärts	in the upward direction	ausdrücklich	explicit
Aufweitprobe	bulging test	Ausdünstung	exhalation

auseinander liegenbe apart, to
 auseinandergehendiverge, to
 auseinandernehmentake apart, to;
 disassemble, to; dismember, to
 AusfahrtEXIT
 Ausfallfailure, length, loss
 Ausfallprofildrop profile
 ausfallsicherfail-safe
 Ausfällungprecipitation
 Ausfallwinkeldrop angle
 Ausflussöffnungdischarge gate
 Ausfugenarc-air gauging
 ausführbarfeasible
 Ausführbarkeit.....feasibility
 ausführenperform, to
 Ausführungsgarantiecompletion
 warranty
 Ausführungszeichnungworks drawing
 ausfütternback up, to; line, to
 Ausfütterungbushing
 Ausgabeissue
 Ausgabenexpenses
 AusgangEXIT
 Ausgangsmaß.....basic size
 Ausgangsmaterial.....raw material
 Ausgangspunktorigin
 Ausgangsstellunghome position
 ausgedrehtbored
 ausgefugtback gauged
 ausgeklinktnotched out
 ausgekrazte Fugeraked joint
 ausgenommenexempt
 ausgeprägtsalient
 ausgeriebener Bolzenreamed billet
 ausgeschaltetoff
 Ausgewogenheit.....balance
 Ausgiebigkeitfertility
 Ausgleichbalance
 ausgleichenbalance, to
 Ausgleichsbehälter.....expansion tank
 Ausgleichsscheibespacing ring

Ausgleichsfederequilizer spring
 Ausgleichsleitungcompensation cable
 Ausgleichswinkeloffset angle
 aushalsenneck, to
 aushämmernpeen, to
 aushärtbarage-hardenable
 aushärtbarer Stahl.....maraging steel
 Aushärtegeschwindigkeitcure rate
 aushärtenage-harden, to; age, to
 Aushärtezeitcuring time
 Aushärtungcuring
 Aushärtungsgeschwindigkeit.....rate of
 ageing
 aushauennibble, to
 aushöhlenhole, to
 Aushöhlunghollow
 Aushub.....spoil, excavation
 Aushubarbeitexcavation work
 Aushubmaterialexcavated material
 auskehlenchannel, to
 auskennen, sichknow the ropes, to
 Auskittungback putty
 Auskleidungliner, lining
 Auskraglängelength of overhang
 Auskragungbracket
 ausladende Plattformsponson
 Ausladungoutreach, projection
 Auslagergestellageing cart,
 ageing-oven rack
 auslagern.....age, to
 Auslagerungageing
 Auslagerungsgeschwindigkeitrate of
 ageing
 Auslandsmarkt.....international market
 Auslassexit
 Auslaufnozzle
 Auslaufbahnrunout table
 Auslaufrinnerunout trough
 (copper extrusion)
 auslaufsicherleak proof
 Auslaufstückshoe

Auslaufvorrichtung	fixed runout table	Ausscheidungsverlauf	precipitation sequence
auslegen	line, to	Ausscheidungs-	precipitation
Ausleger	outrigger, boom, jib, sponson, A-frame	wärmebehandlung	treatment
Auslegerkran	swing jib crane	ausschlachten	cannibalize, to
Auslegerkran mit Laufkatze	saddle jib crane	ausschlagen	line, to
Auslieferungszustand	condition as supplied	ausschneiden	blank, to; nibble, to
Auslöschung	extinction	Ausschnitt	cut-out, section
Auslöseeinrichtung	kickout	Ausschreibung	invitation to tender
Ausmaß	degree, quantity, extent	Ausschuss	committee; rejects, scrap, spoilage, trash, undergrade, waste
Ausmauerung	beam filling	Ausschussursache	cause of rejection
Ausnahme	exception	Ausschussverringerng ..	scrap reduction
Ausnahmeregelung	exception agreement	ausschwitzen	exude, to
Auspressen	ejection	Ausschwitzung	exudation
Auspressscheibe	cleaning disk, cleaning pad	Aussehen	appearance
Auspuff	exhaust	außen	external
ausraten	disengage, to	Außenbereich	exterior area
ausrechnen	compute, to	Außendienst	field service
ausrichten	level out, to; align, to	Außendreher	external turning
Ausrichtung	orientation, alignment, line out	Außendruck	external radical pressure (container)
Ausrüster	finisher	Außendurchmesser ...	external diameter
Ausrüstung	attachment, kit, equipment, finish	Außenecke	external angle
Ausrüstungsteil	piece of equipment	Außengeländer	out-door banisters
Aussage	evaluation	Außengewinde	external thread
Ausschalen	striking	Außenhaut	shell
ausschalten	disconnect, to	Außenkante	verge
Ausschaltverzögerung ...	switch off delay	Außenkegel	external taper
ausscheiden	extract, to; reject, to	Außenkonus	external taper
Ausscheidung	coarse segregation, precipitation, deposition, extraction, exudation	Außenlager	outboard bearing
Ausscheidungsgeschwindigkeit ...	rate of precipitation	Außenlampe	exterior lamp
Ausscheidungshärtung	precipitation hardening	außenliegend	external
		Außenplandrehen	external facing
		Außenseite	surface, outside
		Außentemperatur	outside temperature
		Außentür	external door
		Außenverzahnung	external gear
		Außenwand	external wall

außer Dienst	inactive	auswärts öffnend.....	outward opening
außer Kraft setzen	annul, to	auswechselbar	exchangeable, interchangeable, removable
äußere	external	Auswechslung	replacement
äußere Beschaffenheit	appearance	Auswertung	evaluation
äußere Fensterbank	external window sill	auswuchten	counterbalance, to
äußere Laibung	outer reveal	Ausziesgeschwindigkeit.....	pulling speed
äußere Schale	external skin	ausziehbar	telescopic
äußeres Fensterblech	external G.S.I. strip	ausziehen	draw, to; pull, to
außerhalb der Baustelle	off-site	Ausziesstange	puller rod
außermittig.....	eccentric	Ausziesvorrichtung	puller
aussetzen	fail, to	Auszieswerkzeug	extraction tool
ausspannen	unload, to	Auszug	extract
Aussparung	recess	Auszugsversuch	pull-out test
Aussparungsplan	recess drawing	autogen	autogenous
ausstanzen	blank, to	Autogenschweißen	autogenous welding, oxyacetylene welding
Ausstattung	entire installation	Autokran	lorry crane
aussteifen	stiffen, to	Autokühlrohre.....	automobile-radiator tubing
Aussteifung	strutting, bracing, brace	Automat	automatic machine, robot
Aussteifungsstäbe	bracing struts	Automatenlegierung	free-cutting alloy
Ausstellarm.....	swing out arm	Automatenmessing	free-cutting brass
Ausstellung.....	exhibition	Automatenstahl.....	free cutting steel, machining steel
Ausstellungsstück	exhibition piece	Automatiksteuerung	automatic drive
ausstoßen	expel, to	automatisch.....	automatic
Ausstößring.....	sticking-billet tool	automatisieren.....	automate, to
ausstrahlen.....	exude, to	axial	axial
Ausstrahlung	radiation	Axialdruck.....	axial pressure, end thrust
ausströmen	exude, to	Axialgleitlager	axial sleeve bearing
Austausch	interchange, exchange	Axialkolben	axial piston
Austauschbarkeit.....	exchangeability	Axt	axe
Austauschteil	exchange part	Azetylen	acetylene
Austenit	austenite		
Austenithärten	austenitize, to		
austreiben	expel, to		
Austreiber	drift		
Austritt	outlet		
Austrittsdurchmesser	exit diameter		
Austrittsgeschwindigkeit	exit speed		
Auswahl	selection, choice		
auswalzen	sheet, to		

B

Backstein	brick
Badnitrieren	salt-bath nitriding
Bainitisieren	austempering

Bajonettverschluss	bayonet catch	Bauabschnitt	stage of construction
Balken.....	beam, log, bar	Bauarbeiten	building works
Balkenbandförderer	slat conveyor	Bauart	layout
Balkon.....	balcony	Bauaufsicht	building supervisor
Balkonentwässerung	balcony drainage	bauaufsichtlich relevant	safety-relevant
Balkongitter	balcony railing	bauaufsichtliche Zulassung	approval
Balkontuch	balcony fabric	Baubehörde	Board of Works, building authorities
Balkonvorderseite.....	balcony front	Baubüro.....	site office
Ballen	bale	bauchig	bellied, baggy
Ballendurchmesser	bale diameter	Baueinheit	subassembly
ballern	bull, to ballig	bauen	construct, to; build, to
ballig	crowned	Baufälligkeit	ruin
Balustrade	balustrade	Baufluchtlinie	flush alignment
Band.....	hinge, hinge band, belt, collar, strip, ribbon	Bauform	type of construction
Band mit Steckdorn	hinge with removable pin	Bauführer.....	foreman
Band und Kloben	hinge and pin	Baugelände	building site
Bandabdeckung	hinge cover	Baugeräte	building plant
Bandage	bandage	Baugerüst.....	scaffold
Bandauge	eye of a hinge	Baugewerbe	building trade
Banderzeugnisse	flat rolled products	Bauglas	plain glass
Bandmaterial	parent material	Bauglied	member
Bandmontage	line assembly	Baugrube	pit
Bandsäge	band saw	Baugrundstück	estate
Bandsägeblatt	band-saw blade	Baugruppe	assembly, basic unit, assembly group, integrated circuit, package
Bandschleifmaschine.....	abrasive belt grinder, belt grinding machine	Bauhandwerker.....	building trade worker
Bandstahl	hoop, strip steel	Bauherr	builder
Bandwalzen	continuous rolling	Bauhöhe.....	press height
Bankschleifmaschine	bench grinder	Bauholz	timber
Barren	ingot	Bauingenieurwesen.....	civil engineering
Barreneisen	bar iron	Baujahr	year of manufacture
Barrenhaut	billet skin	Baukantine	site canteen
Basalt.....	basalt	Baukastensystem	unitary system
Basin	basin	Bauklammer	clamp
Basis	radix, base, basic	Baukontrolle.....	site check
basisches Roheisen	basic pig iron	Baukosten	building costs
Batteriebetrieb	battery operated	Baukunst	architecture
Bauabfall	refusal	Baulabor.....	field laboratory
Bauabnahme	final approval		

Baulast	load of structure	beabsichtigen	plan, to
Baulegierung	architectural alloy	Beanspruchbarkeit	resistance
Bauleistung	construction work	beanspruchen	load, to;
Bauleitung	supervision		strain, to; stress, to
baulich	constructional, structural	beansprucht auf	subjected to
Baumaß	constructional dimension	Beanspruchung	loading, strain, stress application
Baumeister	master builder	beanstanden	object, to
Baumwolle	cotton	Beanstandung	complaint, objection, rejection
Bauprofil	architectural section	Bearbeitbarkeit	machinability, workability
Bauschlosser	building locksmith	bearbeiten	machine, to; work, to
bauseitig	supplied by client	bearbeitet	wrought
Baustahl	mild steel (M.S.)	bearbeiteter Bolzen	machined billet
Baustahlgewebe	building steel lathing, steel fabric	Bearbeitung	handling, machining
Baustatik	statics for structural engineering	Bearbeitungstoleranz	machining allowance
Baustein	module	Bearbeitungszentrum	machining centre
Baustelle	installation site, job site, building site	Bearbeitungszugabe	machining allowance
Baustellenstraße	site road	Bearbeitungszuschlag	processing surcharge
Baustellenüberwachung	site supervision	bebildern	illustrate, to
Baustellenversuche	job site tests, tests to be carried out on construction site	Becher	bucket, can
Baustoff	construction material, building material	Becherschraube	bucket screw
Baustoffe	materials	Becherwerk	bucket elevator
Bauteil	member, subassembly	Becken	basin, spring
Bauteile, tragende	structural elements	Bedachung	roofing
Bauteilrand	edge	Bedarf	demand
Bautischlerei	carpentry	bedarfsgerecht	just in time
Bauvorschrift	specification	bedecken	surmount, to
Bauweise	building conception	Bediener	manipulator
Bauwerk	structure	Bedienhebel	joystick
Bauwerkzeug	site tool	Bedienknopf	handle
Bauwesen	building construction, building industry	Bedienkomfort	operating convenience
Bauzeichner	draughtsman, draftsman	Bedienstand	platform
		Bedienung	attendance
		Bedienungsanleitung	operating instructions

Bedienungsgriff	operating handle	begreifen	grasp, to
Bedienungsmann.....	operator, attendant	begrenzt	finite
Bedienungspersonal.....	operating crew	begrenzte Löslichkeit	partial solubility
Bedienungsseite.....	access side	Begrenzung.....	outline, restriction, limitation, limit
Bedingung	condition	Begriff	notion
beeilen	expedite, to	begründen	give reasons for, to
beeinflussen	affect, to	begründet auf	based on
beeinträchtigen	affect, to; impair, to	Behälter.....	bin, container, receiver, tank, vessel
Befähigung	aptness	behandeln	handle, to
Befehl	order	Behandlung.....	handling
befestigen	cleat, to; mount, to; attach, to; fix, to; tie on, to; fasten, to	Behandlungsvorschrift	instructions for treatment
Befestigung	attaching, fastener, fixture, fixing, fastening	beheben	clear, to
Befestigungsart.....	kind of fastening	beheizter Formkeil.....	heated wedge
Befestigungsaufgabe	fastening task	behelfsmäßig	by way of expedient
Befestigungsbolzen	clamping bolt	Behörde	authority
Befestigungsfeder	spring fastener	Beihilfe.....	grant
Befestigungshöhe	minimum thickness of member	Beil	hatchet, gib, shim
Befestigungslasche	cleat	Beilagscheibe	attaching disk, plain washer, shim, spacer, washer, spacing ring
Befestigungsloch.....	fixing slot	Bein	leg
Befestigungsmaterial	fittings, clamps	Beispiel	example
Befestigungsmittel	fastener, fixing	Beißzange	nippers, pair of pincers
Befestigungsöse.....	fixing lug	Beizbelag.....	etch staining
Befestigungsplatte.....	fixing plate	Beizen.....	pickling
Befestigungspunkt	fixing point	beizen	pickle, to
Befestigungsschiene	fixing rail	beizend	mordant
Befestigungsschraube	fixing screw	Bekanntgabe	announcement
Befestigungssysteme	fastening systems	Bekleidung	cladding
Befestigungstechnik	fastening technology	beladen	laden, to
Befestigungsverfahren	fastening method	Belag	lining
beflecken	stain, to	Belastbarkeit	carrying capacity, load capacity
befördern	haul, to	belasten	laden, to; load, to
Beförderung	dispatch	Belastung.....	charging, load, loading
befreit.....	exempt	Belastungsprüfung	loading test
begabt.....	gifted	Belastungswirkung	load reaction
		belaufen auf, sich	amount to, to

Belegschaft	personnel, staff	Berufung	appointment
Beleuchtung	lighting	beruhigen, sich	calm down, to
belüften	ventilate, to	beruhigter Stahl.....	killed steel
Belüftung	aeration	Berührung	contact
bemannt	manned	Berührungslinie	contact line
bemaßen	dimension, to	berührungslos	contactless
Bemessung	structural design	Beschädigung	damage
Bemessungsverfahren	design method	beschaffen	provide, to
Bemusterung.....	sampling	Beschaffenheit.....	condition, state, quality
benachbart.....	adjacent	Beschäftigung	employment
Benutzung.....	use	bescheinigen.....	certify, to
beraten	advise, to	beschichten.....	coat, to
beratender Ingenieur.....	consulting engineer	Beschichtung	coating, paint on metal
Beratungsdienst	advisory service	Beschichtungseigenschaften	coating characteristics
berechnen.....	compute, to	beschicken	charge, to; stoke, to
Berechnung	charging	Beschickung	feeding, in-feed
Berechnungsgrundlage.....	computation base	Beschickungseinrichtung.....	feeder attachment
Berechnungsverfahren	method of calculation	Beschlag	garniture, hardware
Bereich	reach, subject, bay, district, range	Beschlagarbeit	ironmongery work
Bereitschaft	standby	Beschläge	fittings, ironmongery, lock furniture
Bereitstellung	appropriation	beschlagen	mist, to
Bergbau	mining	Beschlagteile	fittings
Bergmann	miner	beschleunigen.....	accelerate, to
Bergung.....	recovery	Beschleunigungssensor....	accelerometer
Bergwerk	mine	Beschränkung	restriction
Bericht.....	notice, account	Beschreibung	description
berichtigte Zeichnung	adjusted drawing	Beschriftung	labelling, lettering, inscription
berieseln	sprinkle, to	Beschriftungsschild	tab
Berieselungsanlage	sprinkling system	Beschwerde.....	appeals, complaint
Berieselungsfläche	welled surface	Beschwerdegrund	reason for complaint
Berstversuch	bursting test (tube)	Beseitigung	elimination, removal
berücksichtigen	consider, to	Besonderheit	feature
Beruf	profession	Bespannung.....	awning material
Berufsausbildung	apprenticeship, vocational training	bespritzen	sprinkle, to

Bessemer-Stahl	Bessemer steel	betonieren	cast concrete, to; concrete, to
Bessemerbirne.....	Bessemer bulb/ converter	Betonkantenbruch.....	concrete edge failure
Bestand	existence	Betonmischen	mixing of concrete
Bestände auf Lager	inventories	Betonmischer	concrete mixer
Beständigkeit	permanence, resistance	Betonrüttler.....	concrete vibrator
Bestandsaufnahme	stock-taking	Betonschraube	concrete screw
Bestandteil	component, constituent, ingredient	Betonstein	concrete masonry unit, concrete block
Bestätigung.....	confirmation, verification	Betonstütze	column of concrete
Bestehen	existence	Betonüberdeckung	concrete cover
bestehend aus	consisting of	Betonung	emphasis
Bestellung	order	Betonzugfestigkeit	concrete tensile strength
bestimmbar	determinable	Betonzugzone	concrete tensile zone
bestimmt	definite	betrachten	consider, to
Bestimmung	determination	Betrag	amount
Bestimmungsort	destination	betraut sein mit	be entrusted with, to
Bestimmungsstück	element	Betreff	reference
bestücken	tip, to	Betreuung	attendance
Beta-Phase.....	beta phase	Betrieb	factory
betätigen	energize, to; manipulate, to; operate, to; actuate, to	betrieblich	functional
Betätigung	operation	betriebliche Erprobung.....	shop test
Betätigungsschalter.....	actuating switch	Betriebsabteilung.....	production departement
Beton	concrete	betriebsbereit	operable, ready for operation
Betonabplatzung	concrete spalling, spalling of the concrete	Betriebsdauer	operating time
Betonart	kind of concrete	Betriebsdruck	working pressure
Betonarten	types of concrete	Betriebslabor	quality control
Betonausbruch	concrete cone failure	Betriebsleistung	production capacity
Betonausbruchkegel	concrete failure cone	Betriebsleiter	superintendent
Betonausbruchslast	concrete failure load	betriebsmäßig	operational
Betonbau	concrete building	betriebssicher	fail safe, foolproof, dependable
Betonblock.....	concrete block	Betriebssicherheit	reliability
Betondruckfestigkeit	concrete compressive strength	Betriebsspannung	operating voltage
Betonfertigteil	P.C.C. (= precast concrete)	Betriebsstörung	breakdown, malfunction

Betriebstemperatur	operating temperature	Biegefähigkeit	bending property
Betriebsverhalten	performance	Biegefeder	flexible spring
Betriebsversuch	shop test	Biegefestigkeit	bending strength
Betriebszeit	period of application	Biegekante	fold line
Bett	bed	Biegeknickung	flexural buckling
Bettführung	prismatic bedway	Biegelinie	bend line
Bettprisma	prismatic bedway, V-way	Biegemaß	bending dimension
Beugung	flexure	Biegemoment	bending moment, flexural moment, bending momentum
Beule	plate buckling	biegen	bend, to; flex, to; inflect, to; arch, to
bewegen	move, to	Biegen und Verlegen	bending and fixing
beweglich	movable, mobile, flexible	Biegeprobe	bend test
Bewegung	motion	Biegeprobestück	bend test specimen
bewehren	armour, to	Biegeradius	bend radius, bending radius, radius of curvature
Bewehrung	reinforcement, reinforcement bars, binder	Biegerolle	bending roll
Bewehrungsplan	reinforcement drawing	Biegespannung	bending stress
Bewehrungsstahl	reinforcement bar	Biegeteil	flexible part
Bewehrungssuchgerät	rebar detector	Biegewechselfestigkeit	bending fatigue strength
Beweis	evidence, proof	Biegsamkeit	flexibility
beweisbar	provable	Biegung	flexion, flexure, bend, bow, bending
Bewerber	applicant	Bienenwachs	beeswax
bewerten	value, to	Bieter	bidder
Bewertung	assessment, evaluation	Bild	figure
bewilligen	accord, to	bildlich	figurative
Bewilligung	grant	bildlich dargestellt	in the illustration
bewirken	cause, to	bildlich darstellen	depict, to
bezeichnen	letter, to; mark, to	bildsam	ductile
Bezeichnung	denotation	billig	cheap, fair, low-cost, inexpensiv
Bezifferung	numbering	billigen	approve, to
bezogen auf	in percentage of	Billigung	approval
Bezüge	payments	Bimetall	bimetal
Bezugslinie	witness line	Bims	pumice
Bezugsprobe	reference sample	Bims-Vollstein	pumice stone
Bezugszeichnung	reference drawing	binäres System	binary system
biegbar	bendable		
Biegebarkeit	pliability		
Biegearbeiten	bending work		
Biegebeanspruchung	bending stress, flexure, flexural stress		

Bindeblech	batten plate	Blechtafel	sheet metal plate
Bindedraht	wire tie	Blechträger	steel plate girder
Bindefehler	incomplete fusion, lack of fusion	Blechtreibarbeit	tin embossing work
Bindemittel	bonding agent, binder	Blechunterseite	bottom face of the plate
binden.....	bind, to	Blechverkleidung.....	steel metal cladding
Binderschicht	binder course	Blechzarge	sheet metal frame
Binderverband.....	header bond	bleibend	permanent
Bindfaden	string	Bleimennige	red lead primer, red lead
Bindung	fusion	Blende	diaphragm, facing, pelmet
Bitumenlack.....	bituminous varnish	Blenden.....	blind
Bitumenpappe	bituminous felt	Blendmauer	honeycomb wall, screen wall
blank	naked, bare, blank	Blendung	dazzling
blank gewalzt	bright cold rolled	Blindflansch	blind flange
Blankdraht	bare wire	Blindmutter	blind nut
blanker Draht	bright wire	Blindniete.....	blind rivet
blankglühen.....	bright-anneal, to	Blitz	lighting
Blasdüse	blast nozzle	Blitzableiter.....	lightning conductor
Blase.....	bubble, flaw, blister	Blitzschutz	lightning protection
Blasebalg.....	bellows pl.	Block	billet, bloom
blasen	blast, to; blow, to;	Blockabruf	billet call
Blasenbildung	blister formation, blistering	Block-an-Block-Pressen.....	billet-to-billet extrusion
Blatt	foil	Blockbürsten	brush cleaning
Blattfeder	laminated spring, leaf spring	Blockbürstenmaschine.....	billet-brushing machine
blau färben	blue, to	Blockerwärmungsofen	billet-heating furnace
Blaubrüchigkeit.....	blue brittleness	blockieren.....	arrest, to
Blauglühen	blue annealing	Blockierung	interlock, jam
Blaupause	blue-line print, blueprint	Blockladen	billet loading
Blech	plate, sheet	Blockladerrückzug.....	billet-loader return
Blech falzen	bead, to	Blockladerzylinder....	billet loader cylinder
Blecharbeiten.....	sheet metal work	Blockladeverriegelung	billet-loader interlock
Blechbearbeitungsmaschine	plate- working machine	Blocklager	billet storage, billet-storage yard
Blecbüchse	tin	Blocklagergestell.....	billet-storage rack
Blechgehäuse	sheet metal housing	Blockmanipulator	billet manipulator
Blechrictmaschine	straightener	Blockschere	bloom shear
Blechschere	tinman's snips, steel slitting shears, snips		
Blechschraube	tapping screw		

Blockstauchen	billet upsetting	Bohrhammer	drillhammer, plugger
Blockstreifen	block stripe	Bohrlehre	drill gauge
Blocktransport	billet transport	Bohrleier	brace
Blockumfang.....	billet circumference	Bohrloch	borehole, drill hole, blast hole
Blockwalze	blooming roll	Bohrlochdistanz	borehole spacing
Blockwalzwerk	cogging mill	Bohrlochdurchmesser	drill hole diameter
Bock.....	jack, trestle	Bohrlochgeometrie	geometry of the drilled hole
Boden	ground, soil	Bohrlochgrund	bottom of the hole
Bodendruck	bearing	Bohrlochreinigung	cleaning of the hole
Bodendruckfläche	bearing area	Bohrlochtiefe	depth of drill hole
Bodenfreiheit	ground clearance	Bohrlochwand	wall of the drilled hole
Bodenkanal	floor duct	Bohrmaschine	drilling machine, machine for drilling
Bodenplatte	floor panel, floor slab	Bohrmehl	drilling dust
Bodenpressung	soil pressure	Bohrmontage	fasteners requiring drilling
Bodenprofil.....	bottom-channel	Bohröl	soluble oil
Bodenschlitz	floor duct	Bohrschablone	drill jig
Bodentragfähigkeit.....	ground bearing capacity	Bohrschraubstock	drill press vice
Bodentür	trap door	Bohrspäne	drillings
Bogen	arch, bend, arc	Bohrtiefe	depth of borehole
Bogenbrücke.....	arched bridge	Bohrung.....	drill hole, borehole
Bogenform	form of arch	Bohrverfahren	drilling method
bogenförmig	arc-shaped, arched, bowed	Bohrwinde	bit brace
Bogenleibung	intrados	Bolzen	billet, disk, pin, bolt, strut, prob
Bogenmaß.....	circular measure, radian measure	Bolzen stauchen	upset a billet, to
Bogensäge.....	bow saw	Bolzenanker	bolt anchor
Bogenverband	arch bond	Bolzenanwärmofen.....	billet heater
Bohle	plank	Bolzenanwärmtemperatur	billet- heating temperature
Bohranlage.....	rig	Bolzenaufzug	billet hoist
Bohremulsion	cutting solution	Bolzenauge	bearing eye, pin boss
bohren	bore, to; drill, to	Bolzenbohrung	pin bore
Bohrer.....	drill, gimlet	Bolzendurchmesser.....	pin-diameter
Bohrerlänge	length of drill bit	Bolzensgewicht	billet weight
Bohrernenndurchmesser	drill hole diameter	Bolzengröße	billet size
Bohrerschneiddurchmesser	cutting diameter of drill bit	Bolzenherstellung.....	billet production
Bohrfortschritt	advance of the drill-bit		
Bohrfutter	boring socket, drill chuck		

Bolzenkopf	bolt head	Brechsand	crushed stone sand
Bolzenladerschale	billet-loader tray	brechsicher	break proof
Bolzenlänge	billet length	Brei	pulp
Bolzenmagazin.....	billet magazine	breit	wide
Bolzenrinne.....	billet chute	Breitband.....	wide strip
Bolzenschere	billet shear	Breite	breadth, width
Bolzenschießgerät	bolt driving gun	Breitentoleranz.....	tolerance in width, width tolerance
Bolzenschneider	bolt cutter / bolt clipper	breitere Toleranzen	wider tolerances
Bolzenschweißen	stud welding	Breitflachstahl	wide flat steel
Bolzensetzen	power-actuated fastening	Breitflanschprofil	wide flange section
Bolzensicherung	pin retainer	Breitflanschträger ...	wide-flanged beam
Bolzenstirnseite	billet front side	breitziehen	spread, to
Bolzentemperatur	billet temperature	bremsen	retard, to
Bolzentransportband.....	billet conveyor	brennbar	combustible, flammable,
bondern.....	bonderize, to	Brennbarkeit	combustibility
Bootsmast	pole	Brennderdüse	burner nozzle
Bördel	flange	brennen	bake, to
Bördelautomat	automatic flanging machine	Brenner	blowpipe, burner
Bördelmaschine	flanging machine, bordering machine	Brennerknall	bang
bördeln	bead, to; flange, to	Brennerkopf	burner tip
Bördelnaht	double-flanged seam	Brennschneiden	blow-torch cutting, torch cutting
Bördelung	beading	Brennschneidtechnik	blow-torch cutting technology
Borstahl	boron steel	Brennschnitt	flame cut
Bosch-Hammer	electric hammer	Brett	board, plank
Böschung	slope	Briefumschlag	envelope
Botschaft	message	Brille	glasses
Brachzeit	downtime	Brinellhärte	brinell hardness
Bramme	cast slab, slab	Brinellprobe	brinell ball hardness test
Branche	industry	Brocken	fragment
Brandbekämpfung.....	fire-fighting	Bronze	bronze
Brandschott.....	fire shutter	Bronzelaufbüchse	bronze bush (cylinder)
Brandschutzklasse	fire requirement	bronziert.....	bronze plated
Brandschutztoore	fire-resistant doors	Broschüre	folder
Brandschutztür	fire-hole door	Bruch	fissure, break, ratio, failure, breakage, fraction
Brauchwasser.....	waste water	Bruchdehnung	breaking elongation, elongation, elongation to fracture
Brecheisen.....	bail, pry, crow-bar		
brechen	break, to		

Brucheinschnürungnecking,
 reduction in area to fracture
 bruchfest.....break-proof
 Bruchfestigkeitultimate tensile
 strength, break strength
 Bruchflächefracture face
 Bruchformänderungdeformation to
 fracture
 Bruchgrenzeultimate stress limit
 Brüchigkeitbrittleness
 Bruchlastultimate load
 Bruchliniebreak
 Bruchprobebreaking test
 Bruchrisikorisk of fracture (die)
 Bruchspannung.....break stress
 Bruchteilfragment
 Bruchzähigkeitfracture toughness
 Brücke.....bridge (die)
 Brückengeländerbridge railing
 Brückenpfeilerbridge pier
 Brückenspannweitebridge span
 Brückenträgerbridge girder
 Brückenwerkzeugbridge die
 brüniertburnished
 Brunnenfountain
 Brunnenabdeckungfountain canopy
 Brüstungswandparapet wall
 Bruttoertraggross earnings
 Bruttogewichtgross weight
 Bruttogewinngross earnings
 Buchhaltungaccountancy
 Buchsesleeve
 Büchsekeep
 Buckelblechbuckled plate
 Bügelyoke, stirrup, binder
 Bügeleiseniron
 Bügelsägecoping saw, hacksaw
 Bühneplatform
 bullernbull, to
 Bundcollar
 Bundabschreckungcoil quenching

Bündelbunch, pack
 bündelnbeam, to
 bundencollar, to
 bündig machenalign, to; flush, to
 bündige Mauerabdeckungflush coping
 Bündigkeitalignment
 Bundlängecoil length
 Buntmetallenon-ferrous metals
 Bürooffice
 Bürstebrush, scrubber
 Busabschlussbus terminator
 BUS-SystemBUS system
 Butan.....butane
 Butzenslug

C

C (Grad Celsius)C (= centigrade)
 CADCAD (= computer aided design)
 Campingstuhlfolding chair
 CE-Kennzeichnung.....CE-mark
 C-förmiger Schnörkel.....C-shaped scroll
 charakteristischdistinctive
 Charge.....charge
 Chefkonstrukteurchief designer
 Chemiechemistry
 Chemikalienchemicals pl.
 chemisch gegläntztchemically
 brightened
 chemisch reinchemical pure
 chemische Beständigkeitchemical
 resistance
 chemischechemical composition
 Zusammensetzung
 chemischer Apparatebau.....chemical
 engineering
 chemischer Dübelbonded anchor
 chemisches Beschichtenchemical
 coating
 chemisches Glänzenchemical
 brightening

chlorhaltige Umgebungchloride atmosphere
 Chromchrome, chromium
 Chromatierungpigmentation
 Chrom-Manganstahl.....chromium-manganese steel
 Chrom-Molybdänstahlchromium-molybdenum steel
 Chromnickelstahlchromium-nickel steel
 Chromstahlchrome steel, chromium steel
 Computerhardware
 Computerprogrammcomputer programme
 Conform-PressenConform extrusion
 Couponcoupon

Dachstuhlroof structure
 Dachterrasseroof terrace
 Dachträgerroof girder
 Dachüberstand.....roof overhang, roof projection
 Dachvorsprungroof projection, canopy
 Dachziegelroofing tile, tile
 Dämmerungsautomatik.....daylight control
 Dämmerungsschalter.....daylight switch
 Dämm- und Dichtstoffeinsulating and sealing materials
 Dämmunginsulation
 Dampfvapour, damp
 dampfdicht.....damp proof
 dämpfenmute, to; suppress, to; attenuate, to; dim, to
 Dämpfermute
 dampfhaltighumid
 Dampfkesselstahlboiler steel
 Dampfsperremoisture barrier
 Dämpfung.....absorption, flattening, damping
 Darlegungstatement
 darstellenimage, to
 Darstellungaccount, notation
 Daten.....data, specifications
 Datenblattdata sheet
 Datenspeichermemory
 Datenverarbeitungdata processing
 Dauerduration, length, period
 Dauerbelastungsustaining load
 Dauerbetriebcontinuous duty
 Dauerbiegefestigkeit.....bending endurance
 Dauerbiegeversuchfatigue bend test
 Dauerbruchfatigue fracture
 Dauerdehngrenze.....creep limit
 Dauereinsatzlong-term work
 dauerhaft.....fatigue free

D

Dachroof
 Dachablaufroof drainage
 Dachartenroof types
 Dachbinderroof truss
 Dachblechroof cladding metal sheet
 Dachdeckerroofer
 Dachentwässerung.....stormwater drainage
 Dachanker....attic gabled dormer window
 Dachfenster....roof light, dormer window
 Dachfensterrollladenskylight shutters
 Dachfirstridge
 Dachflächenfensterskylight window
 Dachgefälle.....roof pitch
 Dachgeschossattic
 Dachhaut.....roof covering
 Dachisolierplatte.....roof panel
 Dachkehle.....valley
 Dachkonstruktionroof structure
 Dachneigungroof pitch
 Dachpapperoofing felt

Dauerfestigkeit	endurance strength, fatigue strength	Defekt	fault
Dauerfestigkeitseigenschaften	fatigue properties	Deformation.....	strain
Dauerfestigkeitskeitschaubild	fatigue- strength diagram	dehnbar	ductile, expansible, malleable
dauerhaft widerstandsfähig	enduring	Dehnbarkeitsprüfung	ductility test
Dauerkerbschlagversuch.....	notched bar impact endurance test	dehnen	strain, to; stretch, to
Dauerlast	sustained loading, constant load	Dehnfugenabdichtung	expansion joint sealing
Dauerleistung	feat of endurance	Dehngrenze	proof stress, yield stress
dauernd	permanent	Dehnmessstreifen	strain gauge
Dauerprüfung	fatigue test	Dehnschraube	anti-fatigue bolt
Dauerschlagfestigkeit	impact fatigue limit	Dehnung.....	dilatation, elongation, strain
Dauerschmierung	lifetime-lubrication	Dehnungsfuge	expansion joint
Dauerschwing-	alternating stress	Dehydrierung	dehydration
beanspruchung		Demontage	dismantling
Dauerschwingversuch	fatigue test	demontierbar....	removable, demountable
Dauerverformung	permanent deformation	demontieren	disassemble, to; dismantle, to
Dauerversuch	endurance test	der Luft aussetzen	aerate, to
Decke	ceiling, slab	der vorliegende Fall	the case at hand
Deckel	cap, dome, roof, top panel	Design	design
Deckenabhängiger	ceiling anchor	Desoxidation	deoxidation (melt)
Deckenbalken	joist (= steel beam)	Detail	detail
deckenbündiger Balken.....	flush beam strip, spine beam	Detail- und Werkpläne	detail and working drawings
deckender Anstrich.....	paint coating	Detailentwurf	detail design
Deckendurchbruch	floor opening	Detailzeichnung.....	detail drawing
Deckendurchführung	ceiling duct	Detonation	explosion
Deckenglieder-Sektionaltor	overhead sectional door	deutlich	articulate
Deckenlattung	ceiling battens	Deutlichkeit	clearness
Deckenlauftor	overhead travel door	Deutung.....	explanation
Deckenplatte, abgehängt	ceiling board	Dezimalbruch.....	decimal fraction
Deckenstütze	steel shore column	Diagonalstab	diagonal strut
Deckenträger	floor beam	Diagramm	diagram
Deckplatte	counter top	Diapositiv	slide
Deckschiene	cover section	dicht.....	close, dense, firm, tight, impervious, leak proof
		Dichte.....	compactness
		dichten	stem, to
		Dichtfläche.....	packing surface
		Dichtigkeit	proof


Dichtkolben	seal piston (hydraul.)	Distanzscheibe	shim, spacer, spacing ring
Dichtmasse	packing compound	Distanzstück.....	spacer
Dichtring	gasket, grooved ring, sealing	Distrikt	district
Dichtsistem	method of sealing (hydrostatic)	Divergenz	divergence
Dichtung....	seal, sealing, gasket, packing	divergieren	diverge, to
Dichtungsarbeit	water proofing work	Division	division
Dichtungsbalg	bellows	Doppelabzweig	double branch
Dichtungsblech	flashing	doppeladrig	bifiliar
Dichtungsfläche	faying surface	Doppelausziehvorrichtung	double puller
Dichtungsfuge	weatherstripped joint	doppelbördeln	double-seam, to
Dichtungsgummi	rubber-strip	doppelfädig	bifiliar
Dichtungsmasse	lute, luting agent, mastic	Doppelhaspel	twin coiler
Dichtungsring.....	sealing ring, sealing washer	Doppel-I-Naht	double-I butt weld
Dichtungssatz	gasket set	Doppelkrümmer	U-bend
Dichtungswerkstoff.....	sealing material	Doppelmaulschlüssel	double-head wrench
Dicke	thickness, width	Doppelpuller.....	double puller
Dickentoleranz	thickness tolerance	Doppelryngenschlüssel	double-ended box wrench
Dickfilmverfahren	thick-film process	doppelseitiges Klebeband....	double-sides adhesive tape
dickwandiges Profil	thick-walled section	Doppelstempelpresse	twin-ram press (cable sheathing)
diebessicher	burglar-proof	doppelter Falz.....	double seam
Dietrich	picklock	Doppel-T-Stück	boss branch
Differenzialdruckverfahren	differential- pressure process	Doppelung.....	doubler, lamination
Differenz	difference	doppelwandig	double walled
diffus	diffuse	Dopplung	cladding
Diffusionskoeffizient.....	diffusion koeffizient	Dorn	mandrel, stub mandrel, die mandrel, arbor
dimensionieren	dimension, to	Dorn am Pressstempel ..	mandrel on the stem
Dimensionstoleranz	dimensional tolerance	Dornbewegung	mandrel movement
Direktantriebssystem	direct-drive system (hydraul.)	Dornbruch	mandrel fracture
Direktmontage	power-actuated fasteners, direct installation	Dorndreher.....	mandrel-rotating device
Direktor	headmaster	Dorndrehvorrichtung	mandrel-rotating device
dispersionsgehärtet	dispersion strengthened	Dorndurchmesser	mandrel diameter
		Dorneinschnürung	mandrel necking

Dornfläche ....cross-sectional area of the mandrel	Drahtglas .....wired glass
Dornhalter .....mandrel holder	drahtlos .....wireless
Dornhubbegrenzer .....mandrel-stroke limit	Drahtring .....coil
Dornkopf.....tip of the mandrel	Drahtringförderer .....coil conveyor
Dornkraft.....mandrel load	Drahtringrauchkühlung.....coil quench
Dornlänge .....mandrel length	Drahtringsammeler .....coil collector
Dornreibung .....friction at the mandrel surface	Drahtringtauchkühler .....coil immersion cooler
Dornreibungskoeffizient .....coefficient of friction at the mandrel	Drahtringtauchkühlung ....coil immersion
Dornrückzug .....mandrel withdrawal	Drahtseil .....cable, wire rope
Dornschaft .....mandrel shaft	Drahtseilbrücke .....cable suspension bridge
Dornscherkraft .....shearing load for piercing	Drahtspiegelglas ....polished wired glass
Dornspitze ....mandrel nose, mandrel tip	Drahtspule .....coil
Dornstange.....mandrel holder	Drahtstärke .....gauge
Dornstempel .....mandrel stem	Drahtstift .....sprig
Dornverschiebevorrichtung .....mandrel manipulator	drahtummantelt .....wire-wound
Dornwiderlager.....mandrel abutment	Drahtvormaterial.....feedstock
Dornzugkraft .....tensile load on the mandrel	Drahtwickelgeschwindigkeit .....coiled speed
Dose .....can	Drahtzange ....cutting pliers, wire cutter
Dosierung .....dosage	drahtziehen .....draw, to
Dosis .....dosage	Draufsicht .....top view
Draht .....filament, wire	draußen .....in the field
Draht, nicht ummantelt .....bare wire	Dreck .....filth
Drahtarbeit.....filigree	Drehachse .....axis of rotation
Drahtbund .....coil	Dreharbeit.....lathe work
Drahtbundförderer .....coil conveyor	Drehautomat.....automatic machine
Drahtbürste .....wire brush	Drehbank .....lathe
Drahtdurchmesser .....wire diameter	drehbar .....rotary
Drahtelektrode .....wire electrode	Drehbarkeit .....turnability
Drahterodiermaschine .....wire-erosion machine	drehbeweglich .....rotatory
drahtförmig .....filamentary	Drehbohren .....rotary drilling
drahtgebunden.....wired, hard wired	Drehdorn .....lathe mandrel
Drahtgeflecht ....wire cloth, wire netting	drehen .....circulate, to
Drahtgewebe .....cloth	drehen, sich .....gyrate, to; rotate, to
	Dreher .....lathe operator
	Drehflügel.....side hung
	Drehflügelbeschläge .....fittings for side hung window
	Drehflügelfenster.....vent wing

Drehflügelgriff	window handle	Dreisäulenpresse	three-column press
Drehflügeltor	swing leaf door	Dreischichtbetrieb	three-shift work
Drehflügeltür	single action door	dreistöckig	three-floored
Drehgriff	knob	drosseln	choke, to
Drehkippsbeschlag	turn and tilt fitting	Drosselventil	throttle valve
Drehkippfenster	turn and tilt window	Druck	pressure, push, thrust, squeeze
Drehkippflügel	tilt and turn window	Druckabfall	pressure drop
Drehkreuz	turnstile	Druckanstieg	pressure increase
Drehmaschine	engine lathe	Druckausgleich	air pressure compensation
Drehmeißel	lathe tool	Druckbeanspruchung	compressive stress
Drehmoment	angular momentum, torque	Druckbewehrung	compressive reinforcement
Drehmomentabschaltung	torque limiter	Druckbolzen	forcing bolt
drehmomentkontrolliert	torque- controlled	Druckdessin	print design
Drehmomentschlüssel	torque wrench	drücken	burnish, to; spin, to
Drehpunkt	pivot, pivot point, fulcrum	druckentlasten	decompress, to
Drehriefen	turning grooves	Druckentlastung	decompression
Drehriegel	hasp	Drücker	handle, hilt, grip, grasp, knob
Drehsicherung	casement safety	Druckfeder	compression spring
Drehstahl	tool steel	Druckfehler	misprint
Drehtisch	rotary table	Druckfestigkeit	compression strength, compressive strength
Drehtor	hinged door	Druckgeber	pressure transducer
Drehtür	revolving door	Druckguss	die casting
Drehung	turn	Druckknopf	patent fastener, press button, pushbutton
Drehwinkel	angle of rotation	Druckkraft	compressive force
Drehzahl	engine revolution, number of revolutions	Drucklager	spigot
Drehzahlbereich	range	Druckleitung	pressure line
Drehzapfen	pivot	druckluftbetätigt	air actuated
Dreibackenfutter	self-centering chuck	Druckluftbohrer	pneumatic drill
Dreieck	triangle	Druckluft-Wartungseinheit	air-service unit
Dreieckslast	triangular load	Druckmaximum	peak pressure
Dreiecksleiste	triangular fillet	Druckmessgerät	pressure gauge
Dreiecksrahmen	A-frame	Druckmessung	pressure measurement
Dreiecksverschattung	triangular shading		
Dreifallen-Einsteckschloss	three point latch		

Druckminderer	pressure-reducing regulator	Durchbiegung	deflection, bending, flexion
Druckplatte	bolster (die)	Durchbiegungstoleranz	deflection tolerance
Druckplattendreharm	back-up swivel arm, rotary bolster holster	Durchbruch	break-out, mortice, opening
Druckplattenumlaufbahn	back-up circulating trough	Durchbruchsdruck	breakthrough pressure
Druckring	pressure ring	Durchbruchsexzentrizität	orifice eccentricity
Druckrohr	pressure pipe	Durchbruchsform	orifice shape
Druckschalter	pressure switch	Durchbruchweite	width of the orifice
Druckspannung	compression stress, compressive stress	durchdringbar	permeable
Druckspitze	pressure peak	Durchdringung	intersection, penetration
Druckstab	compression member	Durcheinander	clutter
Druckstelle	pressure mark, drag mark	Durchfahrtshöhe	clearance height
Drucktaste	tab	durchfiltern	filtrate, to
Drucktaster	push-button	Durchfluss	passing, passage
Drucküberschuss	excess pressure	durchführbar	feasible
Druckverlust	pressure loss	Durchführung	bushing, implementation
Druckversuch	compression test	durchfurchen	furrow, to
Druckwasser	power water	Durchgang	passing, passage
Druckwellenschaltleiste	pressure-activated safety strip	Durchgangsbohrung	bored all through
Dübel	dowel, peg, dowel pin, plug	Durchgangsloch	clearance hole
Dübelachse	axis of the fastener	durchgebogen	under load
Dübeldurchmesser	anchor diameter, diameter of anchor	durchgehend ausgespart	open throughout
Dübelhülse	anchor sleeve	Durchhängen	slackness
Dübellast	dowel load	durchlässig	permeable
Dübelsysteme	fastening systems	Durchlässigkeit	permeability
Dübeltechnik	anchor technology	Durchlaufen	cycling
dünnes Feinblech	tagger	durchlaufender Balken	continuous beam
Dünnschliff	thin foil	Durchlauferhitzer	flow type calorifier
Dünnschnitt	thin foil	Durchlüftung	aeration
dünnwandiges Profil	thin-walled section, thin walled shape	Durchmesser	diameter
dünnwandiges Rohr	thin-walled tube	Durchsatz	throughput
durch ein Rohr leiten	pipe, to	durchscheinend	translucent
durchbiegen	bend, to	Durchschlag	punch, drift
Durchbiegeversuch	deflection test		

Zuverlässige Unterstützung für Ihr Unternehmen

 **Bürotätigkeiten**
(z. B. Erstellung und Korrektur von Unterlagen
oder Websites, Abschriften von Texten,
Erstellung von Präsentationen, Erledigung
Ihrer Korrespondenz...)

 **Übersetzungen**
(Deutsch – Englisch / Englisch – Deutsch)

 **Büroorganisation**

be@te küenzlen

Firma Beate Küenzlen

Rüflensmühle 4 • 71570 Oppenweiler

Telefon 07193-9319659 • buero@kueenzlen.com

www.kueenzlen.com

durchschleifenbridge across, to
 Durchschnittaverage
 durchschnittlichaverage, averagely
 Durchschnittswertaverage value
 Durchsichtgitterpeep-hole grille
 durchsichtigtransparent, vitreous
 Durchsteckmontagein-place
 installation
 durchstrahlenradiograph, to
 Durchtreiberbacking out punch,
 drift punch, hardy punch
 Düsejet, nozzle
 dynamische Lastdynamic load
 dynamische Schwelllastpulsating load
 dynamische Wechsellastalternating
 load

Eckstoß beim Schweißencorner joint
 Eckumlenkungcorner guide
 Eckverstärkercorner reinforcement
 Edelgasnoble gas, rare gas
 Edelmetallnoble metal,
 precious metal
 Edelstahlhigh-grade steel,
 special steel,
 stainless steel
 Edelstahlrollladenstainless
 steel shutters
 eichencalibrate, to
 Eichmaßgauge
 Eichungcalibration
 Eichvorgangcalibration procedure
 Eigenartcharacter
 eigengefärbt.....self-coloured
 Eigengewichtdead load, deadweight
 Eigenheitcharacteristic feature
 Eigenkapitalequity
 Eigenschaftproperty, feature
 Eigenschaftencharacteristics
 Eigenspannungresidual stress
 Eigentumproperty
 eigentümlichinherent
 Eignungaptness
 Eilbewegungquick travel
 Eilgangrapid approach
 Eilvorlaufpower forward traverse
 Eimerbucket, pail
 einadrigone-strand, single-hole
 Einbauarrangement, installation
 Einbauanleitunginstallation
 instructions
 Einbauarbeitenbuild-in
 einbauenfit, to
 Einbaulageinstallation position
 Einbauort.....place of installation,
 installation site
 Einbaurahmenbuilt-in frame
 Einbauteilbuilt-in unit

E

E-Aluminiumconductor-grade
 aluminium
 ebenplain, straight
 Ebenelevel
 Ebenheitevenness, flatness
 ebnenplane, to; planish, to
 echtgenuine
 Echtzeitreal time
 Eckbandcorner hinge
 Eckblechgusset plate, junction plate
 Eckdrahtcorner wire
 Eckecorner, edge, angle
 Ekelement.....corner element
 Eckenmaßwidth across corners
 Eckenwinkel.....corner-radius
 eckigangled
 Ecklagercorner bearing
 Ecklagerbolzencorner hinge bolt
 Eckleistecornice
 Eckprofilcorner section
 Eckpunkt.....corner
 Eckschutzleiste.....edge protection bead

Einbauvorschrift	assembly instructions pl.	eingegliedert	on-line
einbetten	embed, to	eingeroset	tough
Einbettmaterial	embedding material	eingetragen	incorporated
Einblick	eyepiece	eingezäunt	fenced in
Einbrandkerbe	penetration cut	eingezeichnet	in the drawing
einbrennen	bake, to; stove, to	Eingießzargen	cast-in frames
einbrennlackiert	burnt-lacquered, stone-enamelled, stove-enamelled	eingliedern	incorporate, to
Einbruchschutz	forced-entry protection	Eingriff	engagement
einbruchssicher	burglar-proof	Eingriffschutz	tamper protection
Einbuchtung	notch, nick, mortise, jag	Eingriffswinkel	angle of action
Eindringen	ingress	Eingussstelle	gate
Eindringtiefe	depth of penetration	Einhärtetiefe	effective hardening depth, hardening depth
einebnen	face, to	Einheit	basic
Einebnung	flattening	einheitlich	homogeneous
Einengung	striction	Einheitsbohrung	basic hole
Einfach-Abzweig	single branch	Einheitslast	unit load
einfaches Eisen	native iron	Einheitswelle	basic shaft
einfach wirkend	singel-acting	einhüllen	shroud, to
Einfahrtstor	driveway gate	Einkerbung	flute
Einfall	incidence	Einklinken	engagement
einfallen	engage, to	Einkommen	income
einfangen	trap, to	Einkomponenten-Kitt	one-pot sealant
Einfassband	edging tape	Einlass	inlet, entry, entrance, admission
Einfassung	crimping, setting	Einlass-Klappgriff	inset door-pull
Einfeldbalken	single span beam	Einlassöffnung	pump port
einflügelig	single leaf, single vent	Einlassschlitz	admission port
einflügelige Tür	single door	Einlauf	inlet
Einfluss	influence	Einlaufstück	filling piece (short billets in long container)
einfrieden	rail in, to	Einlochwerkzeug	single-hole die
Einfriedungswand	enclosure wall	einpacken	wrap, to
Einfüllöffnung	filler	Einpassarbeit	fitting at assembly
Eingabe	input	Einpassen	seating
eingabelig	single-fork	einpassen	seat, to
Eingang	inlet	Einphasentransformator	single-phase transformer
Eingangstür	entrance door	einrasten	engage, to; pawl, to
eingebraunt	stored	Einrichtung	contrivance, facility
eingefasst	edged	einrollen	bead, to

Einrückhebelengaging lever
 Einsatzbereichfield of application
 Einsatzdauerperiod of application
 Einsatzhärtencase hardening
 Einsatzhärte tiefedepth of case
 Einsatzortjob site
 Einsatzstahlcase-hardening steel
 Einsatzwerkzeug am Ambossbottom
 tool
 einschaltenengage, to
 Einschaltverzögerungswitch on delay
 Einschätzungassessment
 Einscheiben-Sicherheitsglas.....toughened
 safety glass
 Einschlagankerexpansion anchor
 Einschlagdübelwedge anchor
 einschleifenbridge across, to;
 reseat, to
 einschließenlock in, to; trap, to
 einschlitzenmortise, to
 Einschlussocclusion
 einschneidencarve, to
 Einschnittjag, nick, snick,
 mortise
 einschnürenneck, to
 Einschnürungconstriction
 Einschnürungsbruchnecking fracture
 Einschränkunglimitation
 einseitigunilateral
 einsetzenseat, to
 Einspannbackechuck
 einspannen.....clamp in place, to;
 chuck, to; load, to
 Einspannlängelength of restraint
 Einspannmomentrestraint moment
 Einspannungfitting
 Einspannvorrichtunggripping-device
 Einspannwerkzeugchuck tool
 Einspannzapfenstalk
 Einspeisungfeed
 Einspruchappeals, opposition

Einspurprofilsingle-track section
 einstauchenbuckle, to
 einstechenneck, to
 Einstechmeißel.....necking tool
 Einsteckschlossmortice lock
 Einstellschraubejack screw
 Einstellungemployment, setting-up
 Einstellwinkelentering angle
 Einstichlorry, recess
 Einsturzcollapse
 eintauchenplunge, to
 Eintragentry
 Eintragungrecord
 Eintrittingress
 einverleiben.....incorporate, to
 einwandigsingle wall
 einwickelnwrap, to
 einwirken auf.....act, to
 Einwirkung.....influence, action
 Einwirkungszeitaction time
 einzäunenrail in, to
 Einzelantriebsingle drive
 Einzelaufgabeindividual task
 Einzelbedienungseparate operation
 Einzelfenstersingle window
 Einzelhandelretail trade
 Einzelheitdetail
 Einzellastindividual load
 Einzelstückeoddments
 Einzelteilcomponent part
 Einzelteilerfertigungjobbing
 einziehbarretractable
 einziehendraw in, to
 Einziehkranluffing crane
 Einzugsermächtigungdirect debit
 authorisation
 Einzugsicherungfeed retention
 Eiseniron
 Eisen- und Stahlindustrieiron industry
 Eisenbandiron strap
 Eisenbeschläge.....iron fittings

eisenbeschlagen	iron-bound	elektrischer Verteilerkasten	distribution board
Eisenbieger	steel bender	Elektroantrieb	electric drive
Eisenblech	iron plate	Elektroarbeiten.....	electrical works
Eisendraht.....	iron wire	Elektroblech	electric sheet
Eisenerz.....	iron ore, ore	elektrochemischer	electrochemical
Eisenfeilspäne	iron filings	Vorgang	process
Eisengießerei.....	iron foundry	Elektrode	electrode
Eisenglimmer	micaceous iron-oxide	Elektrodenseeel	core
Eisenguss	iron-casting	Elektrogerät	electric appliance
eisenhaltig.....	ferritic, ferrous, ferruginous	Elektroinstallation	electrical installation
Eisenhütte	iron works	Elektrolyse	electrolysis
Eisenkonstruktion.....	iron work	Elektrolyt	electrolyte
Eisenluppe	iron bloom, lump of iron	elektrolytisches Glänzen	electrolytic brightening
Eisenmetall	ferrous metal	Elektronensonde	microprobe analyser
Eisenprofil.....	bar iron	Elektronenstrahl	electron beam
Eisenrost.....	iron grating	elektronisch	electronic
Eisenschrott	iron scrap	Elektroofen	electric furnace
Eisenstab	iron rod	Elektroschweißen	electric welding
Eisenstange	iron bar	Elektrotechnik.....	electrical engineering
Eisenverbrauch.....	consumption of iron	Element	cell, member, module
Eisenware.....	hardware	Elementschiebetor.....	modular sliding door
Eisenwaren	iron ware	Ellipse	ellipse
eisern	ferrous	ellipsenförmig	elliptical
Eiswarnung	frost warning	elliptisch	elliptical
elastisch.....	elastic	Ellira-(Schweiß)Verfahren	unionmelt process
elastische Dehnung	elastic tensile strain	Eloxalschicht	anodic coating
Elastizität.....	elasticity, resiliency	Eloxalverfahren.....	anodic treatment
Elastizitätsmodul.....	modulus of elasticity, young's modulus	Eloxieren	anodic oxidation
Elektriker.....	electrician	eloxiert	anodized
elektrisch leitend	electrically conductive	Eloxierung.....	anodizing
elektrische Leitfähigkeit	electrical conductivity	Email	enamel
elektrische Leitung	electrical power	Emaillack	high-gloss enamel
elektrischer Leiter	electrical conductor	Emaillieren	enamelling
elektrischer Stoß	shock	Emission	emission
		Emissionsvermögen	emissivity

Empfängerreceiver, recipient
empfindlichsensitive
empfohlene Lastrecommended load
emsigindustrious
Emulsionemulsion
Endabnahmefinal inspection
Endanschlagend of stroke
Endauslauf.....end nozzle
Endbearbeitungfinish machining
Endeend, extremity, tip, nib, flank
Enden breitgezogenends spread
Enden eingerollt.....ends scrolled
endgültiger Entwurffinal design
Endkappeend cover, terminal cap
Endkontrolleprelivery
inspection (=pdi)
Endlageextreme position
Endlageneinstellungfinal position
endlichfinite
endlosinfinite
Endmaßend block gage
Endmontagefinal assembly
Endpunktextremity
Endschalterlimit switch
Endstabbottom bar
Endstellungend position
Endzahlungfinal payment
Energieforce, power
Energieanschlusspower point
Energiebedarfenergy demand
Energieeinsparung.....energy reduction
Energiekostenenergy costs
Energieverbrauchenergy consumption
Energieversorgung.....energy supply
engclose
enge Passungsnug fit
enge Toleranzennarrow tolerances
engere Toleranzencloser tolerances
entdeckendetect, to
Entdeckerexplorer
entdrallendetwist, to

entfärbendecolorize, to
entfernen.....detach, to
Entfernungdistance, removal
entfettendegrease, to
Entfettungsanlagedegreasing
installation
Entfettungsmitteldegreasing agent
entflammbarflammable
entgegengesetztcontrary
entgegengesetzt wirkendantagonistic
entgegenwirkenbuck, to
entgratendeburr, to; burr, to
entkohlendecarburize, to
entkoppelndecouple, to
entladendischarge, to; unload, to
Entladungdischarge
Entlastungrelease, relief
entleeren.....drain off, to
entlüften.....de-aerate, to; ventilate, to
Entlüfterbreather
Entlüftungshahn.....air-relief cock
Entlüftungsöffnungbreather
Entlüftungsrrohrvent pipe
Entmischungsegregation
entriegeln.....unlock, to
Entschädigungindemnification
entschlüsselndecode, to
entsprechendadequate
Entstaubungdust removal
Entstehungskosten.....prime costs
Entstellungdistortion
entstörendebug, to
Entwässerungdrainage
Entwässerungsschichtdrain-layer
Entwicklungdevelopment, evolution
entwirrendisentangle, to
Entwurfdesign, layout, scheme,
structural design
entziehenabstract, to
entzunderndescale, to
entzündlichflammable

Epoxidharz	epoxy resin	Ermittlung	determination
Erbauer	builder	Ermüdung.....	fatigue
Erdarbeiten	earth-works	Ermüdungsbruch	fatigue failure, fatigue fracture
Erddamm	earth dam	Ermüdungsversuch	fatigue test
Erde	clay, soil	Ernennung	appointment, renewal
Erdgas.....	natural gas	Erosion	erosion
Erdgeschoss	ground floor	Erreger	exciter
erdichten.....	seal, to	Erregung	excitation
Erdkabel	buried cable	errichten	construct, to
Erdöl	crude oil	Errichtung	erection, establishment
erdverlegt	buried	Ersatz	replacement
Ereignis	event	Ersatzstoff.....	subgrain
erfahren	experienced	Ersatzteil	spare part
Erfahrung	experience	Ersatzteillager	accessories store, parts centre
erfassen	sense, to	Erschmelzungsprozess	smelting process
Erfinder	inventor	Erschütterung.....	percussion, shock
erfinderisch	crafty	Erstattung	reimbursement
Erforscher	explorer	Erste-Hilfe-Station	First Aid Ward
Erforschung	exploration	erster Gang	first speed
ergänzend	complementary	Ertrag	income, yield
Ergänzung	appendix	erweitern	widen, to
ergeben	yield, to	erweiterte Garantie	extended warranty
Ergiebigkeit	fertility	Erweiterung	expansion
ergonomisch	ergonomic	erwerben	acquire, to
erhaben	embossed, convex	erwünscht.....	desirable
erhaben ausarbeiten	emboss, to	Erzeuger	exciter, producer
erhalten	maintain, to	Erzeugungskosten.....	manufacturing costs
Erhaltung	conservation	Erzeugungsprogramm	production programme
Erhebung	height, buckle	Esse	forge
erhellen	brighten up, to	Essenz	extract
erhöhen	cap, to	Estrich.....	screed
erhöhte Form	relief	Etikett.....	label
Erhöhung.....	augmentation, elevation, raise	Etikettierung	labelling
Erholungspause	recreation period	eutektisch.....	eutectic
Erker	alcove		
Erklärung	legend, explanation		
erlangen	gain, to		
erlauben	allow, to		
Erlebnis	experience		
Erleichterung.....	facility		

eutektische Phaseeutectic phase
 Evolvente.....involute
 Existenzexistence
 Experteexpert, connoisseur
 Explosionexplosion
 Explosionsansichtexploded view
 explosionsartige.....deflagration
 Verbrennung
 explosiv.....explosive
 Exponentexponent
 Exportexport
 Exportanteilexport share

F

Fabrikplant, factory
 Fabrikantfabricator, manufacturer
 Fabrikatmake
 Fabrikationsfehlerflaw
 Fabrikationslängeproduction history
 (section)
 Fabrikbesitzerfactory owner
 Fachbay, compartment, field
 Facharbeitskilled work
 Facharbeiterskilled worker
 Fachausdruck.....technical term
 Fachbetrieb Metallbaumetal
 construction company
 Fachbetrieb Metallgewerbemetal
 trading company
 Fächerscheibelocking washer
 Fachgebietsubject
 fachgerechtworkmanlike
 Fachhandelspecialist retail business
 Fachhändlerspecialist retailer
 Fachingenieurexpert engineer
 Fachkönnenworkmanship
 fachmännischcompetent, expert
 Fachschuletechnical school
 fachsimpelntalk shop, to
 Fachwerkbrückegirder bridge

Fachwerkhaushalf-timbered
 construction
 Fachwerkkonstruktionlattice
 construction
 Fachwerkträgerlattice girder,
 fish-belly girder
 Fachzeitschriftjournal
 Fackeltorch
 Fadenthread
 fadenförmigfilamentary
 fähigcapable
 Fähigkeitskill, ability
 Fahnenmast.....breeze pole
 Fahrbahnlane
 fahrbarmobile
 Fahrbefehlpositioning command
 Fahrradfelgenprofilrim section
 Fahrspurlane
 Fahrstuhllift, elevator
 Fallarm-Markisendrop-arm awnings
 Fallbärdrop hammer
 Fallnahtvertical down-welding
 Fallriegeldrop-bolt
 Fallrohrdownpipe
 Falltürtrap door
 falschspurious
 fälschenfalsify, to
 Faltblattfolding leaf
 faltenquill, to
 Faltfensterfolding
 Faltstuhlfolding chair
 Falttorfolding door
 Falttürfolding door
 Faltungpleating
 Faltversuchbend-over test, doubling
 test, drop test
 Falzrebate, rabbet, seam, bead
 Falzfräserrebating cutter
 Falzleisteglazing bead
 Falzmaschinemachine for seaming,
 seaming machine

Fangelektrode	target	Federstahl.....	spring steel
Fangvorrichtung	arrest	Fehlanpassung.....	maladjustment
Farbanstrich	livery	Fehlanwendungen	inappropriate application of fastenings
Farbband	inked ribbon	Fehlboden	deadened floor
Farbbeständigkeit	fade-resistance of colour (coating)	Fehlbohrungen.....	aborted holes
Farbe.....	colour, paint	Fehlbruck	misprint
farbecht.....	colourfast	Fehlen	lack
Farbglas	coloured glass, tinted glass	Fehler	error, mistake, lack, failure, fault, defect
Farbkarte	colour chart	Fehler beheben	cure, to
farblos	colourless, transparent	Fehler suchen	debug, to
Farbmuster	colour sample	Fehleranzeige	defect monitoring
Farbstoff	dye, dyestuff	Fehlerbeseitigung	curing of defects, debugging
Farbton	shade	fehlerfrei	faultless, immaculate, accurate
Farbüberzug	paint coating	Fehlergröße	flaw size
Färbung	colouration	fehlerhaft	defective, incorrectly, faulty
Fase	chamfer	fehlerhafte Anzeige	false indication
Faser	fibre, fiber	fehlerlos	flawless
faserig.....	fibry, fibrous	Fehlermeldung.....	fault information
Faserplatte.....	fibre board	Fehlerquelle	source of error
Faserstruktur	fibre structure	Fehlersuche	fault finding
Fasertextur	fibre texture	Fehlervergütung	defect compensation
faserverstärkt.....	fibre-reinforced	Fehlerverteilung	flaw dislocation
Fass	barrel, cask	fehlschlagen	miss, to
Fassade	façade, facing	Feile	file
Fassadenabschluss	font wall facing	Feilengriff	hilt
Fassadenbalken	fascia beam	Feilkolben	hand vice
Fassung.....	casing, mount	Feilspäne	filings pl.
Fassungsvermögen	capacity	Feilstaub	filings pl.
Faulenzer	stand	fein	fine
Fäustel	mallet	Feinbearbeitung	fine finishing, finishing
Faustformel	rule for thumb	Feinblech.....	light-gage sheet
Feder	tongue, spring	feine Ausscheidung.....	fine segregation
Federbolzen	spring-bolt	Feineinstellung	fine adjustment
Federbruchsicherung	spring fracture safety	feines Loch.....	pinhole
Federdruck	spring pressure	Feingehalt	fineness
Federführung	contract leader		
Federpaket	spring package		
Federring	lock washer		
Federspannung.....	spring tension		

Feingewinde	fine thread	Fertigerzeugnisse	finished goods
Feinheit	fineness	Fertighöhe	top of finish
Feinkornbaustahl	grain refined construction steel	Fertigkontur	final contour
feinkörnig	close-grained, microcrystalline	fertigmachen	finish, to
Feinkörnigkeit	fine-grained structure	Fertigmaß	level of structure with finish
feinkristallin	microcrystalline	Fertigprodukt.....	finished product
Feinreglung.....	precision setting	Fertigteile	finished components
Feinrekristallisation	fine recrystallisation	Fertigung	fabrication, manufacture, machining
Feinsteuerung.....	fine control	Fertigungsfalten	handling folds
Feinstruktur	microstructure	Fertigungsaufgabe	production job
Feldschmiede	camp forge	Fertigungslohnkosten	direct labour costs
Fensterband	continuous window, window hinge, window sill	Fertigungsprogramm	manufacturing line
Fensterbank	window sill, sill	Fertigungsrechner.....	on-line-computer
Fensterbankisolierung.....	DPC at sill	Fertigungsstufe.....	work stage
Fensterbeschlag	window fitting	Fertigwaren	finished components
Fensterbrüstung	parapet	fest	tight, firm
Fensterdetail	window detail	fest sitzend	tough
Fenster-Feststeller	window fastener	feste Anlage	jig
Fensterflügel	hung	feste Pressscheibe	attached dummy block, fixed dummy block, fixed pressure pad
Fenstergitter.....	burglar bar, window bar, -grating, -grille, -lattice	Festflügel	fixed casement
Fensterglas	window glass	festgelegt	laid down
Fensterladen	window shutter	Festhalteeinrichtung	keeper
Fensterlaibung	embrasure	festhalten	arrest, to
Fensteröffnungsarten	window opening types	Festigkeit	firmness, hardness, resistance, solidity, strength, sturdiness
Fensterprofil	mullion-and-transom section, window shape	Festigkeitsklasse	strength class
Fensterrahmen	window frame	festklammern	clamp, to
Fensterscheibe	pane	festklemmen	seize, to
Fenstersprosse	glazing bar, sash bar	Festlager	fixed bearing
Fensterteilung	window subdivisions	festschrauben	bolt on, to
fertig bearbeiten	superfinish, to	Festsetzung	appointment
Fertigbauteil	prefabricated unit	feststehend	fixed
Fertigbeton	precast concrete	feststehender Dorn.....	stationary mandrel
fertiger Bau	finished building		

feststellbar	fixable; notable, determinable	Finanzierungsplan	payment schedule
Feststeller	holdfast	Finger	finger
Feststellung.....	statement	Fingerhut.....	thimble
Festverglasung	fixed glazing	Fingerklemmschutz	finger trap protection
festziehen	tighten, to	Fingerschutz	finger protection device
fettfrei.....	free from grease	Fingerschweißkorrosion.....	fingerprnt corrosion
fettig	greasy	Finne	peen
Fettpresse	grease gun	Firma	company
feucht	humid, moist	Firnis.....	varnish
Feuchtemesser	hygrometer	Firnisfarbe	varnish colour
feuchter Dunst	damp	Firnisüberzug.....	coat of varnish
Feuchtigkeit	dampness, moisture, humidity	First	ridge, roof
feuchtigkeitsdicht.....	moisture proof	Firstpfette	ridge purlin
Feuchtigkeitsisolierung	water proofing	Fischbauchträger	fish-belly girder
Feuchtigkeitskorrosion	aqueous corrosion	Fitting	connection, offset, pipe fitting
Feuchtigkeitssperre	D.P.C. (= damp proof course)	Fixlänge	cut length
Feuchtraum	damp room	flach	plain
feuerfest	fire proof, fire resistant, refractory	flach gemesen	flatly measured
feuerfeste Steine	refractories	flach walzen.....	slap, to
Feuerlöscher	fire extinguisher	Flachabdichtung	flat seal (container)
Feuermelder.....	alarm box	Flachbarren	rectangular billet
feuern	fire, to	Flachbiegewecheslfestigkeit	flat- bending resistance
Feuerschraubstock	forge vice	Flachbiegung	flat bending
Feuerschweißung	forge welding	Flachdach	flat roof
Feuerungsanlage	furnace	Flachdraht	flattened wire
Feuerverzinkung	hot-dip galvanization	Fläche	flatness, area
Feuerwand	fire wall	Flächenbearbeitung	surfacing
Feuerwehr	Fire Departement (= F.D.)	Flächenberührung	area contact
Feuerwehrmann.....	fire fighter	Flächenmaß	measure
Feuerzange	blacksmith's tong	Flächenpressung	face pressure, surface pressure
Feuerzeug.....	lighter	flaches Gelände	flat ground
Filter	screen	Flachglas	flat glass
Filterpatrone	filter cartidge	Flachkopfschraube	panhead screw
Filz	felt	Flachmaterial	flat material, flat stock
finanzielle Lage	financial substance	Flachmatrize	flat die, flat-seal die
finanzielle Mittel	funds	Flachmeißel	flat chisel
		Flachnaht	flat weld

Flachrezipient	container with rectangular bore, rectangular container	Fließgrenze	yield point
Flachsenker	counterbore, spotfacer	Fließlinie	flow line, streamline
Flachstab	flat bar, plate specimen	Fließprozess	flow process
Flachstahl.....	flat steel, flat stock	Fließscheide	flow-line separation
Flachstahl, warmgewalzt	hot rolled flat bars	Fließspan	continuous chip
Flachstange	rectangular bar	Fließspannung	yield stress
flackern	flicker, to	flimmerfrei.....	flickerless
Flammenrückschlag	back firing	flimmern.....	flicker, to
Flammofen	air furnace	Flocke	flake
Flammspritzverzinkung	flame-spray galvanization	Flosse	fin
Flanke	flank	Flossenprofil	finned section
Flankenspiel	back lash	flüchtig	volatile
Flankenwinkel	angle of bevel	Fluchttür	escape door
Flansch.....	boot plate, joint plate, spigot, flange, flange plate	Flügel	vane, leaf, lobe, wing, fin, casement
Flanschblech	flange plate	Flügelanschlag.....	casement stop
Flanschrohr	flanged tube	Flügelmutter	butterfly nut, thumb nut, wing nut
Flanschverbindung	flange joint	Flügelprodukt	finned section
Flasche	flask, pulley	Flügelrad	impeller
Flaschengas	cylinder gas	Flügelschraube	wing screw
Flaschenzug	block pulley, tackle, chain block	Flügelwanddicke	fin thickness
Flaum	fuzz	Flugzeugbau	aircraft construction
Flaute	depression	Fluktuation	fluctuation
Fleck	dot, patch, spot, speck, stain	Flur	passage, hall
fleckenfrei.....	free from stains, stainless	flüssig	liquid, fluid
flexibel	flexible	flüssige Mittel	liquid funds
Flickstelle	patch	flüssiges Metall	molten metal
fliegende Säge	flying saw	Flüssigkeit	liquid, fluid
fliegende Schere.....	flying shear	Flussmittel	fluxing
fliegender Dorn	floating mandrel	Flussstahl	mild steel (M.S.)
Fliegengitter	fly screen	Folge	progression, succession, effect
Fliehkraft	centrifugal force	Folgerung	inference
Fliese	tile	Folie.....	lamina
Fliesenleger	tiler	Förderanlage	conveying machinery, conveyer belt, belt conveyer
Fließband	assembly line	Fördergefäß	skip
fließen	yield, to	Fördergerät.....	handling equipment, conveyer
		fördern	extract, to

fordern	challenge, to	fräsen	mill, to
Förderseil	winding rope	Fräser	cutter
Förderung	output	Fräsmaschine	milling machine, miller
Förderwagen	trolley	frei	disengaged, free
Form	mode, form, shape	frei tragen	suspend, to
Form- und Stempelhobel- maschine	punch and form shaper	Freibrief	charter
Formänderungsvermögen	workability	freie Stelle	vacancy
Format	shape size	freies Auflager	free support
formbar	ductile	Freiformschmieden	open die forging, smith forging
Formbarkeit	formability, forming	Freigabe	release, clearance
Formblock	former	freigeben	clear, to
Formdrehen	profile turning	Freihalten!	KEEP CLEAR
Formel	formula	Freihandzeichnen	freehand drawing
formen	mould, to	Frei-Haus-Lieferung	carriage paid delivery
Formfräser	concave cutter	Freimachen der Baustelle	clearance of site
Formgebung	profiling, design	freischneiden	cut free, to
Formgebungsprozess	shaping process	freitragend	cantilevered
formlos	shapeless	freitragender Balken	cantilever
Formmeißel	formed tool	Freiwinkel	clearance angle, relief, endcutting edge
Formpunzen	modelling tool	Fremdarbeiter	foreign worker
formsägen	contour-saw, to	Fremdkörper	impurity
Formschluss	mechanical interlock	Frequenz	frequency
formschlüssig	form-closed, interlocking	Fressen	seizure
Formstahl	steel section	Frist	deadline, period, grace
Formstahlschere	shears and bar cutter	fristgerecht	in due time
Formstück	adapter, filler	Fristverlängerung	grace
Formung	profiling	Frontplatte	face-plate
Formungsverfahren	metal-forming process	Frontprofil	front profile
Forschung	research	Froschperspektive	worm's eye view
Forschungsanstalt	research department	Frühschicht	morning shift
Fortpflanzung	propagation	Frühstadium	early stage
fortschreiten	advance, to	Fuchsschwanz	handsaw, sheet saw
fortschreitend	gradual, translatory	Fuge	gap, rabbet, joint, groove
Fracht	cargo, freight, carriage	Fuge mit Schrägkanten	splayed joint
Frage	issue	fügen	join, to
Franse	fuzz	Fugen und Verbände	joints and bonds

Fugenhartlötenopen joint brazing
 Fugenhobelnoxygen descaling
 Fugenkeilspacer bar
 Fugenlängejoint length
 Fugennahtgroove weld
 fühlensense, to
 Fühlerstylus
 Fühllehrefeeler
 führen.....conduct, to;
 guide, to
 Führunglead management;
 slideway, rail
 Führungsbahnguide track, slideway
 Führungsrolleguide roller, idler
 Führungsschieneguide rail, slide
 Führungsschlittenslide
 Fülldichtungfiller gasket
 füllen.....charge, to
 Füllerfiller
 Füllschlauchinflator hose
 Füllstabinfill bar
 Füllstückfilling piece
 Füllungcharge, filling
 Füllungsgitterinfill grille
 Füllventil.....prefill valve
 Füllvorrichtungfeeder
 Fundamentbasement, bedplate,
 footing, foundations
 Fundamentabstufungstepping of
 foundations
 Fundamentarbeitenfoundation work
 Fundamentbetonfoundation
 concrete
 Fundamentplattefoundation slab
 Fundamentschnittsection through
 foundation
 Fundamentsohlebottom of
 foundation
 Funkradio
 Funkantriebradio control
 Funkespark

Funkenerosionspark erosion
 Funkenerosionsbearbeitungmachining
 by spark erosion
 Funkenerosionsmaschinespark-
 erosion machine
 funkenerosive Bearbeitungelectric-
 discharge machining
 funkenlosnon-sparking
 Funkenschweißenpercussion welding
 Funkenüberschlagflashover
 Funktionfunction
 funktionellfunctional
 funktionsfähigin proper working
 condition
 Funktionsprüfungcheckout,
 performance check
 Funkuhrradio controlled clock
 Furchefurrow
 Furnierplatteply
 Fußbodenfloor
 Fußbodenabdeckungfloor covering
 Fußbodenbelagflooring
 Fußbodenoberkantefinished floor
 level (= FFL)
 Fußbodenrohdeckefloor slab (+2.70)
 (2,70 m über Null)
 Fußleistebottom transom
 Fußpedalfoot pedal
 Fußpfetteeaves purlin
 Fußplattebase plate
 Futterlining
 Futteralcase
 Futterschlüsselchuck wrench

G

Gabelfork
 Gabelgelenkfork joint
 Gabelkopfyoke end
 Gabelschlüsselopen-ended spanner
 Gabelstaplerfork lift truck

Gabelung	ramification, bifurcation	Gebläse	air draught blower, fan, blower
galvanisch vernickeln	nickel-plate, to	Gebläsekühlung	fan cooling
galvanisch verzinken	galvanize cold, to	Gebläsewind	air blast
galvanisiert	electro galvanized	gebogen	curved
Galvanisierung.....	plating	gebogenes Blech	bent sheet metal
Gang.....	gear, hall, motion, run, alleyway, ridge	gebrannt (Kalk)	calcined, caustic
Ganghöhe	pitch	gebräuchlicher Maßstab	common scale
Gängigkeit eines Gewindes	number of threads	Gebrauchsanweisung.....	directions for use
Gangrichtung	direction of thread	Gebrauchsgegenstand	utensil
Ganzglastür.....	plate glass door	Gebrauchsklasse	utility grade (UG)
Garage	garage	Gebrauchslast	service load
Garagentor	garage door	Gebrauchstauglichkeit ...	efficient during use, serviceability
Garagentorantrieb	garage door drive	gebraucht	second-hand
Garantie	guarantee, warranty	gebrochener Kies	chibs
Garn	yard	Gebühr	fee
Garnitur	garniture	Gebühren	charges, fees
Gartentor	garden gate	Gedächtnis	memory
Gas	gas	gediegen	genuine
Gas-Schmelzschweißung	gas welding	gedopt	doped
gasartig	gaseous	geeignet	apt
gasbeheizter Schmiedeofen	gas fired forge furnace	geerdet.....	earthed
Gasbeton.....	aerated concrete	Gefälle	gradient, inclined section, slant, slope
Gasbetonblock.....	aerated block	Gefällebeton	breeze concrete
gasdicht	gas tight, vapour proof	gefalztes Blech	pressed sheet metal
Gaseinschluss	air pocket	Gefäß	pot, vessel
Gasfeuer	gas fire	Geflecht	netting, mesh
Gasflasche	gas cylinder	gefragt	desirable
gasförmig	gaseous	Gefüge	structure, texture
Gasnitrieren	dry cyaniding (die)	Gefügeänderung.....	structural change
Gasse	lane	Gefügeausbildung	crystalline structure
Gastarbeiter	foreign worker	Gefügebestandteil	constituent
Gatter	fence, hatch	Gefügefehler.....	structural defect
Gaube	dormer, dormer window	Gefügestreifen	structure line (section)
geätzt	etched	Gegendruck	back-pressure
Gebäude	building	Gegendruckrohr	back-pressure tube
Gebäudekosten	expenses for building		
Gebiet	field		
Gebilde	formation		

Gegendruckverfahren	.....back-pressure method	gekröpfte Achse	.....cranked axle
gegeneinanderstoßen	.....abut, to	gekrümmt	.....curved, bent
Gegengewicht	.....counterweight	gekuppelt	.....coupled
Gegengewicht bilden	....counterbalance, to	Gelände	.....ground
Gegenhalter	.....counter platen, end housing, overhanging arm, platen, dolly, riet set	Geländer	.....railing
Gegenlager	.....abutment, outboard bearing	Geländer, Balustrade	.....balustrade
Gegenlaufräsen	.....upcut milling	Geländerbefestigung	.....fastening of railings
Gegenmutter	.....back nut, jam nut, check nut	Geländerelement	.....banisters element
Gegenprobe	.....validation sample	Geländerpfosten	.....rail post
Gegenstand	.....object, item, formation	Geländerstange	.....rail
Gegenstromprinzip	.....counter-current principle	gelb	.....yellow
Gegenstück	.....counterpart	Gelbgießerei	.....brass and bronze foundry
Gegenteil	.....reverse	Geldstrafe	.....fine
gegenteilig	.....contrary	geleimtes Holz	.....glued timber
Gegenwirkung	.....reaction	Gelenk	.....knuckle, link, toggle
Gegenzugsystem	.....counterbalance system	Gelenkarm-Markise	.....folding arm awning
geglühter Zustand	....annealed condition	gelenkartig	.....articulated
Gehalt	.....content	Gelenkausleger	.....articulated arm
Gehänge	.....hangers	gelenkig verbinden	.....pivot, to
gehärtet und vergütet	.....hardened and subsequently tempered	Gelenkstift	.....pintle
gehärteter Stahl	.....hardened steel	gemauerte Bauteile	.....brick structures
gehaspelttes Profil	.....coiled shapes	gemauerter Sturz	.....brick lintel
Gehäuse	.....cage, case, casing, housing, frame	Gemeinkosten	.....overhead costs
Gehäuseoberteil	.....housing upper part	gemeinsam	.....in unison
Gehäuseunterteil	.....housing lower part	Gemeinschaftswand	.....party wall
Gehrung	.....bevelling, mitre	genau	.....accurate, exact, fine, true
Gehrungssäge	.....bevel saw	Genauigkeit	.....precision, accuracy
Gehrungsschnitt	.....angle cut, mitre cut	Genauigkeitsklasse	.....accuracy class
gekantetes Blech	.....fluted sheet	genehmigen	.....approve, to
gekapselt	.....totally enclosed	genehmigt von	.....approved by
gekoppelt	.....coupled	Genehmigung	.....assent, approval
gekörnt	.....granular	geneigt	.....bowed
		Generalplan	.....general layout
		Generalunternehmer	.....general contractor
		genormt	.....standardised
		gepanzert	.....armoured, iron-clad
		gepresstes Rohr	.....extruded tube

geprüft von	checked by	Gesamtsumme	ground total
gepunzt	crimped	Geschäft	business
gerade	plain, upright, straight,	geschäftig	industrious
gerade Länge	straight length	geschäftliche Beziehungen	business relations
gerade Verschraubung	union	Geschäftsessen	business lunch
gerade Zahl	even number	Geschäftsführung	executives
Geradheit	straightness	Geschäftshaus	business premises
gerahmt	rimmed	geschäftskundig	experienced
Gerät	rig, appliance, device, equipment, set, apparatus, implement	Geschäftsleitung	head office
Geräteabschreibung	equipment depreciation	Geschäftsordnung	Rules of Procedure
Geräteschrank	equipment cabinet	Geschäftsräume	business premises
geräumig	spacious	geschälter Bolzen	scalped billet
Geräusch	noise	geschichtet	lamellar
Geräuschdämmung	sound barrier	Geschicklichkeit	skill
geräuschlos	noiseless	geschickt	gifted, crafty
geräuschvoll	noisy	geschlitzter Federring	C-shaped washer
gereckt	stretched	geschlossen	off
gerichtetes Gefüge	oriented structure	geschlossene Bauweise	enclosed type
geringe Störanfälligkeit	ruggedness	geschmeidig	pliable, pliant
gerinnen	clot, to	Geschmeidigkeit	pliability
Gerippe	skeleton, carcass	geschmiedet	forged
gerippt	finned, ripped	geschmolzen	molten
gerissener Beton	cracked concrete	Geschoss	floor
gerollt	rolled	Geschossansteuerung	floor activation
Gerümpel	lumber	Geschosshöhe	floor height
Gerüst	staging, stand, trestle, rack	geschützt	protected
Gerüststange	structure pole	geschweißt	welded
gesägtes Produkt	sawn product	Geschwindigkeit	rapidity
Gesamtansicht	general view	Geschwindigkeitsexponent	strain-rate exponent
Gesamtgewicht	full load	Geschwindigkeitsgeber	velocity transducer, tachometer
Gesamtkorrekturfaktor	total correction factor	Geschwindigkeitsregelung	speed control
Gesamtlänge	overall length (= O/A), total length	Geschwindigkeitsverlauf	speed profile
Gesamtmaß	overall dimensions	Gesenk	cavity, die, swage, fuller
Gesamtreduktion	total load	Gesenkfräsen	die-sinking, pocketing
		Gesenkhalter	anvil cap
		Gesenkhammer	swage hammer

Gesenkschmieden	swaging	Gewerbe	craftsman trade, handicraft
Gesenkschmiedeteil	drop-forged component	Gewerk	facility
gesetzlich	legal	Gewicht	weight
gesetzliche Feiertage	legal holidays	Gewichtsakkumulator	weight accumulator
gesetzliche Rücklage	legal reserve	Gewichtseinsparung	weight saving
gespannt	taut	Gewinde	thread
Gestalt	contour	Gewinde bohren	tap, to
Gestaltabweichung	irregularity of surface configuration	Gewindebacke	follower
gestaltlos	amorphous	Gewindebohrer	screw tap, tap
Gestaltung	configuration, design	Gewindebohrmaschine	tapper
Gestänge	leverage, rods, linkage	Gewindebolzen	threaded bolt
Gestängebolzen	lever pin	Gewindengang	thread
gestanzt	punched	Gewindehöhe	screw pitch
Gestell	bay, rack	Gewindeloch	tapped hole
Gestellfarbe	rack colour	Gewinde-Rachenlehre	chaser type thread snap gauge
gestört	faulty	Gewindeschablone	screw-pitch gauge
gestreckte Länge	flat length	Gewindeschneideisen	screw cutting die
gestrichelte Linie	broken line	Gewindeschneiden	thread cutting
geteilt	apart, to be	Gewindeschneider	screw cutter
geteilte Matrize	split die	Gewindespindel	elevating spindle
getemperter Stahl	tempered steel	Gewindesteigung	screw pitch, lead
getrennte Lösungsglühung	separate solution treatment	Gewindestift	headless screw
Getriebe	gear	Gewindetiefe	ridge
getrieben	beaten out	Gewinn	proceeds
Getriebeöl	transmission oil	gewinnen	gain, to; extract, to
gewachsener Boden	natural ground, soil, subsoil	Gewinnung	extraction, exploitation
gewachst	waxed	gewölbt	convex, crowned
gewähren	accord, to	gezahnte Oberfläche	toothed surface
Gewährleistung	indemnity agreement	Gichtgas	blast furnace gas
Gewalt	force	Giebel	gable
gewaltsam	forceful	Gießbarkeit	castability
gewalzt	rolled	gießen	mould, to; pour, to; cast, to
Gewebe	woven fabric, texture, tissue	Gießerei	casting shop, foundry
Gewebeeinlage	fabric belt	Gießereiarbeiten	foundry work
Gewebekleber	fabric adhesive	Gießform	mould
gewendelte Treppenwange	spiral stringer	Gießprozess	casting process
		Gießstrang	cast log
		Gießtrichter	sprue

giftig.....toxic	Glasfasergewebe.....fibreglass cloth
Giftigkeit .....toxicity	Glasfaserplatte .....fibreglass sheet
Gipfel .....apex, summit	Glasfassade .....structural glazing, glass wall
Gips .....plaster of Paris, gypsum	Glasfüllung .....glass panel
Gipskarton .....gypsum board	Glasgewebe .....woven glass
Gitter .....bars, crystal lattice, trellis, grille, grid	Glashalteleiste .....beading strip
Gitter mit engen Stäben .....lattice	glasig .....vitreous
Gitterarbeiten .....grill work	Glaskapsel .....glass capsule
Gitterelement.....fender element, trellis element	glasklar .....glass-transparent
Gitterkristall .....crystal lattice	Glasleiste .....glazing bead
Gittermast ....girder mast, lattice mast, boom	Glasleistenabdichtung .....glazing-bead gasket
Gittermuster .....trellis pattern	Glaspaneel .....glass paneel
Gitterrost .....flat grid	Glasscheibe .....glass pane
Gitterstabfüllung .....raking	Glasschneider .....glass cutter
Gitterwerk .....trellis work	glasüberdacht .....glass covered, glass roofed
Glanz .....brightness, brilliance, polish, glaze, gloss	Glasur.....gloss, glaze
Glänzen .....brightening	Glaswolle .....glass wool
glänzend .....glossy	Glasziegel .....glass tile
Glanzlack .....brilliant varnish	glatt .....smooth
glanzlos werden .....tarnish, to	Glätte.....evenness
glanzlos .....mat	glatte Untersicht .....open soffit
Glanzmittel .....brightener	glätten .....burnish, to
glanzpoliert .....bright-polished	glattes, poliertes Blech .....planished sheet
glanzschleifen .....burnish, to	glattwalzen .....planish, to
Glanzverchromung .....bright chromium plating	glaubhaft machen .....assure, to
Glänzwerkstoff .....brighth-finish alloy	gleich.....identical
Glanzzusatz .....brightener	gleich groß .....equally large
Glas .....glass	gleich weit entfernt .....equidistant
Glasbausteine .....glass blocks, glass bricks	gleichartig .....similar
Glaseinteilung .....glass spezification	Gleichartigkeit .....similarity
Glaser .....glazier	gleichbedeutend .....equivalent
Glaserarbeit .....glazing work	Gleichdruckbrenner.....balanced pressure torch
Glaserkitt .....glazier's putty	Gleichgewicht .....equilibrium, balance
Glasfalz .....glass rabbet	Gleichgewichtsschaubild .....equilibrium diagram
Glasfaser .....glass fibre	Gleichheit .....equality

Gleichlast	load, knife-edge load	Glühatmosfera	annealing atmosphere
gleichlaufräsen	climb-mill, to	Glühen	annealing
Gleichmaßdehnung	uniform strain	Glühfaden	filament
gleichmäßig	evenly, uniformly, steady	Glühfarbe	annealing colour
gleichmäßig verteilt	uniformly distributed	Glühgestell	cradle (sections)
gleichschenkelig	isosceles	Glühofen	annealing furnace, annealing oven, carburizing furnace
gleichschenkeliges Winkelprofil	equal angle	Gockel	cock
Gleichstrom	direct current (= D.C.)	Graben	ditch
Gleichstromerzeuger	direct-current generator	Grad	degree; grade
Gleichstrommotor	DC motor	Gradbogen	limb
Gleichung	equation	Gradmesser	graduator
gleichwertig	adequate, equivalent	grafisch darstellen ...	chart, to; graph to
gleichwinkelig	symmetrically angled	grafische Darstellung	diagram
Gleis	line, rail	Graphit	graphite, plumbago
Gleitbahn	skid	Grat	ridge
Gleitbett	slide base	Grat und Kehle	ridge and valley
gleitende Arbeitszeit	flexi-time	Grauguss	gray cast
gleitende Reibung	sliding friction	gravieren	carve, to; engrave, to
Gleitfeder	spline	Gravierfräsmaschine	engraving machine
Gleitfläche	slide	Greifer ...	claw, tappet, grip, manipulator
Gleitlinie	slip line	Greiferarm	swinging jib
Gleitlinienfeld	slip-line field	Greifzirkel	calipers pl.
Gleitlinientechnik	slip-line technique	Gremium	committee
Gleitprofil	glide profile	Grenze	border, limit, skirt, barrier
Gleitschalung	sliding shuttering	Grenzfläche	interface
Gleitschiene	sliding track, skid	Grenzlast	load limit
Gleitschuh	slipper	Grenzlehrdorn	limit plug gage
Gleitschutzrillen ...	non slip tread inserts	Grenzlehre	limit gauge
Gleitsicherheit ...	stability against sliding	Grenzmaß	limiting dimension, limiting size
Gleitstück	slipper	Grenzmauer	boundary wall
Glied	link, term	Grenzpressgeschwindigkeit	extrusion limit speed
Gliedermaßstab	zig-zag rule	Grenzschnurlehre	limit snap gage
Gliederwelle	articulated shaft	Grenzwerte einhalten	keep within the limits
Glimmen	glow	Griff	handle, shank
Glimmer	mica	Griffloch	handle hole
Glocke	cap, bell		
Glockenguss	bell founding, bell casting		

Griffmulde.....	handle recessed	Grundmaterial	parent material
grob	rough	Grundmetall.....	backing metal, base metal
grobes Geröll	boulders pl.	Grunddraupe	bottom layer
Grobkies	coarse gravel, pebble gravel	Grundriss	plan, base
Grobkornbildung	coarse-grain formation	Grundschwelle	sill
grobkörnig	coarse-grained	Grundstoffindustrie	basic-industry
Grobkörnigkeit	coarseness	Grundstück in Bebauung.....	site
Grobkornrekristallisation	coarse-grain recrystallisation	Grundstücksgrenze	boundary
Grobpassung	coarse fit	Gründung	foundation
Grobekristallisation	coarse recrystallisation	Grundwasser	ground water, subsoil water
Grobschmied.....	blacksmith	Grundwerkstoff.....	basic material
grobsieben.....	scalp, to	Grundzahl	cardinal number
Grobwalzen	roughing	Grünspan	copper rust, verdigris
groß	immense, large	Gruppenbedienung	simultaneous operation
Großanlage	large scale plant	Gruppensteuerung	group control
Größe	bulk, degree, extent, height, rate, size, magnitude	Gültigkeitsbereich	extent of validity
große Aussparung	recess	Gummi	Indian rubber, rubber
große Höhe.....	high altitude	Gummimanschette.....	rubber sleeve
Größenbeschränkung	size limitation	günstig	low-cost
großer Kessel	caldron	Gurt	belt, strap, boom
großer Schlitz	channel	Gurtförderer	belt conveyor
Großserienfertigung	large-batch production	Gurtscheibe.....	strap pulley
größtstückig	lumpy	Gurtumlenkung	strap operation
Größtübermaß	allowance	Gurtwickler	strap coiler
Grube	pit	Guss	breeze, cast, casting
Grubensand	pit sand	Gussarbeit	cast work
Grund	ground	Gussblock	ingot
Grundanstrich	precoat	Gusseisen	cast iron (= C.I.)
Grundausrüstung	basic equipment	Gussfehler	casting defect
Grunddrehzahl	basic speed	Gussform	cast, pig
gründiert	primed	Gussgefüge	cast structure
Grundierung	primer, priming coat	Gussglas	cast glass
Grundlast	base load	Gusshaut	scale
Grundlinie	base line	Gusslegierung.....	casting alloy
Grundlohn.....	base rate	Gusspfanne	pot
Grundmaß	basic size	Gussrohr	cast iron pipe
		Gusschrott	cast iron scrap
		Gussstahl	cast steel

Gusstexturas-cast texture
 Gusszustandas-cast condition
 Gutachtenexpert opinion
 Güte.....grade, quality
 Güteklasse.....quality level
 Gütekontrollequality control
 Gutschrift.....credit note

H

Haarlinealknife edge, straight edge
 Haarrisscapillary crack, fissure,
 hairline crack
 Haarwinkelbevelled edge square
 Hackepick
 Haftelektrode.....adherent electrode
 haftenadhere, to
 Haftfähigkeitadhesive property
 Haftfestigkeitadhesive strength,
 adhesiveness
 Haftgrundmittelwash primer
 Haftmitteladhesive
 Haftreibungstatic friction,
 sticking friction
 Haftungadhesion, bond
 Hahnfaucet, cock, hook
 Hakenschraubehook bolt
 halbfest.....semi-solid
 Halbhohlprofil.....semihollow section
 halbkontinuierlichsemicontinuous
 Halbkreis.....semicircle
 Halbmesser.....radius
 Halbmondbildung.....crescent-shape
 halbrunde Rinnehalf round gutter
 Halbrundkopf.....button head
 Halbzeugbillet, semifinish,
 semi-finished product
 Halde.....dump, stock, yard
 Hallenkranassembly-hall crane
 Haltbarkeitsdatumdate of expiry
 Halteblechstiffener plate

Haltefederholding spring
 Halteklammerholding clamp
 Halterfastener, keeper, pod
 Halterungfairlead, mount, bracket,
 support
 Haltewinkelangle bracket
 Haltezeitsoaking time
 (heat treatment)
 Haltungattitude, set
 Hammerhammer
 Hammerbahnface
 Hammerbohren.....rotary-hammer drilling
 Hammerbohrerrotary-hammer
 Hammerbohrverfahrenusing a
 rotary-hammer
 Hammerkeil.....wedge
 Hammerkopfhammer-head,
 tee-head, peen
 Hammerkopfschraubemachine screw
 hämmern.....cupel, to
 Hammerschlaghammer blow
 Handapparat.....handset
 Handbedienungmanual operation
 handbetätigt.....manually operated
 Handbetätigung.....hand operation
 Handbetriebhand operation
 Handbohrer.....hand-drill, kirner
 Handbohrmaschinehand drilling
 machine
 Handbuchmanual
 Handeltrade
 Handelsbezeichnungtrade name
 Handelsformcommercial standard
 Handelsklassemerchantable
 grade (MG)
 Handelsmarke.....trade-mark
 Handelsqualitätcommercial form
 Handelstoleranzencommercial
 tolerances
 Handfertigkeitskill
 handgeschmiedet.....hand-forged

handhaben	manipulate, to; handle, to	Härterisssbildung	quench cracking (steel)
Handhammer	breaker	Härteverlauf	hardness spreading
Handhebel	hand lever	Hartfaserplatte	hard board
Handlaufhalterung	handrail support	Hartgestein	hard rock
Händler	tradesman	Hartgummi	vulcanite
handlich	manageable	Hartholz	hard wood, iron wood
Handrad.....	hand wheel	Hartholzdübel	hardwood plug
Handsäge	handsaw	Hartlot	brazing solder
Handschere	snips	hartlöten	braze, to
Handschneidbrenner	autogenous hand-cutter	Hartlotlegierung	brazing alloy
Handschutz	hand protection	Hartmetall	carbide, cutting alloy, hard metal
Handsteuerung	hand-held transmitter, manual control	Hartmetallplättchen	carbide tip
Handtaster	manual control switch	Hartschaum.....	rigid foam
Handvorschub.....	hand-feed	Härtung	quenching
Handwerk	craft, handicraft	Harz	mastic
Handwerker	artisan, skilled workman	harziges Holz	resinous wood
handwerkliche Fähigkeiten	handicraft skills	Haspe	hasp
handwerkliche	workmanship	Haspel	coiler, spool
Ausführung		Haube	hood
Handwerksbetrieb	craftsman's establishment	Haufen	cluster, pile
Handwerkskammer	Chamber of Handicrafts	häufig	frequent
Handwerkszeug	implements	Häufung	heap
Hangartor	hangar door	Hauptabmessungen	specifications
hängenbleiben	seize, to	Hauptachse	principal axis
hängend	pending, pendulous	Hauptanstrich	finishing coat
Hängestab	suspension rod	Hauptgebäude	main building
Hängewerk	suspension structure	Hauptgeschäftsführer	general manager
hart	sturdy	Hauptkolben	main ram
hart wie Eisen.....	as hard as iron	Hauptkolbenrückzug	main-piston withdrawal
härtbar	indurable	Hauptkolbenvorschub	main-piston advance
Härte	hardness	Hauptlegierungselemente	major alloying elements
Härtegrad	temper	Hauptpumpe	main pump
härten	stove, to; harden, to	Hauptpumpensteuerung	main-pump control
Härteprüfeinrichtung	hardness testing device	Hauptpunkt	cardinal point
Härter	hardener		

hauptsächlich	primarily	Heizelementschweißen.....	heated tool welding
Hauptschalter	main switch	heizen	stoke, to
Hauptschlitten	end-working tool slide	Heizkeilschweißen	pressure welding
Hauptschneide	primary cutting edge	Heizlüfter	fan heater
Hauptschubspannung	principal shear stress	Heizschlange	heating coil
Hauptspannung	principal stress	Heizungsregler	container-heater controller
Hauptspindel	lathe spindle	Heizwert	calorific power, heat value
Hauptsteuerpult	main control desk	helfen	assist, to
Hauptteil	bulk	Helligkeit	brilliance
Hauptträger.....	main girder	Helligkeitssensor	brightness sensor
Hauptunternehmer	main contractor	herabdrücken	depress, to
Hauptversorgung	main supply	herablassen.....	lower, to
Hauptverteilerkasten	main distribution board	herabsetzen.....	degrade, to
Hauptwasserleitung	water main	herausnehmbar	detachable
Hauptzeichnung	general drawing	herausziehen....	withdraw, to; pull-out, to
Hauptzylinder.....	main cylinder	herkömmlich	conventional
Hauptzylinderdruck.....	main-cylinder pressure	herleiten	derive, to; deduce, to
Hausarbeitsraum	laundry	herstellen	build, to
Hausbesitzer	building owner	Hersteller	fabricator, manufacturer, producer, maker
Häuschen	cabin	Herstellerangaben	manufacturer's information
Haustür.....	front door	Herstellerfirma	maker
Haustürschlüssel	frontdoor key	Herstellerstempel	maker's mark
Haut	skin	Herstellerverfahren.....	manufacturing procedure
Hebekran	luffing crane	Herstellerwerk	manufacturing plant
Hebel	toggle	Herstellerzeichen.....	maker's mark
Hebelarm	lever arm, lever	Herstellung	establishment, manufacture
Hebelgesetz	law of lever	Herstellungsgeschichte	production length
Hebelkraft	leverage force	Herstellungszustand.....	as-fabricated
Hebelpunkt	fulcrum	herunterfahren.....	to shut down
Hebelschere.....	alligator shears	hervorrufen	cause, to
Hebelwaage	beam scale	Hierarchie	level
Hebelwerk	leverage	Hilfsarbeiter	unskilled worker
Hebelwirkung	leverage force	Hilfsbohrungen.....	auxiliary bores
Hebetür	lever gear door	Hilfsdruck	auxiliary pressure (press)
Hebezeug	hoisting gear, hoist		
Hebung	heaving		
heiß geschnitten	hot cropped		
Heißbitumen.....	molten bitumen		

Hilfsdruckplatte	subbolster	hochkant stellen	upend, to
Hilfseinrichtung	auxiliary attachment, auxiliary equipment	hochkant, seitlich ...	edgeways, edgewise
Hilfssteuerpult	auxiliary control desk	hochkantbiegen	bend on edge, to
hinderlich	obstructive	Hochkantschicht ...	brick on edge course
Hindernis	obstacle	Hochlochziegel	vertically perforated brick
Hinderniserkennung	obstacle detection	Hochofen	blast furnace
Hintergrund	background, rear	Hochofenanlage	blast furnace plant
hinterlegen	back up, to	Hochschiebesicherung	roll-up safety system
Hinterschliff	backing off	Hochspannung	high tension
Hinterschnitt	undercut	Höchstzahl	high idle speed
Hinterschnittdübel	undercut anchor	Höchstdruck	maximum pressure
Hinweis	inference, hint, indication	höchste Genauigkeit ...	pinpoint accuracy
Hinweis für die Praxis	technical note	Höchstlast	ultimate load, maximum load, peak load
Hinweise auf Zeichnungen	notes on drawings	hochwinden	jack, to
hinzugefügt	added	Hochzahl	exponent
hinzugenommen	incorporated	Hof	yard
Hitze	heat	Höhe	elevation, height, amount, level
hitzebeständig	heatproof	Höhenausgleich	level compensation
Hobelmaschine	planer	Höheneinstellung	elevating adjustment
Hobeln	planing	Höhenmessschieber	height gauge
hobeln	plane, to	Höhenschieblehre	vernier height gauge
Hobelspäne	chippings, shavings	Höhenunterschied	difference in level
hoch legierter Stahl	high-alloy steel	Höhenverstellung	level adjustment
hoch verschleißfest	high wear- resistant	Höhepunkt	peak
Hochbauarchitektur	structural architecture	hohl	hollow, concave
Hochbaurahmen	frame structure	Hohlblockstein	hollow block, perforated masonry
hochbocken	jack, to	Hohlblockziegel	hollow clay masonry unit
Hochdruckguss	high pressure founding	hohler Kern	hollow core
Hochdruckwasser	power water	Hohlfräser	concave cutter
hochfahren	to elevate	Hohlkehle	coving, quirk, fillet, hollow rounded fillet
hochfest	high strength, high tensile	Hohlkehlschweißung	concave fillet weld
hochfester Bolzen	high tensile bolt	Hohlmaß	liquid measure
Hochformat	portrait size	Hohlnaht	coved weld
Hochglanzlegierung	bright-trim alloy		
hochgradig	high class		
Hochhaus	high-rise block, block		

Hohlpressenprofilextrusion of hollow sections
Hohlprofilhollow section
Hohlraumhollow spot pore, void, cavity
Hohlraumbildungcavity formation
Hohlsaumhemstitch
Hohlträgerhollow girder
Holmspar, stringer
Holzwood
Holzarbeitentimberwork
Holzartenwood species
Holzbohrerauger
Holzdübelnog
Holzfaserbruchwood-fibre fracture
Holzfaserplatteparticle board
Holzfällungwood fill
Holzfußbodentimber flooring
Holzhammermallet
Holzhobelwood plane
Holzklotzwooden block
Holzkohlecharcoal
Holzpflasterwood block paving
Holzproduktetimber boards
Holzrollladenwooden shutters
Holzschraubewood screw
Holzspanplattewood chip panel
Holzstiftnog
Holzstützecolumn of timber, prop
Holzträgerbeam of wood
Holzwollewood wool
Holzzangepincers pl.
homogenhomogeneous
honenhone, to
horizontalhorizontal
HosenrohrY-pipe
H-Profildouble channel
Hubstroke
Hubbalkenquerfördererwalking-beam cross transfer
Hubbrückevertical lift bridge

Hubeinstellungelevating device
Hubgerüstlift frame
Hubgeschwindigkeitlifting speed
Hubhöhelift height
Hubkraftlift capacity
Hubtorvertical-lift door
Hubwerkhoisting gear
Huckepackpressepackage-type extrusion press
Hülleenvelope, enclosure, cover
Hüllkörperenveloping body
Hülsesleeve, thimble, quill, bush
Hülsenankersleeve anchor
Humusvegetable soil
Hürdefence
Hutmutteracorn nut
Hüttemetallurgical plant
Hüttenwerkmetallurgical plant
Hüttenwesenmetallurgy
HV-Nahtbevel seam
HV-Schraubehigh tensile grip bolt
Hydrafilmverfahrenthick-film process (hydrostatic)
hydraulische Pressehydraulic press
Hyperbelhyperbola



identischidentical
illustrierenillustrate, to
im Einsatzin the field
im Einzelnenin detail
im entgegengesetztenanticlockwise Sinn
im Falle vonin case of
im Freienexternal atmospheric exposure
im Gefälle verlegtlaid to falls
im Gesenk schmiedenswage, to

im Gesenk warmgeformt	heated and formed to shape	Industrietor	industrial door
im Lager	in store	inert	inert
im Mörtelbett	embedded in	Inertgas-Schweißen (MIG)	inert-gas metal-arc welding
im Namen	in the name	Information	message
im richtigen Verhältnis zu	commensurable	informieren	advise, to
im Speicher	in store	Ingenieur	engineer
im Uhrzeigersinn	clockwise	Ingenieurbau	civil engineering
im Verhältnis von	at ratio of	Ingenieurwesen	engineering
im Zusammenhang mit	in conjunction with	Inhalt	content
Imprägnierung	impregnation	Inhaltsübersicht	index
Impuls	impulse	inhomogen	inhomogeneous
in Abschnitte zerlegen	sectionalise, to	Injektionsdübel	injection anchor
in Abstand anordnen	space, to	Injektionskartuschen	injection cartridges
in Bezug auf	in respect of	Injektionsmörtel	mortar, bonding material
in Bruchteilen	given in fractions	Injektionssystem	injection system, injection type fastener
in der Praxis	in the field	innen	indoors, internal
in Ruhestellung	in idle position, inoperative	innen ausdrehen	bore, to
in scharfem Wettbewerb	in fierce competition	innen liegend	internal
in sich zusammenbrechen	implode, to	Innenarchitektur	interior architecture
in Sicht	in sight	Innenausdrehen	internal turning
in Stellung bringen	bring into position, to; position, to; locate, to	Innenbereich	interior area
in Tabelle eintragen	log, to	Innenbüchsenfläche	cross-sectional area of the innerliner
in Verbindung mit	in context to...	Innendurchmesser	diameter of bore, internal diameter
in Wettbewerb treten	compete, to	Innenecke	internal angle
inadäquat	inadequate	Innengeländer	inside banisters
Inbetriebnahme	start-up	Innengewinde	female thread, internal thread
Inbusschlüssel	Allen key	Innenkegel	inside cone
Inbusschraube	hollow head plug, Allen bolt	Innenmessschraube	internal measuring gauge
Indikatorstift	marker pin	Innenriss	centrebust (rods, bars)
Industrieerzeugnisse	industrial products	Innenrüttler	internal vibrator
Industriegebiet	industrial area	innenschweißen	weld internally, to
industriell	industrial		

Innensechskantschraubehexagon
 socket
 Innentürinternal door
 Innenverzahnunginner gear,
 internal gear
 Innenwand.....internal wall
 Inschriftinscription
 Insektenschutzinsect screen
 insgesamtin total
 Inspektioninspection
 Installateur.....plumber
 Installationsrohrwater pipe, conduit
 instandhalten.....maintain, to
 Instandhaltungmaintenance,
 maintaining
 Instandhaltungskostenmaintenance
 costs
 instandsetzenmaintain, to;
 recondition, to
 Instandsetzungrestoration
 intaktintact
 integriert.....integrated
 Intensitätintensity
 intensivierenintensify, to
 Inventarinventory
 Investitioninvestment
 Investitionsgüterbrancheinvestment
 goods sector
 inwendigindoors
 I-ProfilI-profile, I-beam section
 Irrtummistake, error
 Isolierband.....insulating tape, varnished
 cambric
 Isolierglasinsulating glass
 Isolierhautmembrane
 Isoliermaterialinsulation material
 Isolierschlauch.....loom
 isoliertisolated
 Isolierungisolation, insulation
 Isolierwandcavity wall
 isometrische Ansichtisometric view

Ist-Maß.....actual size
 Ist-Maßstabis-scale
 Ist-Übermaßactual interference
 Ist-Wertactual value

J

Jahresverschattungsprogramm....annual
 shading programme
 Jahreszeiten.....seasons
 Jalousieblind, awning, louvre,
 venetian blind
 Jochyoke
 justieren.....adjust, to
 Justierschraubeadjusting screw
 Justierungzero adjustment

K

Kabelcable
 Kabelanschluss.....cable terminal
 Kabellegungcabling
 Kabelmantelcable jacket
 Kabelmantelpressecable-sheathing
 press
 Kabelplancable layout
 Kabelquerschnittcable
 cross-section
 Kabelschachtcable runway
 Kabelschellecable clamp
 Kabeltrommel.....cable reel
 Kabinecabin
 Kachel.....tile
 Käfig.....cage
 Käfigläufermotor.....squirrel-cage motor
 Kalendercalendar
 Kaliberdiameter of bore,
 gauge
 Kalibrierwerkzeug.....sizer
 Kalibrierzugcaliber draw
 Kalk.....lime

Kalkfarbe	lime wash	Kaltverfestigung	work hardening, strain hardening
Kalkmörtel.....	lime mortar	Kaltverfestigungszustand	cold-worked temper
Kalkputz	lime plaster	Kaltverformbarkeit.....	cold forming property
Kalksandlochstein	sand-lime perforated brick	Kaltverformung.....	strain hardening, cold working
Kalksandstein	lime sandstone	Kaltwalzwerk.....	cold rolling mill
Kalkulationsbüro.....	costing office	Kaltziehbarkeit	cold-drawing capability
kalkulieren	calculate, to	kaltziehen	cold-draw, to
Kalkzementmörtel	compo mortar, gauged mortar	Kalziumcarbid.....	calcium carbide
kalt	cold	Kamin	chimney
kalt biegen.....	cold-bend, to	Kamineinfassung	chimney flashing
kalt geformt	cold bent	Kamm	ridge
Kaltabschrot.....	cold hardie	Kammerofen.....	chamber furnace
Kaltauftrag	cold application	Kammerwerkzeug	porthole die
Kaltausgang.....	natural ageing	Kammwalze	pinion
kaltausgehärtet	solution treatet and naturally aged (T4)	Kanal	channel
kaltausgelagerter Zustand	naturally- aged condition	Kanalisation.....	canalization
Kaltauslagerung	cold ageing	Kanister	canister
kaltbrüchig.....	cold short	Kanne	can
Kälte	cold	kanneliert	channelled
Kälteschutz	cold isolation	Kante	edge, lip
kaltfließpressen	cold-extrude, to	Kanten	edging, making of edges
kaltgewalzt	cold rolled	Kanten, abgerundet	edges rounded off
kaltgezogen.....	cold drawn	Kantenbearbeitungsmaschine	jennyng machine
kaltgezogenes Profil.....	cold-finished shape	Kantenradius	radius of the edge (section)
kalthärten	workharden, to	Kantenschutzleiste	edge protection strip, corner protection strip
Kaltkreissäge	cold circular saw	Kantholz.....	squared timber
Kaltleim.....	cold glue	Kantmaschine	edge-bending machine
Kaltlötstelle	cold junction (thermocouple)	Kapazität	capacitance
Kaltmeißel.....	cold chisel	kapillar	capillary
Kaltnietdraht	cold-heading wire	kapillardicht	damp proof
Kaltschmiedeteil	cold forged component	Kappe	cap, cover
Kaltschweißstelle	cold shut (casting)	Kappnaht.....	backing run
Kaltstrangpressen	cold extrusion	Kapsel	enclosure, ferrule
kaltverfestigt	cold worked		

Karbid	carbide	Kehleinsatz	bottom fuller
Karosserie	carriage body	Kehlhammer	top fuller
Karte	chart	Kehlnaht	fillet, fillet weld
Karton.....	cardboard	Kehlsparren.....	valley rafter
Kartonpapier	bristol paper	Kehricht	litter
Kasse	cash-box	Kehrwert	reciprocal, inverse
Kassette	cassette	Keil	wedge, key, taper
Kassetten-Markise	cassette awing	keilförmig	wedgedshaped
Kasten	case, chest, bin, box	Keilnut	keyseating, keyway
Kastenabschluss	housing cap	Keilriemen.....	fan belt, V-belt
kastengeglüht	box annealed	Keilriemenscheibe	V-belt pulley
Kastenhöhe	housing height	Keilwinkel	lip angle
Kastenquerschnitt	boxed-in section	Kelle	spoon, trowel
Kastenträger	box gutter	Keller.....	cellar
Kastenschloss.....	rimlock, box lock	Kellergeschoss	basement
Kastenträger	hollow girder	Kenndaten	characteristics
Katalog	catalogue	KenngroÙe.....	criterion, parameter
Kategorie	category	Kennwerte	characteristics
Kathode	cathode	Kennzeichen	characteristics
kathodischer Schutz	cathodic protection	kennzeichnen	mark, to
Käufer	purchaser	keramisch.....	ceramic
Kautschuk	caoutchouc	keramische Werkstoffe	ceramic materials
Kegel.....	cone, taper	Kerbbiegeprobe	notched bar bend test
Kegelband.....	band hinge	Kerbe	nick, notch, slot
Kegelfeder	conical spring	Kerben einschleifen	grind undercuts, to
kegelförmig	conical	Kerbnagel	grooved pin
kegelig	conical	Kerbprobe	notched specimen
kegelige Bohrung	tapered bore	Kerbschlagbiegeversuch	notched-bar impact bend test
kegelige Senkung	countersink	Kerbschlagversuch.....	notched-bar impact test
Kegelkuppe	chamfered end	Kerbschlagzähigkeit	impact strength
Kegellappen	tang	Kerbwirkung	notch effect
Kegelrad	bevel gear	Kerbzugversuch	notched tensile test
Kegelschaft	taper shank	Kern.....	nucleus, core
Kegelstauchversuch.....	conical compression test	Kernbohrer	core drill
Kegolverzahnung	bevel gear tooth system	Kerndurchmesser	minor diameter
Kehlbalken	collar beam	Kernloch	core hole
Kehlblach	valley flashing		
Kehle.....	fillet, gorge		

Kernsand	core sand	Klappbrücke.....	bascule bridge
Kessel	boiler	Klappe	valve, shutter, hatch
Kesselflicker	boiler patcher	Klappfenster.....	top-hung window
Kesselschmied	boiler patcher	Klappflügel.....	top hung
Kettendruck	warp printing	Klappflügel-Oberlicht ...	top hung fanlight
Kette	chain, warp	klären	clarify, to
Kettelnaht	linking seam	Klarglas	clear glass
Kettenantrieb	chain drive	Klärgrube	septic
Kettenbalkentransport	slat conveyor	Klarheit	clearness
Kettenförderer	slat conveyor	Klarlack	lacquer
Kettenplattenquerförderer	chain-plate cross transfer	Klarsichtmappe	folder
Kettenrad	chain sprocket, sprocket	Klasse.....	category, grade
Kettenritzel	sprocket	klassifizieren	classify, to
Kettentransport.....	chain conveyor (gas, furnace)	Klaue.....	grasp, grip, claw
Kettenumlegung	chain mechanism	Klausel	clause
Kettenzug	chain hoist	Klavierband	piano hinge
Kick	buckle	Klebeband	adhesive tape
Kies	gravel	Klebefähigkeit.....	adhesion
Kieselsteine.....	pebbles pl.	Klebefläche	glued surface
Kiesfüllung.....	gravel fill	Klebekraft	adhesiveness
Kiesschicht	hardcore	kleben	adhere, to; bond, to
kippen	tilt, to	Kleben	sticking
Kipper	dumper	Kleber	adhesive, glue
Kippflügel	bottom hung, hopper hung	Klebestreifen	adhesive tape
Kipphalterung	elbow stay	Klebezettel	adhesive label
Kipphebel	rocker	klebrig	sticky
Kipplager	hopper-sash hinge bearing	Klebstoff	binder, paste, adhesive
Kippriegel.....	hopper-sash bolt	Klebung	bonding
Kippsicherheit.....	stability against tilting	Kleinamboss	bench anvil
Kippsicherung	retaining stay	Kleinhandel	retail trade
Kippstellung	hopper-sash position	Kleinstmaß	lower limit
Kiptor	tilting door	Kleinstspiel.....	allowance
Kirschrotglut	cherry red heat	Kleister	paste
Kiste	chest	klemmbar	clampable
Kistenöffner	nail puller	Klemme	terminal, clamp, cleat
Kitt	lute, luting agent, mastic, putty	klemmen	bind, to
klagen gegen	file charges against, to	Klemmmutter.....	clamping nut
klappbar	foldable	Klemmnut.....	clamping groove
		Klemmplatte	clamping plate
		Klemmprofil	clip profile, clip-on shape, snap-fit section, snap-on shape

Klemmring	clamp collar	Knickspannung	buckling stress
Klemmschraube	binding screw, clamp bolt	Knickung	buckling
Klemmstück	clamping piece	Knickverhalten	buckling behaviour
Klemmverbindung	snap-fit joint, snap-lock joint	Knickversuch	buckling test, crippling test
Klemmvorrichtung	clamping device	Kniestück	elbow (of pipe)
Klempner	plumber, tin-smith, sheet metal worker	knittern	quill, to
Klettband	velcro tape	Knopf	knob
klettern	climb, to	Knoten	knot, kink
Klima	climate	Knotenblech	junction plate, gusset plate
Klimaanlage	air condition plant	Knotenpunkt	joint connection, intersection, junction
Klinge	knife, blade	knotig	gnarled
Klingel	bell	koaxial	coaxial
Klingelsignal	bell signal	Kobalt	cobalt
Klinke	latch	Köcherfundament	sleeve foundation
Klinkenrad	ratch	Koffer	trunk
Klinker	clinker brick	Kohäsion	consistency, cohesion
Klinkerstein	clinker brick	Kohle	coal
klopfen	pound, to	Kohlensäure	carbon acid
Klopfer	knocker	Kohlenstoff	carbon (= C)
Klotz	block, log	kohlenstoffarmer Stahl	mild steel (M.S.)
Kluft	rift	Kohlenstoffgehalt	carbon content
Klumpen	nugget	kohlenstoffhaltiger Stahl	carbon steel
Klumpen bilden	clot, to	Kohlenstoffstahl	carbon steel
Knagge	tappet, dog	Kohlenwasserstoff	hydrocarbon
Knall	bang	Kokerei	coking plant
Knallgasflamme	oxy-hydrogen flame	Koks	coke
Knappheit	shortage	Kolben	plunger, piston
Knauf	knob	Kolbenakkumulator	piston-type accumulator (hydraul.)
Knebel	gag	Kolbengeschwindigkeit	piston speed
Kneifzange	carpenter's pincers	Kolbenlegierung	piston alloy
Knetlegierung	wrought alloy	Kolbenpumpe	piston pump
Knick	kink	Kollege	colleague
Knicken	buckling	Kollektion	collection
knicken	buckle, to	Kolloidgraphit	colloidal graphite
Knickfestigkeit	buckling strength	Kombinationszange	combination pliers pl.
Knick-Kennlinie	bent characteristic		
Knicklast	buckling load		
Knickpunkt	inflexion		

Kombi-Rollladen	combi-shutters	Konstruktionsbüro	drawing office
Komfortfunktionen	convenience features	Konstruktionsmerkmal	constructional feature
Kommentar	comment	Konstruktionsphase	phase of design
kommerziell	commercial	Konstruktionsprofil	structural section
Kommission	committee	Konstruktionszeichnung	engineering drawing
kommunizieren	communicate, to	konstruktiv	structural
Kommunwand	party wall	konstruktive Anwendung	structural application
Kompaktpresse	compact press	Kontakt	contact
komplementär	complementary	Kontaktzeit	contact time
kompliziertes Profil	complicated shape	Kontermutter	jam nut, back nut
Komponenten	components	kontinuierlich	continuous
kompressibel	compressible	Kontrakt	contract
Kompressor	compressor	Kontrast bilden	contrast, to
Kondensatorrohr	condenser tube	Kontrolle	checkout, verification
kondensieren	condense, to	kontrollieren	check, to
Konformitätserklärung	declaration of conformity	Kontrollleuchte	indicator light
Konformitätszeugnis	certificate of conformity	Kontrollmarke	tally
konisch	tapered	Kontrollrechnung	tally
konische Matrize	conical die	Kontur	contour
konischer Lochdorn	conical mandrel	Konusabdichtung	taper seal
konisches Pressprodukt	conical section	Konuslänge	taper length
konisches Pressprofil	tapered extrusion shape	Konuswinkel	angle for taper sealing
Konizität	taper	Konvektion	convection
konkav	concave	Konzentrationsunterschied	variation in concentration
Konkurrent	competitor	konzentrieren	centralize, to
konkurrieren	compete, to	konzentriert	lumped
Konkurs	bankruptcy	konzentrisch	concentric, coaxial
Konservierungsöl	protective lubricant (section)	Konzentrizität	concentricity
Konsistenz	consistency	Konzessionsinhaber	concessionary
Konsole	bracket, console, knee	Kooperationsunternehmen	joint venture
Konsolkran	wall crane	kooperieren	cooperate, to
konstruieren	build, to	Koordinate	coordinate
Konstrukteur	draughtsman, draftsman	Koordinatenachse	axis of coordinate, co-ordinate axis
Konstruktion	construction, model, structure		

Kopf einer Zeichnung	caption of a drawing	Korrosionsermüdung	corrosion fatigue
Kopffreiheit	head clearance, head restraint	Korrosionsschutz	corrosion protection
Kopfmacher	cupping tool	kosten	cost, to
Kopfplatte	cap plate	Kosten/Nutzen-Koeffizient	cost/benefit coefficient
Kopfrechnen	mental arithmetic	Kostendeckungspunkt....	break-even point
Kopfschutz	head guard	kostengünstig	cost-effective, less expensive, inexpensive
Kopfstück	head	kostenlos	free of charge, free
Kopf-zu-Kopf-Abstand	head to head distance	Kostenrechnung	bill of cost
kopieren	duplicate, to	Kostenreduktion	cost reduction
kopierfräsen	copy-mill, to	Kostenschätzung	estimate
Kopierfräsmaschine	copy-milling machine	Kostenvoranschlag	tender, estimate
Kopierschablone	gauge	Kotflügel	wing
Kordelmutter	diamond-knurled nut	Kraft	power, strength, force
Korkplatte	cork sheet	kraft	by virtue of, by way of
Korn.....	grain	Kraft am Hebelarm	arm force
Körner	center punch, punch	Kraftangriff	application of force
Korngrenzen	grain boundaries	kraftbetätigt	power operated
Korngrößenverteilung	distribution in grain size	kräftig	rugged
körnig	granular	kräftigen	boost, to
Körnung	grain	Kraftmesser	dynamometer
Kornvergrößerung	grain coarsening	kraftschlüssige Verbindung....	non-positive connection
Körper	body	Kraftübertragung	power transmission
körpergerecht	ergonomic	Kraftumlenkung.....	force transfer
Korrekturbefehl.....	patch	Kragarm	cantilever
Korrekturfaktor.....	corrective factor	Kragarmlänge	length of cantilever
Korrelationskoeffizient	correlation coefficient	Kragbalken	cantilever
korrigierend	corrective	Krageisen	bracket
korrodieren	stain, to	Kragen.....	collar
Korrosion	corrosion	Kragplatte	cantilever slab
Korrosion durch Papier	paper corrosion	Kran	crane, derrick, hoist
korrosionsbeständig	corrosion-resistant	Kranbahn	crane rail
korrosionsempfindlich	corrodible	Kranbalken	jib
		Krängung	heeling
		Kratzer	scratch
		kratzerfrei	free from scratches
		kratzfest	scratch-resistant
		Kratzfestigkeit	mar resistance

Kreidebeständigkeit	chalk resistance (anodising)	kubisch-flächenzentriert	face-centred cubic
Kreiden.....	chalking (anodising)	kubisch-raumzentriert	cubic body-centred
Kreis	circle	Kügelchen	pellet
Kreisbogen	circular arc	kugelförmig	ball-shaped, globular
Kreisbohrer	circle cutter	Kugelgelenk	ball joint
Kreisel	impeller	Kugelgriff	ball handle
kreisen	circulate, to; gyrate, to	Kugelhammer	ball peen hammer
kreisförmig	circular	kugelig	globular, nodular
Kreisfrequenz	angular frequency	kugelig gelagert.....	spherically seated
Kreisminute	circle minute	Kugellager	ball bearing
kreisrund.....	circular	Kugelzapfen	ball journal
Kreissäge	circular saw	Kühlflüssigkeit	coolant
Kreissägeblatt	circular saw blade	Kühlmittelkanal	coolant channel
Kreisschere	circular shears	Kühlrohre	refrigeration tubing
Kreisumfang	circumference	Kühlschmiermittel	coolant
Kreuzlibelle	cross-bubble	Kühltisch	cooling table
Kreuzloch	cross-hole	Kunde	customer
Kreuzmeißel	cape chisel	Kundendienst	after-sales service
Kreuzung	crossing	Kunstharzgrundanstrich	synthetic resin primer
Kreuzungslinie	crossing line	Kunstharzlack	synthetic resin lacquer
Kreuzungspunkt	crossing point	Kunstharzmennige	synthetic resin primer
Kreuzverband	diagonal brace	Kunstleder	artificial leather
Kristallspiegelglas	plate glass	künstlich	artificial, spurious, synthetic
Kriterium	criterion	Kunstschlosser	artist locksmith
kritische Kaltverformung	critical cold working	Kunststein	man-made stone
Kronenblech	crown sheet	Kunststoff.....	plastic
Kronenmutter.....	castellated nut, castle nut	Kunststoffbehälter	plastainer
Kröpfung	offset, shoulder	kunststoffbeschichtet	plastic-coated
krumm.....	crooked, buckkled, out-of-straight	Kunststoffdübel	plastic anchor
krümmen	buckle, to	Kunststofffenster	vinyl windows
Krümmer	manifold	Kunststoffrollladen.....	vinyl shutters
Krümmung	bend, bow, osculating, curvature	Kupfer	copper
Krümmungsradius.....	radius of curvature, bend radius	Kupferblech	sheet copper
Kubikzahl	cube	Kupferelektrode	copper electrode
		kupferplattiert.....	copper-clad

Langdreharbeit	longitudinal turning work	Lastangriff	application of load
Länge	stretch, length	Lastannahme	design load
lange Nut	spline	Lastarm	lift arm
Längenkreis.....	circle of longitude	Lastarten	types of loads
Längenmaß	measure of length	Lasteinleitung.....	load transfer
Längentoleranz.....	tolerance in length	Lasten	loads
Langholz	log	Lasthaken	load hook
Langhub	long stroke	Lastminderung	derating
Langloch	oblong slot	Lastmoment	load moment
Langlöcher	slotted holes	Lastschrift	debit note
Langlochziegel	horizontally perforated brick	Lastschrift	direct debit authorisation
Längsachse	longitudinal axis	Lastspielzahl	number of cycles
Längsanschlag.....	length feed stop	Lastübertragung.....	load transfer
Längsbalken	stringer	lastunabhängig	independent of load
Längsdruck	longitudinal compression, end trust	Lastwechsel.....	load reversal
Längseisen	main bar	Lastwechselzahl	number of cycles
längsgerichtet	axial	Latte	lath, slat, batten
Längskeil	plain key	Laubholz.....	hardwood
Längskraft	longitudinal axial force	Laubsäge	piercing saw, piercer
Langspan	long lace chip	Laufbahn	path
Längsrichtung	longitudinal direction	Laufbuchse	liner
Längsschnitt	longitudinal section	laufende Nummer	consecutive number
Längsträger	stringer	Läufer	runner
Längsvorschub	longitudinal feed motion	Lauffläche	bearing surface
Lappen	lobe, rag	Laufgang	alleyway
lappig	flabby	Laufholm	cylinder platen, main-ram crosshead
Lärm	noise	Laufkatze	jenny, trolley
Lärmquelle	noise source	Laufkranz	tread
Lasche....	cover plate, eye, latch, tongue, splice plate, fish plate	Laufmeter	running meter
Laschennietung	butt-joint riveting	Laufrad	runner
Laschenstoß	strapped joint	Laufring	race
Last	load	Laufrolle	runner
lastabgewandt	facing away from the load	Laufschiene.....	running rail, truck
lastabhängig	load-dependent	Laufzeit	operating time, length of time
Lastabtragung	load transfer	Lauge	alkaline solution, alkali, lye
		laugenbeständig	alkali proof
		laut	loud
		Lautstärke	volume
		lauwarm	tepid

Lebensdauer	working life, operating life, durability	Leichtmetallguss	light-alloy casting
Leck.....	leak	Leichtmetallkonstruktion.....	light-metal design
Lecköltank.....	drain tank, drainage tank	Leim	glue
Leckstelle	leak	Leimbinder	laminated beam
Lederhandschuhe	leather gloves	Leimfarbe	distemper
leer	empty	Leinen.....	cloth
Leere	void	Leinöl	linseed oil
Leerlauf	lost motion, no-load	leise	quiet
Leerlaufrolle	idler	Leiste	gib, slat, strip, bead
Legende	key	leisten.....	perform, to
legierter Stahl.....	alloyed steel	Leistung.....	power, output
Legierung.....	alloy, material	Leistungsaufnahme	input
Legierungsbestandteil	alloying constituent	Leistungsbeschreibung	contract specifications
Legierungsbezeichnung	alloy designation	Leistungsfähigkeit	efficiency, capacity, effectiveness, performance
Legierungskomponente	alloy constituent	Leistungsverzeichnis.....	bill of quantity
Legierungsmetall	alloyed metal	Leistungswähler	power selector
Legierungspulver.....	alloy powder	Leitaluminium	conductor-grade aluminium
Legierungszusatz	alloying addition	Leitbronze	conductor bronze
Lehm.....	loam, clay	leiten	guide, to
Lehre.....	gauge, strickle; apprenticeship	Leiter	ladder
Lehrer	instructor	Leitersprosse.....	ladder rung
Lehrling	apprentice	Leitfähigkeit.....	conductivity
Lehrsatz	theorem	Leitrohr	guide tube
Lehrzeugnis	certificate of apprenticeship	Leitspindel.....	leadscrew
leicht entzündlich	inflammable	Leitung	cable, conduit, conduction; lead management
leicht ersetzbar	easily replaceable	Leitungsführung	route
leicht pressbar	easy to extrude	Leitungspeitsche	line davit
leicht zugänglich	easily accesible	Leitungsrohr	pipe
Leichtbauplatte	light-weight building slab	Leitungsverlegung unter Putz	buried wiring
Leichtbauweise	lightweight construction	Leuchter	lighter
Leichtbeton	lightweight concrete	Leuchtröhre	luminous tube
leichtgängig	fingertip easy	Lichtbeständigkeit	resistance to light
Leichtmetall	light metal	Lichtbogen bilden	arc, to
		Lichtbogen.....	arc
		Lichtbogenbildung	arcing

Lichtbogen-Bolzenschweißen	....arc stud welding	Linksgewinde	.....left-hand thread
Lichtbogen-Schmelz-Schweißen	.....arc welding	Linksroller	.....left roller
Lichtbogenschweißen	.....arc welding	Linsenschraube	.....lens head screw
lichtdurchlässig	.....permeable to light	Liste	.....schedule, bill
lichtdurchlässiges Glas	.....translucent glass	listig	.....crafty
Lichtdurchlässigkeit	.....light transmission, translucency	Literaturverzeichnis	.....bibliography
lichte Höhe	.....clear height	Litze	.....cord
lichte Öffnung	.....inside opening	Lizenzinhaber	.....licensee
lichte Weite	.....clear width	Lizenzproduktion	.....licensed production
lichtecht	.....non-fade, lightfast	Lizenzvergabe	.....granting licences
Lichtlenkung	.....light control	Lkw	.....lorry
Lichtmikroskop	.....optical microscope	Loch	.....gab, hole, puncture
Lichtpause	.....blueprint	Loch herstellen	.....hole, to
Lichtreflexion	.....light reflection	Lochabstand	.....hole distance
Lichtschlitz	.....light aperture	Lochblech	.....perforated bladesheet
Lichtschranke	.....light barrier	Lochdorn	.....mandrel, piercer, pritchel
lichtschwach	.....dim	Lochdornhub	.....piercer stroke
Lichtsensoren	.....light sensor	Lochdornkolben	.....piercer piston
lichtundurchlässig	.....opaque	Lochdornlaufbahn	.....piercer-moving crosshead
Lichtwellenleiter	.....optical fibre	Lochdornrückzugzylinder	.....piercer-return cylinder
Lichtwert	.....exposure value	Lochdornzugstange	.....piercer-tie rod
Lieferant	.....supplier, tradesman	Lochdornzylinder	.....piercer cylinder
lieferbar	.....available	Locheisen	.....punch
Lieferbedingungen	.....terms of delivery	lochen	.....bore, to; punch, to; pierce, to
liefern	.....furnish, to; supply, to; deliver, to; provide, to	Lochen	.....punching holes
Lieferumfang	.....scope of delivery	Lochen in der Presse	.....piercing in the press
Lieferung	.....delivery, supply	Locher	.....perforator
Lieferung nach Wunsch	.....delivery on request	Lochfeile	.....riffler
Lieferverzug	.....delay of delivery	Lochfraß	.....pitting, punch card
Lieferzustand	.....as-delivered condition	Lochkartensteuerung	.....punch-card control
Lift	.....hoist	Lochkraft	.....piercing load
Linie	.....line	Lochplatte	.....boss plate, swage block
Linienführung	.....route	Lochsäge	.....compass saw
Linienlast	.....line load, linear load	Lochstanze	.....punch-press
links	.....left hand (= LH)	Lochstreifenleser	.....tape reader

Lochung	perforation	Lösungstemperatur	solution temperature
Lochvorgang	piercing	Lösungsweg	approach
Locke	curly chip	Lot	plummet, solder
locker	loose, slack	Lötbrenner	brazing torch
lockern	slacken, to	Lötdraht	soft-solder wire, soldering wire, solder wire
Löffel	spoon	löten	solder, to
Löffelbagger	shovel	Lötfahne	pigtail
Logarithmus	log	LötKolben	grozing iron, soldering iron
Lohnarbeit	hire labour	Lötlampe	blow torch, blow lamp, solder lamp
lohnend	worthwhile	Lötnaht	brazed joint
Los	batch, production run	Lötpaste	cream solder
lösbar	detachable, resoluble	lotrecht	perpendicular, plumb
lösbare Verbindung	breakable connection	Lötstelle	joint space, seam
löschen	cancel, to	Lötwasser	killed acid
Löschtaste	cancel key	Lötzinn	tin solder
lose	slack, loose	Lüderslinien	stretcher strain marking
lose gelagerter Bolzen	floating pin	Luft	air; play
lose Pressscheibe	free dummy block	Luftabkühlung	air cooling (section)
Lösen	parting	luftbereift	tyred
lösend	solvent	Luftblase	air bubble
Losgröße	batch size, size of production run	luftdicht	air-tight, hermetic
Loslager	floating bearing	Luftdruck	air pressure
löslich	soluble, solvent	luftdurchlässig	porous, ventilating
Löslichkeit	solubility	Lufteinlass	air inlet
Löslichkeit im festen Zustand	solid solubility	Lufteinschluss	air entrapment, entrapped air, pockelt air
Löslichkeitskurve	solubility curve	lüften	aerate, to
losschrauben	unbolt, to; unsrew, to	Lüfter	fan
Lösung	solution	Luftfeuchtigkeit	air humidity, air moisture
lösungsgeglüht	solution heat treated	Luftfeuchtigkeitssensor	humidity sensor
Lösungsglühdauer	solution soaking time	Luftflasche	air bottle
Lösungsglühlen	solution heat treatment	Luftgeschwindigkeit	velocity of air (fan)
Lösungsglühofen	quenching furnace	Lufthammer	pneumatic hammer, power-hammer
Lösungsmittel	solvent	lufterhärten	air harden, to
Lösungsmittelbeständigkeit	solvent resistance	lufterhärtender Stahl	air hardening steel

Luftkanalair duct
 Luftkesselair chamber
 Luftkissenführungair-cushion system
 (runout table)
 Luftklappeair shutter
 Luftleerevacuum
 Luftschaftair shaft
 Luftschlitzlouvre
 Luftspaltair gap
 Luftströmungair current
 Luftumwälzenair-circulation furnace
 Lüftungairing, ventilation
 Lüftungslamellen.....louvres
 Lüftungsschachtflue
 Luftwiderstand.....air resistance
 Luftzufuhr.....air supply
 Luftzugair draught
 Lukehatch
 Lumpen.....rag
 Lunkerflaw
 lunkerfreisound
 Lunte.....fuse
 Lupe.....magnifier, magnifying glass, loupe

M

Madenschraubeheadless screw
 Magazinmagazine
 magerlean
 Magerbetonlean concrete
 Magnesiummagnesium
 Magnesiumlegierungmagnesium alloy
 Magnesiumüberschussexcess
 magnesium
 magnetisch anziehenattract, to
 Magnetkrallenkedermagnetic
 claw piping
 Magnetschnäppermagnetic catch
 Magnetsteuerventilsolenoid valve
 mahlencrush, to
 Mahnung.....reminder

Makroätzen.....macroetching
 Makrographiemacrography
 Manganmanganese
 Manganstahlmanganese steel
 Mangeldefect, lack,
 shortage
 mangelhafte Arbeitfailures from
 workmanship
 manipulierenmanipulate, to
 Mannschaftcrew
 Mannschaftsgrößecrew size
 Manometerpressure gauge
 manövrierfähig.....manageable
 Mansardeattic
 Manschettepacking, seal (hydraul.),
 sleeve
 Mantel.....mantle (container)
 Mantelflächegirthed area
 Mantelrohrcasing tube
 manuellmanual, manually
 Markebrand
 Markenartikelbrand-name product
 markierenmark, to
 Markierunglabel
 Markierungsanforderungmarking
 requirements
 Markiseblind, awning
 Markisolettenwindow awing, blind
 Maschemesh
 Maschendrahtnetting wire,
 wire mesh
 Maschengitterwire screen
 Maschine bedienenattend, to
 maschinelle Anlagen.....plant and
 equipment
 Maschinenarbeit.....machining
 Maschinenbaumachine-building,
 machine construction,
 mechanical engineering
 Maschinenbaubranche.....engineering
 industry

Maschinenöl	machine oil	Mast	pylon, pole
Maschinenpark	machinery	Material	material
Maschinenreibahle	chucking reamer	Materialabscherung	shearing of the material
Maschinenschraubstock	rotary table	Materialeigenschaften	properties of material
Maschinentisch	bed	Materialermüdung	fatigue
Maschinenwesen	machinery	Materialfluss	flow of material, material flowline
Maschinenzeit	running time	Materialliste	bill of materials
Maß	dimension, rate	Materialtrennung	separation of material
Maßänderung	dimensional change	Materie	matter
Maßaufnahme	survey	Matrix	matrix
Maßeinheit	unit	Matrize	stencil, die
Maßeinteilung	division	Matrizenbeschichtung	die coating
Masse	pulp, bulk	Matrizendicke	depth of the die, die thickness
Masseln	pig iron	Matrizendreharm	die-swivel arm, rotating die holder
Massenberechner	quantity surveyor	Matrizeneinsatz	die insert
Massenermittlung	determination of quantities	Matrizenfett	die grease
Massenfertigung	bulk manufacture, long run production	Matrizengreifer	die grip (hydrostatic)
Massengut	bulk cargo	Matrizenhinterdrehung	die-relief turning
Massenproduktion	mass production	Matrizenhinterfräsung	die-relief milling
Massenstahl	tonnage steel	Matrizenlager	die store
Massenverteilung	mass distribution (die)	Matrizenlauffläche	bearing face
Massenwerkstoff	mass-produced alloy	Matrizenneigungswinkel	die angle
Massenwiderstand	inertness	Matrizenöffnung	die aperture
Maßfehler	dimensional error	Matrizenpolieren	die polishing
Maßgenauigkeit	dimensional accuracy	Matrizen-Reibungsfaktor	die-friction factor
maßgerecht hergestellt	made to scale	Matrizenrohling	die blank
maßhaltig	true	Matrizenschmiermittel	die lubricant
Maßhilfslinie	witness line	Matrizenstirnfläche	die face
massiv	massive	Matrizentest	die trial
maßlich	dimensional	Matrizenumlaufbahn	die-circulating trough
maßlich fixiert	located	Matrizenverschleiß	die wear
Maßpfeil	arrow	Matrizenwechsler	die change
Maßstab	scale		
Maßstab einer Zeichnung	scale of a drawing		
Maßstäbe im Zollsystem	inch scales		
maßstäblich	full-scale		
Maßtoleranzen	dimensional tolerances		

Matrizenwerkstoff	die material	Mehrfachziehmaschine	multiple drawing machine
matt	mat, dull	mehrgeschossiges Haus.....	multi-storey building
Mattglanz	dull finish	Mehrkammer-Hohlprofil	multi-void hollow shape
Mattglas	frosted glass, obscured glass	Mehrkanal	multichannel
mattiert	mat	Mehrkosten	extra costs
Mattscheibe	frosted glass	mehrlagig	multi-ply
Mauer	wall	Mehrlochbrückenwerkzeug	multihole bridge die
Mauerabdeckung.....	coping, cover, capping	Mehrloch-Kammerwerkzeug	multihole porthole die
Maueranschlussblech	wall flashing, wall-joint seal	Mehrlochmatrize.....	multihole die
Mauerecke	quoin	mehrschalige Platte	sandwich board
Mauerfundament	wall footing	mehrteilig	multipart
Mauerstein	masonry unit, brick	Mehrzweck-... ..	multi-purpose
Mauerziegel.....	clay masonry unit	Meißel	chisel, pick, tool
Maulschlüssel	fork	Meißelhalter	toolpost
Maurer	bricklayer, mason	meißeln	chisel, to
Maximaldruck	maximum pressure	Meister seines Fachs	master of his trade
Maximalförderleistung	maximum delivery (pump)	Meisterbrief.....	master craftsman's diploma
Mechanik	mechanics	Meisterstück	master piece
Mechaniker	artisan, skilled workman	Meldeeinrichtung	alarm unit
mechanische	mechanical	Membran	diaphragm
Eigenschaften	properties	Menge	batch, lot, quantity, rate
mechanischer Widerstand	mechanical resistance	Mengenregelventil	flow-control valve
Mechanismus.....	mechanism	Mengenregler	flow-control
Medium	agent	menügeführt	menu prompted
Meerwasserbeständigkeit	sea-water resistance	Merkmal	feature, note
Meerwasserkorrosion	sea-water corrosion	Messband	measuring tape
Mehrarbeit	extra work, overtime	Messe	fair
mehrfach abgekantet	multi-folded	messen	meter, to; scale, to
Mehrfachbedienung	multiple operation	Messer	knife
Mehrfachbefestigung.....	multiple use, fastening with multiple anchorage points	Messestand	exhibition space, fair stand
Mehrfachlänge.....	multiple length	Messfehler	error of measurement

Messgenauigkeit.....accuracy of measurement, mean accuracy	Metallfolie .....spangle, foil
Messgerät .....meter	metallführend .....metalliferious
Messgröße .....qantity to be measured	Metallgestaltung .....metal design
Messing.....brass, yellow brass	Metallguss .....cast metal
Messingdraht .....brass wire	metallhaltig .....metalliferious
Messingöse .....brass grommet	Metallhandwerk .....metal craft work, metal trade
Messingstange .....brass bar	Metallhandwerker .....metal craftsman
Messinstrument.....gauge	metallisch blank gschliffen .....ground metallicity blank
Messmarke.....pop mark	Metallisieren .....metallising
Messschieber .....vernier calliper	Metallklumpen .....slug
Messschraube .....micrometer	Metallkunde.....metallography, metallurgy
Messstab.....level gauge	Metallmikroskop .....metallographic microscope
Messsystem ....system of measurement	Metallographie .....metallography
Messuhr .....dial gauge	metallographische .....metallographic
Messung .....measurement	Untersuchung .....examination
Messverfahren.....method of measurement	Metallphysik .....metal physics
Messverstärker .....amplifier	Metallprobe .....assay
Messwertgeber .....measured value transmitter	Metallpulver .....powder metal
Metall .....metal	Metallrahmen .....metal frame
Metall auftragen .....metallising	Metallschutzgas-Schweißen .....gas-shielded metal
Metall-Aktiv-Gas-Schweißen (MAG) .....active gas metal arc welding	Metallspäne.....metal chips
Metallarbit .....metal work	Metallspreizdübel.....metal expansion anchor
Metallbauer .....metal construction professional, metalworker	metallüberzogen .....plated
Metallbaufirma ....metal-work contractor	Metallumformung.....metall deformation
Metallbaugewerbe ....metal construction industry	Metallurgie .....metallurgy
Metallbauingenieur .....design engineer for metal construction	Metallwinkelrahmen .....metal frame of angle
Metallbautechnik .....metal construction technology	Meter .....meter
Metallbau-Werkstattleiter .....metal construction workshop foreman	Metergewicht .....weight per metre
Metallblech .....metal sheet	Meterware .....yard goods
Metallbranche .....metal trade	Methode .....mode
Metalleinlauf.....feeder port	metrisch.....metric
	Mikroanalyse.....microanalysis
	Mikrogefüge .....microstructure
	Mikrographie .....micrography

Mikrohärtepunkt	microhardness testing	Mischungsverhältnis	mixture proportion, batching
Mikrometer	micron	Mischungsverhältnis	volume batching
Mikrometerschraube	micrometer screw	nach Volumen	
Mikroriss	microcrack	missbrauchen	abuse, to
Mikrosonde	electron microprobe analyser	misslingen.....	fail, to
Mikrosondenscanning	electron-microprobe scan	mitlaufend.....	on-line
Mil	mil	mitlaufender Dorn	moving mandrel (screwed to the stem)
Milchglas	opaque glass, obscured glass	Mitnehmer	carrier, dog, follower, tappet
Minderpreis	reduced price	Mitnehmerklinke	pawl
minderwertig	inferior	Mittagsschicht.....	afternoon shift
Mindestabnahmemenge	minimum purchasing quantity	Mitte	middle
Mindestabstand.....	minimum spacing	Mittel	agent
Mindestbauteildicke	minimum thickness of member	Mitteldüse	centre nozzle
Mindestdicke.....	minimum thickness	mittelhart	medium hard
Mindestdruckfestigkeit	minimum compressive strength	Mittellinie	centre line, axis
Mindestfestigkeit	minimum strength	mitteln.....	average, to
Mindestprobenzahl.....	minimum number of samples	Mittelpfette	intermediate purlin
Mindestschutzlevel.....	minimum protection level	Mittelpunkt	centre
Mine.....	mine	Mittelrippe	mid-leg (section)
Mineralwolle	mineral wool	mittels	by virtue of, by way of
Miniaturprofil	miniature extrusion	Mittelsteg	mid-leg (section)
minimal	marginal	Mittelwert	mean
Mischatterie	mixer	Mittenabstand	centre distance
Mischer.....	agitator, faser, mixer	Mittenauslauf	centre nozzle
Mischkristall	solid solution	mittig.....	central, centered, concentric
Mischkristallhärtung	solid-solution hardening	mittig einstellen	centre, to
Mischkristallverfestigung	solid-solution hardening	Mittigkeit	concentricity
Mischung, Gemisch	mixture	mitwirken	assist, to
		Modell	model
		Modell für Gussform.....	pattern
		Modellierpunzen	modelling tool
		Modelltischler	patternmaker
		modern	fashionable
		modernisieren	update, to
		modifizieren	modify, to
		modisch.....	fashionable
		Modul	module
		modular	modular

modulgerecht bauenmodulate, to
 modulierenmodulate, to
 Möllerburden
 Molybdänmolybdenum
 molybdänhaltigmolybdenum-containing
 Molybdänstahlmolybdenum steel
 Molybdänsulfidmolybdenum sulfite
 Momentmoment
 monatlicher Ausstoßmonthly output
 Montageassembling, assembly,
 fitting, erection
 Montageanleitungassembly
 instructions,
 installation instructions
 Montagearttype of installation
 Montagebandassembly line
 Montagebankassembly bench
 Montageberichtfield service report
 Montagedeckelaccess panel
 Montageeisenerection bar
 Montagefehlermistake in the
 installation
 Montagegerüstassembling scaffold
 Montagekostenerection costs, labour
 charges
 Montagekranassembly pull
 Montageprotokollinstallation report
 Montageschaumfoam
 Montagevorganginstallation process
 Montagewerkzeugassembly tool,
 fitting tools, installation tools
 Montagezubehörinstallation
 accessories
 Monteurassembly worker, fitter
 montierenassemble, to; fit, to;
 match, to; mount, to
 Mörtelmortar
 Motordrehzahlengine speed
 Motorsteuergerätmotor control
 device
 Muffecoupler, socket, thimble, sleeve

Muffenrohr....socket-head pipe (hydraul.)
 Müheeffort
 Muldefurrow
 Müllgarbage, rubbish
 Mullstreifengauze strip
 Multischneidwerkzeugmultipoint
 cutting
 Mundstücknozzle
 Mustersample, specimen,
 prototype, pattern
 Musterbuchsample book
 Mutternut, screw-nut
 Muttergewinde.....nut thread
 Mutterpausesepia print

N

Nabehub
 nach außen biegenbend out, to
 nach innen öffnendinward opening
 Nachahmungimitation
 Nachbarschaftproximity
 nachbearbeitenfinish-machine, to;
 dress, to
 Nachbehandlungretreatment
 Nachbildungreproduction
 Nachbrennenreheat
 Nachdruckreprint
 Nachfolgesuccession
 nachformenduplicate, to
 Nachformfräsmaschineduplicate-
 milling machine
 Nachfragedemand
 nachfüllenrecharge, to
 nachgebenyield, to
 nachhallenecho, to
 nachladenrecharge, to
 Nachlassdiscount
 Nachmittagschichtafternoon shift
 nachprüfenverify, to; check, to
 Nachregelungreadjustment

Nachricht	.....notice	nahtloses Rohr	.....weldless tube
Nachrichten per Hand	.....correction by hand	Nahtüberhöhung	.....weld reinforcement
Nachrichten- übermittlung	.....communication	Nahtwurzel	.....weld root
Nachrüstung	.....retrofitting	narbig	.....pitted
nachschärfen	.....regrind, to	narrensicher	.....foolproof
nachschleifen	.....regrind, to; reseal, to	Nase	.....lug, nib
nachsehen	.....check, to	Natronlauge	.....caustic lye
nachstellbar	.....adjustable	Naturstein	.....natural stone
Nachstellung	.....readjustment	Naturzement	.....natural cement
nachteilige Wirkung	.....ill effect	Nebel	.....fog (section cooling)
Nachtschicht	.....night shift	Nebeneingang	.....die entrance
nachweisen	.....reveal, to	Nebenerzeugnis	.....by-product
nachziehen	.....trace, to	Nebengebäude	.....ancillary building
nackt	.....bare, stripped	Nebenleistung	.....additional service
Nadel	.....needle, pin	Nebenwirkung	.....by-reaction
nadelförmig	.....acicular	Nebenzeit	.....dead-cycle time
Nadelholz	.....coniferous wood, softwood	neigen	.....tend, to
Nadellager	.....needle bearing	Neigung	.....falling flank, heeling, leaning, pitch, slope, slant, inclination
Nagel	.....nail, sprig, tack	Neigungsbeginn	.....hip height
Nageldübel	.....nail-in anchor	Neigungsmesser	.....clonometer
Nageleisen	.....crow-bar	Neigungswinkel	.....back-rake angle, tilt angle, inclination
Nagelkopf	.....nail head	Nennbereich	.....rating
Nagelkopfmacher	.....nail header	Nenndrehzahl	.....nominal revolution
Nagelzieher	.....nail puller	Nenndurchmesser	.....major diameter
nahe	.....close	Nennfestigkeit	.....nominal strength
Nähe	.....proximity	Nennleistung	.....nominal power, rating
nähen	.....sew, to	Nennmaß	.....design size, nominal dimension
nähern, sich	.....approach, to	Nenntemperatur	.....nominal temperature
Näherung	.....approximation	Nettogewicht	.....net weight
Näherungsformel	.....approximation formula	Nettopreis	.....net price
Näherungsverfahren	.....simplified analysis	Netz	.....mains
Näherungswert	.....approximate value	Netzfrequenz	.....mains frequency
Nähfaden	.....thread	Netzrisswerk	.....crazing
Naht	.....fissure, seam	Netzspannung	.....mains voltage
Nahtabdichter	.....seam seal	netzunabhängig	.....battery operated
Nahtaufbau	.....weld composition	Netzwerk	.....network
Nahtbreite	.....weld width	neu einstellen	.....reset, to
nahtlos	.....seamless	neue Matrizen	.....new die

Neuerung.....	innovation	niedrige Bauhöhe	low overall height
Neusilber.....	white copper	Niet	rivet
neutral.....	neutral	Nietbolzen.....	shank of rivet
Neutralisierungsspülung	neutralising	Nietdraht	wire for rivets
	rinse	nieten.....	rivet, to
Neutralstellung	neutral position	Nietkopf	head
	(pump)	Nietschaft	shank
Nibbelschere	nibbler	Nietung	riveting
nicht ausführbar	impracticable	Nietwerkzeuge	rivet tools
nicht aushärtbar	not-heat treatable	Niob	columbium, niobium
nicht beherrscht.....	not under control	Nippel	nipple
nicht brennbar	inflammable	Nische	gullet, niche
nicht durchgeschweißte Wurzel	root	Nitridtiefe	nitriding depth
	non-fusion	nitrierbarer Stahl.....	nitridable steel
nicht fluchtend	out-of-line	Nitrierbarkeit	nitridability
nicht genormt.....	nonstandard	nitrieren.....	nitride, to
nicht geschmiert	unlubricated	Nitrierschicht.....	nitrided case
nicht homogenisiert	unhomogenised	Nitrierung.....	nitriding
nicht kreisförmig	non-circular,	Nivellieren der Baustelle	levelling
	out-of-round		of site
nicht maßstäblich	not to scale	Nivelliergerät.....	builder's level
nicht mehr reparierbar	beyond repair,	Nocken	cam
	irreparable	Nockenscheibe.....	cam disc
nicht mischbar	insoluble	Noppe	slub
nicht rekristallisiert	unrecrystallised	Nordansicht	north elevation
nicht rostend	stainless	Nordpfeil	true north
nicht störanfällig	susceptible, rugged	Norm	standard
nicht umkehrbar	irreversible	Normalbeton.....	normal weight concrete
nicht ummantelt	stripped	normalglühen	normalize, to
nicht unter Kontrolle	not under control	normalisieren	normalize, to
Nichteisenmetall	non-ferrous metal	normgerecht	compliant with
Nichtmetall	non metal		specifications, standard
nichttragende Wand.....	non-bearing wall	Normtabelle	specification table
Nickel	nickel	Normung	standardisation
nickelplattiertes Blech.....	nickel-clad sheet	Notausgang	EXIT
niederdrücken	depress, to	Not-Aus-Schalter.....	emergency
Niederhalter	jack		stop switch
Niederlassung	subsidiary	Notbehelf	makeshift
niederreißen	dismantle, to	Notentriegelung.....	emergency release
Niederschlag	deposition	Not-Handkette	emergency
niedrig legierter Stahl	low-alloy steel		hand chain

Not-Handkurbelemergency crank
 Nothandschalteremergency
 hand switch
 Notiznote
 Notizblockpad
 Notlageemergency, distress
 Notschalteremergency switch
 Notstromanlageemergency plant
 Nottreppeemergency staircase
 Nuggetnugget
 Nullzero
 Nullachsebase line
 Nulleinstellungzero adjustment
 Nullleiterneutral wire
 Nullliniezero line, base line
 Nullprobereference sample
 Nullstellungzero position
 numerische Steuerungnumerical
 control
 Nummerierungnumbering
 Nusspinion, button die
 Nutgroove, quirk, slot, tongue
 Nut und Federjoggle,
 tongue and groove
 Nutzenmeißelkeyseating chisel
 Nutzenbenefit
 Nutzen ziehenbenefit, to
 Nutzlastpayload, actual load
 Nutzungexploitation, utilization
 Nutzungsartform of use
 nylonverstärktnylon reinforced

Oberflächenbearbeitungsurface
 treatment
 Oberflächenbehandlungsurface
 handling, surface treatment
 Oberflächenbeschaffenheitsurface
 condition
 oberflächennaher Einschluss ..subsurface
 inclusion
 Oberflächenqualitätquality of finish,
 surface quality
 Oberflächenrauigkeitsurface
 roughness
 Oberflächenrisssurface crack
 Oberflächenschutzsurface protection
 Oberflächenspannungsurface tension
 Oberflächenzustandsurface condition
 Obergesenktop swage, upper die
 Obergurttop boom, top chord
 Oberkantetop level
 Oberlichttransom window,
 skylight, fanlight
 Obermesserupper blade
 Oberseitetop panel
 Ofenfurnace
 Ofenbeschickungfurnace charge
 ofengehärtetfurnace hardened
 Ofentrocknungkiln drying
 offennaked
 offene Ausschreibungopen tendering
 offener Mangelunresolved effect
 Offertebid
 öffnenopen, to
 Öffnungnozzle, orifice, aperture
 Öffnungsabdeckungcover
 Öffnungsdauerbreak period
 Öffnungsrichtungopening direction
 Öffnungswinkelaperture angle
 ohne MaßstabN.T.S. (not to scale)
 Ohrear
 Ölabscheideroil separator
 O-Lagecentre position



Oberbausuperstructure
 obere Lagetop-layer
 oberer Holmtop transom
 oberes Geschossupper floor
 Oberflächesurface
 Oberflächenaussehensurface
 appearance

Patentanmeldung.....	patent application	phosphatieren	phosphate, to; bonderize, to
patentiert	patented	Phosphorsäure	phosphoric acid
Patentinhaber	patentee	Photoautomatik	photo transmission
patiniert	aeruginous	Photovoltaik.....	photovoltaic
Patinierung.....	patination	pilgern.....	pilger roll, to
Patrone	quill	Pille	pellet
Patronensystem	cartridge system, capsule type fastener	Pilotbohrung	pilot hole
pauschal	lump sum	Pilzdach	mushroom roof
pendelartig	pendulous	Pinole	quill
Pendelhammer	charpy hammer, swing sledge	Pinself	brusher, brush
Pendelsäge	pendulum saw	Pint	pint
Pendeltür.....	double action door	Pinzette	pincers, forceps
periodisch wiederholen	cycle, to	Plan	layout, plan, project, scheme, arrangement
Peripherie	periphery	Plandrehbank	facing lathe
Perle.....	bead, pellet	Plandrehen	facing
Perlkette	pearl cord	Plandrehmeißel	facing tool
Perlonschnur	nylon cord	Planen	surfacing
Personal	personnel, staff	planen	plan, to
Personalabbau	staff reduction	Planenstoff	tarpaulin
Personaleinsparung	staff economics	Planetengetriebe	planetary gear
Perspektiven	perspective views	Planfläche	face
perspektivisch zeichnen....	fore-shorten, to	Planfräsmaschine	bench milling machine
Pfad	lane, path	Planheitstoleranzen....	flatness tolerances
Pfahl.....	pile	Planscheibe	face-plate
Pfahlfuß	pile foot	Planschlitten	facing slide
Pfahlkopf.....	pile cap	Planung	agenda
Pfeil	arrow	Plastik	plastic
Pfeiler	pillar, pier	Plastikrohr	plastic pipe
Pferdestärke (PS)	horsepower (hp)	Plastikschlauch	plastic hose
Pfette	purlin	Plastilin	plasticene
Pflaster	paving	plastisch	plastic, embossed
pflegen	maintain, to	plastische Arbeit	plastic work
Pflichtenheft	specification	Plastizität	plasticity
Pfosten.....	pillar	Platine	circular blank
Pfropfen	stopper	Plättchen auflöten	tip, to
Pfund	pound	Platte	disc, slab, tile, plate
Phase	phase, stage	Plattenbalken	T-beam
Phasenumwandlung	phase transformation	Plattenbandbeförderer	plate conveyor

Plattform	stillage	Prägestanze	coining die
plattieren	clad, to	Praktikant	trainee
Plattierschicht	clad layer	praktisch	handy
Plattierstrangpressen	cladding by extrusion	Prallblech	baffle
plattiert.....	clad, plated	Prallplatte	flapper
plattiertes Blech	clad sheet	präzise	fine
Plattierverfahren	cladding method	Präzision	precision
Platz	site, space	Präzisionsrohr	precision tube
platzen	implode, to	Präzisionsprofil	precision section
platzieren	locate, to	Preisliste.....	price list
Plissee-Verschattung	pleated shading	preiswert	fair
Plombe	sealing	Pressachse	extrusion axis, press axis
Plungerpumpe.....	plunger pump	pressbar	extrudable
pneumatisch	pneumatic	Pressbarkeit	extrudability
Podest	landing	Pressbarkeitszahl	extrudability index
Podesthöhe.....	landing level	Pressbedingungen	extrusion conditions
Podestplatte	landing slab	Pressbeginn	start of extrusion
Poisson'sche Zahl	Poisson's ratio	Pressdorn	mandrel
Polierautomat	automatic polisher	Pressdorn-Verschiebehub	mandrel stroke
polieren.....	burnish, to; polish, to	Pressdorn-	mandrel-moving
Polierfehler.....	polishing defects	Verschiebevorrichtung	mechanism
Poliermaschine	burnisher	Pressdraht	extruded wire
Polierstahl	burnisher	Pressdruck	extrusion pressure
Polierwalze	finisher	Presse adaptieren	adapt a press, to
Politur.....	bright finish, polish, finish	Presseantrieb.....	press-driving system
polstern	cushion, to	Presseffekt	press effect
Polyäthylenfolie.....	polythene sheet	pressen	mould, to
Polyesterfarbe	polyester paint	Pressfehler	back-end defect, extrusion defect
Pore	void	Pressführer	press driver, press operator
Porenbeton	autoclaved aerated concrete	Pressgeschwindigkeit	extrusion speed
Porenbetonanker.....	aircrete anchor	Presshemd	shell
porig	porous	Pressholm.....	platen
porös	porous	Presskanal	die bearing, die land
Portalkran.....	gantry	Presskanal-Hinterdrehung	turned die recess
Position feststellen	spot, to	Presskanal-Hinterfräsung.....	milled die recess
Positions-Nr.	mark		
Posten	item		
Potentiometer	potentiometer		
prägen	stamp, to; strike, to		

Presskanallänge	bearing length, die-land length	Pressscheibenkühler	dummy-block quench
Presskanaloberfläche	bearing surface, die-land surface	Pressscheibenrückführung	dummy- block return
Presskosten	extrusion costs	Pressscheibensperre	dummy-block interlock
Presskraft	extrusion load	Pressscheibentrenner	dummy-block separator
Pressleistung	press output	Pressscheibenumlaufbahn ..	dummy-block transport, dummy-block circulating trough
Pressling	die-formed part	Pressspan	pressboard
Pressluft	compressed air	Pressprodukt	extrude
Presslufthammer	breaker	Pressstange	bar, extruded rod
Pressluftwerkzeug	pneumatic tool	Pressstangendurchmesser	rod diameter
Pressnietmaschine	compression riveter	Pressstempel	extrusion stem
Presspappe	pressboard	Pressstempelentlastung	main-ram decompression
Pressprodukt	section	Pressstempelkopf	stem head
Pressprofil	covering sheet, shape	Pressstempelrückzug	ram return
Pressprogramm	extrusion programme	Pressstempelvorschub	ram advance
Pressrest	butt, discard	Pressstrang	extrude, extrusion
Pressrest abscheren ..	sheat the butt, to	Pressstumpfschweißen	upset butt welding
Pressrest ausdrücken	stripping	Presstakt	extrusion cycle, press cycle
Pressrestschiene	butt shear	Pressteil	die-formed part
Pressrestschneiden	discard shearing	Presstemperatur	extrusion temperature
Pressresttransportsystem	butt- handling system	Pressung	bearing pressure
Pressresttrenner	discard separator	Pressverhältnis	extrusion ratio
Pressrestübergabevorrichtung ..	discard- transfer mechanism	Pressvorgang	extrusion
Pressrichtung	extrusion direction	Presswärme	extrusion heat
Pressriefe	die line, extrusion groove	Presswerk	extrusion plant, extrusion shop
Pressriss	extrusion crack	Presszylinder	press cyclinder
Pressrohr	extruded tube	Primäraluminium	primary aluminium
Pressrohrdurchmesser	extruded-tube diameter	Primärkristallisation	primary recrystallisation
Pressschale	shell	Primärlunker	primary pipe
Pressscheibe	back pad, pressing disk, pressure pad, dummy block	primerbeschichtet	primed
Pressscheibenaußen- ..	external diameter of the dummy block		
Pressscheibendicke	thickness of the dummy block		

Prisma	prism	Profilaustrittstemperatur	exit temperature
Prismenfräser	double-angle milling cutter	Profil-Ausziehvorrichtung	extrusion puller
Pritsche.....	stillage	Profilbreite	width of section
Probe	sample, test sample, tally	Profildorn	shaped mandrel, contoured mandrel
Probelauf	test run	Profildraht	profile wire
Probenahme	sampling	Profilenden mit.....	squareness of cut ends
Probenahmerichtung	direction of sampling	Parallelschnitt	of cut ends
Probenbezeichnung	marking of sample, sample designation	Profilmfaktor	section factor
Probendurchmesser	specimen diameter	Profilform	section shape
Probenehmer	sampler	Profilhöhe	profile height
Probenherstellung	manufacture of sample, sample manufacturing, sample preparation	profilierte Dornspitze	shaped mandrel tip
Probenmarkierung	marking of samples, sample marking	Profilkante.....	edge
Probenquerschnitt	cross-section of the specimen	Profilkreisdurchmesser.....	circumscribing-circle diameter
Probenradius	specimen radius	Profillehre	template, gauge
Probestab	test bar	Profilmeißel	formed tool
Probestück	specimen	Profilmetergewicht	section weight per metre
Produkt.....	product	Profilquerschnitt	shape cross-section
Produkteigenschaften	product characteristics	Profilquertransport	extrusion cross transfer conveyor
Produktion	output	Profilsäge.....	cut-to-length saw, section saw
Produktionsablauf	production cycle	Profilschwerpunkt	centre of gravity of extrusion
Produktionsbereich	production bays	Profilstahl	steel section
Produktionsfluss	production flowline	Profilstapler	stacker (sections)
Produktionsstätte	factory	Profilumfang	circumference of the section
Produktionszeit	production time	Profilumkreis	circumscribing circle
Produktivität der Presse	press productivity	Profilverbindung.....	steel connection
Produktvielfalt	variety of products	Profilwanddicke	extrusion wall thickness
Profil	profile, section, bar	Profilzeichnung	drawing of shapes
Profil einsetzen	mark out a profile, to	Profilzylinder	door lock cylinder
Profil in Rollen.....	coiled shapes	Proforma-Rechnung	pro forma invoice
Profilanwender	user of extrusions	Programm	line, program, schedule

programmgesteuert.....program-
controlled
 Programmsteuerung.....programmed
control, program control
 Progression.....progression
 Projektüberwachungproject
supervision
 promatverzinktpromat-galvanized
 Propangaspropane
 Proportion.....proportion
 Prospektfolder
 Protokoll der Qualitätskontrollequality-
control test report
 Prototyp.....prototype
 Provisioncommission
 provisorischprovisional
 Prozedurprocess
 Prozess.....action
 Prüfbericht.....test report
 Prüfbescheinigungtest certificate
 Prüfdrucktest pressure
 prüfen.....test, to
 Prüfergebnistest result
 Prüfgenauigkeittesting accuracy
 Prüflingspecimen
 Prüfmethodetest method
 Prüfstab.....test bar
 Prüftechnikmethod of testing
 Prüftemperaturtesting temperature
 Prüfung.....inspection, trial, examination
 Prüfverfahrentest method
 Prüfzertifikattest certificate
 Prüfzeugnistest certificate
 Pullerextrusion puller, buffer
 Pultdachmono pitch roof
 pulverbeschichtet.....powder coated
 Pumpen-Leckölleitung.....pump-cased
drain line
 Pumpenradimpeller
 Pumpenstationpump house,
pumpstation

Pumpenwellepump shaft
 Punktdot
 punktförmigpunctiform
 Punkthalterungbolt fittings
 punktierendot, to
 punktierte Liniedotted line
 Punktlastpoint load
 Punktschweißenarc pressure
welding, woodpecker welding
 Punzepunch
 punzenchase, to
 Punzierarbeit.....punch, repousse work
 PU-SchaumPUR foam
 putzensnag, to; clean, to
 Putzleistebead
 Putzscheibecleaning pad,
cleaning block
 Putzstellungcleaning position
 Putzstreifenapron strip
 Putzwolle.....cotton waste
 PVC-beschichtetPVC-coated
 PVC-Deckprofilvinyl capping
 PVC-RohrPVC pipe
 Pylonpylon
 Pyrometerpyrometer



Quaderstein.....ashlar
 Quadratsquare
 quadratisch.....square, quadratic
 Qualitätquality, grade
 Qualitätssicherungquality assurance
 Qualitätsüberwachungquality control
 Quellespring, source
 quertransversal, lateral,
transverse
 quer zur Pressrichtung.....transverse to
extrusion
 Querbeanspruchung (unter...)loaded
in shear

querdenkenthink outside the box, to
 Querförderercross-transfer conveyor
 Querhauptcrosshead, platen
 Querholzledge
 Querkeilcotter
 Querlastshear load
 Quernahttranverse seam
 Querriegeltie beam
 Querrisstransverse crack
 Querschlittenfacing slide
 Querschnittcross-section,
 transversal section
 Querschnittfläche....cross sectional area
 Querschnittzeichnunglateral section
 drawing
 Querschweißnahttransverse weld
 Querstangetraverse bar
 Querstrebecross brace
 Querträgercross-member,
 cross girder
 Quertraverseequilizer bar
 Quervorschubtransverse movement
 Querszugbelastungshear loading
 Quetschgrenzecompressive
 yield point
 Quetschsandsand derived from
 crushing gavel
 Quetschungbruise, pinch, squeeze

R

Rabattdiscount
 Rabitzgewebe.....metal lath
 Radwheel
 Räderantriebgear drive
 Radfelgenprofilwheel-rim section
 radialradial
 Radialdruckradial pressure
 radiale Druckkraftradial compressive
 strength
 Radiusradius

Radius der Einlaufkantedie-entry
 radius
 Radiustoleranz.....radius tolerance
 Radlast.....wheel load
 Raffstore.....exterior blind
 Rahmenbay, frame, flask
 Rahmenoberteiltop rail
 Rahmenpfostensile
 Rahmentragwerk.....structural frame
 Rahmentürframed door, FLB door
 (= framed, ledged)
 Rahmenunterteilbottom rail
 RAL-FarbeGerman standard colour
 Rammerammer, pummel,
 drop hammer
 Ramperamp, platform, approach
 Randedge
 Randbalkenspandrel beam
 Randbemerkungmarginal note
 Rändelmutterknurled nut
 Randrekrystallisation.....edge
 recrystallisation
 randschichtgehärtetedge-zone
 hardened
 Randstreifenedging strip
 Randzoneperiph al zone
 Ranggrade, rank
 Rapportreport
 Rasenlawn
 Raspelgrater
 Rastermesh, grating, grid
 Rasterelektronenmikroskopscanning
 electron microscope
 Raterate
 Ratscheratch
 Rattermarke.....chatter, chatter mark,
 vibration mark
 ratternjar, to
 raurough, rude
 Rauch.....smoke
 Rauchfanghood

Rauheit	roughness	Recker	stretcher operator
Rautiefe	peak-to-valley distance	Reckkosten	stretching costs
Raum	space	Reckkraft	stretching load
Rauminhalt	volume capacity	Reckmarke	stretcher mark, stretcher marking line, stretching strain marking
räumlich	cubic	Recktoleranz	stretching tolerance
räumliche Gestaltung	spatial design	Reckvorgang	stretching
Raummaß	cubic measure	redundant	redundant
Räumnadel	broach, reamer	reduzierende Flamme	reducing fire
Raumtemperatur	room temperature	Reduzierhülse	adapter sleeve
raumtrennendes Gitter	partition screen	Reduzierstück	reducer
Räumungsverkauf	clearance sale	reflektierend	reflective
raumzentriert	body-centered	Reflexion	reflection
Rauputz	tyrolean plaster	Reflexionsvermögen	reflectivity
rautenförmig	diamond-shaped	Regal	rack
reagieren	react, to; respond, to	Regel	rule
reagierend	reacting, responding	regelbar	adjustable
Reaktion	reaction	regeln	clarify, to; regulate, to
reaktionsfreudig	reactive	Regelung	regulation
Realzeit	real time	Regenschutzdach	waterproof roof
Rechengröße	calculation factor, operand	Registrierung	charting, record
rechnen	compute, to; calculate, to	Regler	faser
Rechnung	bill, invoice	Regler, analog	analogue controller
Rechteck	oblong, rectangle	Reibahle	reamer
Rechteckbarren	rectangular billet	Reibe	grater
rechteckig machen	square, to	reiben	chafe, to; rub, to
Rechteckrezipient	rectangular container	Reibrad	friction wheel
rechter Winkel	right angle	Reibschluss	friction grip
rechtsgängig	right-hand, clock-wise	Reibung	friction
Rechtslauf	clock rotation	Reibungsarbeit	work to overcome friction
Rechtsroller	right roller	Reibungsfaktor	adhesive factor
rechtwinkelig	rectangular	Reichweite	range, reach
Rechtwinkeligkeit	angularity, squareness	Reifen	tyre
rechtzeitig	in good time, in time	Reifenpanne	lorry
Reckalterung	strain ageing	Reihe	progression, rank, series, row
Reckarbeit	stretching work	Reihenfolge	succession, sequence
Reckbank	stretcher	Reihenhaussiedlung	terrace-house development
recken	straighten by stretching, to (section); stretch, to		

Reinaluminium	pure aluminium	Restwärme	cinder heat
Reineisen	pure iron	Resultat.....	effect
reiner Druck	pure compression	Reuse	grid
reiner Zug	pure tension	Revisionsschacht	inspection chamber
Reinertrag	proceeds	Revolverkopf.....	rotating die holder
Reinheit	purity	Rezipient	container
Reinigung	purification	Rezipient anpressen.....	seal the container
Reinigungsstück	inspection eye (= I.E.)	Rezipient ohne Antrieb	floating container
Reinstaluminium	super-purity aluminium	Rezipientenanpresskraft	container-sealing load
reißen	break, to	Rezipientenausdrückkraft.....	container-stripping load
Reißnadel	scribe awl	Rezipientenführung.....	container guide, container-bottom guide
Reißspan	discontinuous chip	Rezipientengleitbahn	container guide
Reißwolf	shredder	Rezipientenquerschnitt.....	container cross-section
Reißzwecke	tack	Rezipientenrückhaltering	container-retaining ring
Reitstock	tailstock, head stock	Rezipientenrückzug	container return
Rezipientenvorschub	container advance	Rezipientenschließkraft	container-sealing load
Reklamation	complaint, claim, protest	Rezipientenschließpumpe	container seal pump
Reklame.....	publicity	Rezipientenschnellwechsel	quick container change
Rekonstruktion	reconstruction	Rezipientenverschiebekolben	container-displacement piston
Rekristallisation	recrystallisation	Rezipientenverschiebesäule	container-shifting cylinder
rekristallisations-	recrystallisation-	Rezipientenverschluss	container gatefock
hemmend	retarding	Rezipientenverschlusskappe	container-sealing plate
Rekristallisationskorn	recrystallised grain	Rezipientenverschlussplatte	closing plate
Rekristallisationsring	peripheral coarse grain recrystallisation	Rezipientenvorschubkraft.....	container-advanced load
rekristallisiert	recrystallised		
Relativbewegung	relative motion		
Reling	railing		
rentabel	profitable		
Reparaturlast	repair load		
Reproduzierbarkeit	repeatability, reproducibility		
Reserve	standby		
Restaurierung.....	restoration		
Restaustenit	residual austenite, retained austenite		
Restspannung.....	residual stress		

Rezipientenwandreibung	....container-wall friction	Ringdorn	.....ring drift
Reziprokwert	.....reciprocal	ringeln, sich	.....curl, to
Rhizinusöl	.....castor oil (hydrostatic)	ringförmig	.....annular
Richtarbeit	.....corrective work	Ringgewicht	.....coil weight
richten	.....beam, to; peen, to	Ring-Rohrziehmaschine	.....coil-drawing machine
Richten durch Recken	.....stretch straightening	Ringschlüssel	.....annular gap, box wrench, ring spanner, box spanner
Richtfest	.....roof wetting party, topping-out ceremony	Rinne	.....channel, gorge, gullet
richtig	.....accurate, true	Rippe	.....rib, stem
Richtigkeit	.....accuracy	Rippendecke	.....ribbed slab
Richtmaschine	....planisher, straightener	Rippenrohr	.....finned tube
Richtpresse	.....gag press	Riss	.....flaw, crack, rip
Richtschnur	.....guidance	Rissanfälligkeit	.....crack sensibility
Richtung	.....direction	Rissbildung	.....cracking
Richtwert	.....approximate value, recommended value	rissfrei	.....flawless
Riefen	.....scratches	rissfreie Umformung	.....crackfree deformation
riefen	.....serrate, to	Ritzel	.....gear pinion, pinion
Riefen bilden	.....score, to	ritzen	.....carve, to
Riefenbildung	.....scoring	Roboter	.....robot, manipulator
riefig	.....rough	robuste Ausführung	....heavy duty (= HD)
Riegel	.....dead-bolt, lock, shutter, stem, beam	roh	.....raw
Riemen	.....strap	Rohbau	.....carcass, structure, carcassing, shell
Riemenscheibe	.....belt pulley	Rohdichteklasse	.....bulk density class
Riementrieb	.....belt drive	Roheisen	.....furnace iron, pig iron, billet
Riffelblech	.....channelled steel plate, checker plate, checkered sheet, riffler	Rohglas	.....crude glass
riffeln	.....serrate, to; furrow, to	Rohguss	.....red brass
Rille	.....furrow	Rohkupfer	.....blister copper
Rillenglas	.....reeded glass	Rohling	.....slug
Rillenkugellager	.....deep groove ball bearing, grooved ball bearing	Rohmaß	.....top of slab
Rillenschar	.....family of grooves	Rohmaßhöhe	.....level of structure without finish
Ring	.....ferrule	Rohmaterial	.....raw material
Ringabzieher	.....coil pull-off	Rohr	.....coiled tube, pipe, tube
Ringanker	.....ring beam	Rohrantrieb	.....tube drive
Ringbrenner	.....annular burner	Rohrbiegemaschine	.....pipe bending machine

Rohrbogen	elbow	Rollladenstab	roller shutter bar
Rohrbündel	core	Rollo	roller blind
Rohreinfassung	pipe flashing, pipe collar	Rollraumabdeckung	roller housing capping
röhrenförmig	tubular	Rolltor	rolling door
Rohrform	tubular form	Rolltreppe.....	escalator
Rohr-Grobzug.....	tube bull-block	Rolltreppenzugang ...	escalator entrance
Rohrkrümmer	pipe bend	Ronde	circular blank
Rohrlegung	pipage	röntgen	radiograph, to
Rohrleitung	pipeline	Röntgenaufnahme	radiograph
Rohrleitung, feuerverzinkt	pipeline stainless	Röntgeneinrichtung	X-ray outfit
Rohrnetz	pipage	Röntgenstrahlen	X-rays
Rohrpresse	tube extrusion press, tube press	Rosette	cover plate
Rohrschelle.....	pipe clamp	Rost	grid, rust, stain
Rohrschraubstock.....	pipe vice	Rostangriff	corrosive attack
Rohrstütze	tube support	rostbeständig	rustless, rustproof
Rohrverbindung	pipe joint	rosten	corrode, to
Rohrverzweigung	manifold	Rostfleck.....	iron mould
Rohrweite.....	calibre	rostfrei	stainless, rustless
Rohrziehbank	draw-bench for tubes, drawing bench for tubes	rostfreier Stahl	stainless steel
Rohrzug	tube drawing	rostig	rusty
Rohstofflager	raw material store	Rostnarbe	corrosion pit
Rohzustand	rawness	Rostschuttschicht	rust-inhibiting layer
Rolle	roll, pulley, roller, sheave	Rostschutzüberzug	rust-preventive coating
rollen	burnish, to; roll, to; curl, to	Rotationsgeschwindigkeit	rotational speed, speed of rotation
Rollenförderband	roller conveyor	Rotguss	tombac, red brass
Rollenrichtmaschine	roll-correction machine, roller straightener	rotieren	rotate, to
Rollgang	roller conveyor	rotierend	revolving
Rollgitter	roller grille	Rotmessing	red brass
Rollkies	rubbles pl.	routinemäßig	routinely
Rollladen.....	roller shutter	Rückansicht	back elevation, back view
Rollladenantrieb	shutter drive	Rücken	ridge
Rollladen-Fensterkombination	shutter- window combination	rückfedernd	springy
Rollladenkasten.....	roller shutter casing, roller shutter housing	Rückflussverhinderer	backflow barrier
Rollladenschiene	shutter rail	Rückfrage	enquiry
		Rückführung	follow-up, feed back, recycling
		Rückgewinnung	reclamation, recovery

Rückgewinnungsanlagesave-all
 Rückhalteringretainer ring
 Rückkoppelungfeed back
 Rücklaufölreturn-line oil
 Rückölleitung.....return-oil collecting line
 Rückprallrecoil
 Rückschlagventilcheck valve
 Rückschlussinference
 Rückseiterear
 Rücksprungrecess
 Rückstandsölresidual oil
 Rückstoßrecoil
 Rückwandechoback wall echo
 rückwärtsbackwards
 rückziehbarretractable
 Rückzugskraftstripping load,
 withdrawal
 Rückzugszylinderdrawback cylinder,
 return cylinder
 Ruderwheel
 Ruherest
 ruhend.....stationary
 ruhende Luft.....still air
 Ruhestellunghome position
 ruhigmotionless, smooth
 ruhig werdencalm down, to
 Rührwerkagitator
 Rundheitcylindricity
 Rundmeißelradius tool
 Rundpassungcylindrical fit
 Rundrohrcircular tube
 Rundskaladial
 Rundstabround specimen,
 round bar
 Rundstahlround bars
 Rundstangebar, rod, circular rod
 Rundstangendurchmesser.....rod
 diameter
 Rundungsregelrounding rule
 Rußsoot
 Rüstzeitdown time

Rutschenslip
 rutschsicherfoot-sure
 rüttelnjar, to

S

Saalhall
 Sachbearbeiterconsultant
 sachgemäßproper
 sachverständigadept
 Sachverständiger.....expert
 sackartigbaggy
 Sacklochblind hole, bottom hole
 Sägesaw, buck saw
 Sägeblatt.....saw blade
 Sägelärmsawing noise
 sägensaw, to
 Sägewindebuttress thread
 Sägerollgangsaw conveyor,
 saw operator, saw roller table
 Sägeschnitt.....saw cut
 Sägespänechippings, shavings
 Sägetischsaw table
 Sägezahnblade
 Sägezahn­lückechip pocket
 Salzbadsalt bath
 Salzbadofensalt-bath furnace
 Salz­nebel­be­stän­dig­keitsalt-spray
 resistance
 Sammelbehälterconservancy tank
 Sammelgrubeconservancy tank
 Sammelrohrmanifold
 Sandgusssandcasting
 sandstrahlenblast, to; sandblast, to
 Sanierungrehabilitation
 Sanitärinstallation.....plumbing work
 Satteldach.....double pitch roof,
 gable roof
 Sattellastimposed loads
 Sättigungimpregnation
 Satzset

Schätzung	estimation, appraisal, assessment	Scherstellung	shearing position
Schaufel	shovel, vane	Scherung	shearing
Schaufelgriff	shovel handle	Scherverformung	shear strain
Schaufenster	display window	Scherversuch	shear test
Schauloch	spy hole	Scherzone	shear zone
Schaum	skimmings pl.	scheuern	chafe, to
Schaumfüllung	foam fill	Scheuerwirkung	abrasive action
Schaumgummi	foam rubber	Schicht	bed, coating, lamina, ply, coat, row, shift, layer
Scheck	cheque	Schichtarbeiter	shift worker
Scheibe	slice, wafer, disk, slab, sheaver, pane	Schichten von Steinen	course of layers
Scheibenfräser	side-milling cutter	Schichtträger	substrate
Scheibenmethode	disk method (billet)	Schichtwechsel	change of shift
Scheidung	parting	Schiebedach	sliding roof
Scheinleistung	apparent power	Schiebeflügelrahmen	sash
Scheinwerfer	head lamp	Schiebegitter	sliding grille
Scheitelpunkt	vertex, apex	Schieber	valve
Scheitelwert	peak	Schiebetür	sliding door
Schelle	bracket	Schieblehre	caliper rule
Schema	general layout, diagram, scheme	schief	skew, sloped
Schemazeichnung	schematic diagram	schiefe Ebene	inclined face
Schenkel	limb, leg, web plate, shank, flank, arm	Schieferung	foliation
Schenkeldicke	angle thickness	schiefwinkelig	askew, oblique angled
Scherarbeit	shearing work, work to overcome shearing (press)	Schiene	rail
Scherben	shatter	schießen	bull, to
Scherblatt	shear blade	Schild	shield, shielding, sign, blade
Schere	shears, scissors	Schimmel	fungus, mould
Scherenarm	scissors arm	Schimmelbildung	mould fungus
Scherenkolben	shear piston	Schlacke	dross, cinder, skimmings, slag
Scherenrückzug	shear return	Schlackenwolle	slag wool
Scherenverformung	shear deformation	Schlackenzement	slag cement
Scherenvorschub	shear advance	schlaff	loose, flabby
Scherfestigkeit	shear strength	Schlaffheit	slackness
Scherkraft	shear force, shear power, shear load	Schlaffseilschalter	slack rope switch
Scherlast	shear load	Schlag	blow, impact, shock, percussion, stroke
Scherspannung	shear stress	Schlagbohren	impact drilling
		Schlagbohrmaschine	percussion drilling machine

schlagen.....	beat, to; pound, to; strike, to	Schlichtmeißel	finishing tool
schlagfest	impact proof	Schließblech	slam plate
Schlagschere.....	gate shears	Schließblech an der Tür.....	striking plate
Schlagschraube	drive screw	schließen	close, to
Schlagschrauber	electrical screw gun	Schließkantensicherung	closing edge safety device
Schlagstauchversuch	upsetting- impact test	Schließmechanismus	locking mechanism
Schlagversuch	drop test	Schließung	closure
Schlagzugversuch.....	tensile impact test	Schließzeit	closing time
Schlamm	grout	Schließzylinder	door lock cylinder, cylinder lock
schlank	slender	Schliff	polished section
schlanker Kegel	long taper	Schliffbild.....	micrograph
Schlankheit	slenderness	Schlinge	loop, sling
Schlauch.....	flexible hose	Schlitz	mortise, slot, duct
Schlauchanschluss	hose connection	Schlitze stemmen	chase, to
Schlauchkapsel	soft-skin capsule	schlitzen.....	slash, to; slit, to
Schlauchleitung	hose line	Schlitzrohr	conduit
Schlauchschelle	hose clamp	Schloss	lock
Schlauchverbinder	hose connector, hose fixture	Schlosser	locksmith, fitter
Schlegel	mallet	Schlosserei	fitter's shop
Schleifbock.....	bench grinder, wheelhead	Schlossermeister	master locksmith
schleifen	grind, to	Schlosskasten	lock box
Schleiflack	sanding sealer	Schlossplatte	lock-plate
Schleifleinen	abrasive cloth	Schlucht	rift
Schleifmaschine	grinder	Schlupf	slip
Schleifmittelpaste	abrasive compound	Schlüpfür	flap door
Schleifpapier	abrasive paper	Schlüssel	key
Schleifscheibe.....	abrasive wheel, grinding wheel	Schlüsselblatt	key-plate
Schleifscheiben-Schutzhaube	wheel guard	schlüssel fertiges Projekt	turn-key project
Schleifstaub	abrasive grit	Schlüsselschalter	key switch
Schleifwerkzeug	abrasive tool, grinding tool	Schlüsselschild	key-plate
Schleifwirkung	abrasive action	Schlüsselweite	spanner size, width across flats, wrench size
schleppen	haul, to	Schlussfolgerung	conclusion
Schlepper	hauler	Schlussstab	bottom bar
schlichten	planish, to; polish, to	schmal.....	lean
Schlichthammer.....	planishing hammer	Schmelzbarkeit	fusibility
		Schmelze.....	melting

schmelzen	melt, to	Schmutzfleck.....	smudge
Schmelzofen.....	melting furnace	schmutzig	filthy
Schmelzpunkt	fusing point, melting point	Schmutzwarnvorrichtung	dirt alarm (filter)
Schmelzschweißen	fusion welding	Schnalle	buckle, latch
Schmelzsicherung	fuse cartridge	Schnäpper	catch
Schmelztemperatur	melting temperature	Schnappverbindung	snap-lock joint
Schmelztiegel	melting pot	Schnecke	helix, volute, scroll
Schmelzwerk	iron works pl.	Schneckenrad	worm gear, worm wheel
Schmied	blacksmith, smith	Schneckenradgetriebe	worm gear drive
Schmiedbarkeit	forgeability	Schneckentrieb	worm gear mechanism
Schmiedeeisen	forging-grade steel, puddled iron, wrought iron	Schneelast	snow load
Schmiedeesse	smith's hearth	Schneidbrenner	cutting torch, oxyacetylene cutter
Schmiedehammer	forging hammer	Schneide	bit, cutting edge, blade
Schmiedehitze	forging heat	Schneideisenhalter	die stock
schmieden	forge, to	Schneidemaschine	machine for cutting
Schmiedeofen	forging furnace	schneiden	cut, to
Schmiedestahl	forged steel, wrought steel, mild steel (M.S.)	Schneideneckmaß	cutting edge
Schmiedetechniken	forging practices	Schneidlärm.....	cutting noise
Schmiedetemperatur	forging heat	Schneidlegierung	cutting alloy
Schmiedewerkstatt	smithy	Schneidlippe	lip
Schmiedewerkzeuge.....	blacksmith's tools	Schneidmeißel	single point tool
Schmiege	carpenter's bevel	Schneidöl	cutting oil
Schmiermittel	lubricant	Schneidtoleranz	cutting tolerance
Schmiermittel auf Wasserbasis	water- based lubricant	Schneidwange	shears pl.
Schmiernippel.....	grease fitting, lubricating nipple	Schneidwerkzeug	cutter, cutting tool
Schmiernut.....	oil groove	Schnellauftor.....	high-speed door
Schmierseife	soft soap (lubricant)	Schnelligkeit	rapidity
Schmierung	lube, lubrication	Schnellwechselstempel	quick-change stem
Schmiervorrichtung	greaser	Schnitt	cut
schmirgeln	emery, to	Schnittbau	die-making
Schmirgelpapier.....	emery paper, abrasive paper	Schnittdarstellung	sectioning
Schmutz	filth, smudge	Schnittgeschwindigkeit	cutting rate, cutting speed
schmutzabweisend	soil-repellent	Schnittholz	sawn timber, lumber

Schnittkante	cut line, cutting edge, line of cut	schrägstellen.....	tilt, to
Schnittkraft	cutting thrust	Schrägstellung	obliqueness
Schnittlänge	cutting length	Schrägung	slant
Schnittleistung	cutting power	Schrägverbindung	bevel joint
Schnittlinie	intersection	Schramme	scratch
Schnittstelle	interface	Schrank	cabinet
Schnitttiefe beim Spanen	depth of cut	Schranke	barrier
Schnitttoleranz	tolerance of cut (section)	Schrankschloss	drawer lock
Schnittverlust	cutting loss (saw)	Schraubanker	concrete screw, screw anchor
Schnittwinkel.....	intersecting angle	schraubbar	screwable
schnitzen.....	carve, to	Schraube.....	screw
Schnörkel.....	scrollwork, scroll	Schraubendraht	screw machine stock (wire, rod, bar)
Schnur	string, cord	Schraubenfeder.....	coil spring, helical spring
schnüren	lace, to	schraubenförmig	helical
Schnurgerüst	batterboard	Schraubengang	screw-thread
Schnurgerüst erstellen	peg batter boards, to	Schraubengewinde	screw thread
schnurlos.....	cordless	Schraubenkopf	head of bolt
Schnurzug.....	cord pull, funnel, stack, chimney	Schraubenschaft	bolt shank, body
Schotter	crushed stone, gravel	Schraubenschlüssel	open-ended spanner, spanner, wrench, screw wrench
schraffieren	cross-hatch, to; hatch, to; shade, to	Schraubenspitze.....	cone point
Schraffieren von	sectioning	Schraubstock	vice
Schnittflächen		Schraubverbindung.....	bolted connection
schräg	skew, helical, sloped	Schraubzwinde.....	clamp, screw-clamp
schräg stellbar	angular adjustable	Schredder	shredder
Schrägdach	pitched roof	schreddern	shred, to; rupture, to
Schräge	chamfer, haunch, taper, obliqueness	Schreibpapier	recording paper
schräge Linie.....	skew	Schreibtischplatte	counter top
Schrägjalousie	asymmetric blind	Schreibweise	notation
Schräggkante	bevel	Schreiner	joiner
Schräggraffstore	asymmetric external venetian blind	schriftlich	in writing
Schrägrollladen	asymmetric roller shutters	schriftlich bestätigen	confirm in writing, to
Schrägschnitt	diagonal cut	schroff.....	steep
		Schrot-Meißel	set
		Schrotpunzen	tracer
		Schrott	scrap, junk, scrap iron

Schrottplatz.....	junk yard	Schutzgasschweißen	arc welding, gas shielded welding
Schrottwert	scrap value	Schutzgitter	protective grille, fender, screen
Schrumpfdruck	shrinkage pressure	Schutzhaube.....	protective hood
Schrumpfmaß.....	shrinkage clearance	Schutzmarke	trade-mark
Schrumpfriss	contraction crack	Schutzöl	protective lubricant
Schrumpfspannung	shrinkage stress	Schutzrohr.....	conduit
Schrumpfübermaß	relativ shrinkage allowance	Schutzschalter.....	circiut breaker
Schrumpfung	shrinkage	Schutzschicht	protective coating
Schruppen	roughing	Schutzwand	screen
Schub	thrust	Schwabbelscheibe	bob, polishing mop
Schubbewehrung	shear reinforcement	Schwalbenschwanz	dovetail, swallowtail
Schubfestigkeit	shearing strength	Schwalbenschwanzdübel	dovetail dowel
Schublehre	slide caliper	Schwalbenschwanzführung	dovetail guide
Schubmodul	shear modulus	Schwalbenschwanzverbindung	dovetail joint
Schubspannung	shearing stress	Schwamm	sponge
Schubspannungs-	shear-stress hypothese	schwanken	wobble, to
Schubstange	locking rod	Schwankung	fluctuation, pulsation
Schubwiderstand	shear resistance	Schwanzhammer	tilt hammer
Schuh	shoe	Schwarzblech	black sheet
schulen	educate, to	Schwarzbrennen	oil-blackening
Schulter	shoulder	Schwarzbruch	black shortness
Schuppe	scale	Schwarzglühen	black anneal
Schuppen	folds, shed	schweben	suspend, to
schüren.....	stoke, to	schwebend	pending
Schuss	weft	Schwefel	sulphur
schusssicheres Glas	bullet-proof glass	Schwefelsäure	sulphuric acid
Schüttdichte	bulk density	Schweißapparat.....	welding unit
schütten.....	pour, to	Schweißautomat	automatic welding machine
Schüttgut	bulk cargo	schweißbar	weldable
Schutz	relay, safeguarding, barrier	schweißbare Legierung.....	weldable alloy
Schutzanodisation	protection anodising	Schweißbarkeit.....	weldability
Schutzblech.....	front guard, fender	Schweißbetrieb.....	welding shop
Schutzbrille.....	goggles, safety glasses	Schweißbrenner	welding torch, torch
Schutzdach.....	canopy	schweißen.....	weld, to
Schutzfunktion	protective function		
Schutzgas	protective gas		
Schutzgaslichtbogen-	metal arc schweißen		
	gas welding		

Schweißer.....	welder	Schwierigkeitsgrad	degree of difficulty
Schweißgut	built-up material	Schwindmaßzugabe	shrinkage allowance
Schweißhitze	sparkling heat	Schwindung	shrinkage
Schweißkammer	welding chamber	Schwinge	rocker, arm
Schweißkammerverfahren	welding chamber method	Schwingflügel	horizontally pivot hung
Schweißkante	weld edge	Schwingtor	tip-up door, tilt-up door, swinging door
Schweißmaschine	welding machine	Schwingung	pulsation, vibration
Schweißnaht	welding seam, welded joint	Schwingungsbeanspruchung	cyclic stress
Schweißpunkt	tack	Schwingungsdämpfer	vibration damper
Schweißraupe.....	welding run	Schwingungsfestigkeit	dynamic strength
Schweißriss	welding crack	schwitzen	mist, to
Schweißspannung	welding arc voltage	Schwitzwasser	condensation water
Schweißstahl	wrought iron	Schwund	shrinkage, impulsion
Schweißtechnik	technique of welding	Sechseck	hexagon
Schweißumformer.....	arc welding converter	Sechskammerprofil	six-void shape
Schweißung	welding, weld	Sechskantmutter	hexagonal nut, hex nut
Schweißverbindung.....	welded joint	Sechskantschlüssel	hexagon spanner
Schweißvorrichtung	welding jig	Sechskantschraube	hexagon bolt
Schweißzone	welded zone (section)	Sechskantsteckschlüssel	Allen key
Schwelle	step	Segel	seal
schwellende Last	swelling load	Segment	segment
Schwellenwert.....	threshold value	Segmentumlenkung	segmented mechanism
Schwellung	swell	Sehne (math.)	chord
schwenkbar	swivelling, hinged	Seife	soap
schwenkbares Steuerpult	swivelling control panel	Seigerung	liquation, segregation
Schwenkbereich	pivoting range	Seigerungsstreifen	segregation band
Schwenkkopfgetriebe	swivelling drive	seihen	filtrate, to
schwerentflammbar.....	flame-resistant	Seil	rope
Schwerindustrie	heavy industry	Seilwinde	cable winch
Schwerkraft	gravity	Seilzugschalter	cable-operated switch
Schwerlast.....	heavy-weight	Seilzugsicherung	cable safety
Schwermetall	heavy metal	Seitenansicht	lateral section drawing
Schwerpunkt	centre of gravity, centre, center	Seitenarretierung	side retention
Schwerpunktsabstand	distance from centre of gravity		
schwierig	arduous, hard		

Seitendeckel	side cover	Setzstempel.....	round beater
Seitenflügel	sidelight	Setztiefe	embedment depth
Seitenlauftor	literal roller door	Setztiefenmarkierung	marking of embedment depth
Seitenmarkise	side awing	Setzung	settlement
Seitenteil.....	side part	Setzwerkzeug	setting tool
Seitenteilstange	side part rod	S-förmig	S-shaped
seitlich.....	sideways, lateral	Sheddach	sawtooth roof
Sektionaltor	sectional door	sichelartig.....	sickle shaped
Sektor	field	sicher	securely
sekundär	secondary	Sicherheit	safety
Sekundärhlunker	secondary pipe	Sicherheitsabschaltung	safety off-switch
Sekundärrekristallisation	secondary recrystallisation	Sicherheitsfaktor	safety factor
selbsthaftend	self-adhesive	Sicherheitsglas	armour plate glass
selbsthärtend	self-hardening	Sicherheitsleuchte	safety light
selbstklebend	self-adhesive	Sicherheitsrollladen	security roller shutters
selbstschmierend.....	self-lubricating	Sicherung	safeguarding, latch, fuse
selbsttätig	automatic	Sicherungsautomat	reclosing fuse
Senkblei	plummet	Sicherungsdraht	lockwire
Senkbohrung	countersunk hole	Sicherungsmutter	lock nut, locking nut
Senke.....	depression	Sicherungsplatte	lock-plate
senken	lower, to	Sicherungszange	fuse tongs
Senkmutter	counter sunk nut	Sicht	sight
senkrecht	vertical, upright, perpendicular, plumb	sichtbar	visible
senkrechte Aussteifung	vertical strutting	Sichtbeton	exposed concrete
Senkrechtfräsmaschine	vertical spindel miller	Sichtfläche	exposed surface, visible surface
Senkrecht-Markise.....	vertical awing	Sichtfuge	pointed joint
Senkrechtstoßmaschine	slotter	Sichtkontrolle.....	visual control
Senkschraube	countersunk bolt	Sichtschutz	privacy shield
separat	separate	Sicke	beading, bead
Serie	series, batch	sicken	bead, to; exude, to
Serienfertigung	long run production	Sieb	sieve
Seriennummer	ident number	Siebhülse	mesh sleeve
Setzadapter	setting adapter	Siedepunkt	boiling point
Setzanweisung	setting instruction	Siemens-Martin-Ofen	open hearth furnace
Setzbolzen	power-actuated fastener	Silberlot	silver solder
Setzhammer.....	flattener, flatter, set hammer	Silberschmied	silversmith

Silberstahl	silver steel	Sonderform.....	special shape
Silizium	silicon	Sonderkonsole.....	special bracket
Silizium-Manganstahl.....	silicon- manganese steel	Sondermessing	special brass
Siliziumstahl	silicon steel	Sonderprofil	special shape
Silo	storage bin	Sonderstahl	alloyed steel, special steel
Silziumüberschuss.....	excess silicon	Sondertoleranzen	special tolerances
Simsstreifen.....	apron strip	Sonderzubehör	extra equipment
Sinteranlage.....	agglomerating plant	Sonnenautomatik	automatic sun control
sintern	agglomerate, to; bake, to; vitrify, to	Sonnenblende	anti-dazzle vizor, blind, awing
Sinus	sine	Sonnenschirm	sunshade
sinusförmig	sinusoidal	Sonnenschutz.....	sun protection
Sitz	fit, seat	Sonnenschutzdach	awning, blind
Sitzfläche	seating	Sonnenstrahlen.....	sun rays
Skala	scale	Sonstiges	sundries
Skalenring	dial collar	Sorte.....	type
Skelett.....	skeleton	sortieren	staple, to
Skizze	sketch, notice	Sortiment	assortment
Skulptur	plastic	Spachtel	spatula
SM-Flussstahl	O.H. ingot steel	Spachtelmasse	knifing filler, plastic filler
Sockel	base, pod, cap, pedestal, socket, plinth, holder	Spalt	interstice, gap
Sockel mit Hohlleiste	coved skirting	Spalte	rift
sockeln	cap, to	spalten.....	split, to; cleave to
sofort.....	immediate	Spaltung	cleavage, fission
Sog	impetus	Span	chip, cut
sogleich	immediate	Spanabfluss.....	discharge of chips, escape of chips
Sohlenkote	invert level	spanabhebende Formgebung	shape cutting
Solar-Rollladen	solar roller shutter	Späneabsaugung	chip aspiration
Solenoid	solenoid	Späneigenschaften	free-cutting characteristics
Solidustemperatur	solidus temperature	Spanfläche	rake face
Sollbruchbolzen	break pin	Spange	buckle, clasp
Soll-Durchmesser.....	nominal diameter	Spannbacke	jaw
Solllänge	nominal length	Spannband	strap
Sollmaß	nominal dimension, basic size	Spannbeton	prestressed concrete
Sollzeit	allocated time	Spannbock	poppet
Sommerzeit	summer time		
Sonderdruck	reprint		
Sonderfarben	special colours		

Spanndrahtmethode	taut-wire method	Spanplatte	chipboard
Spanne	margin	Spanwinkel	rake
spannen	clamp, to; stress, to	Sparren	rafter
Spanner	tensioner, tightener	Sparsamkeit	economy
Spannfeder	tension spring	Spat	spar
Spannfutter	chuck	Spedition	forwarding agent
Spannhebel	lockhandle	Speiche	spoke
Spannhülse.....	adapter sleeve, clamp sleeve	Speichenrad	spoked wheel
Spannkopf.....	dog	Speicher	buffer, memory
Spannplatte	bolster plate	Speicherbetrieb	accumulator drive
Spannsäge.....	web saw	speichern	accumulate, to
Spannschloss.....	fixing lock, turnbuckle	Speier	spout
Spannschraube	poppet	Spektralanalyse.....	spectral analysis
Spannstift	rollpin	Spengler	sheet metal worker, tin smith
Spannung	strain, stress, voltage, tension	Sperre	interlock, lock
spannungsfrei	zero potential, stressless	sperrn	suppress, to
Spannungsfreiglühen	stress relief annealing	Sperrholz	plywood
Spannungshöhe	stress level	sperrig	bulky
Spannungskorrosion	stress corrosion	Sperrklinke	pawl
Spannungskorrosionsprüfung	stress- corrosion test	Sperrstange	ratch
Spannungsquelle	source	Sperrstellung.....	locked position
Spannungsreihe	contact series	Sperrung	arrest, pinching
Spannungsriß	stress crack	Sperrventil	stop valve
Spannungsrißkorrosion.....	stress crack corrosion	Sperrvorrichtung	arresting gear
Spannungsspitze	stress peak	Spezifikation	specification
Spannungsverteilung	stress distribution	spezifisch	specific
Spannut.....	flute	spezifische Wärme	specific heat
Spannvorrichtung	expander, workholding fixture	spezifischer Druck	specific pressure
Spannweite	span	spezifischer Pressdruck	specific extrusion pressure
Spannzange	collect chuck	spezifischer Stempeldruck.....	specific ram pressure, specific stem pressure
Spannzug	tackle	spezifisches Gewicht	specific weight
Spannzwinde	quick-action clamp	sphärolithisches Gusseisen	spheroidal cast iron
		spiegelbildlich	in reflected image, laterally inversed, mirror inverted
		Spiel	allowance, clearance, play

Spielpassung	clearance fit	Spritzverzinken.....	zinc spraying
Spindel	spindle	spröd	brittle
Spindelbacken	head stock	Sprödigkeit	brittleness
Spindelkasten	head stock	Sprosse	mullion, spoke
spinddüsengefärbt	spinneret dyed	Sprung	fissure
Spinnenwerkzeug	spider die	Spule	spool
Spiralbewehrung	spiral reinforcement	spulen	coil, to
Spiralbohrer	twist drill bit	spülen	rinse, to
Spirale	spiral, scroll, volute	Spulenlänge	coil length
Spiralkabel	helix cable	Spülöffnung	pilot hole
Spiralprofil	spiral shape	Spülvorgang	rinsing operation
Spiralspan	curly chip	Spülwasserkorrosion.....	rinse-water corrosion
Spitzbohrer	spade drill	Spurweite	width of cut
Spitze	apex, vertex, cusp, tip, peak, nip	Stab.....	staff, bar
Spitzendrehmaschine	center lathe	Stababstand	bar spacing
Spitzenweite	length between centres	Stabbewehrung	bar reinforcement
Spitzenwinkel	point angle	stabil	firm, rugged, stable
Spitzgewinde	angular thread, V-thread	stabilisieren	regulate, to; stabilise, to
Spitzsenke	countersink	Stabilisierungsglühen	stabilizing annealing
spitzwinkelig.....	acute-angled	Stabilität	rigidity, stability, strength
Spitzzirkel.....	dividers pl.	Stabkreuzung.....	intersection
Spleiß	splice	Stabmaterial	bar stock
Splint	cotter pin, split pin	Stabplatte	blockboard
Splitter	shatter, chip	Stabstahl	bar steel, steel bars, rods
Sporn	spur	Stabwalzwerk.....	bar mill
Spreizdorn	split pin	Stacheldraht	barbed wire
Spreizniet	body-bound rivet	Stadium	stage
Sprengring	circlip, lock ring, snap ring, retainer ring, spring ring, spring washer	Stahl	steel
Sprengstoff	explosives	Stahl vergüten	quench and temper, to
Sprengung	explosion	Stahlbalken	joist
Sprengwerk	strutted roof	Stahlbau	steel work
Springfeder	clamp spring	Stahlbeton	reinforced concrete (R.C.)
Spritzbeton	jetcrete	Stahlbetondecke	reinforced concrete slab
Spritzblech.....	splasher	Stahlblech	sheet iron
spritzen	splash, to	Stahlguss	cast steel
Spritzguss	die casting	stahlhart	as hard as iron
Spritzpistole	spray gun		
Spritzputz	bagged plaster		

Stahlherstellung	....manufacture of steel	Stanzautomat	.....automatic punching machine
Stahlknüppel	.....billet	stanzen	.....stamp, to
Stahlrippendecke	.....slab and joist ripped construction	Stanzgerät	.....perforator
Stahlrohr	.....steel pipe, steel tube	Stanzmaschine	.....puncher
Stahl-Rollladen	.....steel roller shutters	Stanzwerkzeug	.....punching die
Stahlstangen	.....steel rods	Stapel	.....heap, pile, stack
Stahlstütze	.....mullion, stanchion	Stapelbetrieb	.....stacking operations
Stahlträger	.....steel joist	Stapelhallen	.....stacking bays
Stahltragwerke	.....steel structures	Stapeln	.....stockpiling
Stahlwelle	.....steel tube	Stärke	.....strength, thickness
Stamm	.....trunk, stem	Starkstrom	.....power current
Stammkunde	.....return-customer	starr	.....rigid, inelastic
stampfen	.....stamp, to	Starrheit	.....rigidity
Stampfer	.....pummel, rammer	Statik	.....static
Stand der Technik	.....state of the art	statisch	.....static
Standard	.....standard	statisch bestimmt	.....statically determined
Standardabweichung	.....standard deviation	statisch unbestimmt	.....statically undetermined
Standardlänge	.....standard length	statische Belastung	.....static charge, static load
Standardprofil	.....standard shape	statische Berechnung	.....structural analysis
Standardtoleranzen	.....standard tolerances	statische Größen	.....structural terms
Ständer	.....stay, column, stand	statistisch	.....statistical
Ständerbohrmaschine	.....upright drilling machine	Staub	.....dust
Ständerschleifmaschine	.....column grinder	Staubsack	.....dust catcher
standfest	.....steady	Staubverzinkung	.....dry galvanizing
Standfestigkeit	.....steadiness	stauchen	.....upset, to
standhalten	.....withstand, to	Staudamm	.....earth dam, dam
ständig	.....permanent	Staufferfett	.....cup grease
Standicherheit	.....steadiness	Staumauer	.....dam
Standsockel	.....pedestal	Steckdose	.....general power outlet (G.P.O.), socket, receiver
Standzeit	.....lifetime, service life, life	Steckdosenanschluss	.....plug
Stange	.....spear, clasp, pole, stick, stanchion, bar	Steckerkupplung	.....connector coupling
Stangenlänge	.....bar length	Steckschlüssel	.....button die, socket spanner
Stangenreckmaschine	.....rod stretcher	Steg	.....cross-pipe, stud, slat
Stangenziehbank	.....rod draw bench	Stegblech	.....web plate
Stangenzirkel	.....universal divider		

Stehbolzen	stud	Steuerdruck	control pressure
Stehbügel	chair	Steuergerät	control device
Stehlager	pillow block	Steuerkurve	cam
steif	rigid	steuern	guide, to
Steifigkeit	stiffness, rigidity, resiliency	Steueröl.....	control oil
Steigeisen.....	climbers pl., step irons, climbing iron, stirrup	Steuerorgan	final control element
steigen	increase, to	Steuerpult	console
Steigerung	enlargement, increase	Steuerrelais	control relay
Steigleiter	cat ladder	Steuerung	control
Steigleitung	riser, ascension pipe	Steuerzentrale	control centre
Steignaht.....	vertical up-welding	Stichprobe	random sample
Steignahtschweißen	weld up-hand	Stickstoff	nitrogen
Steigung	gradient, pitch, grade, raise	Stiel	stem, stick, column, tack, pin, bolt
steil	steep	Stil	form
Steilgewinde	coarse screw thread	still	motionless
Steilheit	steepness	Stillstand	rest, stall
Stein	stone	stillstehend	stagnant
Steinschraube	lewis bolt	Stirnfläche	abutting face
Steinwolle	rock wool	Stirnflachnaht.....	edge weld
Stellage	staging	Stirnflankennaht	bevelled edge weld
Stelle	digit, spot, position	Stirnfräser	end miller
stellen.....	regulate, to	Stirnrad	spur gear
Stellenbesetzung.....	staffing, filling of posts	Stirnseite	end
Stellglied	actuator, final control element, actor	Stirnsenker	spotfacer
Stellhebel	adjustable lever	Stirnstoß	forehead joint
Stellmutter	adjusting nut	Stirnwand	end wall, front
Stelling	collar	Stock	staff, stick
Stellschraube	set screw	Stöckel	anvil, inset, stake
Stellungnahme	comment	Stockwerk	storey
Stemmeisen	calking chisel, mortice chisel	Stockwerkshöhe	floor level
Stempel	piston, die	Stockzange	blacksmith's tong
Stengel	stalk	Stoff	fabric stretcher, substance, cloth, matter, tissue
Steppstichverfahren	lock stitch	stofflos.....	immaterial
sternförmig	radial	Stoffschluss	bonding
stetig	steady	Stolperschwelle	anti-stumbling threshold
Stetigkeit	steadiness	Stopfen.....	plug, stopper
		Stoppeinrichtung	stop feature
		Stöpsel.....	stopper

Störungdisturbance, failure
 störungsfreifailure-free
 Störungszeitdown time
 Stoßburst, jolt, hit, stack, joint,
 stop mark, butt weld, splice
 Stoßblechkicking plate, splice plate
 Stößelpounder, plunger
 stoßfreismooth
 Stoßfuge.....perpend joint,
 transversal joint, butt joint
 Stoßkanteabutting face
 Stoßmaschineshaper
 Stoßplatten.....butt plates
 Stoßstangebumper
 Stoßverbindungbutt joint
 strafftight, taut
 straffenstretch, to
 Strahlray, beam, jet
 Strahlschweißenbeam welding
 Strahltriebwerkjet
 Strahlungradiation, emission
 Strahlungsflächeemitting area
 Strahlungspyrometerradiation
 pyrometer
 Strähne.....hang
 Strangstrand, vein, hang
 Strangaustrittstemperaturexit
 temperature
 stranggegossencontinuously cast
 stranggepresstextruded
 Stranggussanlagearc type plant
 Stranggussverfahrencontinuous
 casting method
 Strangoberflächeextrusion surface
 Strangpressanlage.....extrusion
 installation
 strangpressbarextrudable
 Strangpresseextrusion press,
 extruder
 strangpressenextrude, to
 Strangpressfettextrusion grease

Strangpresslegierungextrusion alloy
 Strangpressmaschineextruder
 Strangpressnaht.....extrusion seam
 Strangpressproduktextrusion product
 Strangpressprofilextruded section
 Strangpresstechnologieextrusion
 technology
 Strangpressvormaterialextruded
 semifinished product
 Strangpresswerkzeugextrusion tooling
 Strangzahlnumber of strands
 Strebediagonal strut
 Strebepfeilerbuttress
 Strebstangestay-rod
 Streckbankstretcher
 streckbartensile, laminable
 Streckestretch, range
 streckenstretch, to
 Streckenfehlersegment faults
 Streckerstretcher
 Streckgrenzeproof stress,
 yield stress, yield point,
 yield strength
 Streckmetallexpanded metal
 Streckziehenstretchforming
 Streichlackbrushing lacquer
 Streichsägebacksaw
 Streichverfahrenbrush application
 Streifen.....band, fringe, ribbon,
 stripe, strip
 Streifenbildungstriation
 Streifigkeit.....streaks
 Streuungdispersion, fluctuation,
 spread, straggling, straying
 Strichdash
 strichelnhatch, to
 Stringerstringer
 strippenstrip, to
 Stromcurrent
 Strom leitenconduct, to
 Stromabnahmedischarge

Tandemmatrize	tandem die	technischer Fortschritt	technological
Tangente	tangent		advance
Tangential-Schlagschrauber	electrical	technisches Beiblatt	technical sheet
	screw gun	Teer	tar
Tangetialspannung	tangential stress	Teer-Isolierhaut	tar membrane
Tank	tank	teigig	pasty
Tantal	tantalum	Teil	section, component
Tara	tare weight	Teil eines Daches	roof member
Taste	button	Teilauslagerung	partial ageing
Taster	stylus	teilbar	divisible
Tastschalter	key switch	Teilchengröße	particle size
Tastzirkel	calipers pl.	Teilerneuerung	parts replacement
Tätigkeit	job	teilen	space, to
Tatsache	circumstance	Teilenummer	part No.
tatsächlich	factual	Teilfuge	part groove
tatsächliche Belastung	actual load	Teilkreisdurchmesser	pitch-circle
Tau	rope		diameter
tauchhärten	dip-harden, to	Teilmontage	subassembly
Tauchlack	dipping varnish	Teilstrecke	leg
Tauchschmierung	oil-bath lubrication,	Teilstrich	division line
	splash-oiling system	Teilung	dividing, linear pitch
Tauchverfahren	dip application	Teilungszirkel	dividers pl.
Tauchwanne	immersion tank	teilweise	partial
tauglich	apt	teilweise durchgeschweißt	partial joint
Tauglichkeit	aptness	Teilzeichnung	component drawing
taumeln	wobble, to	Telegramm	cable
Taupunkt	dewpoint, thaw point	Teller	disk
Täuschung	deception	Temperatur	temperature
T-Balken	T-beam	Temperaturanzeige	heat indicator
Technik	engineering science,	Temperaturausgleich	temperature
	practise		balance
Techniker	engineer, technician	Temperaturautomatik	automatic
technisch rein	commercially pure		temperature control
technische Abkürzungen	abbreviations,	Temperaturerhöhung	temperature
	technical		increase, temperature rise
technische Daten	technical data	Temperaturleitzahl	thermal
technische Konfektion	technical		diffusivity
	customising	Temperaturmessung	temperature
technische Unterlagen	descriptive		measurement
	literature	Temperaturregelung	temperature
technisches Know-how	engineering		control

Temperaturregler	temperature controller	Tip	hint
Temperaturverteilung	temperature profile	Tippbetrieb	inching operation
Temperaturzunahme	temperature increase, temperature rise	Tischbohrmaschine.....	bench drilling machine
Temperung	annealing	Tischlerplatte	blockboard
tendieren	tend, to	Tischrechner.....	desk calculator
Tennisschlägerprofil	section for tennis rackets	Titan	titanium
ternäres System	ternary system	Tochtergesellschaft	subsidiary
Terpentinersatz.....	turpentine-substitute	Toilette.....	lavatory
Terrassengeländer	terrace balustrade	Toleranz	tolerance, margin, limit
Terrassenhaus	stepped hillside house	Toleranzausgleich	equalizing layer
textiler Sonnenschutz	textile sun protection	Toleranzen	tolerances
Textur.....	fibre, fiber	tolerierbar	bearable
Theke	counter	Tombak.....	tombac
Thema	issue, subject	Ton.....	fire-clay, clay
thermisch	thermal	Tonerde	alumina
thermische Beanspruchung.....	thermal strain	Tonne	cask, barrel
Thermoelement	thermocouple	Topf	pot
Thomaseisen	basic pig iron	Tor	gate
Thomasstahl.....	basic converter steel	Torbogen	archway
Tiefe	depth	Torflügel.....	leaf, wing
Tiefenlehre	flush pin gauge	Torpanzer	door curtain
Tiefenmaßstab	depth gage	Torraahmen	gate frame
tiefenmessen.....	fathom, to	Torschließer	gate closer
Tiefgarage	underground car park	Torsion	torsion
Tiefung	deep	Torsionsmodul	modulus of rigidity
Tiefungstest	cupping test	Torsionsversuch.....	torsion test
Tiefungsversuch	deep-drawing test	Torsionswinkel.....	angle of twist
Tiefziehblech.....	deep-drawing sheet	Torsteuerung.....	gating
tiefziehen	deep-draw, to	tote Zone	dead-metal zone
Tiefziehtest	deep-drawing test	toter Gang	back lash, lost motion
Tiegel	pot	Totlage.....	centre position
Tiegelstahl	crucible steel	Totzeit.....	dead-cycle time
		T-Profil.....	T-beam, tee, T-profile, T-section
		tragbar	bearable
		Tragdraht	bearer wire
		träge	inert
		tragen	bear, to; carry, to
		tragende Wand.....	load bearing wall

Träger	girder, carrier	Treibladung	propellant
Trägermaterial	carrier	Treibpunzen	modelling tool
Trägermetall	binder	Treibriegel	espagnolette
Tragfähigkeit	load-bearing capacity, carrying capacity, lift capacity	Treibriemen	belt
Traggabel.....	lift fork	Treibstoff	propellant
Traggriff.....	carrying handle	Trennanlage	separator
Trägheit	equilibrium, inertness	trennbar	detachable
Trägheitskraft.....	inertial force	trennen	disengage, to; cut, to; devide, to; disconnect, to
Trägheitsmoment....	moment of gyration, moment of inertia	Trennfuge	die-line
Trägheitsradius	radius of gyration	Trennkreissäge	circular cut-off-saw
Tragrahmen.....	frame structure	Trennlasche.....	disconnecting link
Tragseil	carrying rope, bearer wire	Trennscheibe	abrasive cutting wheel
Tränenblech	bulb plate	Trennschleifen	abrasive cutting
Transformator.....	transformer	Trennschleifmaschine	abrasive cutting machine
Transmission	transmission	Trennung	parting
transparent.....	translucent, transparent	Trennwand	partition
Transparentpapier	tracing paper	Treppe	staircase
transportabel	mobile	treppenförmig	stepped
Transportbeton	ready-mixed concrete	Treppengeländer	banister, stair railing
Transporter	hauler	Treppenhaus	stairwell, staircase
Transportfalten.....	transport wrinkles	Treppenfosten.....	banisters pl.
transportieren	transfer, to; haul, to	Treppenspindel	stair-well
Transportschaden	transport damage	Treppenstufe	stair, step
Trapez.....	trapezium	Treppenwange.....	stringer
Trapezgewinde.....	acme thread, trapezoidal thread	Trichter	bell, funnel
Trasse	route	trichterförmig	funnel-shaped
Traubrett.....	fascia board	Trittschalldämmung	impact sound insulation
Traufe	eaves pl.	Trockengestell	drying rack
Trauflatte	tilting fillet	Trockenmittel	drying agent
Traverse	transom	Trockenofen	drying furnace
Treffer	hit	Trog	trough, tray
treibbar	malleable	Trommel	barrel
treiben	drive, to; emboss, to; cupel, to; chase, to	Trommelaußendurchmesser	external diameter of the collar
Treibhammer	bossing mallet, boxwoodmallet, hidemallet, raising mallet	Trommelziehbank	drum-drawing bench
		Trommelziehmaschine	drum-drawing machine

Überhitzung	overheating	Überwachungsstelle	inspection agency
Überhöhung	camber	Überweisung	wire transfer
überholen	overhaul, to	Überwurfmutter	cap nut
Überlappstoß	lap joint	Überzug	clad, inverted bean, upstand beam, coating, paint, coat
Überlappung	overlap	Überzugsmaterial	cladding material
überlasten	overload, to	U-Bewehrung	U-shaped bar
Überlastungsventil	relieve valve	Übung	exercise
überlegen	consider, to	Ultraschall	ultrasonics
überlieferte Fertigkeiten	traditional skills	Ultraschallschweißverfahren	ultrasonic welding process
Übermaß	oversize	um einen Zapfen drehen	pivot, to
übermäßig	excessive, exorbitant	umändern	alter, to
übermäßig beanspruchen	abuse, to	umbauen	rebuild, to
Überprüfung	check, inspection	umbauter Raum	cubage, cubical content
überragen	surmount, to	umbiegen	bend over, to
übersättigt gelöst	supersaturated	umbördeln	border, to
überschlägig berechnet	calculated roughly	Umdrehung	revolution
überschreiten	exceed, to	Umdrehungsgeschwindigkeit	speed of rotation
Überschuss	excess	Umdrehungszahl	number of revolutions
überschüssig	surplus	umfalzen	crimp over, to
Übersetzungsverhältnis	gear ratio	Umfang	circumference, perimeter, extent, periphery
Übersicht	chart	umfangreich	bulky
übersichtlich geordnet	neatly grouped	Umfangsgeschwindigkeit	peripheral speed
Übersichtsplan	key plan	Umfangslehre	contour gauge
Übersichtszeichnung	general arrangement	Umfangsteilung	circular pitch
überspannen	span, to	Umfangsverhältnis	circumferential ration
Überstand	nosing	umfassend	comprehensive, extensive
übersteigen	exceed, to	Umfassungsbalken	perimeter beam
Überstunden	overtime	Umfassungswand	enclosure wall, perimeter wall
Übertrag	b/f = brought forward, carry over	Umformarbeit	deformation work
übertragen	transmit, to; transfer, to; carry, to	Umformbarkeit	workability
Übertragung	transmission	Umformgeschwindigkeit	deformation speed
übertreffen	surpass, to		
übertrieben	exorbitant		
Überwacher	surveyor		
Überwachung	monitoring, surveillance, supervision, survey		

Umformkegel	deformation cone	Umriss	outline, contour, perimeter
Umformkraft.....	deformation load	umrüsten	reset, to
Umformtemperatur	deformation temperature	Umsatzstatistik.....	sales analysis
Umformung	deformation, deformation cone	Umschalter	change-over switch
Umformungsgeschwindigkeit	rate for deformation, deformation rate, degree of deformation	Umschalthebel	change lever
Umformverfahren.....	deformation process	Umschaltung	reconnection
Umformwärme	deformation heat	Umsetzung	conversion
Umformwiderstand	deformation resistance	umspannen	reclamp, to; rechuck, to
Umformzone	deformation zone	umspulen.....	rewind, to
Umgebungstemperatur	ambient temperature	Umstand	circumstance
umgehen	bye-pass, to	umständlich	awkward
Umgehung	by-path	umsteuerbar	reversible
Umhüllung	sheathing, canning, jacket	umströmen	circulate around, to
umkehrbar	invertible, reversible	Umwälzung	circulation
Umkleidung	fairing	umwandeln	convert, to
umknicken	bend to breaking, to	Umwandler	converter
Umlage	allocation	Umwandlungsgrad	breeding ratio
Umlauf	circulation, revolution	Umwandlungs-.....	transformation
Umlaufbiegewechselfestigkeit....	rotating-beam bending strength	temperatur	temperature
Umlaufbiegung	rotating beam	Umwelt	environment
umlaufen	circulate, to; rotate, to	Umweltschutz	environmental control
umlaufend	recirculating	Umwelttechnik	environmental technology
umlaufende Naht....	circumferential seam	unachtsam	inattentive
umlegen.....	wrap, to	Unachtsamkeit.....	carelessness
Umleimer	edge strip	unähnlich	dissimilar
Umlenkrolle	idler	unauffällig.....	inconspicuous
Ummantelung	sheathing, canning, jacket	unauflöslich	insoluble
Umnaht	edge stitching	unaufmerksam	inattentive
umranden	encircle, to	unbearbeitet	rude, raw, unmachined
Umrechnung	conversion	unbefugt	unauthorised
umreißen	outline, to	unbegrenzt.....	limitless
		unbehandelt	untreated
		unbekannt	indeterminate
		unbeladen	empty
		unbelastet	no-load
		unbemannt.....	manless
		unbesetzt	disengaged
		unbestimmt	indeterminate
		unbewacht	unattended
		unbeweglich	immovable, stagnant

unbewehrter Beton	mass concrete, unreinforced concrete	ungleichmäßig	non-uniform
unbiegsam	rigid	ungleichschenkelig	asosceles, unequal
Unbiegsamkeit	rigidity	Ungleichung	inequality
unbrauchbar	disabled	ungültig	invalid
unbrennbar	non-combustible	uni	single color
undeutlich	inarticulate	Universalgerät	general purpose unit
UND-Funktion	AND function	Unklarheit	ambiguity
undicht	leaky	unlegiert	unalloyed
Undichtigkeit	leak, leakage	unlösbare Verbindung	permanent connection
undurchdringlich	impenetrable	unpaarig	odd
Undurchdringlichkeit	impermeability	unpoliert	rude
undurchlässig	impervious, impenetrable	Unrat	garbage, junk
Undurchlässigkeit	impermeability	unsachgemäß	improper
UND-Verknüpfung	AND gating	unsichtbar	invisible
uneben	out-of-flat	Unstimmigkeiten	queries
Unebenheit	irregularity, unevenness	unsymmetrisch	asymmetrical, unsymmetrical
unelastisch	inelastic	unten	bottom
Unempfindlichkeit	ruggedness	unter Putz	buried
unendlich	infinite	unter Spannung stehend	alive
unerwünscht	spurious	unter Strom setzen	energize, to
Unfähigkeit	inability	Unterbau	sub structure
unfallsicher	accident-proof	unterbrechen	discontinue, to
Unfallverhütung	accident prevention	Unterbrechung	interruption, break
ungeätzt	unetched	Unterdecke	suspended ceiling
ungebohrt	undrilled	unterdrücken	suppress, to
ungedämpft	sustained	unteres Kellergeschoss	sub-basement
ungefähr	approximate	untereutektischer Stahl	hypoeutectic steel
ungelernter Arbeiter	labourer, unskilled worker	Unterflur	cellar type
ungelöschter Kalk	caustic lime	Untergeschoss	lower floor, basement
Ungenauigkeit	inaccuracy	Untergesenk	bottom swage
ungerade	out-of-straight, odd	Untergröße	undersize
ungerissener Beton	non-cracked concrete	Untergrund	base material
ungeschützt	naked	Untergurt	bottom boom, bottom chord
ungezieferdicht	vermin proof	Unterkante	bottom level, lower cutting edge
ungiftig	non-toxic	Unterlage	bolster, base
Ungleichgewicht	imbalance		
Ungleichheit	inequality		

Verbindungsglied	coupler link	Verdrahtungsplan	press-wiring diagram
Verbindungspunkt	junction	Verdrängung	displacement
Verbindungsschweißung	joint weld	Verdreheisen	twisting wrench
Verbindungsstück	connecting piece	Verdrehfestigkeit.....	torsional strength
Verbindungstechnik	joining technique	verdreht	skew
Verbindungsverfahren	methods of joining	Verdrehung	distortion, twisting
verbogen	bent	verdrillt	twisted
verbohren	pin, to	verdübeln.....	dowel, to; key, to
Verbot	injunction	Verdunkelung	dimming
Verbrauch	consumption, expenditure	verdünnen	attenuate, to
Verbraucher.....	consumer	Verdünnungsmittel	diluent
Verbreitung	propagation	veredeln.....	age, to
verbrennbar	combustible	Vereinbarung	agreement
Verbrennung	combustion	vereinigen	unite, to
Verbrennungsrückstände	ashes pl.	Vereinigung	association
Verbundbolzen	compound billet	Verengung.....	contraction, constriction
Verbunddübel	bonded anchor	Verfahren	application, operation, process
verbunden	associated	Verfall	ruin
Verbundglas.....	laminated glass	Verfallsdatum	expiration date
Verbund-Hinterschnittdübel	undercut bonded anchor	verfärben	decolorize, to
Verbundmörtel	mortar	Verfärbung	stain
Verbundrezipient	compound container	verfehlen	miss, to
Verbund-Spreizdübel	bonded expansion anchor	Verfeinerung	refinement, enhancing, improvement
Verbundstahl	composite steel	verfestigen	harden, to
verchromen	chromize, to	verflechten	interlace, to
verchromt	chromium plated	verformbar	workable
Verdampfung	evaporation	Verformbarkeit.....	deformability
verdecken	cloud, to	verformt.....	deformed
verdeckt	concealed	Verformung.....	deformation
verdeutlichen	illustrate, to	Verformungsbruch	ductile fracture, necking fracture
Verdichtbarkeit	compressibility	vergänglich	perishable
Verdichten	compacting, sealing	vergießen	cast, to
verdichten	condense, to; compress, to	Vergießen	pouring
Verdichter	vibrator	vergilbt	yellow
Verdichtung	compression, compaction	vergittert	barred
		verglasen	glass, to; itrify, to
		verglaste Verandatür	french door

Vergleich	comparison	Verlängerung	prolongation, elongation, adapter
Vergleichsmessstelle	reference junction	Verlängerungsstück	adjoint piece, extension
Vergleichsprobe	verification sample	Verlauf	variation, run
Vergleichsspannung.....	reference stress	Verletzung	blemish
vergoldet	gold plated, gilded	Verlust	loss
Vergrößerung	enlargement	Verlust durch Ausschuss	scrap loss
Vergrößerungsglas	magnifier	Verlustwärme.....	dissipated heat
Vergussmasse	grout	Vermehrung	augmentation
vergüten	age, to	Vermessungsplan	land surveyor's drawing
Vergütung.....	indemnification	vermindern, sich	decrease, to
Verhältnis	ratio, proportion	Vermittlungsgebühr	commission
verhandeln	negotiate, to	Vermögen	ability
Verhärtung	induration	Vermuffung	jointing
verjüngt geschmiedet	drawn down	vernachlässigbar	negligible
Verjüngung	conicity, inward batter, taper	Vernetzer	binder, cross-linker
Verkabelung	cabling	vernichten	destroy, to
verkanten	cant, to	Vernichtung	extinction
Verkäufer	vendor, seller	Vernickelung	nickel-plating
verkäuflich	saleable, negotiable	verpacken	pack, to
Verkaufsbedingungen	terms of sale	Verpackung	packing, packaging
Verkaufsdirektion	sales management	Verpackungsbehälter	package
Verkaufspreis	selling price	Verputz	plaster, rendering
Verkehr	communication	Verputzarbeit	plaster work, rendering work
Verkehrslasten	live loads	Verputzen	dressing
verkettet	interconnected	Verrechnung	charging
Verklebung	bonding	Verriegelung.....	interlock
verkleiden	case, to; board, to	Verringerung	decrease
Verkleidung	cladding, facing, sandwich, panel, jacket, architrave	Verrohrung	pipe
Verkleidungsglas.....	cladding glass	verrosten	corrode, to
Verkleidungsprofil	covering section, sheathing section	verrostet	rusty
verklemmen.....	bind, to	verrottungbeständig	rot-resistant
Verklotzung	padding	Versagen	breakdown, failure
verkohlen	carbonize, to	versagen	miss, to
verkörpern	represent, to	Versandabteilung	dispatch station
verlängerbar	extensible	Versandkosten	shipping charges
		versäumen	fail, to
		verschalen	case, to; board, to

Verschalung	boarding	versehen	furnish, to
Verschaltungsprofil	covering section	versenken	counterbore, to
Verschärfung	increase	versenkt	buried
Verschattung.....	shading	Versetzarbeiten	build-in
verschiebbar	displaceable	versetzen	transpose, to
verschieben.....	shift, to	versetzte Anordnung	stagger
Verschiebeweg	length of traverse	versetzte Fuge	staggered joint
Verschiebung	displacement, shift	Verseuchung	contamination
verschiedenartig	diversified,	versichern	assure, to
	miscellaneous	Versicherung	insurance
verschlechtern	impair, to	versilbern	silver-plate, to
Verschleiß.....	wear	versorgen	supply, to
verschleißarm	low-wear	Versorgung	feed, supply
verschleißfest	wear resistant	Versorgungseinrichtung	utility
Verschleißfestigkeit	wear resistance	Verspannung	staying
Verschleißfläche	wearing surface	versperren	lock up, to;
verschleißfrei	abrasion free,		obstruct, to; block, to
	wearless	versperrt	barred
Verschleißplatten	wear shoes	Versprödung	embrittlement
Verschleißteil	wearing part	verstärken	intensify, to; reinforce, to
Verschleißwiderstand	resistance	Verstärker	amplifier
	to wear	Verstärkung	strengthening
verschließbar	lockable	Verstärkungslasche	fitch plate
verschließen.....	lock, to	versteifen.....	stiffen, to
verschlingen	interlace, to	Versteifung.....	web plate
Verschluss	clamp, fastener, shutter	Versteifungselement	stiffener
Verschlussblock	stop block	Versteifungsrippe.....	load carrier
verschlüsseln	cipher, to	verstellbar	movable
Verschlusshaken	closure hook	verstellen	vary, to
Verschlusskeil	wedge	Verstellung	readjustment, shift
Verschlussstellung	closing-plate	Verstellvorrichtung	adjuster
	position	Verstemmeisen	caulking iron
verschmelzen	amalgamate, to;	verstemmen.....	mortise, to
	fuse, to	verstiften	pin, to; dowel, to; peg, to
Verschmutzung.....	fouling, pollution,	verstopfen	stem, to
	impurification, interfusion	verstreben	brace, to
Verschnitt	offcut	Verstrebung.....	staying
verschrauben	screw, to	Versuch.....	run, test, trial
Verschraubung	screw-joint, fittings	Versuchsanlage	pilot plant
verschweißen	carbonize, to;	Versuchsanordnung	test procedure
	pressure-weld, to	Versuchsbedingungen.....	test conditions

Versuchslegierung	experimental alloy	verzinkt	galvanized
Versuchspressung	die trial	verzinkter Stahl	galvanized iron (= G.I.)
Versuchstechnik	method of testing	Verzögerung	delay, lag
Vertäfelung	wall panel	Verzug	warpage, distortion
vertauschen	transpose, to	verzugsfrei	free from distortion
Verteilerblock	distribution block	verzundern	scale, to
Verteilereisen	spacer bar	Verzweigung	ramification, bifurcation
Verteilung	distribution, subcircuit	V-Fuge	V-joint
Verteilzeit	allowance	Vibration	vibration
vertiefen.....	counter, to	Vibrator	vibrator
Vertiefung	depression, recess	vibriieren	jar, to
Vertiefung von unten	bulge	vielfach	frequent
vertikal	vertical	Vielfachlänge	multiple length
Vertikalschubkomponente	shear	Vielfalt	complexity
Vertikalstab	vertical member	Vielkammerprofil.....	multivoid shape
Vertrag	agreement, contract	vielkristallin	polycrystalline
Vertragsabschluss	conclusion of contract	vielseitig	manysided, versatile
Vertragsnehmer	contractor	Vierkantloch.....	square tapered hole
Vertrieb	distribution, sale	Vierkantloch im Amboss.....	hardie-hole
Vertriebsaufwendungen	distribution expenses	Vierkantrohr	rectangular tube
Verunreinigung	contamination, pollution, impurification, impurity	Vierkantstahl	square section
verursachen	cause, to	Vierstoffsystem	quaternary system
Vervielfältiger	multiplier	Visiergerüst.....	sight rail
Verweildauer	dwelt time	visuelle Prüfung	visual inspection
verwenden	apply, to	V-Naht	V-weld
verwerfen	distort, to	Vogelperspektive	bird's eye view
Verwerfung	warping, wrap	Volantrollo	valance blind
verwickeln	snarl, to	vollautomatisch	fully automatic
Verwindung	twist	Vollbeschäftigung	full employment
verzahnen	tooth, to; dovetail, to; key, to; hop, to	Vollbolzen	solid billet
verzahnte Welle	gearshaft	Vollmaterial	core material, massive
Verzahnung	toothing	Vollprofil	full section, solid shape
verzapfen	mortise, to	Vollstab.....	round specimen
Verzeichnis	schedule	Vollstempel	solid stem
Verzerrung	distortion	vollwandig	solid webbed
verziehen.....	distort, to	Vollwandträger.....	plate girder
Verzierung	ornamentation, decoration	Vollwinkel = 360°	perigon
		Volumen	bulk, volume
		Volute	scroll
		Volutenbalken	haunched beam
		Voranstrich	undercoat, primer

Vorarbeiter	foreman	Vorrat	stock
Vorausberechnung	predetermination	vorrätig	available
Voraussetzung	condition	Vorrichtung	equipment, fixture, implement, jig, rig, appliance, device, contrivance
Vorbaurolladen....	front-mounted shutters	Vorrichtungsbau	design of jigs and fixtures
Vorbearbeitung	roughing	vorrücken	advance, to
Vorbehandlung.....	preliminary treatment	Vorsatz	intent
Vorbemerkungen	general remarks	Vorschlaghammer.....	sledge hammer
Vorbereitung	scheduling, preparation	Vorschmiedepresse.....	preforging press
Vorbereitungszeit	set-up time	Vorschrift	regulation
vorbohren	prebore, to; predrill, to	vorschriftsmäßig	compliant with specifications
Vorbohrer	gimlet, picker	Vorschub	feed
Vordach	canopy	Vorschubdruck	advance pressure
Vordergrund	foreground	Vorschubkraft	feed thrust
Vorderkante.....	front edge	Vorschubweg	feeding path
Vorderseite.....	face, front, frontside	Vorschubzylinder	advance cylinder
Vorentwurf.....	preliminary design	vorsehen.....	provide, to
vorfertigen	prefabricate, to	Vorsicht!.....	beware!
Vorfüllscheibe	feeder plate	Vorsichtsmaßnahmen.....	safety order
Vorgabezeichnung	budget determinant	vorspannen	bias, to
Vorgabezeit	expected time	Vorspannkraft.....	initial stressing
Vorgang	event, process	Vorspannmoment	initial torque
vorgeben	allow, to	Vorspannung	prestressing, bias
vorgehängte Fassade	curtain wall	vorspringend.....	salient
vorgespannt	prestressed	vorspringender Teil	projection
Vorhaben	project	Vorsprung	tenon
vorhanden	existing	Vorsteckmontage	pre-positioned installation
Vorhängeschloss	padlock	Vorteil.....	advantage
Vorhängeleiste	pelmet	Vortrag halten	lecture, to
Vorhersage	prediction	Vortrieb	advance
Vorkammer	die recess	Vorverdichtung	precompression
Vorkammermatrize	prechamber die	vorwalzen	bloom, to
Vorkittung.....	front putty	vorwärts	forward
Vorlack	sanding sealer	Vorziehdraht	drawing stock, feedstock
vorlaufen	approach, to	Voutenschräge	tapered haunch
Vorlegeband.....	felt strip	V-Rinne	V-trough
vormagnetisieren	bias, to; premagnetise, to	Vulkanfiber	vulcanized fibre
Vormagnetisierung.....	magnetic bias, premagnetization		
Vormauerung	beam filling		
Vormontage	pre-assembling		

W

Waage	scale	Wandschlitze	wall chase
waagerecht	horizontal	Wanne	trough, tub
Waagerechtfräsen	plan milling	Ware	merchandise
Wabe	fin	Warenhaus	store
Wabenträger	open web girder	Warenlager	magazine
Wachs	wax	Warenwert	custom value
Wagen	carriage	warm aufziehen	shrink, to
Wagenheber	jack	Warmabschrot	hot hardie
Wahl	choice	warmausgehärtet	quenched and artificially aged (T6)
Wählschalter	selector	Warmmaushärtung	age hardening
wahrnehmbar	notable	Warmauslagerung	artificial age hardening
Wahrnehmung	perception	Warmauslagerung mit	delayed
Walm	hip	Kaltvorgang	artificial ageing
Walmdach	hip roof, hipped roof	Warmauslagerungskurve	age- hardening curve
walzbar	laminable	Warmauslagerungsofen	age oven, ageing furnace, ageing oven
Walzblock	bloom, lump of iron	Warmauslagerungstemperatur	ageing temperature
Walzdraht	wire rod	Warmauslagerungszeit	age-hardening time
Walze	roller, drum, crown	Warmbehandlung	hot treatment
walzen	roll, to	Warmbreitband	hot rolled sheet
walzenförmig	barrel-shaped	Warmbreitbandstraße	line for hot rolled steel
wälzfräsen	hob, to	Wärme	heat
Walzglas	rolled glass	wärmeabgebend	exothermal
Walzhaut	millscale	Wärmeausdehnung	thermal expansion
Wälzlager	anti-friction bearing, ball and parallel roller bearings	wärmebehandelt	h. t. (heat treated), thermally treated
Walzprofile	rolled steel products	Wärmebehandlung	heat treatment
Wand	wall	wärmebeständig	heat resistant, heatproof
Wandanker	wall anchor	Wärmedämmputz	heat insulating plaster
Wanddickentoleranz	wall-thickness tolerance	Wärmedämmung	thermal insulation
Wanddickenunterschied	variation in wall thickness	Wärmedurchgang	heat transmission
Wanddurchbruch	wall opening	Wärmeeinflusszone	heat affected zone
Wanderausstellung	touring exhibition		
Wandklappschild	collapsible awning		
Wandkonsole	wall bracket		
Wandkran	wall crane		
Wandreibung	wall friction		
Wandscheibe	wall panel		

Wärmeempfindung	sensation of heat	Wasserkasten	runout tank
wärmefest	heatresistant	Wasserkühlung	water cooling
wärmeisolierende Folie	thermal foil	Wasserleitungsrohr	water pipe
Wärmeisolierung	heat insulation	Wasserpumpe	water pump
Wärmeleitfähigkeit	heat conductivity, thermal conductivity	Wasserpumpenzange	water pump pliers
Wärmeleitung	conduction of heat	Wasserstoff	hydrogen
Wärmespannung	thermal stress	Wasserstoff-Sauerstoff-	oxy-hydrogen
Wärmespeicherung	thermal storage	Schweißung	welding
Wärmestau	heat build-up	Wasserstrahlschneiden	water jet cutting
Wärmezufuhr	heat input	Wasserturm	water tower
Warmpressschweißen	hot pressure welding	Wasserversorgung	water supply
Warmrissbildung	hot shortness	Wasserwaage	spirit level, hand level
warmrissempfindlich	susceptible to hot shortness	Wasserwelle	standing wave (runout table)
Warmrissempfindlichkeit	susceptibility thermal cracking	wäbrig	aqueous
Warmumformung	hot forming	weben	weave, to
Wärter	attendant	Weberei	weaving mill
Wartung	maintaining, maintenance	Wechsel	interchange
Wartungsanleitung	maintenance instructions	wechseln	alternate, to
wartungsfrei	maintenance free	Wechselspannung	alternating voltage
Warzenblech	warted plate	Wechselstrom	A.C. (= alternating current), AC-current
Wäscherei	laundry	Wechselstromgenerator	alternator
Wasserabschrecken	water quenching	Wechselstrommotor	AC-motor
wasserabweisend	water-repellent	Wechselwirkung	interaction
Wasserantrieb	water drive	Weg	displacement, travel, run
wasseraufnehmend	hygroscopic	Weggeber	displacement transducer, position transducer
Wasserbrause	water spray	wegkontrolliert	displacement- controlled
wasserdicht	waterproof, watertight, leakproof	Wegmesssystem	displacement- measuring system
Wasserentzug	dehydration	Wehr	dam
Wasserflecken	water train	Weichblei	soft lead
wassergekühlte Matrize	water-cooled die	Weichfaserplatte	softboard
wassergespeist	water fed	Weichholz	softwood
Wasserhahn	basin tap	Weichlot	solder
wasserhaltig	aqueous	Weichlotdraht	soft-solder wire

Weise	mode	Werkzeuganwärmofen.....	die heater
Weißblech	tin-plate	Werkzeugaufnehmer....	die-holder carrier
Weißglut	white heat	Werkzeugbau	die-machining shop
Weißmetall	babbitt, white alloy	Werkzeugbeanspruchung	tooling stress
weit	wide	Werkzeugdrehkreuz	rotating die holder
Weite	width	Werkzeugdurchbiegung	deflection of the die
weitläufig.....	spacious	Werkzeugform	tool shape
Wellblech	corrugated sheet	Werkzeugträger	tool carrier
Welldrahtglas	corrugated safety glass	Werkzeugkasten	kit
Welle	wave, roller tube, corrugation, axle	Werkzeugkonstruktion.....	die design
Wellenberg	top of corrugation	Werkzeugkorrektor.....	die corrector
Wellendrehrichtung	shaft rotation	Werkzeugkorrektur	die correction
Wellenlager	journal	Werkzeugkosten	die costs, tool costs
Wellenlänge	wavelength	Werkzeugkühlung	cooling of the die
Wellental	valley of corrugation	Werkzeugmanipulator	die manipulator (hydrostatic)
Wellenzapfen	tube pin	Werkzeugofen	die furnace, die oven, die heater
Wendeflügel	vertically pivot hung	Werkzeugreinigung.....	die cleaning
wendeln	coil, to	Werkzeugsatz	die set, die stack, toolset
Wendelspan	coil chip	Werkzeugsatzgesamthöhe	total depth of the tool set
Wendeltreppe	spiral staircase	Werkzeugschlitten	die slide, ram, carriage
Werbung	publicity, advertising	Werkzeugschlittenrückzug	die-slide withdrawal
Werk.....	factory	Werkzeugschlittenzylinder	die-slide cylinder
Werkbank.....	assembly bench, workbench, bench	Werkzeugschrank.....	cabinet
Werksleiter	plant manager	Werkzeugstahl	die steel
Werksmontage	workshop assembly	Werkzeugstandzeit	die life, tool life
Werksnorm	company standard	Werkzeugstempel.....	die stem (indirect)
Werkstatt	workshop	Werkzeugstreifen	die streaks
Werkstatteinrichtung	equipment	Werkzeugtemperatur	die temperature
Werkstattzeichnung	workshop drawing	Werkzeugtransport	die transport
Werkstein	ashlar	Werkzeugverriegelung	die locking
Werkstoffe	materials	Werkzeugwärmefofen	die oven
Werkstofflager....	workshop storage area		
Werkstück	workpiece		
Werkstückträger.....	pallet		
Werkzeug	die, instrument, tool, implement		
Werkzeug anreißen	trace a die, to		
Werkzeugablage.....	tool rack		

Werkzeugwechsel- .....speed geschwindigkeit of die changing	Winde .....assembly pull, jack, winch
Werkzeugwechselstellung .....die-change position	Windeisen .....tap wrench
Werkzeugwechselzeit ....die-change time	Windfrischen .....air blowing, air refining
Werkzeugzeichnung .....die drawing	Windführungsblech .....air-guiding sheet (fan)
Wert .....magnitude	Windkessel .....air chamber
wesentlich .....essential	Windklasse.....wind category
Wetterfahne .....weather-vane	Windlast .....wind load, wind pressure
wetterfester Baustahl.....weather- restistant steel	Windschutz .....wind break, wind screen
Wetterhahn.....weather-cock	Windsstärke .....wind strength
Wetterkorrosion .....atmospheric corrosion	Windstrebe .....wind brace
Wetterschenkel .....weather board	Windung .....helix, turn
Wetterschenkelprofil .....drip section	Winkel .....angle
Wettertest ....natural weather exposure	Winkelblech .....folded sheet
Wetzstein .....whetstone	Winkelleisen .....L-shaped bar
wickeln .....coil, to	winkelförmig .....angular
Widerlager .....abutment	Winkelgelenk .....angle joint
Widerstand .....resistance, obstacle	Winkelhebel .....bell crank, bent lever
widerstandsfähig .....enduring	Winkeligkeit .....angularity
Widerstandsfähigkeit .....sturdiness, endurance	Winkellehre .....angle gauge
Widerstandskraft .....stamina	Winkelmaß .....bevel protractor
Widerstandsmoment ....elastic modulus, section modulus	Winkelmesser .....goniometer, protractor
widerstehen .....withstand, to	Winkelschottverschraubung .....bulkhead elbow
wieder aufbauen .....rebuild, to; reconstruct, to	Winkelschraubenzieher .....offset screwdriver
Wiedergabe .....reproduction	Winkelstahlpfette .....angle purlin
Wiedergabebrillanz.....brilliance	Winkelverschraubung .....elbow
Wiedergabetreue.....fidelity	Wintergarten-Markise .....winter garden awning
wiedergeben .....echo, to	Winterzeit .....winter time
Wiedergewinnung .....recovery, recycling	Wippe .....rocker
Wiederherstellung .....restoration	Wippsäge .....jig saw
Wiederholbarkeit.....repeatability	Wirbelstrom .....eddy current
Wiederholung .....repetition, iteration	Wirkleistung.....active power
Wiederverkaufspreis .....resale price	Wirkleistungsaufnahme .....active power input
wiegen.....scale, to	Wirkleistungsfaktor .....active power factor
	Wirksamkeit .....effectiveness

zentrieren	centre, to	Ziehbarkeit.....	drawing property
Zentrierloch	centre hole	ziehen	draw, to
Zentrierstift	centre pin	Zieh fett	drawing grease
Zentrierzapfen	spigot	Ziehkosten	drawing costs
Zentrifugalkraft	centrifugal force	Ziehkraft.....	drawing force
zentripetal	centripetal	Ziehmatrize	drawing die
zentrisch	central, centric	Ziehöl	drawing oil
zerbrechen	crush, to; rupture, to	Ziehriefe.....	drawing groove
ZERBRECHLICH !	FRAGILE !	ziehschleifen	hone, to
Zerbrechlichkeit	breakability	Ziel.....	target
Zerfall	decay, disintegration	Zielpunkt	goal, destination
Zergliederung.....	dissection	Zierritter	decorative grill
zerkleinern	crush, to; shred, to	Zierleiste	trim section, decorative trim
zerlegen.....	scan, to; take apart, to; disassemble, to; detach, to; analyse, to	Zierornament.....	embellishment
Zerlegung	breakup	Ziffer	figure, digit
Zerrbalken	tie beam	Zifferblatt	dial
zerreißen	break, to; tear, to; shred, to	ziffermäßig	digital
Zerreifestigkeit.....	tear resistance, tensile strength	Zimmerei	carpentry
Zerreiprobe	tensile test	Zimmermann	carpenter
Zersetzung	decomposition	Zimmermannsbeil	carpenter's hatchet
zerspalten	cleave, to	Zink	zinc
Zerspanbarkeit.....	machinability	Zink-Äquivalent	zinc equivalent (brass)
Zerspanbarkeits-	machining	Zinkauflage	zinc coating
eigenschaften	characteristics	Zinkgehalt	zinc content
zerspanen	machine, to	Zinklegierungen	zinc alloys
Zerspanungseigenschaften	free-cutting characteristics	Zinkstaubfarbe	zinc dust grey, priming paint
Zerstäuber	atomizer	Zinkstearat	zinc stéarate
zerstören	destroy, to	Zinküberzug	zinc coating
Zerstörung	demolition	Zinkweiß.....	zinc white
zerstoen	pound, to	Zinn.....	pewter
zerstreut	diffused	Zinnblech.....	sheet tin
Zerstückelung.....	fracturing	Zindraht.....	soft-solder wire
Zertrümmerung	demolition	Zinngieerei	pewtery
Zettel	slip	zinnhaltig.....	tinny
Zeugnis	certificate	Zipfel	ear, lobe
Ziegelstein	brick	Zirbel	volute
Ziehbank	draw-bench	Zirkel.....	pair of compasses
		Zirkonium	zirconium
		Zirkulation	circumference
		zirkulieren	circulate, to

Zurückweisung	rejection	Zustimmung	acceptance, assent
zurückziehen	retract, to; withdraw, to	Zustrom	influx
Zusammenarbeit.....	co-operation	zuteilen	award, to
zusammenbacken	agglomerate, to	Zuteilung	appropriation, assignment
zusammenballen	clot, to	Zutritt	admission, access
Zusammenbau	assemblage, assembling, assembly	zuverlässig	dependable, staunch
zusammenbauen	assemble, to	Zuverlässigkeit.....	reliability
Zusammenbau-Zeichnung	assembly drawing	Zuwachs	build-up, extension
zusammenbrechen	collapse, to	Zuweisung	assignment
Zusammenbruch	breakdown	zuziehen.....	draw, to
zusammendrückbar	compressible	Zwangskraft	constraining force
zusammendrücken	compress, to	Zweck	purpose
zusammenfallen	collapse, to	Zweckmäßigkeit.....	expediency
Zusammenfassung.....	summary	zweiachsig.....	biaxial
zusammenfügen	assemble, to	Zweideutigkeit.....	ambiguity
zusammengesetzt aus.....	composed of	zweiflügelige Tür	double door
zusammenhängen.....	centralize, to	Zweigniederlassung	subsidiary
zusammenklappbar.....	collapsible	Zweigorganisation.....	affiliate
Zusammensetzen	matching	Zweikomponentenlack	two-pack lacquer
Zusammensetzung	formation	Zweikomponenten-Metallkleber....	two-pot metal adhesive
Zusammenstellung	general drawing	Zweilochpressung	two-hole extrusion
zusammenziehen	contract, to	Zweilochwerkzeug	two-hole die
Zusatz	admixture, addition	zweireihiges Lager	double-row bearing
Zusätze	additives	zweischaliges Mauerwerk	cavity wall
Zusatzeinrichtung	auxiliary equipment, extra attachment	Zweischeiben-Sicherheitsglas....	laminated safety glass
Zusatzgeräte	ancillaries	zweiseitig	bilateral
zusätzlich	additional	Zweistoff-Legierung.....	binary alloy
Zuschlagstoff	aggregate	zweistufig	two-step...
zuschneiden	cut to size, to	zweiteilig	two-piece...
Zuschnitt.....	blank cut	Zwinge.....	ferrule, clamp
zuschreiben	attribute, to	Zwischenabdeckung	gap covers
zuspitzen	draw out, to	Zwischenblech	intermediate plate
Zustand.....	temper, condition, state	zwichengeschaltet	interconnected
Zustandsbezeichnung	designation of condition	Zwischengeschoss	mezzanine floor
Zustandsfestigkeit	creep strength	Zwischengurt	intermediate rail
Zustandsschaubild	phase diagram	Zwischenlage.....	shim
Zustellung	in-feed	Zwischenphase	interphase
		Zwischenprodukt	in-process material

Zwischenrauminterspace, interstice
 Zwischenstufeinterstage
 Zwischenstufenvergüten....austempering
 Zwischenträgersubcarrier
 Zykluscycle
 Zykluszeitcycle time
 Zylindercylinder, drum
 Zylinderabdichtungstraight seal
 Zylinderholmcylinder housing

Zylinderkopfcheese head
 Zylinderlaufbüchsecylinder bush
 Zylinderrollenlagercylindrical roller bearing
 ZylinderschraubeAllen screw
 Zylinderstauchversuchcylindrical compression test
 zylindrischcylindrical

Professionell, schnell, kompetent

Zuverlässige Unterstützung für Ihr Unternehmen

- ↗
Bürotätigkeiten
 (z. B. Erstellung und Korrektur von Unterlagen oder Websites,
 Abschriften von Texten, Erstellung von Präsentationen,
 Erledigung Ihrer Korrespondenz...)
- ↗
Übersetzungen (Deutsch – Englisch / Englisch – Deutsch)
- ↗
Büroorganisation

Firma Beate Küenzlen
 Rüflensmühle 4 • 71570 Oppenweiler
 Telefon 07193-9319659 • buero@kueenzlen.com
www.kueenzlen.com

be@te küenzlen

Abnahme durch den Kunden	customer acceptance
Abreißen des Pressrestes	stripping of the discard
Abscheren des Pressrestes	shearing of the discard
abschrauben und sichern mit.....	blank and lock with..., to
Abschrecken an der Presse	press quenching
Abstrahlen mit Stahlkies	steel grit blasting
allgemeine bauaufsichtliche Zulassung (abZ)	national technical approval
am Rande befindlich	marginal
angetriebene Auslaufvorrichtung	moving runout table
Anpressen des Rezipienten	container sealing
Ansatz im Presskanal	deposit in the die bearing
Ansicht von Süden	south elevation
ausscheidungshärtbarer Stahl	precepitation hardening steel
ausschwenkbarer Rezipient	swivelling container
Außenkühlung des Dorns	external mandrel cooling
Außenputz, 3-lagig	external three coat rendering
Ausstoßen des Pressrestes	clearing the discard
austenitischer rostfreier Stahl	austenitic stainless steel
automatisches Blockladen	automatic billet loading
automatisches Zeichnen	autodrafting
bauliche Stahlrahmen	structural steel framing
Bauproduktenrichtlinie (BPR)	construction products directive (CPD)
Bauproduktenverordnung (BauPVO)	construction products regulation (CPR)
beschädigte Matrize	defective die
beschleunigte Warmauslagerung	accelerate artificial ageing
Betonausbruch auf der lastabgewandten Seite	concrete pry-out failure
betriebsinterner Auftrag	inter-company order
bleibende Formveränderung	permanent set
bleibende Verformung	strain
charakteristische Last	characteristic load
computergestütztes Bearbeitungszentrum	computer-controlled machining centre
das Verhältnis ist 1:3.....	the ratio is one to three
Dehnmessstreifen-Kraftmessdose	straingauge load cell
dekorative Anodisation.....	decorative anodising
Direktantrieb mit Öl	direct-oil drive
direkte Strangpresse	direct extrusion press
direkter Pumpenantrieb.....	direct drive, direct pumping
direktes Strangpressen	direct extrusion
Direkt-Indirektpresse mit einem Stempel.....	single-system direkt/indirect press
Direkt-Indirektpresse mit zwei Stempeln	two-stem direct/indirect press
Doppelrezipient-Kabelmantelpresse	cable-sheathing press with two containers

doppeltkonisch abgedichtete Matrize	double-taper seal
doppelt wirkender Zylinder	double-acting cylinder
dreiadriges Pressen.....	three-hole extrusion, three-strand extrusion
dreiteiliger Rezipient	threepiece container
Dreizylinder-Wasserpumpe	three-cylinder water pump
Durchbruchflächenschwerpunkt	centroid of the orific section
effektive Verankerungstiefe	effective anchorage depth
ein Gewinde nachschneiden	thread recutting
einachsiger Druck.....	uniaxial compression
eine Störung beheben	clear a fault, to
einen Vortrag halten	lecture, to
einen Wert unterschreiten.....	to go below a value
Einfrieren des Bolzens	freezing of the billet
eingepasste Schraube	reamed bolt
eingesetzte Dornspitze	replaceable mandrel tip
eingespannte Platte	fixed-edge slab
eingespannte Stütze	restrained fixed column
eingespanntes Auflager	restrained end support
Einholung von Angeboten	request for tenders, quotations
Einschluss unter der Oberfläche	subsurface inclusion
einseitig eingespannte Platte	one-way lab
einstellbarer Endschalter	adjustable limit switch
einstellbarer Überstromauslöser	adjustable overcurrent release
einstufige Warmauslagerung	one-step artificial ageing
einteilige Innenbüchse	one-piece liner
einteiliger Rezipient	monobloc container, one-piece container
einteiliges Brückenwerkzeug	solid bridge die
einteiliges Einloch-Brückenwerkzeug	solid single-hole bridge die
einteiliges Einloch-Kammerwerkzeug	solid single-hole porthole die
einteiliges Einloch-Spiderwerkzeug	solid single-hole spider die
einteiliges Mehrloch-Brückenwerkzeug	solid multihole bridge die
einteiliges Mehrloch-Spiderwerkzeug.....	solid multihole spider die
einteiliges Spiderwerkzeug.....	solid spider die
elektronenmikroskopische Untersuchung	electron-microscopic investigation
elektronenmikroskopische Aufnahme	electron micrograph
Entlasten der Presse	decompression of the press
ersetzt durch	superseded by
Erstellen von Massenberechnungen	preparation of quantity calculations
Europäische Technische Zulassung (ETA)	European Technical Approval (ETA)
farblich eloxiertes Aluminium	colour anodized aluminium
Fehler vorbehalten	errors and omissions excluded

feinkörnig rekristallisiert	recrystallised with fine grain
ferritischer rostfreier Stahl	ferritic stainless steel
flach abgedichtete Matrize	flat-seal die
Formänderungsgeschwindigkeit beim Scheren	shear strain rate
fünflagiges Sperrholz	five-ply
für ungültig erklären	cancel, to
gegen den Uhrzeigersinn	anti-clockwise, counterclockwise
Geschwindigkeitsregelung der Presse	press-speed control
gestiegene Anforderungen	increased demands
grobkörnige Oberflächenschicht	coarse-grained surface layer
Hängenbleiben eines Ventils	sticking of a valve
haspelfähiges Rohr	tube capable of being coiled
Hochfrequenzschweißverfahren	high-frequency welding process
Hochleistungs-Schnellschnittstahl	high speed steel
höher legierter Stahl	high alloy steel
Hohlblockstein aus Leichtbeton (DIN 18151)	lightweight concrete hollow block
Hohlstempelaußendurchmesser	external diameter of the hollow stem
horizontales Schiebefenster	horizontally sliding
in der Leistung übertreffen	outperform, to
in einer Rohrleitung führen	pipe, to
in etwas ausgebildet sein	skilled in s.th.
in Lauge einweichen	buck, to
in Plättchen	lamellar
induktive Rezipientenheizung	container-induction heating
inhomogener Materialfluss	non-uniform flow
innere Fensterbank	internal window sill
innere Leibung	inner reveal
innere Schale	internal skin
ins Wasser pressen	extrude into water, to
interne Presse mit innenliegendem Lochkolben	press with internal piercer
justierbarer Matrizeneinsatz	adjustable die insert
Kaltstrangpressen mit Schmierung	direct cold extrusion with lubrication
kartesische Koordinaten	cartesian coordinates
kleine Aussparung	pocket, nortice
kleine Brechstange	jemmy
kleine Öse	pig tail hook
kleine Presse	bench press
kleiner Block	slug
kleiner Leitungsschlitz (Bau)	chase
kleines Baugrundstück	plot
kleines Stück	patch

kleinste Wanddicke	minimum wall thickness
kombiniertes direktes/indirektes Strangpressen	combined direct/indirect extrusion
konisch abgedichtete Matrize	taper-seal die
konische Bolzenerwärmung	taper heating of the billet
konische Matrizenstirnfläche	conical die face
konstante Ölliefermenge	fixed oil delivery
Korrektur des Emissionsfaktors	emissivity correction
Lastverschiebungsverhalten	load displacement behaviour
Legierung für die Elektrotechnik	electrical-engineering alloy
Leitlinie für die europäische technische Zulassung (ETAG)	guideline for European Technical Approval (ETAG)
Lochen der Bolzen mit separater Lochpresse	piercing of the billets in a separate piercing press
lösungsgeglüht und warmausgelagert	solution and precipitation heat treated
Lösungsglügen und Abschreckung	solution treatment and quenching
martensitischer rostfreier Stahl.....	martensitic stainless steel
martensitischer Stahl.....	martensitic steel
Maßstab 1:1	F.S. (full size)
Maßstab 1:2	scale: 1/2 F.S.
Maßstab 1:4	scale: 1/4 F.S.
Matrize für hydrostatisches Strangpressen mit Stützung.....	augmented hydrostatic extrusion die
Mauer, 1-Stein.....	one brick wall
maximale Blocklänge	maximum billet length
maximale Durchbiegung	maximum deflection
maximale Pressgeschwindigkeit	maximum extrusion speed
maximale Scherspannung.....	maximum shear stress
maximale Schubspannung	maximum shear stress
maximale Stempelbelastung	maximum steam load
maximale Stranglänge	maximum length of extrusion
mehrsträngiges Strangpressen	multi-hole extrusion
mehrstufige Warmauslagerung	artificial multistep ageing
mehrteilige Innenbüchse	compound liner
mehrteiliger Rezipient	compound container
Metallrahmen aus Z-Profilen	metal frame of Z-section
mit Blei verstemmt	caulked with lead
mit Buchstaben versehen.....	letter, to
mit Eigenantrieb.....	automotive
mit einem Geländer versehen	rail off, to
mit Gehäuse versehen	encase, to
mit Gewinde versehen	threaded

mit Gewinn abschließen	end in profit, to
mit Muffe verschraubt	screwed into socket
mit Nut und Feder	tongued and grooved
mit Radius	radiused, colleague, employee, personnel
mittelmäßig pressbare Legierung	moderately-difficult-to-extrude alloy
mittlere Abweichung	mean deviation
mittlere Bolzentemperatur	mean billet temperature
mittlere Druckspannung	mean compressive stress
mittlere Festigkeit	medium strength
mittlere Fließspannung	mean flow stress
mittlere Wanddicke	mean wall thickness
mittlere Zugspannung	mean tensile stress
mittlerer Umformwiderstand	mean deformation resistance
mittlerer Verformungswiderstand	mean deformation resistance
nachlinksschweißen	weld leftward, to
nachrechtsschweißen	weld rightward, to
Nagelkopf mit 4 Flächen	four-clout nail
Netzfrequenz-Induktionsofen	mains frequency induction furnace
NICHT STÜRZEN	HANDLE WITH CARE
nichtmetallischer Einschluss	non-metallic inclusion
nichttragende Deckschicht	non-load-bearing coating
Öffnen des Rezipienten	opening of the container
ohne Spiel	no-clearance
öl- und schmutzabweisend	oil and dirt resistant
optimaler Matrizenwinkel	optimum die angle
piezoelektrischer Druckgeber	piezoelectric pressure transmitter
Plattieren durch hydrostatisches Strangpressen.....	cladding by hydrostatic extrusion
Plattieren durch indirektes Strangpressen.....	cladding by indirect extrusion
Plattieren durch Strangpressen mit Schale	cladding by extrusion with a shell
Plattieren mit reduzierter Reibung im Rezipienten.....	cladding by extrusion with reduced friction in the container
Plattieren ohne Reibung im Rezipienten	cladding by extrusion without
Presskraft-Stempelweg-Diagramm.....	extrusion load-displacement diagram
punktbezogener Wärmedurchgangskoeffizient	point thermal transmittance
(WDVS-Dübel nach ETAG 014)	
Quart = 1,136 l (GB) bzw. 0,946 l (USA)	quart
Reibung in den Manschetten.....	friction in packings
Rezipientenbeschickungsherstellung	container-filling position
Rezipientenentlüftung	bleeding the air from the container
Rezipientenkolben öffnen	open the container piston, to
Rezipientenkolben schließen.....	close the container piston, to

rotativer Umlaufbiegeversuch	rotating beam bending test
scharfe Kanten abrunden	radius sharp edges, to
Schnitt durch (Zeichnungen)	SEC'Thro' (= section through)
schwimmender Dorn	french mandrel
schwimmender Rezipient	floating container
seidenmatt vernickelt	semi matt nickel-plated
selbsttätige Kaltaushärtung	spontaneous natural ageing
spanlose Bearbeitung	non-chip forming
spanlose Formgebung	chipless forming, non-cutting shaping
spannungsfrei geglühter Zustand	stress-relieved condition
Spiel Bolzen-Rezipient	clearance billet-container
Spitzenhöhe der Drehmaschine	h o c (= height of centers)
stufenlose Positionsvorrichtung	infinite-step positioner
Tellersteifigkeit (WDVS-Dübel nach ETAG 014)	plate stiffness
Trennen des Pressrestes	discard separation
trocken lagern.....	KEEP DRY
trockener Rezipient.....	unlubricated container
Überkopf-Überlagerung	overhead-interference
unbrauchbare Matrize.....	worn out die
unbrennbare Flüssigkeit.....	fire-resistant fluid
unterstütztes hydrostatisches Strangpressen	augmented hydrostatic extrusion
versteckter Mangel	concealed defect, hidden defect, inherent vice
verstellbarer Schraubenschlüssel.....	monkey wrench
voll beladen	fully loaded
voll weichgeglüht	dead soft
Vollblockstein aus Beton (DIN 18153)	concrete masonry units
Vollblockstein aus Leichtbeton (DIN 18152)	lightweight concrete solid blocks
von Hand	manual
von Hand betätigt.....	manually operated
von Mitte zu Mitte	c to c (centre to centre)
von Natur aus	inherently
Vor- und Hauptanstrich	primer and finish
Wechselstrom-Motor mit Induktivität	a.c.motor with reactor starter
Wechselstrom-Motor mit Widerstand	a.c.motor with resistor starter
Wechselstrom-Motor ohne Hilfsphase	a.c.motor without auxiliary winding
Werkzeugdichtung zum Rezipienten	container-tool seal
Werkzeugschlitten mit zwei Stationen	two-position die slide
Zapfen und Zapfenloch	mortice and tenon
Zeit-Temperatur-Ausscheidungsdiagramm	time-temperature-precipitation diagram
Zeit-Temperatur-Umwandlungsdiagramm....	time-temperature-transformation diagram
zerstörungsfreie Werkstoffprüfung	non-destructive material testing

Zug-Druck-Ermüdung	tension-compression fatigue
Zug-Druck-Wechselast	alternating-and-compression test
zum Fluchten bringen	align, to
zum Stillstand bringen	stall, to
zur Mitte strebend	centripetal
zweiadriges Pressen	two-hole extrusion, two-strand extrusion
zweiadriges Werkzeug	double-orifice die
zweigeteilter Blocklader	two-section billet loader
zweigeteilter Rückhaltering	split retaining ring
zweiseitig eingespannte Platte	two-way slab
Zweistrang-Conformmaschine	twin-groove conform machine
Zweifارben-Infrarot-Strahlungspyrometer	two-colour infrared radiation pyrometer
zylindrisch abgedichtete Matrize	straight-seal die
zylindrischer Lochdorn	cylindrical mandrel
zylindrischer Pressdorn	cylindrical mandrel

Impressum

Band 9

5. aktualisierte und erweiterte Auflage 2012

**„Fachwörterlexikon –
Englisch für Metallbauer“**

Redaktion:

metall-markt.net – Fachzeitung für
Metall-, Fenster und Fassadenbau,
www.metall-markt.net

Produktion und Koordination:

Barbara Fink-Rücker, Hannelore Jahns

Verlag und Herausgeber, Satz und Layout:

© PSE Redaktionsservice GmbH,
Kirchplatz 8, 82538 Geretsried
Fon +49 (0)8171/9118670,
Fax +49 (0)8171/60974
E-Mail: info@pse-redaktion.de

Gestaltung:

grafikkonzepte michaela haas, Dietramszell,
www.grafikkonzepte.de

Verkaufspreis € 32.- zzgl. MwSt.
und Versand.

Überbetriebliche Ausbildungsstätten und
berufsbildende Schulen für das Metallbau-
Handwerk können eine begrenzte Stückzahl
(Klassenstärke) zu Unterrichtszwecken
kostenlos anfordern.

Ermöglicht haben das unsere Sponsoren
durch die werbliche Beteiligung.

Deshalb gilt folgenden Unternehmen
unser spezieller Dank:

**C. & E. FEIN GmbH & Co. KG, Schwäbisch
Gmünd-Bargau**

CREAMETAL GmbH, Geretsried

CREAMETAL AG, Bern

FRONIUS Deutschland GmbH,

Neuhof-Dorfborn bei Fulda

Hydro Building Systems GmbH, Ulm

Beate Küenzlen Übersetzungen, Oppenweiler

Metabowerke GmbH, Nürtingen

Orgadata AG, Leer

Reed Exhibitions Deutschland GmbH,

Düsseldorf

ROMA KG, Burgau

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Künzelsau

CREA SWISS
Rationeller Rahmenbau in Metall

Rahmen ohne Messen



CREA DRILL
Rationelles Bohren in Metall

Bohren ohne Körnen



CREA METAL
Innovative Werkzeuge GmbH

CREAMETAL innovative Werkzeuge GmbH
Bürgermeister-Seidl-Straße 7
D – 82515 Wolfratshausen
Tel. 08171-965440, Fax 08171-965441
info@crea-metal.de, www.crea-metal.de



33%

längere Laufzeit!

Der weltweit erste Akku mit
4.0 Ah und Ultra-M-Technologie



Ein neues Zeitalter beginnt:

Dank der neuen 4.0 Ah Lithium-Ionen-Akkus von Metabo mit Ultra-M-Technologie können Sie mit jeder Akkuladung jetzt 33 % länger bohren, schrauben, schleifen, trennen, sägen und mehr. So müssen Sie seltener nachladen und sind früher fertig. Jetzt bei Ihrem Metabo Fachhändler. Mehr Informationen über die Metabo Ultra-M-Technologie unter www.metabo.de

Und das Beste: Metabo gibt 3 Jahre Garantie auf die Akkupacks – ohne Einschränkung der Ladezyklen!



metabo[®]
work. don't play.

/ Batterieladesysteme / **Schweißtechnik** / Solarelektronik

/ Als weltweiter Technologieführer und europaweiter Marktführer in der Schweißtechnik arbeiten wir täglich an unserer Vision: die „DNA des Lichtbogens“ zu entschlüsseln. Und so unmögliche Schweißverbindungen möglich zu machen – wie z.B. Stahl mit Aluminium. Mehr dazu? Gerne: www.fronius.com





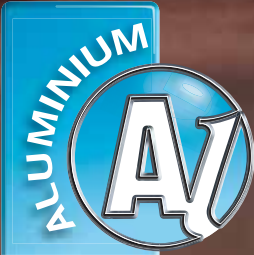
GRENZEN VERSCHIEBEN



**WIR MACHEN UNMÖGLICHE
SCHWEISSVERBINDUNGEN
MÖGLICH. WEIL WIR DORT WEITER-
MACHEN, WO ANDERE AUFHÖREN.**



Visions become reality.



ALUMINIUM

Messe Düsseldorf | Germany

World Trade Fair & Conference

www.aluminium-messe.com

Organiser:

Partners:





IHRE

ZUKUNFT

Die Orgadata AG ist ein erfolgreiches und international expandierendes Software-Unternehmen aus Leer. Das Kernprodukt von Orgadata ist LogiKal® - eine Software für den Fenster-, Türen- und Fassadenbau.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir:

Profildatenentwickler für Fenster-, Türen- und Fassadenbau (m/w)

Ihre Aufgaben

- Sie nehmen neue Profildaten verschiedener Profil- und Beschlaghersteller in unsere Softwarelösung LogiKal® auf
- Sie arbeiten regelmäßig an der weiteren Optimierung unserer bereits vorhandenen Profildaten

Weitere Informationen zu diesem Angebot finden Sie unter www.orgadata.com/jobs



A CLICK AHEAD

Bohren neu erfunden.

FEIN KBH 25 – das erste handgeführte Metall-Kernbohrer

Jetzt online erleben!
www.fein-kbh25.de

Die neue Bohrtechnik für den schnellen und flexiblen Einsatz.

Die einzigartige Bohrtechnik der FEIN KBH 25 und eine speziell entwickelte Schneidgeometrie der FEIN Kernbohrer ermöglichen Ihnen bis zu 5-mal schneller zu arbeiten.

Aber das erleben Sie am besten selbst. Bei einer **kostenlosen Vorführung** bei Ihnen vor Ort oder online unter www.fein-kbh25.de. Dort finden Sie auch einen teilnehmenden FEIN Fachhändler in Ihrer Nähe.

rnbohrsystem der Welt.



Einfach QR-Code mit Ihrem Smartphone scannen und die FEIN KBH 25 online erleben!

**FEIN. Unverwüstliche
Elektrowerkzeuge.**



CREA STAR
Rationeller Geländerbau in Metall

Geländer ohne Rechnen



CREA HEAVY
Rationelle Plattenschweissschere

Montage ohne Helfer



CREA METAL
Kreative Lösungen in Metall



CREAMETAL AG, Kreative Lösungen in Metall
Wasserwerkstrasse 31, **CH - 3000 Bern 13**
Tel. +41 (0)31 310 18 88
Fax +41 (0)31 310 18 89
info@crea-metal.ch, www.crea-metal.ch

A

A.C. (=alternating current).....Wechselstrom	absorb, to.....aufnehmen, z.B. Legierungsmetalle einlagern
A.C. (=asbestos cement).....Asbestzement	absorbant .....materialabsorbierender Werkstoff
a.c.motor with reactor starter	absorbent.....saugfähig
Wechselstrom-Motor mit Induktivität	absorbing glasses.....absorbierende Gläser
a.c.motor with resistor starter	absorption .....Aufnahme, Dämpfung Absorption
Wechselstrom-Motor mit Widerstand	absorption coefficient.....Absorptions- koeffizient
a.c.motor without auxiliary winding	absorption power .....Aufnahmefähigkeit
Wechselstrom-Motor ohne Hilfsphase	abstract, to .....entziehen, einziehen
abbreviations, technical .....technische Abkürzungen	abundance .....Überfluss
aberration.....Abweichung (Messwert)	abuse, to.....missbrauchen, übermäßig beanspruchen
ability .....Fähigkeit, Vermögen	abut, to .....gegeneinanderstoßen
able roof .....Satteldach	abutment .....Widerlager (bei Balken)
aborted holes.....Fehlbohrungen	abutment (Conform).....Gegenlager
abrade, to .....abschleifen	abutting face.....Stoßkante (beim Schweißen)
abrasion.....Abrieb, Verschleiß	accelerate artificial ageing .....be- schleunigte Warmauslagerung
abrasion free .....verschleißfrei	accelerate the flow, to .....den Fluss beschleunigen
abrasion-resistant steel.....abriebfester Stahl	accelerometer ....Beschleunigungssensor
abrasive action...Schleif-, Scheuerwirkung	accept, to (product) .....abnehmen
abrasive belt grinde..... Bandschleif- maschine	acceptance .....Zustimmung, Abnahme
abrasive cloth .....Schleifleinen	acceptance certificate.....Abnahme- protokoll
abrasive compound ....Schleifmittelpaste	acceptance conditions.....Abnahme- bedingungen
abrasive cutting .....Trennschleifen	acceptance drawing .....Abnahme- zeichnung
abrasive cutting machine.... Trennschleif- maschine	acceptance specification.....Abnahme- vorschrift
abrasive cutting wheel .....Trennscheibe	acceptance test .....Abnahmeprüfung
abrasive grit .....Schleifstaub	acceptance test report.....Abnahme- prüfprotokoll
abrasive paper .....Schleifpapier	access .....Zutritt, Zugang
abrasive resistance ....Abreibwiderstand	
abrasive tool.....Schleifwerkzeug	
abrasive wheel .....Schleifscheibe	
abridged version.....Kurzbeschreibung, Kurzfassung	
abscissa .....Abszisse	
absolute .....absolut	

alkaline solution	Lauge	alpha phase	Alpha-Phase
alcove.....	Erker (am Haus), Alkoven	alter, to	ändern (Zeichnung)
alert notice	Alarmmeldung	alteration	Änderung (Zeichnung)
align, to.....	angleichen, ausrichten, bündig machen	alternate, to	wechseln, abwechseln
alignment	Ausrichtung, Bündigkeit	alternating current.....	Wechselstrom
alive	unter Spannung stehend	alternating stress.....	Dauerschwing- beanspruchung
alkali	Lauge	alternating voltage	Wechselspannung
alkali corrosion.....	Alkalikorrosion	alternator	Wechselstromgenerator
alkali proof	laugenbeständig	alumina	Tonerde
alkaline	alkalisch	aluminium (USA: aluminum)....	Aluminium
Allen bolt	Inbus-Schraube	aluminium alloy	Aluminiumlegierung
Allen key	Inbusschlüssel	aluminium bar	Aluminiumstange
alligator shears.....	Hebelschere	aluminium bronze	Aluminiumbronze
allocated time	Sollzeit	aluminium cable sheating.....	Aluminium- kabelmantel
allocation	Umlage (Kosten)	aluminium coat	Aluminierung, Al-Überzug
allow for, to	anrechnen	aluminium corner (phase diagram)...	Alu- miniumecke (Zustandsschaubild)
allow, to	erlauben, vorgeben	aluminium custom wall.....	Aluminium- fassade
allowable depth of grooves.....	zulässige Pressriefentiefe	aluminium float sheet	Aluminiumblech
allowance	Bearbeitungszugabe; Aufmaß; Verteilzeit; Spiel, Kleinstspiel, Größtübermaß	aluminium foil.....	Aluminiumfolie
alloy.....	Legierung	aluminium guide rail.....	Alu-Führungs- schiene
alloy behaviour	Legierungsverhalten	aluminium guide section....	Alu-Führungs- profil
alloy constituent.....	Legierungs- komponente	aluminium hollow section.....	Aluminium- hohlprofil
alloy designation.....	Legierungs- bezeichnung	aluminium ladder.....	Aluminiumleiter
alloy powder	Legierungspulver	aluminium plastic window.....	Aluminium- Kunststoff-Fenster
alloyed metal	Legierungsmetall	aluminium rod	Aluminiumstange
alloyed steel	legierter Stahl, Sonderstahl	aluminium roller shutters.....	Aluminium- rollläden
alloying element.....	Legierungselement	aluminium section	Aluminiumprofil
alloying constituent.....	Legierungs- bestandteil	aluminium spacer plates.....	Aluminium- Montageblättchen
alloy-treated steel	niedrig legierter Stahl	aluminium track	Alu-Laufschiene
all-position welding	allseitiges Schweißen	aluminium tube	Aluminiumrohr
all-purpose machine	Allzweckmaschine		

aluminium vaporized.....	aluminium- bedampft	AND function	UND-Funktion
aluminium window	Aluminiumfenster	AND gating	UND-Verknüpfung
aluminium wire	Aluminiumdraht	AND operation	UND-Funktion, Konjunktion
amalgamate, to.....	verschmelzen, amalgamieren	angle	Winkel (z.B. 90°), Ecke
ambient temperature.....	Umgebungs- temperatur	angle bracket	Haltewinkel
ambiguity	Unklarheit, Zweideutigkeit	angle cut	Gehrungsschnitt
ammeter	Amperemeter	angle for taper sealing	Konuswinkel
amorphous	amorph, gestaltlos	angle gauge	Winkellehre
amortised	amortisiert	angle grinder	Winkelschleifer, »Flex«
amount.....	Höhe, Betrag	angle iron	Winkelstahl (gleichschenkelig)
amount, to	sich belaufen auf, kosten	angle joint	Winkelgelenk
amplifier	Verstärker, Messverstärker	angle of action	Eingriffswinkel
amplitude modulation.....	Amplituden- modulation	angle of bevel.....	Flankenwinkel
analogue	analog	angle of rotation	Drehwinkel
analogue closed loop control.....	Analog- Regelung	angle of twist (torsion)	Torsionswinkel
analogue controller	Regler, analog	angle piece	Winkelstück
analogue digital converter	Analog- Digital-Umsetzer	angle plate	Aufspannwinkel
analogue open loop control.....	Analog- Steuerung	angle profile.....	Winkelprofil
analogue signal	analoges Signal	angle purlin	Winkelstahlpfette
analyse, to	analysieren, zerlegen	angle section.....	Winkelstück
analysis	Analyse	angle thickness	Schenkeldicke
anchor bar	Verankerungseisen (Bau)	angled	eckig
anchor bolt.....	Ankerbolzen (bei Stützen- fuß), Ankerschraube	angular	winkelförmig
anchor diameter	Dübeldurchmesser	angular adjustable	schräg einstellbar
anchor plate.....	Ankerplatte	angular degree	Winkelgrad
anchor rod	Ankerstange	angular frequency	Kreisfrequenz
anchor sleeve	Dübelhülse	angular momentum	Drehmoment
anchor technology	Dübeltechnik	angular speed.....	Winkelgeschwindigkeit
anchorage depth	Verankerungstiefe	angular thread	Spitzgewinde
anchoring....	Verankerung (eines Trägers)	angular tolerance	Winkeltoleranz
ancillaries.....	Zusatzgeräte, Hilfsein- richtungen	angular velocity ...	Winkelgeschwindigkeit
ancillary building	Nebengebäude	angularity.....	Rechtwinkeligkeit
		annealed condition.....	geglühter Zustand
		annealing	Anlassen, Temperung, Glühen
		annealing atmosphere	Glüh- atmosphäre
		annealing colour	Glühfarbe
		annealing furnace	Glühofen

annealing oven	Glühofen	apparatus manufacturer	Apparate- bauer
announcement.....	Ankündigung, Bekannt- gabe	apparent power	Scheinleistung
annual shading programme.....	Jahres- verschattungsprogramm	appeal	Einspruch (Patent)
annul, to.....	außer Kraft setzen	appearance.....	äußere Beschaffenheit, Aussehen
annular	ringförmig	appendage.....	Anhängsel
annular burner.....	Ringbrenner	appendix	Anhang, Ergänzung
annular gap.....	Ringschlüssel	appliance.....	Vorrichtung, Gerät
annulment	Aufhebung, Annullierung	applicable	anwendbar
anodic	anodisch	applicant.....	Bewerber (um eine freie Stelle), Antragsteller
anodic coating	Eloxalschicht	application.....	Verfahren; Auftragung; Anwendung, Anwendungsbereich
anodic film	anodischer Überzug	application of force	Kraftangriff
anodic oxidation	Eloxieren	application of force central	Kraft- angriff mittig
anodic treatment.....	Eloxalverfahren	application of force eccentrical.....	Kraft- angriff außermittig
anodically coated	anodisch oxidiert	application of load	Lastangriff
anodising (process).....	Anodisierungs- verfahren	application temperature.....	Anwendungs- temperatur
anodising line.....	Anodisierlinie	applied load	Auflast
anodising property	Anodisierbarkeit	apply, to.....	anwenden, anlegen, verwenden
anodising shop	Anodisierbetrieb	appointment.....	Ernennung, Berufung; Verabredung; Festsetzung
antagonistic	entgegengesetzt wirkend	appraisal	Schätzung, Abschätzung
anti-clockwise...gegen den Uhrzeigersinn		apprentice	Lehrling
anti-dazzle vizor.....	Sonnenblende	apprenticeship	Lehre, Berufs- ausbildung
anti-drumming sheet	Antidröhnbelag	approach.....	Anlauf; Rampe, Zufahrt; Lösungsweg
anti-fall safeguard	Abrollsicherung	approach, to	sich nähern, vorlaufen
anti-fatigue bolt	Dehnschraube	appropriation	Aneignung, Bereitstellung, Zuteilung
anti-friction bearing	Wälzlager	approval	Genehmigung, Billigung
anti-stumbling threshold.....	Stolper- schwelle	approval.....	bauaufsichtliche Zulassung, Zulassungsbescheid
anvil.....	Amboss	approval body	Zulassungsstelle
anvil cap	Gesenkhalter		
anvil chisel	Abschrot		
anvil inset stake	Ambosseinsatz, Stöckel		
anvil tools.....	Amboss-(Hilfs)werkzeuge		
apart, to be	auseinander liegen, geteilt		
aperture	Öffnung, Öffnungswinkel		
apex	Scheitelpunkt, Spitze, Gipfel		
apparatus	Gerät, Apparat		

approval document.....	Zulassungsbescheid	arch, to.....	biegen (bogenförmig wölben)
approval for cracked concrete.....	Zugzonenzulassung	arched bridge.....	Bogenbrücke
approval in an individual case	Zustimmung im Einzelfall	architectural alloy.....	Baulegierung
approve, to.....	zulassen, genehmigen, billigen	architectural section.....	Bauprofil
approved	zugelassen	architecture	Architektur, Baukunst
approved by.....	genehmigt von (auf Zeichnungen)	architrave.....	Verkleidung (z.B. einer Türzarge)
approximate.....	angenähert, ungefähr	archway	Torbogen
approximate value.....	Annäherungswert, Richtwert	arcing	Lichtbogenbildung
approximation.....	Näherung	arc-shaped, arched	bogenförmig
approximation formula	Näherungsformel	arduous	anstrengend, schwierig
appurtenance	Zubehör	area.....	Fläche, Querschnitt
apron strip	Putzstreifen, Simsstreifen	area contact	Flächenberührung
apt	geeignet, tauglich, passend	argon-arc welding	Argonschweißung
aptness.....	Eignung, Tauglichkeit, Befähigung	arithmetic mean.....	arithmetischer Mittelwert
aqueous	wäßrig, wasserhaltig	arm.....	Arm; Schenkel, Zeiger, Schwinge
aqueous corrosion	Feuchtigkeitskorrosion	arm force	Kraft am Hebelarm
arbor	Dorn, Aufspanndorn	armour plate glass	Sicherheitsglas
arc.....	Lichtbogen, Bogen, Wölbung (z.B. einer Brücke)	armour sliding wall	Panzer-schiebewand
arc pressure welding....	Punktschweißen, Lichtbogenschweißen	armour, to	bewehren, panzern
arc stud welding.....	Lichtbogen-Bolzenschweißen	armoured.....	gepanzert
arc type plant	Stranggussanlage	arrangement	Anordnung, Plan, Einbau
arc welding	Schutzgasschweißen, Lichtbogenschweißen	arrangement	Übereinkunft
arc welding converter	Schweißumformer	arrest.....	Fangvorrichtung; Arretierung, Sperrung
arc, to	funken, Lichtbogen bilden	arrest, to.....	festhalten, anhalten, blockieren
arc-air gauging	Ausfugen (von Nähten)	arresting gear	Sperrvorrichtung
arch	Bogen	arrow	Pfeil, Maßpfeil
arch bond	Bogenverband	articulate	deutlich, artikuliert
		articulated	gelenkartig
		articulated arm	Gelenkausleger
		articulated shaft	Gliederwelle
		artificial.....	künstlich
		artificial leather	Kunstleder
		artificial multistep ageing....	mehrstufige Warmauslagerung

artisan	Mechaniker, Handwerker	assembly pull	Montagekran, Winde
artist locksmith	Kunstschlosser	assembly tool	Montagewerkzeug
as drawn	wie gezeichnet	assembly worker	Monteur
as hard as iron	hart wie Eisen, stahlhart	assembly-hall crane	Hallenkran
asbestos	Asbest	assent	Zustimmung, Genehmigung
asbestos weatherstrip	Asbest- dichtung	assessment.....	Bewertung, Schätzung, Einschätzung
asbestos-cement pipe	Asbest- zementrohr	assignment	Zuweisung; Zuteilung
asbestos-free.....	asbestfrei	assist, to	helfen, mitwirken
as-cast condition	Gusszustand	associate	Mitarbeiter
as-cast structure	Gussgefüge	associated.....	verbunden, zugehörig, zugeordnet
as-cast texture	Gusstextur	association	Vereinigung, Verband
ascension pipe	Steigleitung	assortment	Sortiment
ascent.....	Anstieg, Aufstieg	assumed load	angenommene Belastung
as-extruded	presshart	assumption	Annahme
as-extruded condition	strang- gepresster Zustand	as-supplied condition	Lieferzustand
as-fabricated.....	Herstellungszustand	assure, to	versichern, glaubhaft machen
ashes pl.	Asche, Verbrennungs- rückstände	astronomical function	Astrofunktion
ashlar	Werkstein, Quaderstein	asymmetric	asymmetrisch
askew.....	schiefwinkelig	asymmetric blind	Schrägjalousie
asosceles....	ungleichschenkelig (Dreieck)	asymmetric external venetian blinds	Schräggraffstore
asphalt	Asphalt	asymmetric roller shutters.....	asym- metrische Rollläden
aspirate, to	ansaugen, aufsaugen	asynchronous motor.....	Asynchronmotor
aspirator	Saugpumpe	athmosphere.....	atmosphärisch, Atmosphäre
assay	Metallprobe	athmospheric corrosion	Wetter- korrosion
assemblage	Zusammenbau, Montage	athmospheric resistance	atmo- sphärische Beständigkeit
assemble, to.....	zusammenfügen, montieren, zusammenbauen	atomizer	Zerstäuber
assembling	Zusammenbau, Montage	attach, to	befestigen (Bauteil)
assembling scaffold.....	Montagegerüst	attached dummy block	feste Press- scheibe
assembly	Montage, Baugruppe	attaching.....	Befestigung
assembly bench	Montagebank, Werkbank		
assembly instructions	Montage- anleitung, Einbauvorschrift		
assembly line	Fließband, Montageband		

axial sleeve bearingAxialgleitlager
 axially parallelachsparallel
 axis pl: axesSehne, Mittellinie,
 Achse
 axis of coordinateKoordinaten-
 achse
 axis of rotationDrehachse
 axis of the fastener.....Dübelachse
 axleAchse, Welle

B

b/f = brought forward.....Übertrag (auf
 Listen)
 babbit metalLagermetall, Weißmetall
 back elevationRückansicht
 back firingFlammenrückschlag
 back gougedausgefugt (Schweißnaht)
 back lash.....Flankenspiel, toter Gang
 back nut.....Gegenmutter, Kontermutter
 back padPressscheibe
 back putty.....Aus Kittung
 back squareAnschlagwinkel
 back up, to.....abstützen, hinterlegen,
 ausfüttern
 back view..... Ansicht von hinten,
 Rückansicht
 back wall echo.....Rückwandecho (beim
 Ultraschall)
 back welded..... aufgeschweißt mit
 Badsicherung von hinten
 back-end defectPressfehler
 backer.....Stützwerkzeug
 backfill.....Auffüllmaterial (z.B. für
 Baugrube)
 backflow barrier..... Rückflussverhinderer
 backgroundHintergrund
 backing metalGrundmetall
 backing offHinterschliff
 backing out punch Durchtreiber
 backing ring.....Stützwerkzeug

backing runKappnaht (Schweißen)
 backpressure (hydrostatic)...Gegendruck
 back-pressure method (hydrostatic).....
 Gegendruckverfahren
 back-pressure tubeGegendruckrohr
 back-rake angleNeigungswinkel
 backsawStreichsäge
 back-up circulating trough.....Druck-
 plattenumlaufbahn
 back-up swivel armDruckplatten-
 dreharm
 backwardsrückwärts
 bafflePrallblech, Schallwand
 bagged plaster.....Spritzputz
 baggybauchig, sackartig
 bailBrecheisen
 bake, tobrennen, einbrennen, sintern
 balance.....Gleichgewicht, Ausgleich,
 Ausgewogenheit
 balance, toausgleichen, abgleichen
 balanced pressure torch..... Gleich-
 druckbrenner
 balcony.....Balkon
 balcony drainageBalkonentwässerung
 balcony fabricBalkontuch
 balcony front.....Balkonvorderseite
 balcony railingBalkongitter
 baleBallen, Packung
 bale diameterBallendurchmesser
 ball and parallel roller bearings.....Wälz-
 lager
 ball bearingKugellager
 ball handleKugelgriff
 ball jointKugelgelenk
 ball journalKugelzapfen
 ball peen hammerKugelhammer
 ball raceLauftring (im Kugellager)
 ball-shapedkugelförmig
 balustradeGeländer, Balustrade
 balustrade from a staircase.....Treppen-
 geländer

band	Türband, Streifen, Sägeblatt	base material.....	Verankerungsgrund, Untergrund, Ankerungsgrund
band hinge.....	Kegelband	base metal	Grundmetall
band saw	Bandsäge	base of calculation.....	Berechnungs- grundlage
bandage	Bandage	base of device	Sockel, Konsole
band-saw blade	Bandsägeblatt	base plate	Fußplatte (bei Stützen)
bang	Knall, Brennerknall	base rate.....	Grundlohn
banisters element.....	Geländerelement	base scale	Abbildungsmaßstab
banisters pl.	Treppengeländer, -pfosten	based on	begründet auf
bankruptcy	Konkurs	basement.....	Kellergeschoss, Unter- geschoss; Fundament
bar.....	Gitter; Balken, Stab, Stange; Profil	basic	Basis, Einheit
bar iron.....	Stangeneisen, Barreneisen, Eisenprofil	basic converter steel	Thomasstahl
bar length	Stangenlänge	basic equipment	Grundausrüstung
bar mill.....	Stabwalzwerk	basic hole.....	Einheitsbohrung (Passungssystem)
bar reinforcement.....	Stabbewehrung	basic material.....	Grundwerkstoff
bar spacing	Stababstand (bei Gittern)	basic pig iron	Thomaseisen, basisches Roheisen
bar steel	Stabstahl	basic shaft.....	Einheitswelle (Passungssystem)
bar stock	Stabmaterial (allg.)	basic size.....	Grundmaß, Ausgangsmaß, Sollmaß
bar, to	abriegeln	basic speed	Grunddrehzahl
barbed wire	Stacheldraht	basic unit	Baugruppe
bare	blank (Draht), nackt	basic-industry	Grundstoffindustrie
bare wire.....	Blankdraht, nicht ummantelter Draht	basin	Bassin, Becken
barred	vergittert, versperrt	basin tap	Wasserhahn
barrel	Tonne, Fass, Trommel	batch.....	Los, Serie, Menge
barrel-shaped	walzenförmig	batch size	Losgröße
barrier....	Absperrung, Schranke, Grenze, Schutz	batching	Mischungsverhältnis
bars	Gitter	batten	Latte, Aufdoppelungsbrett
basalt (lubricant)	Basalt	batten plate	Bindeblech
bascule bridge.....	Klappbrücke	batterboard	Schnurgerüst
base	Unterlage, Basis, Sockel; Grundriss	battery operated	batteriebetrieben, netzunabhängig
base course	Binderschicht	bay	Bereich, Fach; Rahmen, Gestell
base line	Nulllinie, Nullachse, Grundlinie	bayonet catch	Bajonettverschluss
base load	Grundlast (ohne Zusatzlast)	bayonet fitting	Bajonettverschluss

bead	Leiste, Putzleiste	bedplate	Fundament
bead	Sicke, Falz, Schweißraupe, Wulst, Perle	bees wax (lubricant)	Bienenwachs
bead weld	Wölbnaht	beginning of hot shortness	Warm- rissbeginn
bead, to	sicken, bördeln, einrollen, Blech falzen	bell	Glocke, Trichter, Klingel
beading	Bördelung, Sicke	bell crank	Winkelhebel
beading strip	Glashalteleiste	bell founding	Glockenguss
beak	Ambosshorn	bell mouth	trompetenförmig
beam	Riegel (beim Stahltragrahmen)	bell signal	Klingelsignal
beam	Strahl, Balken	bellied	bauchig
beam filling	Ausmauerung, Vormauerung	bellling	Aufweitung (Rohr)
beam of wood	Holzträger	bellows pl.	Blasebalg; Dichtungsbalg
beam scale	Hebelwaage	belly out, to	ausbauchen
beam welding	Strahlschweißen	belt	Treibriemen, Gurt, Band
beam, to	bündeln, richten	belt conveyor	Förderband, Gurtförderer
bear, to	tragen, stützen	belt drive	Riemenantrieb
bearable	tragbar, tolerierbar	belt grinding machine	Bandschleif- maschine
bearer	Unterzug	belt pulley	Riemenscheibe
bearer wire	Tragseil, Tragdraht	bench	Werkbank, Arbeitstisch
bearing	Auflager (einer Brücke), Bodendruck, Lagerung	bench anvil	Kleinamboss
bearing	Lager	bench drilling machine	Tischbohr- maschine
bearing area	Bodendruckfläche	bench grinder	Bankschleifmaschine, Schleifbock
bearing clearance	Lagerspiel	bench lathe	Mechaniker-Drehmaschine
bearing eye	Bolzenauge	bench milling machine	Planfräs- maschine
bearing face	Matrizenlauffläche	bench press	kleine Presse
bearing flange	Lagerflansch	bench stone	Abziehstein
bearing pedestal	Lagerbock	bend	Biegung, Bogen (Fitting), Krümmung
bearing play	Lagerspiel	bend line	Biegelinie
bearing pressure	Auflagedruck, Pressung	bend off, to	abbiegen
bearing sleeve	Lagerhülse	bend on edge, to	hochkantbiegen
bearing surface	Auflagerfläche	bend out, to	nach außen biegen
bearing length	Presskanallänge	bend over, to	umbiegen
beat, to	schlagen, klopfen	bend radius	Biegeradius
beaten out	getrieben (Metallschale)		
bed	Maschinentisch, Bett, Lage, Schicht		
bed frame	Pressenrahmen		

bend test	Biegeprobe	bevel gear tooth system	Kegelverzahnung
bend test specimen.....	Biegeprobe (Probestück)	bevel joint	Schrägverbindung
bend to breaking, to	umknicken	bevel protractor	Winkelmaß
bend up, to	aufbiegen	bevel saw	Gehrungssäge
bend, to	biegen, durchbiegen	bevel seam	HV-Naht
bendable	biegbar	bevel, to	anschrägen, anfasen, abkanten
bending	Biegung, Durchbiegung des Materials	bevelled	abgekantet
bending + fixing	Biegen und Verlegen	bevelled edge square	Haarwinkel
bending dimension	Biegemaß	bevelled edge weld	Stirnflankennaht
bending endurance	Dauerbiege- festigkeit	bevelling.....	Gehrung
bending fatigue strength.....	Biege- wechselfestigkeit	beware!	Achtung! Vorsicht!
bending form	Biegeform	beyond repair	nicht mehr reparabel
bending machine	Biegemaschine	bias	Vorspannung, Vormagnetisierung
bending moment, - momentum.....	Biege- moment	bias, to ...	vorspannen, vormagnetisieren
bending property	Biegefähigkeit	biaxial.....	zweiachsig
bending radius	Biegeradius	bibliography	Literaturverzeichnis
bending roll	Biegerolle	bid.....	Angebot, Offerte
bending strength	Biegefestigkeit	bidder	Bieter
bending stress	Biegespannung, Biegebeanspruchung	bifilar	doppeladrig, doppelfädig
bending work	Biegearbeiten	bifurcation.....	Gabelung, Verzweigung
bend-over test	Faltversuch	bilateral	zweiseitig
benefit	Nutzen	bill	Liste; Rechnung
benefit, to	Nutzen ziehen	bill of costs	Kostenrechnung
bent	gekrümmt, verbeult, verbogen	bill of materials	Stück-, Materialliste
bent characteristic.....	Knick-Kennlinie	bill of quantity	Leistungsverzeichnis
bent lever	Winkelhebel	billet	Stahlknüppel; Roheisen, Halbzeug, Block, Bolzen
bent pipe	gebogenes Rohr	billet call	Blockabruf
bent sheet metal	gebogenes Blech	billet chute (billet loader)	Bolzenrinne
Bessemer bulb	Bessemerbirne	billet circumference.....	Blockumfang
Bessemer steel	Bessemer-Stahl	billet conveyor	Bolzentransportband
beta phase.....	Beta-Phase	billet diameter	Bolzendurchmesser
better-than-average.....	über- durchschnittlich	billet feed to the furnace.....	Ofen- beschickung (Bolzen)
bevel	Schrägekante	billet front side	Bolzenstirnseite
bevel gear	Kegelrad	billet heater	Bolzenanwärmofen
		billet hoist	Bolzenaufzug
		billet length	Bolzenlänge

billet loader cylinder....	Blockladerzylinder	binder.....	Bügel (im Sturz), Bewehrung; Klebstoff
billet loading	Blockladen	binder.....	Trägermetall, Vernetzer beim Kleben, Bindemittel
billet magazine.....	Bolzenmagazin	binder course	Bindeschicht
billet manipulator (hydrostatic).....	Block- manipulator	binding device	Anbindevorrichtung
billet production.....	Bolzenherstellung	binding screw	Klemmschraube
billet shear.....	Blockschere, Bolzenschere	bird's eye view	Vogelperspektive
billet size	Bolzengröße	bit / cutting edge.....	Schneide beim Werkzeug
billet skin	Barrenhaut	bit brace	Bohrwinde
billet storage	Blocklager	bits pl.....	Zangenmaul
billet temperature	Bolzentemperatur	bituminous felt	Bitumenpappe
billet transport	Blocktransport	bituminous varnish.....	Bitumenlack
billet upsetting	Blockstauchen	black anneal	Schwarzglühen
billet weight	Bolzengewicht	black sheet	Schwarzblech
billet with a pilot hole.....	Bolzen mit Pilotbohrung	black shortness	Schwarzbruch
billet with high extrudability....	Bolzen mit guter Verpressbarkeit	blacksmith.....	Schmied, Grobschmied
billet-brushing machine.....	Blockbürsten- maschine	blacksmith's sledge hammer	Vorschlaghammer
billet-heating furnace.....	Blockerwär- mungsöfen	blacksmith's tong.....	Stockzange, Feuerzange
billet-heating temperature	Bolzen- anwärmtemperatur	blacksmith's tools	Schmiede- werkzeuge
billet-loader interlock	Blocklade- verriegelung	blade	Klinge, Schneide, Sägezahn
billet-loader return.....	Blockladerrückzug	blade of shutter	Lamelle
billet-loader tray	Bolzenladerschale	blade size	Lamellengröße
billet-storage rack.....	Blocklagergestell	blank	blank (poliert oder geschliffen); unbearbeitet
billet-storage yard	Blocklager	blank cut.....	Zuschnitt
billet-to-billet extrusion	Block-an- Block-Pressen	blank, to	ausstanzen, ausschneiden
bimetal	Bimetall	blast furnace	Hochofen
bi-metal	Legierung (Zweistoff-Legierung)	blast furnace burden	Möller
bin.....	Kasten, Behälter	blast furnace gas	Gichtgas
binary alloy.....	Zweistoff-Legierung	blast furnace plant	Hochofenanlage
binary system	Zweistoffsystem	blast nozzle	Blasdüse
bind, to.....	klemmen, verklemmen, arretieren, binden, anbinden	blast, to	blasen, sandstrahlen
		blemish	Verletzung (Metalloberfläche)
		blind, to	blenden
		blind.....	Markise, Sonnenblende, Jalousie
		blind flange	Blindflansch

boot plate	Flansch	bottom tool.....	Einsatzwerkzeug am Amboss
border	Grenze, Saum, Rand	bottom transom.....	Fußleiste (bei Geländern), unterer Holm
border, to	säumen, umbördeln	bottom-channel.....	Bodenprofil
bordering machine	Bördelmaschine	boulders pl.	grobes Geröll (Boden)
bore, to	ausbohren	boundary	Grundstücksgrenze
bore / bore fit.....	Bohrloch (in Metall)	boundary wall	Grenzmauer
bore, to	bohren, lochen, innen ausdrehen	bow.....	Biegung, Krümmung, Bogensäge
bored	ausgedreht	bowed	geneigt, bogenförmig
bored all through	Durchgangsbohrung	bowing under load.....	unter Last durchgebogen
borefit for dowel.....	Passbohrung	box	Kasten, Schachtel
borehole	Bohrloch	box annealed	kastengeglüht
borehole spacing	Bohrlochdistanz	box design, welded.....	Kastenträger, geschweißt
boring of the billet	Bolzenbohrung	box gutter	Kastenrinne
boring socket.....	Bohrfutter	box lock.....	Kastenschloss
borings pl.	Späne	box spanner	Ringschlüssel, Aufsteckschlüssel
boron steel	Borstahl	boxed-in section	Kastenquerschnitt
boss.....	(Lager)nabe	box-type frame	Rahmen mit Kastenprofil
boss branch	Doppel-T-Stück	boxwoodmallet.....	Treibhammer
boss plate	Lochplatte	boy-fit sleeve	Passhülse
bossing mallet.....	Treibhammer	brace.....	Strebe, Aussteifung (bei Fachwerken, an Toren), Bohrleier
bottom	unten	brace, to	verstreben
bottom bar	Endstab	bracing	Aussteifung von Gerüsten
bottom boom / bottom chord....	Untergurt (Dach)	bracing struts	Aussteifungsstäbe
bottom face of the plate	Blech- unterseite	bracket.....	Halterung, Konsole, Schelle, Auskrangung, Krageisen (beim Bau)
bottom fuller	Kehleinsatz	branch	Abzweig (Fitting)
bottom hole	Sackloch	brand	Marke
bottom hung	Kippflügel	brand-name product	Markenartikel
bottom layer.....	Grundlage; Grundraupe beim Schweißen	brass	Messing
bottom level	Unterkante	brass and bronze foundry	Gelbgießerei
bottom of foundation	Fundamentsohle	brass bar	Messingstange
bottom of the hole	Bohrlochgrund	brass wire	Messingdraht
bottom rail.....	Rahmenoberteil, z.B. an Toren, Türen	braze, to	hartlöten
bottom rail shutdown.....	Unterschienen- abschaltung	brazed joint	Lötnaht
bottom run.....	Wurzellage		
bottom swage	Untergesenk		

brazing alloy	Hartlotlegierung	breeze pole	Fahnenmast
brazing solder	Hartlot	brick	Ziegelstein, Mauerstein
brazing torch	Lötbrenner	brick lintel.....	gemauerter Sturz
breadth.....	Breite	brick on edge course.....	Hochkantschicht (Ziegel)
break	Bruch, Unterbrechung; Bruchlinie	brick structures	gemauerte Bauteile
break open, to	aufbrechen, aufplatzen	brick wall	gemauerte Wand
break period	Öffnungsdauer	bricklayer	Maurer
break pin	Sollbruchbolzen	bridge	Brücke
break proof.....	bruchfest	bridge across, to.....	einschleifen, durchschleifen
break strength.....	Bruchfestigkeit, Zerreifestigkeit	bridge die	Brückenwerkzeug
break stress.....	Bruchspannung	bridge girder	Brückenträger (Fachwerk)
break, to.....	brechen, reien, zerreien	bridge pier	Brückenpfeiler
breakability	Zerbrechlichkeit	bridge railing	Brückengeländer
breakable connection	lösbare Verbindung	bridge span	Brückenspannweite
breakage	Bruch	bridge, to	überbrücken
breakdown.....	Panne, Zusammenbruch, Versagen	bridging	Überbrückung
breakdown	Betriebsstörung	brief	kurz; Kurzbeschreibung
breaker	Handhammer, Presslufthammer	bright chromium plating.....	Glanz- verchromung
break-even point....	Kostendeckungspunkt	bright cold rolled	blank gewalzt
breaking.....	Zerbrechen, Knickung, Unterbrechung	bright finish.....	Politur
breaking elongation	Bruchdehnung	bright wire.....	blanker Draht
breaking limit / breaking point....	Zerrei- grenze	bright-anneal, to.....	blankglühen
breaking test	Bruchprobe	brighten up, to	aufhellen, erhellen
break-off	Abbruch	brightener	Glanzmittel, Glanzzusatz
break-out.....	Durchbruch	brightening	Glänzen
break-proof.....	bruchfest	brightness sensor.....	Helligkeitssensor
breakthrough pressure	Durch- bruchdruck	brightness	Glanz
breakup	Zerlegung	bright-polished	glanzpoliert
breathe, to	atmen	bright-trim alloy.....	Hochglanzlegierung
breather	Entlüfter, Entlüftungsöffnung	bright-finish alloy	Glänzwerkstoff
breeding ratio	Umwandlungsgrad	brilliance.....	Wiedergabebrillanz, Glanz, Helligkeit
breeze	Guss	brilliant varnish	Glanzlack
breeze concrete	Beton, Gefällebeton	Brinell ball hardness test	Brinellprobe
		Brinell hardness	Brinellhärte
		bring into position, to	in Stellung bringen

Bristol paper.....Kartonpapier, Zeichenkarton	buffer .....Puffer; Speicher
brittle .....spröd	build up welding.....Auftragschweißen
brittle intermetallic compound..... spröde intermetallische Verbindung	build, to .....bauen, konstruieren, herstellen
brittleness .....Sprödigkeit, Brüchigkeit	builder .....Erbauer, Bauherr
broach / internal broach.....Räumnadel	builder's level.....Nivelliergerät
broken line.....gestrichelte Linie	build-in .....Einbauarbeiten, Versetzarbeiten
broken sharp corners.....gebrochene scharfe Ecken	building .....Gebäude
bronze .....Bronze	building authority .....Baubehörde
bronze bush (cylinder) .....Bronze- laufbüchse	building conception .....Bauweise
bronze plated.....bronziert	building costs .....Baukosten
bruise .....Quetschung	building industry ....Bauwesen (Hochbau)
brush application .....mit Bürste auf- tragen, Streichverfahren (Farbe)	building locksmith .....Bauschlosser
brush cleaning .....Blockbürsten	building owner .....Hausbesitzer
brusher .....Bürste, Pinsel	building plant .....Baubetrieb
brushing lacquer .....Streichlack	building site .....Baustelle; Baugelände
bubble .....Blase	building steel lathing.....Baustahlgewebe
buck saw .....Säge (für Zimmermann, mit Rahmen)	building trade .....Baugewerbe
buck, to .....entgegenwirken; in Lauge einweichen	building trade worker.....Bauhandwerker
bucket.....Becher, Eimer	building works .....Bauarbeiten
bucket elevator .....Becherwerk	build-up .....Aufbau, Zuwachs
bucket screw.....Becherschraube	built-in frame..... Einbaurahmen (bei Fenstern)
buckle .....Kick, Spange, Schnalle; Erhebung auf Flächen	built-in unit .....Einbauteil; Aggregat
buckle, to .....knicken, einstauchen, krümmen	built-up edge .....Aufbauschneide
buckled.....krumm, verbeult	built-up material..... Schweißgut (beim Auftragschweißen)
buckled plate .....Buckelblech	bulb .....Wulst
buckling .....Knickung, Knicken	bulb angle steel .....Wulstwinkelstahl
buckling behaviour .....Knickverhalten	bulb plate .....Tränenblech
buckling load .....Knicklast	bulbed section .....Wulstprofil
buckling strength .....Knickfestigkeit	bulbous section.....Wulstprofil
buckling stress .....Knickspannung	bulge .....Wulst, Vertiefung von unten
buckling test .....Knickversuch	bulging .....Aufblähung
budget determinant....Vorgabezeichnung	bulging test .....Aufweitprobe
	bulk .....Masse, Volumen, Größe; Hauptteil
	bulk cargo .....Schüttgut, Massengut
	bulk density .....Schüttdichte

Zuverlässige Unterstützung für Ihr Unternehmen

Bürotätigkeiten

(z. B. Erstellung und Korrektur von Unterlagen
oder Websites, Abschriften von Texten,
Erstellung von Präsentationen, Erledigung
Ihrer Korrespondenz...)

Übersetzungen

(Deutsch – Englisch / Englisch – Deutsch)

Büroorganisation

be@te küenzlen

Firma Beate Küenzlen

Rüflensmühle 4 • 71570 Oppenweiler

Telefon 07193-9319659 • buero@kueenzlen.com

www.kueenzlen.com

bulk density class.....Rohdichteklasse
(Mauerwerk)
 bulk manufactureMassenfertigung
 bulkhead elbow (hydraul.).....Winkel-
schottverschraubung
 bulkysperrig, umfangreich
 bull, toballern, bullern, schießen
 bullet-proof glass.....Panzerglas
 bumperStoßstange
 bumping toolAusbeulwerkzeug
 bunch.....Bündel
 bur..... scharfer Grat (am Material)
 bur, toentgraten
 burglar barFenstergitter
 burglar-proof einbruchsicher
 burial ground....Abfallgrube, Abfall-Lager
 buriederdverlegt, unter Putz,
versenkt
 buried cableErdkabel
 buried wiring..... Leitungsverlegung unter
Putz
 burnerBrenner
 burner nozzleBrennerdüse
 burner tipBrennerkopf
 burnish, torollen, glätten, polieren,
drücken, glanzschleifen
 burnished (brass)brüniert (Messing)
 burnisher.....Polierstahl; Poliermaschine
 burnt-lacqueredeinbrennlackiert
 burr, toentgraten, abgraten
 burring machine.....Abgratmaschine
 burstImpuls, Stoß
 bursting test (tube)Berstversuch
 bus barStromschiene
 BUS systemBUS-System
 bushLager-Buchse, Hülse
 bushingDurchführung, Ausfütterung
 businessGeschäft
 business lunchGeschäftsessen
 business premisesGeschäftshaus,
Geschäftsräume

business relations..... geschäftliche
Beziehungen
 butane.....Butan
 butt.....Pressrest
 butt hinge.....Türband
 butt joint.... Stoßfuge (stumpf gestoßen),
Stoßverbindung
 butt plates.....Stoßplatten
 butt seamStumpfnah
 butt shearPressrestschiene
 butt weldStoß beim Schweißen
 butt weld, tostumpfschweißen
 butt, to..... anstoßen, angrenzen, Stoß
(beim Schweißen)
 butterfly nutFlügelmutter
 butt-handling systemPressrest-
transportsystem
 butt-joint rivettingLaschennietung
 buttonDruckknopf, Taste
 button dieNuss, Steckschlüssel
 button headHalbrundkopf
 buttress.....Strebepfeiler (schief)
 buttress thread..... Sägewinde
 by virtue of.....kraft, mittels
 by way of expedientbehelfsmäßig
 bye-pass, to.....überbrücken, umgehen
 by-path.....Parallelweg, Umgehung
 by-product.....Nebenerzeugnis
 by-reaction.....Nebenwirkung

C

C (= carbon).....Kohlenstoff
 C (= centigrade)C (Grad Celsius)
 c to c (centre to centre).....von Mitte zu
Mitte
 C.I. (= asbestos cement)Asbest-
zement
 C.I. (= cast iron)Gusseisen
 cabinHäuschen, Zelle, Kabine

cabinet	Schrank, Truhe, Werkzeugschrank	calling for tenders	Angebotseinholung
cable	Kabel, Leitung; Telegramm	calm down, to	abflauen, ruhig werden, sich beruhigen
cable	Drahtseil	calorific power	Heizwert
cable clamp	Kabelschelle	cam	Steuerkurve, Nocken, Schablone
cable cross-section	Kabelquerschnitt	cam calculation	Kurvenberechnung
cable jacket	Kabelmantel	cam disc	Nockenscheibe
cable layout	Kabelplan	camber.....	Überhöhung (bei Trägern), Wölbung
cable reel	Kabeltrommel	camberweld	Wölbnaht
cable runway	Kabelschacht	camp forge	Feldschmiede
cable safety	Seilzugsicherung	can	Becher, Dose, Kanne
cable sheathing (by extrusion).....	Kabel- mantelpressen	canalization	Kanalisation
cable suspension bridge	Drahtseil- brücke	cancel key	Löschtaste
cable terminal.....	Kabelanschluss	cancel, to.....	löschen, annullieren, für ungültig erklären
cable winch	Seilwinde	canister	Kanister
cable-operated switch	Seilzugschalter	cannibalize, to	ausschlachten, z.B. Pkw
cable-sheathing press	Kabel- mantelpresse	canopy.....	Schutzdach, Vordach auskragend, Dachvorsprung
cabling	Verkabelung, Kabellegung	cant, to	sich verkanten
CAD, computer aided design	CAD	cantilever.....	Kragbalken, Kragarm, freitragender Balken
cage.....	Gehäuse, Käfig	cantilever slab	Kragplatte
calcined lime	gebrannter Kalk	cantilevered	freitragend
calcium carbide	Kalziumcarbid	caoutchouc	Kautschuk
calculate, to	rechnen, kalkulieren	cap	Kappe, Deckel, Glocke, Sockel
calculated roughly.....	überschlägig berechnet	cap nut	Überwurfmutter, Hutmutter
calculation factor	Rechengröße	cap plate	Kopfplatte (bei Stützen)
caldron	großer Kessel	cap, to	sockeln, erhöhen
calendar	Kalender	capable	fähig
caliber draw	Kalibrierzug	capacitance	Kapazität
calibrate, to	eichen	capacity.....	Leistungsfähigkeit; Fassungsvermögen
calibration.....	Eichung	cape chisel	Kreuzmeißel
calibration procedure	Eichvorgang	capillary	kapillar
calibre.....	Rohrweite	capillary crack	Haarriss
caliper rule	Schieblehre	capping	Mauerabdeckung (mit Blech)
caliper, to.....	abmessen, abgreifen mit einer Lehre	capstan	Ankerwinde
calipers pl.	Greif-, Tastzirkel		
calking chisel	Stemmeisen		

caption of a drawing.....Kopf einer Zeichnung (Schriftfeld)	cartridge paper.....Zeichenkarton
carbide .....Karbid, Hartmetall	cartridge system.....Patronensystem
carbide tip .....Hartmetallplättchen	carve, to.....gravieren, ritzen, einschneiden, schnitzen
carbon .....Kohlenstoff	case.....Gehäuse, Kasten, Futteral
carbon acid.....Kohlensäure	case at hand.....der vorliegende Fall
carbon content.....Kohlenstoffgehalt	case of damage .....Schadensfall
carbon steel.....kohlenstoffhaltiger Stahl	case, to .....verschalen, verkleiden
carbonize, to ....verkohlen, verschweißen	case-harden, to .....einsatzhärten
carburization .....Aufkohlung	case-hardening steel .....Einsatzstahl
carburizer .....Aufkohlungsmittel	casement .....Flügel(rahmen)
carburizing furnace.....Glühhofen (zum Aufkohlen)	casement safety .....Drehsicherung
carcase.....Gerippe (eines Fachwerks), Rohbau	casement stop.....Flügelanschlag
carcassing.....Rohbau	cash-box .....Kasse (Behälter)
cardboard .....Pappe, Karton	casing.....Gehäuse, Panzerung, Fassung
cardinal number .....Grundzahl	casing tube .....Mantelrohr
cardinal point....Hauptpunkt (einer Skala)	cask.....Tonne, Fass
carelessness.....Unachtsamkeit	cassette .....Kassette
cargo .....Fracht	cassette awing .....Kassetten-Markise
carpenter .....Zimmermann	cast .....Abguss, Guss, Gussform
carpenter's bevel .....Schmiege	cast Al .....Aluminiumguss
carpenter's hatchet ....Zimmermannsbeil	cast concrete, to .....betonieren
carpenter's pincers .....Kneifzange	cast glass.....Gussglas
carpentry .....Bautischlerei, Zimmerei	cast iron .....Gusseisen
carriage..... Werkzeugschlitten, Wagen; Fracht	cast iron pipe .....Gussrohr
carriage body .....Karosserie	cast iron scrap .....Gussschrott
carriage paid delivery.....Frei-Haus- Lieferung	cast log .....Gießstrang
carrier.....Träger, Mitnehmer, Trägermaterial	cast metal .....Metallguss
carry over .....Übertrag (Rechnung)	cast slab .....Bramme
carry, to .....tragen, übertragen	cast steel .....Gussstahl, Stahlguss
carrying capacity..... Tragfähigkeit, Belastbarkeit	cast structure .....Gussgefüge
carrying handle.....Traggriff	cast work .....Gussarbeit
carrying rope .....Tragseil	cast, to .....gießen, vergießen
cartesian coordinates..... kartesische Koordinaten	castability .....Gießbarkeit
	castellated nut .....Kronenmutter
	cast-in frames .....Eingießzargen
	casting .....Guss
	casting alloy .....Gusslegierung
	casting defect .....Gussfehler
	casting process.....Gießprozess
	casting shop .....Gießerei

centroid of the orific section.....	Durchbruchsflächenschwerpunkt	channel	großer Schlitz, Kanal (Bau), Rinne
ceramic.....	keramisch	channel	U-Profil
ceramic materials.....	keramische Werkstoffe	channel, to.....	leiten, z.B. flüssiges Metall, auskehlen
certificate	Zeugnis	channelled	kanneliert
certificate of apprenticeship	Lehrzeugnis	channelled steel plate	Riffelblech
certificate of conformity....	Konformitätszeugnis	character	Zeichen; Eigenart
certify, to.....	bescheinigen	characteristic feature.....	Eigenheit
chafe, to.....	scheuern, reiben, schaben	characteristic load.....	charakteristische Last
chain	Kette	characteristics pl.....	Kennwerte, Kennzeichen, Eigenschaften
chain block	Flaschenzug	charcoal	Holzkohle
chain conveyor (gas, furnace).....	Kettentransport	charge	Füllung, Charge
chain drive	Kettenantrieb	charge, to	beschicken, füllen
chain hoist	Kettenzug	charges pl.	Kosten, Gebühren
chain mechanism	Kettenumlegung	charging.....	Berechnung, Verrechnung, Belastung
chain sprocket	Kettenrad	Charpy hammer.....	Pendelhammer
chain-plate cross transfer	Kettenplattenquerförderer	chart.....	Karte, Kurve, Übersicht, Kurvenblatt
chair.....	Stehbügel (Bewehrung)	chart, to	grafisch darstellen
chalk resistance (anodising).....	Kreidebeständigkeit	charter.....	Urkunde, Freibrief
chalking (anodising)	Kreiden	charting	Registrierung
challenge, to	fordern, abfragen	chase	kleiner Leitungsschlitz (Bau)
chamber furnace.....	Kammerofen	chase a screw thread, to....	ein Gewinde nachschneiden
Chamber of Handicrafts.....	Handwerkskammer	chase, to.....	treiben, punzen, Schlitze stemmen
chamfer.....	Fase, Schräge	chaser type thread snap gauge	Gewinde-Rachenlehre
chamfered	abgekantet	chatter mark	Rattermarke
chamfered edge.....	abgefaste Kante	cheap	billig
chamfered end	Kegelkuppe	check.....	Überprüfung
chamfering	Abschrägung	check nut	Gegenmutter
change lever	Umschalthebel	check valve	Rückschlagventil
change of shift	Schichtwechsel	check, to.....	nachprüfen, nachsehen, kontrollieren
change-over	Übergang, Zeichenwechsel	checked by	geprüft von
change-over switch.....	Umschalter	checker plate	Riffelblech

clad sheet.....	plattiertes Blech	cleanout block	Putzscheibe
clad, to.....	plattieren	clear a fault, to ...	eine Störung beheben
cladding.....	Bekleidung (z.B. durch Blechtafeln), Verkleidung	clear glass	Klarglas
cladding (extrusion defect)	Dopplung	clear height	lichte Höhe
cladding by extrusion.....	Plattier- strangpressen	clear width	lichte Weite
cladding glass.....	Verkleidungsglas	clear, to	beheben, freigeben
cladding material	Überzugsmaterial	clearance	Freigabe, z.B. einer Zeichnung
cladding method	Plattierverfahren	clearance	Spiel
claim	Anspruch	clearance angle.....	Freiwinkel
clamp	Klemme, Zwinge, Bauklammer; Verschluss	clearance fit	Spieldpassung
clamp bolt.....	Klemmschraube	clearance hight	Durchfahrtshöhe
clamp collar	Klemmring	clearance hole	Durchgangsloch
clamp in place, to	einspannen	clearance of site.....	Freimachen der Baustelle
clamp sleeve	Spannhülse	clearance sale	Räumungsverkauf
clamp spring	Springfeder	clearness	Klarheit, Schärfe, Deutlichkeit
clamp, to.....	festklammern (z.B. zwei Holzteile), spannen, einspannen	cleat.....	Befestigungslasche (bei Trägerstößen), Klemme
clampable	klemmbar	cleat, to	befestigen
clamping bolt	Befestigungsbolzen	cleavage	Spaltung
clamping device	Klemmvorrichtung	cleave, to	spalten, zerspalten
clamping groove	Klemmnute	cleft	Sprung, Riss
clamping nut.....	Klemmmutter	climate	Klima
clamping piece	Klemmstück	climb, to	klettern
clamping plate	Klemmplatte	climbers pl.	Steigeisen
clarify, to	klären, regeln	climbing iron.....	Steigeisen (einzelne Leiterstufen)
clasp.....	Stange, Spange	climb-mill, to	gleichlaufräsen
class of fits	Passungsklasse	clinker brick.....	Klinkerstein
classify, to	klassifizieren	clip-on shape	Klemmprofil
clause	Klausel	clock rotation	Rechtslauf
claw.....	Greifer, Klaue	clockwise	rechtsgängig, im Uhrzeigersinn
clay	Lehm, Ton, Erde	clonometer.....	Neigungsmesser
clay masonry unit.....	Mauerziegel	close	nahe, dicht, eng
clean, to	putzen, reinigen	close, to	schließen
cleaning disk	Auspressscheibe	closed joint	geschlossene Fuge
cleaning of the hole ...	Bohrlochreinigung	close-grained	feinkörnig
cleaning pad	Putzscheibe	close tolerances	enge Toleranzen
cleaning position	Putzstellung		
cleanliness	Sauberkeit		

cold shut (casting)	Kaltschweißstelle	combustibility	Brennbarkeit
cold worked	kaltverfestigt	combustible	brennbar, verbrennbar
cold working	Kaltverformung	combustion	Verbrennung
cold-bend, to	kalt biegen (Metall)	comment	Stellungnahme, Kommentar
cold-draw, to	kaltziehen	commercial	wirtschaftlich, kommerziell
cold-drawing capability	Kaltziehbarkeit	commercial form	Handelsqualität
cold-extrude, to	kaltfließpressen	commercial standard	Handelsform
cold-finished shape	kaltgezogenes Profil	commercial tolerances	Handels- toleranzen
cold-heading wire	Kaltnietdraht	commercially pure.....	technisch rein
cold-worked temper.....	Kaltverfestigungs- zustand	commission	Provision, Vermittlungsgebühr
collapse	Einsturz (Gebäude)	committee	Kommission, Ausschuss, Gremium
collapse, to.....	zusammenbrechen, zusammenfallen	common scale	gebräuchlicher Maßstab
collapsible.....	zusammenklappbar	communicate, to	kommunizieren
collapsible awing	Wandklappschild	communication.....	Nachricht, Verkehr, Verbindung
collar.....	Bund (Stabverb.), Band, Kragen, Stelling	compact press	Kompaktpresse
collar beam	Kehlbalken	compacting (powder)	Verdichten
collar, to	bunden	compaction	Verdichtung (z.B. Beton)
colleague	Kollege, Mitarbeiter	compactness.....	Dichte
collect chuck	Spannzange	company	Firma
collection	Kollektion	company standard	Werksnorm
colloidal graphite	Kolloidgraphit	comparison	Vergleich
colour	Farbe	compass saw	Lochsäge
colour chart	Farbkarte	compasses, pair of	Zirkel
colour fast	farbecht	compensation cable	Ausgleichs- leitung
colour sample	Farbmuster	compete, to.....	konkurrieren, in Wettbewerb treten
colouration	Färbung	competent	fachmännisch
coloured glass	Farbglas	competition material	Wettbewerbs- material
colourless	farblos	competitor	Konkurrent
columbium	Niobium	complain, to	sich beschweren, reklamieren
column.....	Stütze, Stiel (eines Rahmentragwerkes); Ständer, Säule	complaint.....	Beanstandung, Beschwerde, Reklamation
column adjustment	Säuleneinstellung		
column grinder	Ständer- schleifmaschine		
column nut	Säulenmutter		
combination pliers pl.	Kombinations- zange		

condition.....Voraussetzung, Zustand, Beschaffenheit, Bedingung	consistency .....Konsistenz, Kohäsion
condition as-supplied .....Auslieferungs- zustand	consisting of .....bestehend aus
conditions of acceptance..... Abnahme- bedingungen	console .....Konsole, Steuerpult
conduct, to .....leiten, führen	constant load.....Dauerlast, -belastung
conduction .....Leitung	constituent.....Bestandteil
conduction of heat .....Wärmeleitung	constitutional streaking.....Schatten- streifen
conductivity .....Leitfähigkeit	constraining force .....Zwangskraft
conductor .....Stromleiter, Leiter	constriction ....Verengung, Einschnürung
conduit..... Schlitzrohr (Bau), Schutzrohr, Installationsrohr	construct, to.....bauen, errichten
cone.....Kegel (math.)	construction .....Konstruktion, Anlage
cone point.....Spitze einer Schraube	construction material.....Baustoff
configuration.....Anordnung, Gestaltung	construction work.....Bauleistung
confirm in writing, to .....schriftlich bestätigen	constructional.....baulich
confirmation .....Bestätigung	constructional dimension .....Baumaß
Conform extrusion .....Conform-Pressen	constructional feature.....Konstruktions- merkmal
conform with, to.....übereinstimmen mit	consultant .....Sachbearbeiter
conical.....kegelig, kegelförmig	consulting engineer .....beratender Ingenieur
conical spring .....Kegelfeder	consumer .....Verbraucher
conicity .....Verjüngung	consumption .....Verbrauch
coniferous wood .....Nadelholz	consumption of iron.....Eisenverbrauch
connecting piece .....Verbindungsstück	contact .....Berührung, Kontakt
connecting rod .....Kupplungsstange	contact flange .....Anlageflansch
connection .....Anschluss, Schaltung, Verbindung, Fitting	contact line .....Berührungslinie
connection panel .....Anschlussblech	contact pressure.....Anpressdruck
connection section.....Anschlussprofil	contact series .....Spannungsreihe
connector coupling.....Steckerkupplung	contact surface.....Anlagefläche
connector plate.....Anschlussplatte, -flansch	contact time.....Kontaktzeit
consecutive number ....laufende Nummer	contactless .....berührungslos
conservancy tank.....Sammelgrube, Sammelbehälter	container .....Behälter, Rezipient
conservation.....Erhaltung, z.B. durch Restaurieren	container diameter .....Rezipienten- durchmesser
consider, to..... überlegen, betrachten, berücksichtigen	container length .....Rezipientenlänge
	container lubrication .....Rezipienten- schmierung
	container steel .....Rezipientenstahl
	container stroke .....Rezipientenhub
	container temperature..... Rezipienten- temperatur

container wall	Rezipientenwand	control oil.....	Steueröl
container-bottom guide.....	Rezipienten- führung	control pressure	Steuerdruck
container-tool seal.....	Werkzeugdichtung zum Rezipienten	control relay	Steuerrelais
container-wall friction.....	Rezipienten- wandreibung	convection.....	Konvektion
contamination.....	Verseuchung, Verunreinigung	convenience features	Komfort- funktionen
contemporary form.....	zeitgenössische Form, Design	conventional	herkömmlich
content	Gehalt, Inhalt	conversion	Umsetzung, Umrechnung
continuous beam	durchlaufender Balken	conversion factor	Umrechnungsfaktor
continuous casting method	Strang- gussverfahren	conversion table	Umrechnungstabelle
continuous chip	Fließspan	convert, to	umwandeln; windfrischen
continuous duty	Dauerbetrieb	converter	Umwandler
continuous rolling	Bandwalzen	convex	erhaben, gewölbt
continuous window	Fensterband	convex fillet weld	Wölbnaht
contour	Umriss, Gestalt, Kontur	conveyer	Fördergerät
contour gauge.....	Umfangslehre	conveyer belt	Förderband
contoured mandrel	Profildorn	conveying machinery	Förderanlage
contour-saw, to	formsägen	coolant	Kühlschmiermittel, Kühlflüssigkeit
contract	Vertragsabschluss, Kontrakt	coolant channel	Kühlmittelkanal
contract leader	Federführung	cooling curve.....	Abkühlungskurve
contract of employment ..	Arbeitsvertrag	cooling of the die	Werkzeugkühlung
contract specifications.....	Leistungs- beschreibung	cooling speed	Abkühlungs- geschwindigkeit
contract, to	zusammenziehen	cooling table (sections)	Kühltisch
contraction	Schwund, Schrumpfung, Verengung	cooperate, to	kooperieren
contraction crack.....	Schrumpfriss	co-operation.....	Zusammenarbeit
contractor	Vertragspartner	coordinate	Koordinate
contrary.....	gegenteilig, entgegengesetzt	coordinate axis	Koordinatenachse
contrast, to.....	Kontrast bilden, sich absetzen	coordinate system of axes...Achsenkreuz	
contrivance	Vorrichtung, Einrichtung	coping	Mauerabdeckung
control	Steuerung	coping saw	Bügelsäge
control centre	Steuerzentrale	copper	Kupfer
control device	Steuengerät	copper electrode	Kupferelektrode
		copper embossing	Kupfertreiben
		copper pipe.....	Kupferrohr
		copper rust	Grünspan
		copper-clad.....	kupferplatiniiert
		copper-seathed aluminium.....	kupfer- ummanteltes Aluminium
		copy of drawing	Zeichnungspause

copy-mill, to	kopierfräsen	corrosion protection	Korrosionsschutz
copy-milling machine	Kopierfräsmaschine	corrosion-resistant	korrosionsbeständig
cord	Schnur, Litze	corrosive attack	Rostangriff
cord pull	Schnurzug	corrugated safety glass	Welldrahtglas
cordless.....	schnurlos	corrugated sheet	Wellblech
core	Kern, Elektrodenseele, Rohrbündel	corrugation	Welle (beim Blech)
core drill	Kernbohrer	cost reduction	Kostenreduktion
core hole	Kernloch	cost/benefit coefficient....	Kosten/Nutzen-Koeffizient
core material.....	Vollmaterial	cost-effective	kostengünstig
core sand	Kernsand	costing office.....	Kalkulationsbüro
cork sheet	Korkplatte	costs pl.	Kosten
corner	Ecke, Eckpunkt	cotter	Splint, Querkeil
corner bearing	Ecklager	cotter pin.....	Splint
corner element.....	Eckelement	cotton	Baumwolle
corner guide	Eckumlenkung	cotton waste.....	Putzwolle
corner hinge	Eckband	counter	Büro, Schalter, Theke
corner hinge bolt	Ecklagerbolzen	counter platen (press)	Gegenhalter
corner joint	Eckstoß beim Schweißen	counter sunk nut	Senkmutter
corner protection strip.....	Kantenschutzleiste (Putz)	counter top	Deckplatte, Schreibtischplatte
corner reinforcement.....	Eckverstärker	counter, to.....	vertiefen
corner section	Eckprofil	counterbalance system	Gegenzugsystem
corner wire	Eckdraht	counterbalance, to.....	Gegengewicht bilden, auswuchten
corner-radius.....	Eckenwinkel	counterbore.....	Flachsenker
cornice...Eckleiste (Wohnung, aus Holz), Profilleiste		counterbore, to	versenken
correction by hand.....	Nachrichten per Hand	counterclockwise	gegen den Uhrzeigersinn
corrective	korrigierend, verbessernd	counter-current principle....	Gegenstromprinzip
corrective factor	Korrekturfaktor	counterpart	Gegenstück
corrective work.....	Richtarbeit	countersink	Spitzsenker, kegelige Senkung
correlation coefficient	Korrelationskoeffizient	countersunk bolt	Senkschraube
corrode, to.....	verrosten, rosten, anfressen	countersunk hole	Senkbohrung
corrodible	korrosionsempfindlich	counterweight.....	Gegengewicht
corrosion	Korrosion	coupled	gekoppelt
corrosion fatigue	Korrosionsermüdung	coupler	Muffe
corrosion pit	Rostnarbe		

C-shaped scroll.....C-förmiger Schnörkel	cut .....Schnitt, Span
C-shaped washer .....geschlitzter Federring	cut free, to .....freischneiden
cubage .....umbauter Raum	cut length (section) .....Fixlänge
cube .....Würfel (math.), Kubikzahl	cut line .....Schnittkante
cubic .....räumlich	cut to length, to .....ablängen
cubic measure .....Raummaß	cut to size, to .....auf Maß zuschneiden
cubical content .....umbauter Raum	cut, to .....schneiden, trennen
cup grease .....Staufferfett	cutoff saw .....Ablängsäge
cupel, to .....treiben, hämmern	cut-out .....Ausschnitt
cupping test .....Tiefungstest	cutter .....Fräser, Schneidwerkzeug
cupping tool ....Kopfmacher beim Nieten	cutting alloy.....Schneidlegierung, Hartmetall
cure .....Abhilfe	cutting diameter of drill bit.....Bohrer- schneidendurchmesser
cure rate .....Aushärtegeschwindigkeit	cutting edge .....Schnittkante, Schneide, Schneideneckmaß
cure, to .....Fehler beseitigen, beheben	cutting length .....Schnittlänge
curing .....Aushärtung, Abbindung	cutting loss (saw) .....Schnittverlust
curing of defects .....Fehlerbeseitigung	cutting noise .....Schneidlärm
curing time .....Aushärtezeit	cutting oil .....Schneidöl
curl, to .....rollen, sich ringeln	cutting pliers pl. ....Drahtzange, Kneifzange
curly chip .....Spiralspan, Locke, Span	cutting power .....Schnittleistung
current .....Strom	cutting rate .....Schnittgeschwindigkeit
current density .....Stromdichte	cutting solution .....Bohremulsion
curtain wall .....(vorgehängte) Fassade	cutting speed .....Schnittgeschwindigkeit
curtain wall awning .....Fassadenmarkise	cutting thrust .....Schnittkraft
curtain wall cleaning .....Fassenreinigung	cutting tolerance .....Schneidtoleranz
curtain wall construction ....Fassadenbau	cutting tool .....Schneidwerkzeug
curtain wall renewal .....Fassaden- sanierung	cutting torch .....Schneidbrenner
curvature .....Krümmung, Kurvenform	cut-to-length saw .....Ablängsäge, Profilsäge
curve, to .....sich krümmen	cycle .....Zyklus, Takt, Arbeitsgang
curved .....gekrümmt, gebogen	cycle time .....Zykluszeit
curved shapes .....gekrümmte Formen	cycle, to .....periodisch wiederholen
cushion, to .....dämpfen, polstern	cyclic stress .....Schwingungs- beanspruchung
cuspid .....Spitze (math.)	cycling .....Durchlaufen (Auftrag)
custom value .....Warenwert	cylinder .....Zylinder
customer .....Kunde	cylinder bush .....Zylinderlaufbüchse
customer acceptance.....Abnahme durch den Kunden	cylinder gas .....Flaschengas
custom-make, to .....auf Bestellung herstellen	
customs .....Zoll, Zollgewinde	

deep-draw, to	tiefziehen	degreasing installation	Entfettungs- anlage
deep-drawing sheet.....	Tiefziehblech	degree	Grad, Größe, Ausmaß
deep-drawing test.....	Tiefziehtest, Tiefungsversuch	degree of difficulty.....	Schwierigkeitsgrad
defect.....	Fehler, Schaden, Mangel	dehydration	Wasserentzug
defect compensation.....	Fehlervergütung	delay.....	Laufzeit, Verzögerung
defect monitoring.....	Fehleranzeige	delay allowance	Verteilzeit
defective.....	fehlerhaft, schadhaft	delay of delivery.....	Lieferverzug
definite	abgegrenzt, bestimmt	delayed ageing	Warmauslagern
deflagration.....	explosionsartige Verbrennung	delimitation	Abgrenzung (Sache)
deflection	Durchbiegung	deliver, to	liefern; Vortrag halten
deflection test	Durchbiegeversuch	delivered products ...	gelieferte Produkte
deflection tolerances.....	Durchbiegungs- toleranzen	delivery.....	Ablieferung, Lieferung
deformability	Verformbarkeit	delivery on request	Lieferung nach Wunsch
deformation.....	Um-, Verformung	demand	Bedarf
deformation cone	Umformkegel	demolition.....	Zerstörung, Zertrümmerung, Abbruch
deformation heat	Umformwärme	denotation	Bezeichnung
deformation load.....	Umformkraft	dense	dicht
deformation of the platen.....	Querhaupt- deformation	density	Dichte
deformation process.....	Umform- verfahren	deoxidation	Desoxidation
deformation ratio	Umformungsgrad	department leader	Abteilungsleiter
deformation resistance.....	Verformungs- widerstand	departure	Abgang, Abweichung, Abfahrt
deformation speed	Umform- geschwindigkeit	depend on, to	abhängen von
deformation temperature.....	Umform- temperatur	dependable	betriebssicher, zuverlässig
deformation to fracture	Bruchform- änderung	dependant	abhängig
deformation work	Umformarbeit	dependant on	abhängig von
deformation zone	Umformzone	depict, to	bildlich darstellen
deformed.....	verformt	deposition.....	Ausscheidung, Ablagerung, Niederschlag (Galvanik)
degrade, to.....	herabsetzen	deposition brazing.....	Auftragslötung, Auftragsschweißung
degrease, to	entfetten	depreciation allowance....	Abschreibungs- satz
degreasing	Entfetten	depress, to	niederdrücken, herabdrücken
degreasing agent	Entfettungsmittel	depression	Vertiefung, Senke, Flaute
		depth.....	Tiefe, Höhe

depth gageHöhen-, Tiefenmaßstab
 depth of boreholeBohrtiefe
 deratingLastminderung
 derive, toableiten, herleiten
 derrickLadebaum, Kran
 descale, toentzundern
 discard shearPressrestschere
 descend, toabsteigen
 descriptionBeschreibung
 descriptive literature.....technische
 Unterlagen, Beschreibung
 design.....Design, Formgebung,
 Entwurf, Gestaltung
 design sizeNennmaß
 designation of condition.....Zustands-
 bezeichnung
 desirable.....gefragt, erwünscht
 desk calculator.....Tischrechner
 despatchAbsendung
 destinationBestimmungsort
 destroy, to.....zerstören, vernichten
 detach, to.....ausbauen, entfernen,
 zerlegen
 detachable.....herausnehmbar,
 abnehmbar, trennbar, lösbar
 detailDetail, Einzelheit
 detail and working drawingsDetail-
 und Werkpläne
 detect, toentdecken, auffinden
 determinable....bestimmbar, feststellbar
 determination...Ermittlung,
 Bestimmung (von Kräften)
 determination of quantities..... Massen-
 ermittlung (Bau)
 detwist, toentdrallen
 detwistingEntdrallen
 developmentEntwicklung
 deviationAbweichung, Ablenkung
 deviceVorrichtung, Gerät, Apparat
 divide, totrennen
 dewpointTaupunkt

diagonal brace.....Kreuzverband
 (Stahlbau)
 diagonal cutSchrägschnitt
 diagonal strutDiagonalstab, Strebe
 diagram.....Diagramm, Schema,
 grafische Darstellung
 dialRundskala, Zifferblatt
 dial collarSkalenring
 dial gaugeMessuhr
 diameter.....Durchmesser
 diamond-shapedrautenförmig
 diaphragmBlende, Membran
 dieWerkzeug, Stempel,
 Matrize, Gesenk
 die angleMatrizenneigungswinkel
 die apertureMatrizenöffnung
 die backerStützwerkzeug
 die bearingPresskanal
 die blankMatrizenrohling
 die castingSpritzguss, Druckguss
 die changeMatrizenwechsler
 die cleaning.....Werkzeugreinigung
 die coatingMatrizenbeschichtung
 die correctionWerkzeugkorrektur
 die correctorWerkzeugkorrekteur
 die costsWerkzeugkosten
 die design.....Werkzeugkonstruktion
 die drawingWerkzeugzeichnung
 die entranceNebeneingang
 die faceMatrizenstirnfläche
 die furnace.....Werkzeugofen
 die galling.....Anlegen des Werkzeuges
 die greaseMatrizenfett
 die grip (hydrostatic)Matrizengreifer
 die headWerkzeughalter
 die heater.....Werkzeuganwärmofen
 die holderWerkzeughalter
 die housingGehäuse
 die insert.....Matrizeneinsatz
 die landPresskanal
 die lifeWerkzeugstandzeit

die line	Pressriefe	diffusion coefficient.....	Diffusionskoeffizient
die locking	Werkzeugverriegelung	digit	Ziffer, Stelle
die lubricant.....	Matrizenschmiermittel	digital	ziffermäßig, digital
die mandrel	Dorn (Matrize)	dilatation	Ausdehnung, Dehnung
die manipulator (hydrostatic).....	Werkzeugmanipulator	diluent	Verdünnungsmittel
die material	Matrizenwerkstoff	dim	lichtschwach
die oven	Werkzeugwärmeofen	dim, to	dämpfen (Licht), abblenden
die pick-up	Anlegen des Werkzeuges	dimension	Maß, Abmessung
die polishing	Matrizenpolieren	dimension tolerances	Maßtoleranzen
die recess	Vorkammer	dimension, to	bemaßen, dimensionieren
die set.....	Werkzeugsatz	dimensional	maßlich
die shape	Werkzeugform	dimensional accuracy	Maßgenauigkeit
die slide	Werkzeugschlitten	dimensional change	Maßänderung
die stack	Werkzeugstau	dimensional error	Maßfehler
die steel	Werkzeugstahl	dimensional tolerances ...	Maßtoleranzen
die stem	Werkzeugstempel	dimming	Verdunkelung
die stock	Schneideisenhalter	dip angle	Anschlusswinkel
die store	Matrizenlager	dip application	Tauchverfahren (Farbe)
die streaks	Werkzeugstreifen	dip-harden, to	tauchhärten
die temperature	Werkzeugtemperatur	dipping varnish	Tauchlack
die thickness	Matrizendicke	direct current	Gleichstrom
die transport	Werkzeugtransport	direct debit authorisation.....	Lastschrift-Einzugsermächtigung
die wear	Matrizenverschleiß	direct labour costs	Fertigungslohnkosten
die-cast aluminium	Aluminium-Druckguss	direction	Richtung
die-formed part.....	Pressling, Pressteil	direction of thread	Gangrichtung (Gewinde)
die-holder carrier....	Werkzeugaufnehmer	directions for use	Gebrauchsanweisung
die-line	Trennfuge (beim Gesenk)	dirt alarm (filter)	Schmutzwarnvorrichtung
die-machining shop	Werkzeugbau	disabled	unbrauchbar; abgeschaltet, arbeitsunfähig
die-maintenance shop.....	Werkzeuginstandhaltung	disassemble, to.....	demontieren, auseinandernehmen
die-making	Schnittbau	disc	Scheibe, Platte, Teller
die-sinking.....	Gesenkfräsen	discard	Pressrest
die-swivel arm	Matrizendreharm		
difference.....	Unterschied, Abweichung		
difference in level	Höhenunterschied		
differential-pressure process	Differentialdruckverfahren		
diffuse	zerstreut, diffus		

discharge.....	Abfluss; Entladung; Stromabnahme	disposal plant.....	Abfallbeseitigungs- anlage
discharge gate	Ausflussöffnung	dissection.....	Zergliederung
discharge of chips	Spanabfluss	dissimilar	unähnlich
discharge pipe	Abflussrohr	dissipated heat.....	Verlustwärme
discharge, to	entladen	dissoluble	auflösbar
disconnect, to.....	trennen, ausschalten	distance	Abstand, Entfernung
disconnecting link.....	Trennlasche	distance piece	Abstandshalter
discontinue, to.....	unterbrechen	distemper	Leimfarbe
discontinuous chip	Reißspan	distinctive	auffallend, charakteristisch
discount	Rabatt, Nachlass	distort, to.....	verziehen, sich verwerfen (z.B. Rahmen)
disengage, to.....	abschalten, trennen, ausrasten	distortion	Verzug, Verzerrung, Entstellung, Verdrehung
disengaged	unbesetzt, frei	distress	Notlage
disentangle, to	entwirren (z.B. Drähte)	distribution	Verteilung
dished	schalenförmig	distribution block	(hydraulischer) Verteilerblock
dishing	Werkzeugdurchbiegung	distribution board.....	elektrischer Verteilerkasten
disintegration.....	Zerfall, Zersetzung, Aufspaltung	distribution in grain size.....	Korngrößen- verteilung
disk	Scheibe	distribution panel	Verteilertafel
disk method (billet).....	Scheibenmethode (Bolzen)	district	Bereich, Distrikt
dismantle, to	demontieren, niederreißen (Gebäude)	disturbance.....	Störung
dismantling	Demontage, Abbau	ditch.....	Graben (mit schrägen Wänden)
dismember, to	auseinandernehmen	diverge, to	divergieren, auseinander- gehen
dispatch.....	Abfertigung, Beförderung	diversified.....	verschiedenartig
dispatch station	Versandabteilung	dividers pl.....	Teilungszirkel, Spitzzirkel
dispersion.....	Verteilung, Streuung	dividing	Teilung
dispersion strengthened.....	dispersions- gehärtet	divisible	teilbar
dispersion-strengthened alloy.....	dispersionsgehärtete Legierung	division.....	Division, Unterteilung, Abteilung, Maßeinteilung
displace, to	verschieben	division line	Teilstrich
displaceable	verschiebbar	divisions	Trennwände
displacement	Verdrängung, Verschiebung	dog	Knagge, Klaue, Mitnehmer
display	Anzeige(tafel)	dog (drawing)	Spannkopf, -zange
display window	Schaufenster	dolly.....	Gegenhalter (beim Nieten)
		dome	Deckel
		dome cupola	Kuppel

double-orifice die	zweiadriges Werkzeug	drawback cylinder	Rückzugszylinder
doubler	Doppelung (bei Blech)	draw-bench for tubes	Rohrziehbank
double-row bearing	zweireihiges Lager	drawer lock	Schrankschloss
double-seam, to	doppelbördeln	draw-hook.....	Zughaken
doubling test	Faltversuch	draw-in bolt	Zugschraube
dovetail.....	Schwalbenschwanz	drawing	Zeichnung; Ziehen
dovetail dowel.....	Schwalbenschwanzdübel	drawing board	Zeichenbrett
dovetail guide	Schwalbenschwanzführung	drawing costs (wire)	Ziehkosten
dovetail joint.....	Schwalbenschwanzverbindung	drawing curve	Kurvenlineal
dowel	Dübel	drawing device	Zeichengerät
dowel load	Dübellast	drawing die	Ziehmatrize, Ziehstein, Ziehwerkzeug
dowel pin.....	Dübel, Passstift	drawing force (wire)	Ziehkraft
dowel, to	verstiften, verdübeln	drawing grease	Zieh fett
down time	Störungszeit	drawing groove.....	Ziehriefe
down-cut milling	Gleichlaufräsen	drawing number	Zeichnungsnummer
downpipe	Fallrohr	drawing of shapes	Profilzeichnung
downstand beam	Unterzug	drawing office	Konstruktionsbüro
DPC (= damp proof course).....	Feuchtigkeitssperre	drawing oil.....	Ziehöl
DPC at lintels	Sturzisolierung	drawing paper	Zeichenpapier
DPC at skill	Fensterbankisolierung	drawing property.....	Ziehbarkeit
drag mark	Druckstelle (Oberfläche)	drawing reader	Zeichnungsleser
drain.....	Ablauf	drawing stock.....	Vorziehdraht
drain (hydraul.).....	Abfluss	drawing-out	Strecken (beim Schmieden)
drain off, to.....	entleeren	drawn down	verjüngt geschmiedet, zugespitzt
drain pipe	Abflussrohr	drawn section	gezogenes Profil
drainage	Entwässerung	drawn tube	gezogenes Rohr
drainage tank.....	Lecköltank	dress tools, to.....	Werkzeuge schärfen
drain-layer	Entwässerungsschicht	dress, to.....	abrichten (= Holz abhobeln), Erz aufbereiten; nachbearbeiten
draught, to	abzeichnen; ausziehen	dressing.....	Aufbereitung, Abrichten
draughtsman	Bauzeichner, Konstrukteur	dressing device.....	Abrichtgerät
draw, to	zeichnen; drahtziehen	drift	Durchschlag, Austreiber
draw-bench	Ziehbank	drill	Bohrer
draw in, to	einziehen	drill chuck	Bohrfutter
draw out, to	zuspitzen beim Schmieden	drill gauge	Bohrlehre
		drill hole	Bohrloch
		drill hole diameter	Bohrernenn Durchmesser; Bohrlochdurchmesser

drill hole.....Bohrung
 drill jigBohrschablone
 drill press viceBohrschraubstock
 drilled extrusion ingotgebohrter
 Bolzen
 drillhammerBohrhammer
 drilling dustBohrmehl
 drilling machineBohrmaschine
 drilling methodsBohrverfahren
 drillingsBohrspäne
 drip section.....Wetterschenkelprofil
 driveAntrieb
 drive, toantreiben
 drive motor (pump).....Antriebsmotor
 drive rodAntriebsstange
 drive screwSchlagschraube
 drive shaft (pump)Antriebswelle
 driveway gateEinfahrtstor
 drop angleAusfallwinkel
 drop hammerRamme, Fallbär (Bau)
 drop profileAusfallprofil
 drop test.....Faltversuch, Schlagversuch
 drop-arm awningFallarm-Markise
 drop-boltFallriegel (am Tor)
 drop-forged componentGesenk-
 schmiedeteil
 drossSchlacke
 drumWalze, Zylinder
 dry cyaniding (die)Gasnitrieren
 dry galvanizingStaubverzinkung
 drying agentTrockenmittel
 drying furnaceTrockenofen
 drying rackTrockengestell
 duct.....(Abwasser)Kanal, großer Schlitz
 ductilebildsam; formbar, dehnbar
 ductile fractureVerformungsbruch
 ductility testDehnbarkeitsprüfung
 dullmatt, stumpf
 dull finishMattglanz
 dummy blockPressscheibe
 dump.....Halde

dumperKipper
 duplicate, tonachformen, kopieren
 duplicate-milling machine.....Nachform-
 fräsmaschine
 durability.....Lebensdauer (von Gütern)
 durationDauer
 duration of heatingAnwärmdauer
 dustStaub
 dust catcherStaubsack
 dust removalEntstaubung
 dutyAbgaben (Zoll)
 dwellingWohnung
 dyeFarbstoff
 dynamic loaddynamische Last
 dynamic strengthSchwingungs-
 festigkeit
 dynamometerKraftmesser

E

earOhr; Zipfel, Öse
 early stageFrühstadium
 earth (wire) (el.).....Nullleiter
 earth dam.....Erddamm, Staudamm
 earthed.....geerdet
 earth-worksErdarbeiten
 easily accesibleleicht zugänglich
 easily replaceableleicht ersetzbar
 easing of workArbeitserleichterung
 east elevationOstansicht
 easy to extrudeleicht pressbar
 eaves pl.Traufe
 eaves purlinFußfette
 eccentrical.....außermittig
 echo, towiedergeben, nachhallen
 economicalwirtschaftlich
 economySparsamkeit;
 Wirtschaftlichkeit
 eddy currentWirbelstrom
 edgeEcke, Kante, Rand

edge of a section	Profilkante	electric drive	Elektroantrieb
edge protection bead	Eckschutzleiste	electric flash welding.....	Abbrennstumpfschweißen
edge protection strip	Kantenschutzleiste (Putz)	electric hammer	Bosch-Hammer
edge stitching	Umnaht	electric welding	Elektroschweißen
edge strip	Umleimer (bei Platten etc.)	electrical conductivity.....	elektrische Leitfähigkeit
edge weld.....	Stirnflachnaht	electrical conductor	elektrischer Leiter
edge-bending machine	Kantmaschine	electrical engineering.....	Elektrotechnik
edged	eingefasst	electrical installation	Elektroinstallation
edges rounded off	Kanten gerundet	electrical screw gun.....	Tangential-Schlagschrauber
edgeways / edgewise	hochkant, seitlich	electrical works	Elektroarbeiten
edge-zone hardened.....	randschichtgehärtet	electrical-engineering alloy.....	Legierung für die Elektrotechnik
edging.....	Kanten (das Anfertigen von Kanten)	electrically conductive	elektrisch leitend
edging machine	Abkantpresse	electrician.....	Elektriker
edging strip	Randstreifen (Blecheinfassung)	electro galvanized	galvanisiert
educate, to	ausbilden, schulen	electrode	Elektrode
effect	Wirkung, Folge, Resultat	electroless coating	stromlose Beschichtung
effectiveness	Leistungsfähigkeit, Wirksamkeit	electrolysis	Elektrolyse
efficiency	Leistungsfähigkeit, Wirkungsgrad	electrolyte	Elektrolyt
efficient during use	Gebrauchstauglichkeit	electron beam	Elektronenstrahl
efflorescence	Ausblühung (bei Putz)	electron micrograph	elektronenmikroskopische Aufnahme
effort.....	Anstrengung, Mühe	electron microprobe analyser	Mikrosonde
elaborate	aufwendig	electronic	elektronisch
elastic.....	elastisch	element	Bestimmungsstück
elastic modulus	Widerstandsmoment	elevating adjustment....	Höheneinstellung
elastic tensile strain	elastische Dehnung	elevating device	Hubeinstellung
elasticity	Elastizität	elevating spindle	Gewindespindel
elbow (hydraul.)	Winkelverschraubung	elevation... Ansicht (bei Bauzeichnungen);	Höhe, Erhöhung, Aufriss
elbow (of pipe).....	Rohrbogen, Kniestück	elevator	Fahrstuhl, Aufzug
elbow stay	Kipphalterung	elimination.....	Beseitigung
electric appliance	Elektrogerät	ellipse	Ellipse
electric arc welding	Lichtbogenschweißen		

elliptical.....ellipsenförmig, elliptisch	encircle, to .....umranden
elliptical tube .....Ovalrohr	enclosed type ....geschlossene Bauweise
elongation .....Verlängerung, Dehnung	enclosure .....Hülle, Kapsel
elongation to fracture .....Bruchdehnung	enclosure wall.....Einfriedungswand, Umfassungswand
embed, to .....einbetten	end .....Ende, Stirnfläche, Stirnseite
embedded in .....im Mörtelbett	end block gage .....Endmaß
embedding material.....Einbettmaterial	end clearance angle .....Freiwinkel
embedment depth .....Setztiefe	end collar .....Lagerbock
embellishment .....Zier-Ornament	end cover .....Endkappe
emboss, to .....erhaben ausarbeiten, treiben	end face .....Stirnseite, Stirnfläche
embossed .....plastisch, erhaben	end frame .....Rahmenende
embrasure .....Fensterlaibung	end housing (press) .....Gegenhalter
embrittlement .....Versprödung	end miller .....Stirnfräser
emergency .....Notlage	end nozzle.....Endauslauf
emergency crank .....Not-Handkurbel	end of extrusion.....Pressende
emergency hand chain.....Not-Handkette	end of stroke .....Endanschlag
emergency hand switch.....Not-Hand- schalter	end position .....Endstellung
emergency plant .....Notstromanlage	end shield .....Lagerschild
emergency release .....Notentriegelung	end thrust .....Längsdruck, Axialdruck
emergency staircase .....Nottreppe	end wall .....Stirnwand
emergency stop switch .....Not-Aus- Schalter	end-cutting edge .....Freiwinkel
emergency switch .....Notschalter	ends scrolled .....Enden eingerollt
emery paper.....Schmirkelpapier	ends spread .....Enden breitgezogen
emery, to .....schmirkeln	endurance.....Widerstandsfähigkeit, Ausdauer
emission .....Strahlung, Emission	endurance strength .....Dauerfestigkeit
emissivity .....Emissionsvermögen	endurance test .....Dauerversuch
emphasis .....Betonung, Hervorhebung	enduring.....dauerhaft, widerstandsfähig
employee .....Mitarbeiter, Angestellter	end-working tool slide .....Hauptschlitten
employer .....Auftraggeber, Kunde, Arbeitgeber	energize, to .....unter Strom setzen
employment... .....Beschäftigung, Einstellung; Benutzung	energy consumption ....Energieverbrauch
empty .....leer, unbeladen	energy costs .....Energiekosten
emulsion .....Emulsion	energy demand.. .....Nachfrage nach Energie, Bedarf
enamel .....Email, Lack	energy reduction.....Energieeinsparung
enamel paint.....Lackfarbe	energy supply.....Energieversorgung
enamelling.....Emallieren	engage, to .....einrasten; einschalten
encase, to .....mit Gehäuse versehen	engagement .....Eingriff, Einklinken
	engaging lever .....Einrückhebel
	engine lathe .....Drehmaschine

engine revolutionDrehzahl
 engine speedMotordrehzahl
 engineerIngenieur, Techniker
 engineeringtechnisches Know-how,
 Ingenieurwesen
 engineering change..Änderungs-
 mitteilung (techn.)
 engineering drawing.....Konstruktions-
 zeichnung
 engineering industry.....Maschinenbau-
 branche
 engineering plasticstechnische
 Kunststoffe
 engineering scienceTechnik
 English threadZollgewinde
 engrave, toätzen, gravieren
 engraving machine.....Graviermaschine
 enhancing.....Verbesserung der Qualität,
 Verfeinerung
 enlargementVergrößerung,
 Steigerung
 enquiryAnfrage, Rückfrage
 enrichmentVerbesserung,
 Anreicherung
 entangled chip.....Wirrspan
 entering angleEinstellwinkel
 enterprise.....Unternehmen
 entire installationAusstattung
 entranceEinlass, Zugang
 entrance doorEingangstür
 entrapped air (section)Lufteinschluss
 entrusted withbetraut mit
 entryEintrag, z.B. in ein Buch,
 eine Liste
 entry pointAntritt, z.B. bei Treppe
 envelopeHülle; Briefumschlag
 enveloping bodyHüllkörper (Rohmaß)
 environmentUmwelt
 environmental controlUmweltschutz
 environmental technology.....Umwelt-
 technik

epoxy resinEpoxidharz
 equal angle.....gleichschenkeliges
 Winkelprofil
 equalityGleichheit
 equalizing layerToleranzausgleich
 equally largegleich groß
 equation.....Gleichung
 equidistantgleich weit entfernt
 equilibriumGleichgewicht, Trägheit
 equilibrium diagram.....Gleichgewichtss-
 schaubild
 equilizer barQuertraverse
 equilizer springAusgleichsfeder
 equipment.....Ausrüstung, Gerät,
 Werkstatteinrichtung; Vorrichtung
 equipment cabinetGeräteschrank
 equipment depreciationGeräte-
 abschreibung
 equityEigenkapital
 equivalentgleichwertig,
 gleichbedeutend
 erect, toaufrichten
 erection.....Montage, Aufrichtung,
 Aufstellung, Aufbau
 erection barMontageeisen
 erection costsMontagekosten
 erection of a building.....Errichtung eines
 Gebäudes
 ergonomic.....ergonomisch,
 körpergerecht
 erosionErosion
 errorFehler, Irrtum
 error of measurementMessfehler
 escalationAnstieg
 escalator.....Rolltreppe
 escalator entranceRolltreppenzugang
 escape doorFluchttür
 escape of chipsSpanabfluss
 escutcheonTürschild
 espagnoletteTreibriegel
 essentialwesentlich

establishment.....	Errichtung, Herstellung	exchange part	Austauschteil
estate	Baugrundstück	exchangeability.....	Austauschbarkeit
estimate.....	Kostenschätzung, Kostenvoranschlag	exchangeable	auswechselbar
estimated data	Anhaltswert	excitation	Erregung
estimation	Schätzung	exciter	Erreger, Erzeuger (elektr.)
etch.....	Ätzung	executives	Geschäftsführung
etch primer	Ätzprimer	exempt	ausgenommen, befreit
etch staining.....	Ätzbelag, Beizbelag	exercise	Übung; Ausführung
etch, to	ätzen, abbeizen	exertion	Anstrengung, Anspannung
etchant.....	Ätzmittel	exfoliate, to	abblättern, abplatzen
etched	geätzt	exhalation	Ausdünstung
eutectic.....	eutektisch	exhaust	Auspuff, Abdampf
eutectic phase	eutektische Phase	exhaust air	Abluft
evaluation	Auswertung, Bewertung	exhaust gas.....	Abgas
evaporation	Verdampfung	exhauster.....	Sauggebläse
even number	gerade Zahl	exhibition.....	Ausstellung
evenly	gleichmäßig verteilt	exhibition space	Messestand
evenness.....	Glätte, Ebenheit	exhibition piece	Ausstellungsstück
event	Vorgang, Ereignis	existence....	Bestand, Bestehen, Existenz
evidence	Beweis	existing	vorhanden
evolution	Entwicklung	existing risk	bestehendes Risiko
ex works	ab Werk	exit	Ausgang, Auslass
exact	genau	exit diameter (section).....	Austritts- durchmesser
examination	Untersuchung, Prüfung	exit speed	Austrittsgeschwindigkeit
example	Beispiel	exit temperature	Profilaustritts- temperatur
excavated material	Aushubmaterial	exorbitant.....	übertrieben, übermäßig
excavation.....	Aushub (Bau)	exothermal.....	Wärme abgebend, Wärme liefernd
excavation work	Aushubarbeit	expanded metal	Streckmetall
exceed, to.....	übersteigen, übertreffen, überschreiten	expander	Spannvorrichtung
exception	Ausnahme von der Regel	expansile	dehnbar, ausdehnbar
exception agreement.....	Ausnahme- regelung	expansion	Erweiterung, Ausbau
excess	Überschuss, zu viel	expansion anchor.....	Einschlaganker
excess capacity	überflüssige Kapazität	expansion joint	Dehnungsfuge
excess pressure	Überdruck	expansion joint sealing.....	Dehnfugen- abdichtung
excessive	übermäßig	expansion tank.....	Ausgleichsbehälter
exchange	Austausch	expected time	Vorgabezeit
		expediency.....	Zweckmäßigkeit

extruded tubegepresstes Rohr
 extruded wirePressdraht
 extruded-tube diameterPressrohr-
 durchmesser
 extruderStrangpressmaschine,
 Extruder
 extrusionPressstrang, Pressung;
 Pressvorgang, Strangpressen
 extrusion alloyStrangpresslegierung
 extrusion axisPressachse
 extrusion costsPresskosten
 extrusion crackPressriss
 extrusion cyclePresstakt
 extrusion defectPressfehler
 extrusion exit temperature..... Profilaus-
 trittstemperatur
 extrusion directionPressrichtung
 extrusion greaseStrangpressfett
 extrusion groovePressriefe
 extrusion heatPresswärme
 extrusion installationStrangpress-
 anlage
 extrusion limit speedGrenzpress-
 geschwindigkeit
 extrusion loadPresskraft
 extrusion plantPresswerk
 extrusion pressStrangpresse
 extrusion pressurePressdruck
 extrusion productStrangpressprodukt
 extrusion programme....Pressprogramm
 extrusion pullerProfil-Auszieh-
 vorrichtung
 extrusion ratioPressverhältnis
 extrusion seam.....Strangpressnaht
 extrusion shop.....Presswerk
 extrusion speedPressgeschwindigkeit
 extrusion stemPressstempel
 extrusion surfaceStrangoberfläche
 extrusion technology.....Strangpress-
 technologie

extrusion temperaturePress-
 temperatur
 extrusion toolingStrangpress-
 werkzeug
 extrusion wall thicknessProfil-
 wanddicke
 exudationAusscheidung,
 Ausschwitzung
 exude, to.....sickern, ausschwitzen,
 ausströmen, ausstrahlen
 eyeAuge; Lasche, Öse
 eye boltAugenschraube
 eye of a hingeBandauge
 eyeletAnschlussöse, Ösenloch
 eyepieceLupe, Einblick

F

F.D. (= Fire Departement)Feuerwehr
 F.S. (full size)Maßstab 1:1
 fabric.....Gewebe, Tuch
 fabric adhesiveGewebekleber
 fabric beltGewebeeinlage
 fabric stretcherTuchstraffer
 fabricationFertigung
 fabricatorFabrikant, Hersteller
 façadeFassade
 faceHammerbahn; Vorderseite,
 Planfläche
 face of the anvilAmbossoberfläche
 face pressureFlächenpressung
 face, toabflachen, einebnen
 face-plateFrontplatte, Planscheibe
 facetAbschrägung
 facility.....Einrichtung; Gewerk (Bau);
 Erleichterung
 facing.....Plandrehen; Fassade,
 Verkleidung, Blende
 facing lathePlandrehbank
 facing slide.....Querschlitten,
 Planschlitten

facing toolPlandrehmeißel
factory.....Fabrik, Produktionsstätte,
Werk, Betrieb
factory ownerFabrikbesitzer
factualtatsächlich
faggot weldingSchweißen
fail, toversäumen, aussetzen,
misslingen
fail-safe.....ausfallsicher (Gerät)
failure.....Bruch, Versagen, Ausfall,
Störung, Fehler
failure safebetriebssicher
fairbillig, preiswert
fairMesse, Ausstellung
fair standMessestand
fairingFüllstück, Umkleidung
fairleadHalterung
fallAbnahme
falling flankabfallende Flanke,
Neigung
false indicationfehlerhafte Anzeige
false jawAufsatzklaue
falsify, tofälschen
family of groovesRillenschar
fanGebläse, Lüfter
fan air (section cooling)Ventilatorluft
fan beltKeilriemen
fan coolingGebläsekühlung
fan heaterHeizlüfter
fanlightOberlicht(fenster)
fasciaAttika
fascia beamFassaden-, Attikabalken
fascia board.....Traufbrett
faserRegler, Mischer
fashionablemodisch; modern
fasten, tobefestigen, anschrauben,
anheften
fastenerVerschluss, Befestigung;
Halter, Befestigungsmittel
fastening methodsBefestigungs-
verfahren

fastening of railingsGeländer-
befestigung
fastening systems.....Dübelsysteme
fastening taskBefestigungsaufgabe
fastening technologyBefestigungs-
technik
fathom, totiefenmessen
fatigueErmüdung; Material-Ermüdung
fatigue bend testDauerbiegeversuch
fatigue failureErmüdungsbruch
fatigue fractureDauerbruch
fatigue freedauerfest
fatigue properties..... Dauerfestigkeits-
eigenschaften
fatigue strengthDauerfestigkeit
faucetAbsperrvorrichtung, Hahn
faultDefekt, Fehler, Schaden, Störung
fault findingFehlersuche
fault information.....Fehlermeldung
faultlesstadellos, störungsfrei,
fehlerfrei
faultyfehlerhaft, gestört
fay, tozum Fluchten bringen
faying surfaceDichtungsfläche
feasibility.....Ausführbarkeit
feasibledurchführbar, ausführbar
feat of enduranceDauerleistung
feather(Pass)Feder
featureEigenschaft, Merkmal,
Besonderheit
feeGebühr, Abgabe
feedVersorgung, Einspeisung,
Zuführung
feed back....Rückführung; Rückkoppelung
feed back signalIst-Wert
feed retentionEinzugsicherung
feed sizeGröße (des Rohmaterials)
feed thrust.... Vorschubkraft, Zubringer,
Vorschub
feederZuführung, Füllvorrichtung

feeder attachment.....	Beschickungs- einrichtung	field of application	Anwendungsgebiet, Einsatzbereich
feeder plate (die)	Vorfüllscheibe	field service	Außendienst
feeder port.....	Metalleinlauf	field service report	Montagebericht
feeder port	Zuführungsöffnung	figurative	bildlich
feeding.....	Zuleitung; Beschickung mit Material	figure	Bild, Ziffer
feeding path	Vorschub(weg)	figured rolled glass	Ornamentglas
feedstock	Drahtvormaterial; Vorziehdraht	filament	Draht; Glühfaden
feeler	Fühllehre, Taster	filamentary	drahtförmig, fadenförmig
fees	Kosten, Gebühren	file	Feile; Akte
felt.....	Filz, Pappe	file charges against, to	klagen gegen
felt strip	Vorlegeband (beim Verglasen)	file off, to	abfeilen
female thread	Innengewinde	filigree.....	Drahtarbeit
fence	Zaun, Hürde, Gatter	filings pl.....	Feilspäne, Feilstaub
fence pole.....	Zaunpfahl	filler	Einfüllöffnung; Füller; Formstück
fenced in.....	eingezäunt	filler gasket	Fülldichtung
fender.....	Abweiser, Schutzblech, Schutzgitter	fillet	Kehle, Hohlkehle
fender element	Gitterelement	fillet / fillet weld	Kehlnaht
ferritic	eisenhaltig	filling	Füllung
ferritic stainless steel.....	ferritischer rostfreier Stahl	filling piece	Füllstück; Einlaufstück
ferrous	eisenhaltig	filter cartidge	Filterpatrone
ferrous metals	Eisenmetall	filth.....	Dreck, Schmutz
ferrule	Zwinge, Ring, Kapsel	filthy	schmutzig
fertility	Ausgiebigkeit, Ergiebigkeit	filtrate, to.....	durchfiltern, seihen
fexural buckling	Biegeknickung	fin	Lamelle, Wabe
fibre / fiber	Faser, Textur	fin (section)	Flosse, Flügel (Profil)
fibre board.....	Faserplatte	fin thickness	Flügelwanddicke
fibre structure	Faserstruktur	final approval	Bauabnahme
fibre texture	Fasertextur	final assembly	Endmontage
fibreglass cloth.....	Glasfasergewebe	final contour	Fertigkontur
fibreglass sheet	Glasfaserplatte	final control element.....	Stellglied, Steuerorgan
fibre-reinforced.....	faserverstärkt	final design.....	endgültiger Entwurf
fibry / fibrous	faserig	final inspection	Endabnahme
fidelity	Wiedergabegenauigkeit	final payment	Endzahlung
field	Sektor, Gebiet, Fach	final position.....	Endlageneinstellung
field laboratory.....	Baulabor	financial substance.....	finanzielle Lage (Betrieb)
		fine	fein, genau, präzise
		fine adjustment	Feineinstellung

flake	Flocke	flat-bending resistance.....	Flachbiege- wechselfestigkeit
flake graphit cast iron.....	Gusseisen, Lamellengraphit	flatly measured	flach gemessen
flake off, to	abblättern (z.B. Farbe)	flatness	Ebenheit, Fläche
flakes	Flocken (Isoliermaterial)	flattened wire	Flachdraht
flame cut	Brennschnitt	flattener / flatter.....	Setzhammer
flame-resistant.....	schwerentflammbar	flattening.....	Abflachung, Dämpfung, Einebnung
flame-spray galvanization....	Flammspritz- verzinkung	flaw.....	Fabrikationsfehler, Lunker, Riss, Blase
flammable	entflammbar, entzündlich, brennbar	flaw crack.....	Sprung, Riss im Material
flange	Bördel, Flansch	flaw dislocation	Fehlerverteilung
flange joint	Flanschverbindung	flaw size	Fehlergröße
flange plate	Flansch, Flanschblech	flawless	fehlerlos; rissfrei
flange, to.....	bördeln	flex, to	biegen
flanged edge joint	Stumpfstoß	flexibility	Biegsamkeit
flanged tube	Flanschrohr	flexible	beweglich, flexibel
flange-mounted	angeflanscht	flexible hose.....	Schlauch
flanging machine	Bördelmaschine	flexible part	Biegeteil
flank	Flanke, Schenkel; Ende	flexible spring	Biegefeder
flap door	Schlüpfür	flexion	Biegung
flapper	Prallplatte	flexi-time	gleitende Arbeitszeit
flashing	Dichtungsblech	flexural moment	Biegemoment
flashover.....	Funkenüberschlag	flexural stress.....	Biegebeanspruchung
flask	Rahmen; Flasche	flexure.....	Biegung, Beugung; Biegebeanspruchung
flat bar.....	Flachstab	flicker, to	flackern, flimmern
flat bending	Flachbiegung	flickerless	flimmerfrei
flat chisel	Flachmeißel	fitch plate	Verstärkungslasche
flat die.....	Flachmatrize	floating bearing	Loslager
flat glass	Flachglas	floating mandrel	fliegender Dorn
flat grid	Gitterrost	floating pin	lose gelagerter Bolzen
flat ground.....	flaches Gelände	floor	Geschoss, Fußboden, Arbeitsbühne
flat length	gestreckte Länge	floor activation.....	Geschossansteuerung
flat material	Flachmaterial	floor beam	Deckenträger
flat rolled products	Banderzeugnisse	floor covering	Fußbodenabdeckung
flat roof	Flachdach	floor duct	Bodenschlitz, Bodenkanal
flat seal (container)	Flachabdichtung	floor height	Geschosshöhe
flat steel	Flachstahl	floor level	Stockwerkshöhe
flat stock	Flachmaterial, Flachstahl	floor opening	Deckendurchbruch
flat weld	Flachnaht		

floor panel.....	Bodenplatte	folder.....	Klarsichtmappe, Broschüre,
floor slab	Bodenplatte (Bau)		Prospekt; Bördelmaschine
flooring	Fußbodenbelag	folding	Faltfenster
flow	Strömung, Zulauf	folding arm awning ..	Gelenkarm-Markise
flow line	Fließlinie	folding bench	Abkantbank
flow of material	Materialfluss	folding chair	Faltstuhl, Campingstuhl
flow off	Abfluss von Wasser	folding door	Faltdür, Falttor
flow process	Fließprozess	folding leaf	Faltblatt
flow type calorifier	Durchlauferhitzer	folding work	Abkantarbeiten
flow-control valve (hydraul.).....	Mengenregelventil	folds (section).....	Schuppen
flow-line separation	Fließscheide	foliated gray cast	Grauguss
fluctuation.....	Fluktuation, Streuung	foliation (section)	Schieferung
flue	Abzugsschacht, Lüftungsschacht	follower.....	Gewindebacke;
fluid.....	Flüssigkeit; flüssig		Anschlussauftrag; Mitnehmer
flush alignment	Baufluchtlinie	follow-up.....	Rückführung, Gewindebacke
flush beam strip	deckenbündiger Balken	font wall facing	Fassadenabschluss
flush coping	bündige Mauerabdeckung	foolproof	narrensicher, betriebssicher
flush lever bolt	Türkantriegel	foot pedal	Fußpedal
flush pin gauge	Tiefenlehre	footing	Fundament
flush, to	bündig machen, ablängen	foot-sure	rutschsicher
flute	Rille, Einkerbung, Spannut	forbidding grating.....	Schutzgitter, Abweisgitter
fluted sheet	gekantetes Blech	force	Kraft, Gewalt, Energie
flutter, to	zittern, schwanken	force transfer	Kraftumlenkung
fluxing	Flussmittel	forced-entry protection	Einbruchschutz
fly screen	Fliegengitter	forceful.....	gewaltsam
flying saw	fliegende Säge	forceps	Pinzette, Zange
flying shear	fliegende Schere	forcing bolt	Druckbolzen
foam.....	(Montage)-Schaum	foreground	Vordergrund
foam fill	Schaumfüllung	forehead joint	Stirnstoß
foam rubber	Schaumgummi	foreman	Vorarbeiter, Bauführer
fog	Nebel	fore-shorten, to	perspektivisch zeichnen
foil	(Metall)-Folie, auch Zeichenfolie, Blatt	forge	Esse
fold.....	Abkantung	forge furnace	Schmiedeofen
fold line	Biegekante	forge vice (vise)	Feuerschraubstock
foldable	klappbar	forge welding	Feuerschweißung
folded sheet.....	Winkelblech, abgekantetes Blech	forge, to	schmieden
		forgeability	Schmiedbarkeit

forged	geschmiedet	fragment	Bruchteil, Brocken, Stück
forged bar	geschmiedeter Stab	frame	Türstock, Rahmen, Gehäuse
forged steel	Schmiedestahl	frame (press)	Rahmen
forging hammer	Schmiedehammer	frame and infill	Rahmen und Füllung
forging heat	Schmiedetemperatur	frame construction (press).....	Rahmen- konstruktion
forging practices	Schmiedetechniken	frame structure.....	Tragrahmen, Hochbaurahmen
forging-grade steel	Schmiedeeisen	frame work	Rahmenwerk
fork	Gabel, Abzweigung; Maulschlüssel	framed door	Rahmentür
fork joint	Gabelgelenk	frame-less gate	rahmenloses Tor
fork lift truck	Gabelstapler	free	kostenlos, frei
form	Form, Stil; Vordruck	free cutting steel	Automatenstahl
form of arch	Bogenform	free dummy block	lose Pressscheibe
form of use.....	Nutzungsart	free from cracks	rissfrei
formability	Formbarkeit	free from distortion	verzugsfrei
formation.....	Gebilde, Gegenstand; Zusammensetzung	free from grease.....	fettfrei
form-closed	formschlüssig	free from scratches	kratzerfrei
formed tool	Formmeißel, Profilmeißel	free from stains	fleckenfrei
former	Formblock	free of asbestos	asbestfrei
forming.....	Formbarkeit	free of charge	kostenlos
formula	Formel	free support.....	freies Auflager (beim Kragträger)
formwork	Schalarbeiten (Bau)	free-cutting alloy	Automatenlegierung
formwork drawing	Schalplan	free-cutting brass	Automatenmessing
forward	vorwärts	free-cutting characteristics.....	Span- eigenschaften
forward looking	zukunftsorientiert	freehand drawing	Freihandzeichnen
forwarding agent	Spedition	free-machining steel	Automaten- stahl
fouling	Verschmutzung	freight	Fracht
foundation.....	Gründung, Fundament	french door	verglaste Verandatür
foundation concrete.....	Fundamentbeton	french mandrel	schwimmender Dorn
foundation slab	Fundamentplatte	frequency	Frequenz
foundation work	Fundamentarbeiten	frequent	häufig, vielfach
foundry	Gießerei	friction	Reibung
foundry work	Gießereiarbeiten	friction grip	Reibschluss
fountain	Brunnen	friction mark (section)	Reibstelle
fountain canopy	Brunnenabdeckung	friction surface	Reibungsfläche
four-column press	Viersäulenpresse	friction welding	Reibschweißen
fraction	Bruch (Maß in inch)	friction wheel (Conform)	Reibrad
fracture face	Bruchfläche		
fracture toughness	Bruchzähigkeit		
fracturing.....	Zerstückelung		

frictional heatReibungswärme
 fringeFränse, Streifen, Saum
 front doorHaustür
 front edgeVorderkante
 front guardSchutzgitter
 front profileFrontprofil
 front puttyVorkittung (am Rahmen)
 front wallStirnwand, Vorderseite
 frontdoor keyHaustürschlüssel
 front-endStirnseite
 front-mounted shuttersVorbaurollladen
 frontsideVorderseite
 frost warningEiswarnung
 frosted glassMattglas, Mattscheibe
 fulcrumDrehpunkt, Hebelpunkt
 full employmentVollbeschäftigung
 full loadGesamtgewicht
 full sectionVollprofil
 full sizeOriginalgröße
 fullerGesenk (zum Kehlen)
 full-scalemaßstäblich
 fully automaticvollautomatisch
 fully loadedvoll beladen
 functionFunktion, Tätigkeit
 functionalbetrieblich, funktionell
 functioningarbeitsfähig (Maschine)
 fundsfinanzielle Mittel
 fungusSchimmel (am Bau)
 funnelTrichter, Schornstein
 funnel-shapedtrichterförmig
 furnaceOfen (Schmelzofen),
 Feuerungsanlage
 furnace hardenedofengehärtet
 furnace ironRoheisen
 furnish, toauffüllen, liefern, versehen
 furrowFurche, Mulde, Rille
 furrow, toriffeln, durchfurchen
 furtheranceVorschub
 fuseSicherheit, Lunte, Anzünder
 fuse cartridgeSchmelzsicherung

fuse tongsSicherungszange
 fuse, toverschmelzen, durchbrennen
 fusibilitySchmelzbarkeit
 fusing pointSchmelzpunkt
 fusionAnschluss, Bindung
 fusion weldingSchmelzschweißen
 fuzzFlaum, Fränse
 fuzz, toabfasern

G

G.I. (= galvanized iron) ...verzinkter Stahl
 gableGiebel
 gagKnebel
 gag pressRichtpresse
 gain, tozunehmen, gewinnen,
 erlangen
 gallAbrieb, Abnutzung
 galvanizedverzinkt
 galvanized steel sheetverzinktes
 Stahlblech
 gantryPortalkran; Bockgerüst
 gapFuge, Spalt
 gap coversZwischenabdeckung
 garageGarage
 garage doorGaragentor
 garage door driveGaragentor-
 antrieb
 garbageUnrat, Abfall, Müll
 garden gateGartentor
 garnitureBeschlag; Garnitur
 gasGas
 gas carburizingAufkohlung durch Gas
 gas cylinderGasflasche
 gas fireGasfeuer
 gas fired forge furnacegasbeheizter
 Schmiedeofen
 gas inclusionGaseinschluss
 gas weldingGas-Schmelzschweißung
 gaseousgasförmig, gasartig
 gasketDichtung, Dichtring, Packung

gasket set	Dichtungssatz	general remarks	Vorbemerkungen
gaskin	Dichtungsring (Rohr)	general suppositions	allg. Voraussetzungen
gas-tight	gasdicht	general view	Gesamtansicht
gate	Tor, Portal; Eingussstelle	generator	Stromerzeuger
gate closer	Torschließer	genuine	echt, unverfälscht, gediegen
gate frame	Torrahmen	geometric design	geometrisches Muster
gate hinge	Torband	geometry of the drilled hole.....	Bohrlochgeometrie
gate shears	Schlagschere, Tafelschere	gib	Führungslinial, Beilage, Leiste
gate system	Toranlage	gifted	geschickt, begabt
gate-closer	Torschließer	gilt	vergoldet
gating	Torsteuerung	gimlet	Bohrer, Vorbohrer
gauge.....	Drahtstärke, Lehre, Messinstrument	girder	Träger (Gurte parallel)
gauge	Eichmaß, Kaliber, Kopierschablone	girder bridge	Fachwerkbrücke
gauged mortar	Kalkzementmörtel	girder mast	Gittermast
gauze strips	Mullstreifen	girth	Abwicklung
gear	Getriebe, Zahnrad, Gang	girthed area	Mantelfläche
gear drive	Räderantrieb	give reasons for, to	begründen
gear pinion	Ritzel	glass	Glas
gear ratio	Übersetzungsverhältnis	glass blocks / glass bricks	Glasbausteine
gear shift.....	Schalthebel	glass covered	glasüberdacht
gear wheel	Zahnrad	glass cutter	Glasschneider
gearshaft	verzahnte Welle	glass fibre	Glasfaser
general.....	allgemein	glass pane	Glasscheibe
general arrangement	Übersichtszeichnung	glass panel	Glasfüllung
general conditions	Rahmenbedingungen	glass rabbet	Glasfalz
general contractor	Generalunternehmer	glass roofed	glasüberdacht
general drawing.....	Hauptzeichnung, Zusammenstellung	glass specification	Glas-einteilung (Größe)
general layout.....	Generalplan, Schema	glass tile	Glasziegel
general manager	Hauptgeschäftsführer	glass wall	Glasfassade
general power outlet (G.P.O.)	Steckdose	glass wool	Glaswolle
general provisions.....	allg. Bestimmungen	glasses, pl.	Brille
general purpose unit.....	Universalgerät	glass-transparent	glasklar
		glaze	Glanz, Glasur
		glazed door	verglaste Tür
		glazier	Glaser
		glazier's putty	Glaserkitt

glazing bar	Fenstersprosse	grasp, to	anfassen, begreifen
glazing bead	Glasleiste, Falzleiste	grate	Gitter
glazing work	Glaserarbeit	grater	Raspel, Reibe
glazing-bead gasket.....	Glasleisten- abdichtung	grating	Raster, Abdeckgitter, Abdeckrost
glide profile	Gleitprofil	gravel	Kies, Schotter (grob)
globular	kugelförmig, kugelig	gravel fill.....	Kiesfüllung
gloss	Glanz; Glasur	gravity	Schwerkraft
glossy	glänzend (Lack)	gray cast	Grauguss
glow	Glimmen, Schein	grease fitting	Schmiernippel
glue	Kleber, Leim	grease gun	Fettpresse
glue on, to	ankleben	grease tight	öldicht
glued surface	Klebefläche	greaser	Schmiervorrichtung
glued timber	geleimtes Holz	greasy.....	ölig, fettig
gnarled	knotig	green concrete	grüner Beton
goal	Zielpunkt	grid.....	Raster (im Stahlbau), Rost, Gitter, Reuse
goggles	Schutzbrille	grid line.....	Rasterlinie (Stahlbau)
goniometer	Winkelmesser	grille	Gitter (Türgitter)
good aging behaviour	alterungs- beständig	grind, to	schleifen
goods on stock.....	Vorräte im Lager	grind undercuts, to	Kerben einschleifen
gorge	Kehle, Rinne, Schacht	grinder	Schleifmaschine
grace	Frist, Fristverlängerung	grinding tool	Schleifwerkzeug
gradation.....	Abstufung	grinding wheel	Schleifscheibe
grade	Grad, Klasse, Güte, Steigung, Rang, Qualität	grip	Griff, Greifer, Klaue
gradient.....	Steigung, Gefälle	gripping-device.....	Einspannvorrichtung
gradual.....	allmählich, stufenförmig, fortschreitend	grit-blasting.....	Sandstrahlen
graduator	Gradmesser	grommet interval	Ösenabstand
grain	Korn, Körnung (Schleifen)	groove	Fuge beim Schweißen, Nut, Rille
grain boundaries	Korngrenzen	groove weld	Fugennaht
grain refined construction steel.....	Fein- kornbaustahl	grooved ball bearing	Rillenkugellager
grain sizes	Körnung	grooved pin	Kerbnagel
grant	Bewilligung, Beihilfe	grooved ring	Dichtring
granting licences.....	Lizenzvergabe	gross earnings.....	Bruttoertrag, Bruttogewinn
granular	körnig, gekörnt	gross weight	Bruttogewicht
graph, to	grafisch darstellen	ground	Boden, Gelände, Grund
graphite	Grafit	ground bearing capacity.....	Bodentrag- fähigkeit
grasp.....	Griff, Klaue		

hardie-hole.....	Vierkantloch im Amboss	headmaster	Direktor
hardness	Härte, Festigkeit	heap	Häufung, Anhäufung einer Menge, Stapel
hardness spreading	Härteverlauf	heat	Hitze, Wärme
hardness testing device.....	Härteprüf- einrichtung	heat affected zone....	Wärmeeinflusszone
hardware	Beschlag, Eisenware; Computer	heat build-up	Wärmestau
hardwearing	widerstandsfähig	heat conductivity	Wärmeleitfähigkeit
hardwood.....	Hartholz, Laubholz	heat indicator	Temperaturanzeige
hardwood plug	Hartholzdübel	heat input	Wärmezufuhr
hardy punch	Durchtreiber	heat insulation	Wärmeisolierung
harm	Schaden	heat resistant	wärmebeständig
harmonize, to	übereinstimmen; abstimmen	heat transmission	Wärmedurchgang
hasp	Haspel, Drehriegel	heat treatment	Wärmebehandlung
hatch	Luke, Klappe, Gatter	heat value	Heizwert
hatch, to.....	schräffieren (auf Zeichnungen), stricheln	heated wedge	beheizter Formkeil
haul, to.....	transportieren, schleppen, befördern	heating coil	Heizschlange
hauler.....	Schlepper, Transporter	heatproof	hitzebeständig
haunch	Schräge	heaving	Hebung
haunched beam	Volutenbalken	heavy industry	Schwerindustrie
head	Abschluss, Kopf, Kopfstück, Nietkopf	heavy metal	Schwermetall
head clearance	Kopffreiheit	heavy-weight.....	Schwerlast
head guard	Kopfschutz	heeling	Absatz, Neigung, Krängung
head lamp	Scheinwerfer	height	Höhe, Erhebung, Größe
head of bolt	Schraubenkopf	height gauge	Höhenmessschieber
head of the hammer	Hammerkopf	helical	schräg, schraubenförmig
head office	Geschäftsleitung	helical spring	Schraubenfeder
head restraint	Kopffreiheit (Treppe)	helix	Schnecke, Windung
head stock.....	Reitstock; Spindelbacken, Spindelkasten	helix cable	Spiralkabel
head to head distance.....	Kopf-zu-Kopf- Abstand	hem	Rand, Saum
header (nail header)	Nagelkopfmacher	hemstitch	Hohlsaum
header bond.....	Binderverband	hermetic	luftdicht
header requisites	Sturzbedarf	hexagon	Sechseck
headless screw.....	Madenschraube, Gewindestift	hexagon bolt	Sechskantschraube
		hexagon socket	Innensechskant- schraube
		hexagon spanner	Sechskantschlüssel
		hexagonal nut / hex nut	Sechskant- mutter
		hidden failure	versteckter Mangel
		hide mallet	Treibhammer
		high alloy steel	höher legierter Stahl

high altitude.....	große Höhe	hollow	hohl; Aushöhlung
high class.....	hochgradig	hollow block	Hohlblockstein
high strength / high tensile.....	hochfest	hollow core.....	hohler Kern (z.B. bei Türblättern)
high tensile bolt.....	hochfester Bolzen	hollow girder	Hohlträger, Kastenträger
high tensile grip bolt	HV-Schraube	hollow head plug.....	Inbusschraube
high tension.....	Hochspannung	hollow rounded fillet.....	Hohlkehle (Schweißnaht)
high wear-resistant	hoch verschleißfest	hollow section.....	Rechteckrohr, Hohlprofil
high-gloss enamel	Emaillack	hollow spot.....	Hohlraum
high-grade steel.....	Edelstahl	home position	Ruhe-, Ausgangsstellung
high-rise block	Hochhaus	homogeneous	einheitlich, homogen
high-speed door.....	Schnellauftor	hone, to	honen, ziehschleifen
hilt	Griff, Feilengriff	honeycomb wall	Blendmauer
hinge / hinge band.....	Scharnier, Band, Türangel	hood ..	Haube, Rauchfang, Abzugshaube
hinge and pin	Band und Kloben (Stift)	hook.....	Haken (am Kran), Öse
hinge cover	Bandabdeckung	hook bolt	Hakenschraube
hinge joint	Scharniergelenk	hoop steel	Bandstahl
hinge plate	Türband	hopper hung	Kippflügel
hinged	aufklappbar, schwenkbar	hopper-sash bolt.....	Kippriegel
hinged door.....	Drehtor	hopper-sash hinge bearing	Kipplager
hint	Tipp, Hinweis	hopper-sash position	Kippstellung
hip	Walm	horizontal	waagrecht
hip height	Neigungsbeginn	horizontal joint, bed joint	Lagerfuge
hip roof.....	Walmdach	horizontally perforated brick.....	Langlochziegel
hire labour	Lohnarbeit	horizontally pivot hung	Schwingflügel
hit.....	Aufschlag, Treffer, Stoß	horizontally sliding.....	horizontales Schiebefenster
hitch	Zugvorrichtung	horn	(Amboss)Horn
hob, to	abwälzen, wälzfräsen, verzahnen	hose clamp	Schlauchselle
hoist	Aufzug (Bau), Kran, Lift, Hebezeug	hose connection	Schlauchanschluss
hoisting gear	Hebezeug, Hubwerk	hose connector, hose fixture....	Schlauchverbinder
hold, to	aufhalten, anhalten	hose line	Schlauchleitung
holder.....	Stütze	hot cropped	heiß geschnitten
holdfast	Feststeller (bei Toren)	hot forming	Warmumformung
holding clamp	Halteklammer	hot hardie.....	Warmabschrot
holding spring	Haltefeder		
hole	Bohrung, Loch		
hole distance	Lochabstand		
hole, to	aushöhlen, Loch herstellen		

hot pressure welding.....Warmpressschweißen
hot rolled flat bars.....Flachstahl, warmgewalzt
hot rolled sheetWarmbreitband
hot treatmentWarmbehandlung
hot-dip galvanizationFeuerverzinkung
housingAufnahme, Gehäuse
housing capKastenabschluss
housing heightKastenhöhe
hubNabe, Lagerbüchse
humid.....feucht, dampfhaltig
humidityFeuchtigkeit der Luft
humidity sensorLuftfeuchtigkeits-sensor
hung.....(Fenster)Flügel
hydraulic-presshydraulische Presse
hydrocarbonKohlenwasserstoff
hydrogenWasserstoff
hygrometerFeuchtemesser
hygroscopicWasser aufnehmend
hyperbolaHyperbel
hypereutectic steel.....übereutektischer Stahl

immensegroß, unermesslich
immersion tankTauchwanne
immovableunbeweglich
impGerüststange
impactSchlag, Aufprall, Wucht, Stoß
impact drillingSchlagbohren
impact fatigue limitDauer-schlagfestigkeit
impact loadsAnpralllasten
impact proofschlagfest
impact sound insulation.....akustische Verbesserung
impact strengthKerbschlagzähigkeit
impair, to.....verschlechtern, beeinträchtigen
impellerKreisel, Flügelrad, Pumpenrad
impenetrable.....undurchlässig, undurchdringlich
impermeability.....Undurchlässigkeit, Undurchdringlichkeit
impervious.....dicht, undurchlässig
impetusSog; Antrieb
implementWerkzeug, Gerät, Vorrichtung
implementation.....Durchführung; Anlaufzeit
implementsHandwerkszeug
implode, to.....platzen, in sich zusammenbrechen
imposed loadsSattellast
impracticable.....unzweckmäßig, nicht ausführbar
impregnationImprägnierung, Sättigung
improperunsachgemäß
improvementVerbesserung, Verfeinerung
impulsionAntrieb, Schwung
impurification.....Verunreinigung, Verschmutzung



identicalidentisch, gleich
idler.....Leerlaufrolle, Führungsrolle, Umlenkrolle
igniterAnzünder
ill effectnachteilige Wirkung
illustrate, to.....illustrieren, bebildern; verdeutlichen
image, toabbilden, darstellen
imbalanceUngleichgewicht, Unwucht
imitationNachahmung
immaculatefehlerfrei
immaterial.....stofflos; unwesentlich
immediatesofort, unverzüglich, sogleich

impurities	Verunreinigungen, Fremdstoffe	incorporated	hinzugenommen (Zeichnung)
in case of	im Falle von	incorrect	fehlerhaft
in context to	in Verbindung mit	increase	Steigerung, Verschärfung
in detail	im Einzelnen	increase, to	ansteigen, anwachsen, steigen
in due time	fristgerecht	indemnity agreement.....	Gewährleistung
in good time	rechtzeitig	independent of load	lastunabhängig
in idle position.....	in Ruhestellung	indestructible	unzerstörbar
in percentage of.....	bezogen auf; prozentual	indeterminate	unbestimmt; unbekannt
in proper working condition.....	funktionsfähig	index.....	Inhaltsübersicht
in reflected image	spiegelbildlich	Indian rubber	Gummi
in respect of	in Bezug auf	indication	Anzeige, Hinweis, Zeichen
in sight	in Sicht	indicator	Anzeigegerät
in stock	auf Lager	indicator light.....	Anzeigeleuchte, Kontrollleuchte
in store	im Speicher, im Lager	individual load	Einzellast
in this way	auf diese Art und Weise	individual task	Einzelaufgabe
in time	rechtzeitig	indivisible.....	untrennbar, unzerlegbar
in total	insgesamt	indoors	inwendig, innen
in unison	gemeinsam	inducement	Anregung, Veranlassung
in writing	schriftlich	indurable	härtbar
inability	Unfähigkeit	induration.....	Verhärtung (z.B. der Oberfläche)
inaccuracy	Ungenauigkeit	industrial	industriell
inactive.....	unwirksam; außer Dienst	industrial area	Industriegebiet
inadequate	unzulänglich, inadäquat	industrial door	Industrietor
inarticulate	undeutlich	industrial products	Industrieerzeugnisse
inattentive	unaufmerksam, unachtsam	industrious.....	arbeitsam, geschäftig, emsig
inchrule	Zollstock	industry.....	Branche, Wirtschaftszweig
incidence	Einfall, Ereignis	inelastic	starr, unelastisch
inclination	Neigung, Neigungswinkel	inequality	Ungleichheit; Ungleichung
inclined face	schiefe Ebene	inert	inert, träge
inclined sections	Gefälle	inert-gas metal-arc welding.....	Inertgas-Schweißen (MIG)
income	Ertrag, Einkommen	inertial force.....	Trägheitskraft
incoming orders.....	Auftragseingang	inertness....	Trägheit, Massenwiderstand
incomplete fusion.....	Bundefehler (Schweißen)	inexpensive	kostengünstig, billig
inconspicuous.....	unauffällig	in-feed	Beschickung, Zustellung
incorporate, to	eingliedern, einverleiben		

inference.....Folgerung, Hinweis,
Rückschluss

inferior.....minderwertig, unterlegen

infill barFüllstab

infill grilleFüllungsgitter

infinite.....endlos, unendlich

infinite-step positioner.....stufenlose
Positionsvorrichtung

inflammablebrennbar, leicht
entzündlich

inflammable clothnicht brennbarer
Stoff

inflate, toaufblähen, aufblasen

inflator hoseFüllschlauch

inflect, toablenken, biegen

inflexionKnickpunkt

influenceEinwirkung, Einfluss

influxZustrom, Einfluss

ingotBarren, Gussblock

ingredientBestandteil, Zugabe

ingressEintritt, Eindringen

inherentanhaftend; eigentümlich

inherent viceversteckter Mangel

inherently.....von Natur aus

initial stressing.....Vorspannkraft

initial torqueVorspann-, Drehmoment

injection anchorInjektionsdübel

injunctionVerbot, Untersagung

ink, toZeichnung mit Tusche
ausziehen

inked ribbonFarbband

inletEinlass, Eingang; Einlauf

inner gear.....Innenverzahnung

inner revealinnere Leibung = Seite

innovation.....Neuerung

inoperativein Ruhestellung,
unwirksam

in-place installationDurchsteck-
montage

in-process materialZwischenprodukt

inputEingabe, Leistungsaufnahme

inscription.....Beschriftung,
Aufschrift, Inschrift

insect screenInsektenschutz

inset door-pullEinlass-Klappgriff

inside banistersInnengeländer

inside coneInnenkegel

inside openinglichte Öffnung

inside threading.....Innengewinde

insolublenicht mischbar, unauflöslich

inspectionInspektion, Überprüfung

inspection agencyÜberwachungsstelle

inspection chamberRevisionschacht

installationEinbau

installation accessoriesMontage-
zubehör

installation instructions.....Montage-
anweisung

installation positionEinbaulage

installation processMontagevorgang

installation report.....Montageprotokoll

installation siteEinbauort, Baustelle

installation toolsMontagewerkzeug

installerMonteur

instructionAnweisung

instructorLehrer, Ausbilder

instrument.....Werkzeug

insulating glassIsolierglas

insulating tapeIsolierband

insulationIsolierung, Dämmung

insulation materialIsoliermaterial

insuranceVersicherung

intactintakt, unversehrt

integrated.....integriert

integrated circuit.....Baugruppe

intensify, toverstärken, intensivieren

intensityIntensität

intent.....Vorsatz, Absicht

interactionWechselwirkung

interchange.....Wechsel, Austausch

interchangeableauswechselbar

interconnected.....	verkettet, zischengeschaltet	inventor	Erfinder
interface	Schnittstelle; Grenzfläche	inventories	Bestände auf Lager
interference.....	Überlagerung; Interferenzstreifen	inventory	Inventar
interfusion	Verschmelzung	inverse	Kehrwert (Bruch)
interior architecture	Innenarchitektur	invert level	Sohlenkote, Sohlenhöhe
interior area	Innenbereich	inverted beam.....	Überzug
interlace, to	verschlingen, verflechten	invertible	umkehrbar
interlacing ornament.....	verschlungenes Ornament	investment	Investition
interlock.....	Blockierung, Verriegelung, Sperr	invisible	unsichtbar
interlocking.....	formschlüssig	invitation to tender	Ausschreibung
intermediate plate	Zwischenblech	invoice	Rechnung
intermediate purlin.....	Mittelpfette	involute.....	Evolvente
intermediate rail	Zwischengurt	inward batter	Verjüngung
intermediate support.....	Zwischen- abstützung	inward opening	nach innen öffnend
internal	innen, innen liegend	I-profile / I-beam section.....	I-Profil
internal angle	Innenecke (Bau)	iron	Eisen; Bügeleisen
internal diameter	Innendurchmesser	iron bloom	Eisenluppe
internal door.....	Innentür	iron filings	Eisenfeilspäne
internal gear	Innenverzahnung	iron fittings.....	Eisenbeschläge
internal thread.....	Innengewinde	iron foundry	Eisengießerei
internal turning.....	Innenausdrehen	iron grating.....	Eisenrost
internal vibrator	Innenrüttler	iron industry	Eisen- und Stahlindustrie
internal wall.....	Innenwand	iron mould.....	Rostfleck
internal window sill....	innere Fensterbank	iron ore	Eisenerz
international market.....	Auslandsmarkt	iron plate	Eisenblech
interphase	Zwischenphase	iron rod	Eisenstab
interruption	Unterbrechung	iron scrap	Eisenschrott
intersecting angle.....	Schnittwinkel	iron strap	Eisenband
intersection	Durchdringung; Knotenpunkt, Stabkreuzung	iron ware	Eisenwaren
interspace	Zwischenraum	iron wire	Eisendraht
interstage	Zwischenstufe	iron wood	Hartholz
interstice	Spalt, Zwischenraum	iron work.....	Eisenkonstruktion, Arbeiten aus Eisen
intrados	Bogenleibung	iron works pl.	Eisenhütte, Schmelzwerk
invalid.....	ungültig	ironbar	Eisenstange
		iron-bound	eisenbeschlagen
		iron-casting	Eisenguss
		iron-clad	gepanzert
		ironmongery	Beschläge
		ironmongery work	Beschlagarbeit

irregularityUnebenheit
 irreparablenicht reparierbar
 irreversiblenicht umkehrbar
 isolated.....isoliert, allein dastehen
 isolationIsolierung
 isometric viewisometrische Ansicht
 isoscelesgleichschenkelig (Dreieck)
 issueAusgabe; Frage, Thema
 itemArtikel, Gegenstand, Posten

J

jackNiederhalter; Wagenheber,
 Winde, Bock
 jack screwEinstellschraube
 jack, toanheben, hochwinden,
 aufbocken
 jacketVerkleidung, Umhüllung,
 Ummantelung
 jagEinbuchtung, Einschnitt
 jamBlockierung
 jam nutGegenmutter, Kontermutter
 jar, torattern, rütteln, vibrieren
 jawSpannbacke beim Schraubstock
 jaws pl.....Zangenmaul
 jemmykleine Brechstange
 jennyLaufkatze (am Kran)
 jennying machine....Kantenbearbeitungs-
 maschine
 jetStrahl, Düse; Strahltriebwerk
 jetcreteSpritzbeton
 jibAusleger (am Kran), Kranbalken
 jib craneAuslegerkran
 jib swing.....Schwenkbereich eines
 Auslegers
 jigfeste Anlage, Vorrichtung
 jig sawWippsäge
 jobTätigkeit, Anstellung, Arbeitsstelle
 job cooperationArbeitsgemeinschaft
 job designArbeitsplatzgestaltung
 job siteBaustelle, Einsatzort

jobbingEinzelteillfertigung (nach
 Auftrag)
 job-site serviceKundendienst
 joggleNut und Feder
 join, toverbinden, fügen
 joinerSchreiner
 joining platesVerbindungsbleche
 joining techniqueVerbindungstechnik
 jointVerbindung, Fuge, Stoß
 joint connectionKnotenpunkt
 joint lengthFugenlänge
 joint plateFlansch
 joint spaceLötstelle
 joint venture.....Zusammenarbeit
 zwischen Firmen
 joint weldVerbindungsschweißung
 jointingVerbindung, Vermuffung
 joist (= steel beam).....Deckenbalken,
 Stahlbalken
 joltStoß, Rütteln
 journal.....Fachzeitschrift; Lagerzapfen,
 Wellenlager, Achsschenkel
 journal bearingAchslager
 joystickBedienhebel
 junction.....Abzweigung, Übergang,
 Knotenpunkt (Fachwerk)
 junction plate.....Knotenblech
 junctureVerbindungspunkt
 junkSchrott, Unrat, Abfall,
 Altmaterial
 junk yard.....Schrottplatz
 just in time....bedarfsgerecht (Zeitpunkt)

K

keep.....Büchse (Torriegel rastet ein=
 Mönch); Halter
 keep clearFreihalten (z.B. vor Türen)
 keep drytrocken lagern
 keep within the limits.....Grenzwerte
 einhalten

keeperFesthalteinrichtung, Halter
 keyKeil, Schlüssel; Legende
 key planÜbersichtsplan
 key switchSchlüsselschalter,
 Tastschalter
 key, toverdübeln, verzahnen
 key-escutcheonTürschild
 key-plateSchlüsselschild,
 Schlüsselblatt
 keyseating / keywayKeilnut,
 Passfedernut
 keyseating chiselNutenmeißel
 kicking plateStoßblech (an der Tür)
 kickoffAuslöseeinrichtung
 killed acidLötwasser
 killed steel.....beruhigter Stahl
 kiln dryingOfentrocknung
 kinkKnick, Knoten
 kirnerHandbohrer
 kitWerkzeugkasten; Ausrüstung
 kneeKonsole
 knifeMesser, Schneide, Klinge
 knobKnopf, Drehgriff, Drücker, Knauf
 knockerKlopfer
 knotKnoten, Verbindung, Ast
 knuckleGelenk
 knurled nutRändelmutter

lack of fusionBindefehler
 beim Schweißen
 lacquerKlarlack
 ladderLeiter
 lade, tobeladen, belasten
 lag.....Verzögerung
 laid downfestgelegt
 laid to fallsim Gefälle verlegt
 lamellaLamelle
 lamellargeschichtet, in Plättchen
 laminaFolie, Schicht
 laminable.....streckbar, walzbar
 laminated beamLeimbinder
 laminated glass.....Verbundglas
 laminated safety glass.....Zweischeiben-
 Sicherheitsglas
 laminated spring.....Blattfeder
 laminationDoppelung (Werkstoff-
 fehler)
 land surveyor's drawing....Vermessungs-
 plan
 landingPodest (einer Treppe)
 landing angle.....Antrittswinkel
 landing level.....Podesthöhe
 landing slabPodestplatte
 landscape architecture.....Landschafts-
 architektur
 lane.....Fahrbahn, Fahrspur, Gasse, Pfad
 lap.....Überdeckung (bei Bewehrung)
 lap jointÜberlappstoß
 largegroß, ausgedehnt; große Zahl
 large scale plantGroßanlage
 large-batch production.....Großserien-
 fertigung
 latch.....Klinke, Lasche,
 (Tür)drücker, Schnalle; Sicherung
 latch-releaseTüröffner
 lateralseitlich, quer
 lathLatte, Stab
 latheDrehbank
 lathe mandrelDrehdorn

L

lab / laboratoryLabor
 labelAufschrift, Etikett, Markierung
 labellingEtikettierung, Beschriftung
 labourArbeitskraft
 labour chargesMontagekosten
 labour conditionsArbeitsbedingungen
 Labour OfficeArbeitsamt
 labour shortageArbeitskräftemangel
 labourerungelernter Arbeiter
 lace, toverbinden, schnüren
 lackFehlen, Mangel

lathe operator	Dreher	length of drill bit	Bohrerlänge
lathe spindle	Hauptspindel	length of time	Laufzeit, Dauer
lathe tool	Drehmeißel	lens head screw	Linsenschraube
lathe work.....	Dreharbeit	less expensive	kostengünstig
lattice.....	Gitter mit engen Stäben (Schutzgitter)	letter, to.....	mit Buchstaben versehen; bezeichnen
lattice construction.....	Fachwerk- konstruktion	letting down	Anlassen (Stahl)
lattice girder	Fachwerkträger	level	Höhe; Hierarchie; Ebene
lattice mast	Gittermast	level adjustment	Höhenverstellung
laundry	Hausarbeitsraum; Wäscherei	level compensation	Höhenausgleich
lavatory.....	Toilette	level gauge.....	Messstab
lawn	Rasen (auf Bauzeichnungen)	level out, to	ausrichten
layer.....	Schicht, Lage	lever	Hebelarm
layout.....	Bauart, Entwurf, Plan, Lageplan	lever bolt	Treibriegel
lead	Blei; Leiter (elektr.), Leitung, Steigung	lever gear door	Hebetür
lead in pulley.....	Auflaufrolle	lever pin	Gestängebolzen
lead management	Führung, Leitung	leverage.....	Gestänge, Hebelwerk
leadscrew	Leitspindel	licensed production	Lizenzproduktion
leaf	Blatt, Flügel, Torflügel	licensee	Lizenzinhaber
leaf spring	Blattfeder	life	Lebensdauer, Standzeit
leak	Undichtigkeit, Leck, Leckstelle	lifetime-lubrication	Dauerschmierung
leak proof	dicht, wasserdicht, auslaufsicher	lift	Fahrstuhl
leakage	undichte Stelle	lift arm	Lastarm
leaky	undicht	lift capacity	Tragfähigkeit, Hubkraft
lean	mager, schmal	lift eye	Öse
lean concrete	Magerbeton	lift fork.....	Traggabel
leaning	Neigung	lift frame.....	Hubgerüst
leather gloves	Lederhandschuhe	lift height.....	Hubhöhe
lecture, to	vortragen, Vorträge halten	lifting mechanism	Abhebeeinrichtung
ledge.....	Querholz (z.B. an Türen)	lifting speed	Hubgeschwindigkeit
left roller	Linksroller	light aperture	Lichtschlitz
left-hand thread	Linksgewinde	light barrier	Lichtschranke
leg	Schenkel, Teilstrecke, Bein	light control	Lichtlenkung
legal	gesetzlich	light metal	Leichtmetall
legend	Aufschrift, Erklärung,	light reflection	Lichtreflexion
length	Ausfall, Länge, Dauer	light sensor	Lichtsensor
length feed stop.....	Längsanschlag	light transmission....	Lichtdurchlässigkeit
		light-alloy casting	Leichtmetallguss
		lighter.....	Anzünder, Feuerzeug; Leuchter
		light-gage sheet.....	Feinblech

lighting	Beleuchtung; Blitz	lip angle	Keilwinkel
light-metal design.....	Leichtmetall- konstruktion	liquation.....	Seigerung
lightning conductor.....	Blitzableiter	liquid	flüssig; Flüssigkeit
lightning protection	Blitzschutz	liquid funds pl.....	flüssige Mittel, Geld
lightweight construction	Leicht- bauweise	liquid measure	Hohlmaß
limb	Schenkel, Gradbogen	liquid metal	flüssiges Metall
lime	Kalk	list	Tabelle, Auflistung
lime mortar.....	Kalkmörtel	listed under	zugeordnet zu
lime plaster	Kalkputz	literal roller door	Seitenlauftor
lime sandstone	Kalksandstein	litter.....	Abfall, Kehrricht
lime wash	Kalkfarbe	live loads	Verkehrslasten
limit	Begrenzung, Grenze, Toleranz	livery	Farbanstrich
limit gauge	Grenzlehre	living area	Wohnfläche
limit plug gage	Grenzlehrdorn	load.....	Last, Belastung; Gleichlast
limit snap gage	Grensrachenlehre	load bearing wall.....	tragende Wand
limit stop.....	Anschlag, Anschlagbolzen	load capacity	Belastbarkeit
limit switch	Endschalter	load hook.....	Lasthaken
limitation.....	Begrenzung, Einschränkung	load limit	Grenzlast
limitless.....	unbegrenzt	load moment	Lastmoment
line	Linie, Gleis; Programm	load of structure	Baulast
line assembly	Bandmontage	load reaction	Belastungswirkung
line load / linear load	Linienlast	load reversal.....	Lastwechsel
line of cut.....	Schnittkante	load transfer.....	Lastabtragung, Lasteinleitung, Lastübertragung
line out	Ausrichtung, Orientierung	load, to.....	belasten, beanspruchen, einspannen
line, to.....	ausfüttern, auslegen, ausschlagen	load-bearing capacity	Tragfähigkeit
linear pitch.....	Teilung	load-dependent	lastabhängig
liner.....	Laufbuchse, Unterlegscheibe, Auskleidung	loader.....	Ladevorrichtung, Ladegerät
lining....	Belag, Auskleidung (einer Rinne), Zarge, Futter	loading.....	Belastung, Beanspruchung
link	Glied, Gelenk, Verbindung	loading platform	Laderampe
linkage.....	Gestänge, Verbindung, Aufhängung	loading test	Belastungsprüfung
linking seam	Kettelnaht	loads	Lasten
linseed oil	Leinöl	loam	Lehm
lintol / lintel beam.....	Sturzbalken	lobe.....	Flügel, Lappen, Zipfel
lip	Rand eines Behälters, Kante, Schneidlippe	local	örtlich
		locality	Lage (eines Punktes im Raum)
		locate, to.....	platzieren, anordnen, in Stellung bringen
		located	maßlich fixiert (Zeichnung)
		location	Aufstellort; Lage

lock	Riegel, Schloss, Sperre	longitudinal turning work	Langdreharbeit
lock box	Schlosskasten	long-term work	Dauereinsatz
lock furniture	Beschläge	loom	Isolierschlauch
lock in, to	einschließen	loop	Öse, Schlinge
lock nut	Sicherungsmutter	loose ...	locker, lose, abnehmbar, schlaff
lock ring	Sprengring	lorry	Lkw
lock stitch	Steppstichverfahren	lorry crane	Autokran
lock washer	Unterlegscheibe, Federring	loss	Ausfall, Verlust
lock, to	arretieren, verschließen, versperren	lost motion	toter Gang, Leerlauf
lockable	verschließbar	lot	Serie
locked position	Sperrstellung	loud	laut
lockhandle	Spannhebel	louvre	Luftschlitz, Jalousie
locking mechanism	Schließmechanismus	louvres	Lüftungslamellen
locking nut	Sicherungsmutter	low overall height	niedrige Bauhöhe
locking rod	Schubstange	low speed	niedrige Drehzahl
locking washer	Fächerscheibe	low-cost	billig, günstig
lock-plate	Schlossplatte, Sicherungsplatte	lower cutting edge	Unterkante
locksmith	Schlosser	lower floor	unteres Geschoss
lock-up	Arretierung	lower limit	Kleinstmaß
lockwire	Sicherungsdraht	lower portion of housing	Gehäuse- Unterteil
log	Logarithmus; Langholz, Balken, Klotz	lower, to	senken, herablassen
log, to	aufzeichnen, in Tabelle eintragen	low-wear	verschleißarm
long lace chip	Langspan	L-shaped bar	Winkelleisen (Bau)
long run production	Massen-, Serienfertigung	lube	Schmierung
long stroke	Langhub	lubricant	Schmiermittel
long taper	schlanker Kegel	lubricating nipple	Schmiernippel
longitudinal axial force	Längskraft	lubrication	Schmierung
longitudinal axis	Längsachse	luffing crane	Hebekran, Einziehkran
longitudinal compression	Längsdruck	lug	Ansatz, Nase, Öse
longitudinal direction	Längsrichtung	lumber	Schnittholz, auch: Gerümpel
longitudinal feed motion	Längsvorschub	luminous tube	Leuchtröhre
longitudinal joint	Lagerfuge	lump of iron	Eisenluppe (bei Gewinnung)
longitudinal section	Längsschnitt	lump sum	pauschal
		lumped	punktförmig verteilt, konzentriert
		lumpy	großstückig

lute / luting agentDichtungsmasse,
Kitt
lye.....Lauge

M

M.S. (= mild steel)Flussstahl
 machinabilityBearbeitbarkeit;
Zerspanbarkeit
 machine, tobearbeiten
 machine billetbearbeiteter Bolzen
 machine constructionMaschinenbau
 machine for bending.....Biegemaschine
 machine for cuttingSchneidemaschine
 machine for drillingBohrmaschine
 machine for flangingBördelmaschine
 machine for folding.....Abkantmaschine
 machine for seamingFalzmaschine
 machine oilMaschinenöl
 machine screwHammerkopfschraube
 machine, tobearbeiten, zerspanen
 machinery.....Maschinenpark,
Maschinenwesen
 machiningFertigung, Bearbeitung
 machinist viceParallelschraubstock
 macroetching.....Makroätzen
 macrographyMakrografie
 made to scalemaßgerecht hergestellt
 magazine....Warenlager, Lager, Magazin
 magnesiumMagnesium
 magnesium alloyMagnesiumlegierung
 magnetic catchMagnetschnäpper
 magnetic claw pipingMagnet-
krallenkeder
 magnifierVergrößerungsglas, Lupe
 magnitudeGröße, Wert, Betrag
 main barLängseisen (Bau)
 main buildingHauptgebäude
 main contractor.....Hauptunternehmer
(am Bau)
 main control deskHauptsteuerpult

main cylinder.....Hauptzylinder
 main distribution boardHaupt-
verteilerkasten
 main girderHauptträger
 main pumpHauptpumpe
 main ramHauptkolben
 main supplyHauptversorgung
 main switchHauptschalter
 main-cylinder pressure.....Hauptzylinder-
druck
 main-ram crossheadLaufholm
 mains (el.)Netz
 mains frequency.....Netzfrequenz
 mains voltageNetzspannung
 maintain, to...erhalten, aufrechterhalten,
pflegen, instandsetzen
 maintenance / maintaining.....Instand-
haltung, Wartung
 major alloying elementsHaupt-
legierungselemente
 major diameter.....Nenndurchmesser
 makeFabrikat
 make tight, toabdichten
 makerHersteller, Herstellerfirma
 maker's mark.....Herstellerzeichen,
-stempel
 makeshiftNotbehelf
 maladjustment.....Störung, Versagen
 malleabledehnbar, treibbar (Blech)
 malletHolzhammer, Fäustel, Schlegel
 manageablehandlich, manövrierfähig
 mandrel.....Dorn, Lochdorn, Pressdorn
 mandrel abutment.....Dornwiderlager
 mandrel capaufgesetzte Dornkappe
 mandrel diameterDorndurchmesser
 mandrel fractureDornbruch
 mandrel holderDornhalter,
Dornstange
 mandrel length.....Dornlänge
 mandrel load.....Dornkraft

mandrel nose	Dornspitze	manysided	vielseitig
mandrel shaft	Dornschaft	map, to	abbilden, aufzeichnen, aufnehmen
mandrel stem	Dornstempel	mar resistance	Kratzfestigkeit
mandrel withdrawal	Dornrückzug	maraging steel.....	aushärtbarer Stahl
mandrel-stroke limit.....	Dornhub- begrenzer	margin.....	Toleranz, Rand, Spanne, Abweichung
manganese	Mangan	marginal....	am Rande befindlich, minimal
manganese steel	Manganstahl	marginal notes	Randbemerkungen
manifold.....	Rohrverzweigung, Krümmer, Sammelrohr	mark	Positions-Nr. Stückliste, Zeichen
manipulate, to..	manipulieren, handhaben, betätigen	mark, to.....	bezeichnen, markieren, kennzeichnen
manipulator	Bediener, Roboter, Greifer	marker pin	Indikatorstift
manless	unbemannt	marketing opportunity	Absatz- möglichkeit
man-made stone	Kunststein (Bau)	martensitic stainless steel.....	marten- sitischer rostfreier Stahl
manned	bemannt	martensitic steel	martensitischer Stahl
manpower.....	Arbeitskraft	mason.....	Maurer
mantle (container).....	Mantel	masonry unit	Mauerstein
manual	von Hand, manuell; Handbuch, Akte	mass concrete	unbewehrter Beton
manual control	Handsteuerung	mass distribution.....	Massenverteilung
manual control switch	Handtaster	mass production.....	Massenproduktion
manual drive	Antrieb manuell	massive	massiv; Vollmaterial
manual operation	Handbedienung	mass-produced alloy	Massenwerkstoff
manually	manuell	master builder	Baumeister
manually operated.....	handbetätigt	master craftsman's diploma	Meister- brief
manufacture	Herstellung, Fertigung	master locksmith	Schlossermeister
manufacture of samples.....	Proben- herstellung	master of his trade	Meister seines Fachs
manufacture of steel	Stahlherstellung	master piece	Meisterstück
manufacturer	Hersteller	master-keyed system.....	Zentral- schließenanlage
manufacturer's information....	Hersteller- angaben	mastic	Dichtungsmasse, Kitt, Harz
manufacturing costs	Erzeugungs- kosten	mat	matt, glanzlos, mattiert
manufacturing line	Fertigungs- programm	matching.....	Zusammensetzen, Montieren; Angleichen,
manufacturing plant	Herstellerwerk	material / materials.....	Baustoffe, Werkstoffe, Material
manufacturing procedure.....	Herstell- verfahren		

material flowline	Materialfluss	merchantable grade (MG)	Handels-
matrix	Matrix	klasse	
matter	Materie, Stoff	mesh	Geflecht, Masche, Raster
mean accuracy	Messgenauigkeit	mesh sleeve	Siebhülse
mean deviation	mittlere Abweichung	message	Information, Botschaft
mean flow stress	mittlere	metal	Metall
	Fließspannung	metal chips	Metallspäne
mean tensile stress	mittlere	metal construction company...	Fachbetrieb
	Zugspannung	Metallbau	
mean wall thickness	mittlere	metal construction professional	
	Wanddicke	Metallbauer	
measure	Maß, Flächenmaß	metal craft work	Metallhandwerk
measure of length	Längenmaß	metal craftsman	Metallhandwerker
measurement	Messung	metal design	Metallgestaltung
measuring tape	Messband	metal expansion anchor	Metall-
mechanical brushing	ausbürsten	spreizdübel	
mechanical engineering	Maschinenbau	metal frame	Metallrahmen
mechanical interlock	Formschluss	metal lath	Rabitzgewebe
mechanical press ..	mechanische Presse	metal physics	Metallphysik
mechanical properties	mechanische	metal sheet	Metallblech
	Eigenschaften	metal trade	Metallhandwerk,
mechanical strength	mechanischer	Metallbranche	
	Widerstand	metal trading company	Fachbetrieb
mechanics	Mechanik	Metallgewerbe	
mechanism	Mechanismus	metal work	Metallarbit
medical certificate	ärztliches Zeugnis	metal-forming process	Formungs-
medium hard	mittelhart	verfahren	
medium strength	mittlere Festigkeit	metalliferious	metallhaltig,
melting	Schmelzen	metallführend	
melting point	Schmelzpunkt	metallising	metallisieren, Metall
melting temperature	Schmelz-	auftragen	
	temperatur	metallographic examination	metallo-
member	Bauglied, Bauteil; Organ;	grafische Untersuchung	
	Element	metallographic microscope	Metall-
membrane	Isolierhaut (Bau)	mikroskop	
memory	Speicher, Gedächtnis,	metallography	Metallografie
	Datenspeicher	metallurgical plant	Hüttenwerk
mental arithmetic	Kopfrechnen	metallurgy	Metallurgie, Metallkunde
menu prompted	menügeführt	metal-work contractor	Metallbaufirma
merchandise	Ware	metalworker	Metallbauer
		meter	Meter; Messgerät, Zählwerk

meter, tomessen
method of analysisAnalyse-methode
method of calculation.....Berechnungs-
verfahren
method of measurement.....Mess-
verfahren
method of sealing (hydrostatic).....Dicht-
system
method of testing.....Prüftechnik,
Versuchstechnik
method of joiningVerbindungs-
verfahren
metric.....metrisch
mezzanine floorZwischengeschoss
mica (lubricant)Glimmer
micaceous iron-oxide.....Eisenglimmer
(Farbe)
microanalysis.....Mikroanalyse
microcrackMikroriss
microcrystallinefeinkristallin,
feinkörnig
micrography.....Mikrografie
micrometer.....Mikrometerschraube,
Messschraube
microprobe analyserElektronensonde,
Mikrosonde
microstructure.....Feinstruktur,
Mikrogefüge
middleMitte
mild steel (M.S.).....Baustahl,
Flussstahl, Schmiedestahl
mill, tofräsen
milling machine / millerFräsmaschine
millscale.....Walzhaut
mineBergwerk, Mine
minerBergmann
mineral wool.....Mineralwolle
minimum spacing.....Mindestabstand
minimum strengthMindestfestigkeit
minimum thickness.....Mindestdicke

minimum thickness of member
Mindestbauteildicke
minimum wall thickness..... kleinste
Wanddicke
miningRohstoffe gewinnen (in
der Mine)
minor diameterKerndurchmesser
miscellaneousverschiedenartig
misprint.....Druckfehler; Fehldruck
miss, toversagen; verfehlen,
fehlschlagen
mist, tobeschlagen, schwitzen
mistakeFehler, Irrtum
mistake in the installation.....Montage-
fehler
mitreGehrung
mitre cutGehrungsschnitt
mitre, toauf Gehrung schneiden
mixerMischer, Mischbatterie
mixing of concreteBetonmischen
mixtureMischung, Gemisch
mixture proportionMischungs-
verhältnis
mobilebeweglich, fahrbar,
transportabel
modeArt, Weise, Methode, Form
model.....Modell, Konstruktion
modelling.....Formpunzen,
Treibpunzen, Modellierpunzen
moderatemäßig, mittelmäßig
modificationAbänderung,
Veränderung
modify, toabändern, modifizieren
modularmodular
modular sliding door.....Element-
schiebetor
modulate, tomodulieren,
modulgerecht bauen
moduleModul, Baustein, Element
modulusMoment (Statik)
modulus of elasticityElastizitätsmodul

modulus of rigidityTorsionsmodul
 moistfeucht
 moistureFeuchtigkeit
 moisture barrierDampfsperre
 moisture proof.....feuchtigkeitsdicht
 molten.....geschmolzen
 molten bitumen.....Heißbitumen
 molten metalflüssiges Metall
 moly steelMolybdän-Stahl
 molybdenumMolybdän
 molybdenum-containingmolybdän-
 haltig
 momentMoment
 moment of inertiaTrägheitsmoment
 momentarykurzzeitig, momentan
 monitoringÜberwachung
 monkey wrench.....verstellbarer
 Schraubenschlüssel
 mono pitch roofPulldach
 monobloc containereinteiliger
 Rezipient
 monolithicaus einem Stück gearbeitet
 monthly outputmonatlicher Ausstoß
 mordant.....beizend, ätzend
 morning shiftFrühschicht
 mortarMörtel, Verbundmörtel
 mortice....kleine Aussparung, Ankerloch,
 Durchbruch
 mortice chiselStemmeisen (Holz)
 mortice lock.....Einsteckschloss
 mortiseSchlitz, Einschnitt,
 Einbuchtung
 mortise, to.....verzapfen, verstemmen,
 einschlitzen
 motionBewegung, Gang
 motionlessbewegungslos, still, ruhig
 motor control deviceMotor-
 steuerggerät
 mouldGießform
 mould fungusSchimmelbildung
 mould, to.....formen, gießen, pressen


mountHalterung, Fassung
 mount, tobefestigen, montieren
 movablebeweglich, verstellbar
 moving mandrel.....mitlaufender Dorn
 moving runout table.....angetriebene
 Auslaufvorrichtung
 mullion.....Stahlstütze, Sprosse, Pfosten
 mullion-and-transom sectionFenster-
 profil
 multichanelMehrkanal
 multi-foldedmehrfach abgekantet
 multihole die.....Mehrlochmatrize
 multipartmehrteilig
 multiple drawing machine.....Mehrfach-
 ziehmaschine
 multiple lengthMehrfachlänge
 multiple operationMehrfachbedienung
 multiplierVervielfältiger
 multi-plymehrlagig
 multipoint cuttingMulti-
 schneidwerkzeug
 multipurposeMehrzweck-...
 multi-storey buildingmehr-
 geschossiges Haus
 multi-void hollow shape.....Mehrkammer-
 Hohlprofil
 multivoid shape.....Vielkammerprofil
 mushroom roofPilzdach
 muteDämpfer, Schalldämpfer
 mute, todämpfen
 mutingAbschwächung

N

N.T.S. (not to scale)ohne Maßstab
 nailNagel
 nail headNagelkopf
 nail pullerNagelzieher; Kistenöffner
 nail-in anchorNageldübel
 nakedblank, offen, ungeschützt
 naked eyeoffenes Auge

name plateTypenschild
 narrow tolerancesenge Toleranzen
 national technical approvalallgemeine
 bauaufsichtliche Zulassung (abZ)
 native ironeinfaches Eisen
 natural ageingKaltausgang
 natural cement.....Naturzement
 natural gas.....Erdgas
 natural ground / soilgewachsener
 Boden
 natural stoneNaturstein (Bau)
 natural weather exposureWettertest
 naturally-aged condition.....kaltausgela-
 gerter Zustand
 neatly groupedübersichtlich geordnet
 neck, to.....aushalsen, einschnüren,
 einstechen
 neckingBrucheinschnürung
 necking fractureVerformungsbruch
 necking tool.....Einstechmeißel
 needleNadel
 needle bearing.....Nadellager
 negligiblezu vernachlässigen
 negotiate, toverhandeln
 net priceNettopreis
 net weight.....Nettogewicht
 nettingGeflecht
 netting wireMaschendraht
 networkNetzwerk
 neutral fireneutrale Flamme
 new dieneue Matrize
 newel post.....Antrittsstab
 (beim Treppengeländer)
 nibSpitze, Nase einer
 Hammerschraube
 nibble, toaushauen, aus-
 schneiden (Blech)
 nibblerNibbelschere
 nicheNische
 nickKerbe, Einschnitt, Einbuchtung
 nickelNickel

nickel alloyNickellegierung
 nickel bronzeNickelbronze
 nickel silverNickelsilber
 nickel steelNickelstahl
 nickel-chromium steelChromnickel-
 stahl
 nickel-clad sheetnickelplattiertes
 Blech
 nickel-molybdenum steel.....Nickel-
 Molybdänstahl
 nickel-plate, togalvanisch vernickeln
 nickel-platingVernickelung
 night shiftNachtschicht
 niobiumNiob
 nippers pl.Ziehzange, Beißzange
 nippleAnsatz, Nippel
 nitridabilityNitrierbarkeit
 nitridable steel.....nitrierbarer Stahl
 nitride, to.....nitrieren
 nitrided caseNitrierschicht
 nitrided dienitriertes Werkzeug
 nitriding.....Nitrierung
 nitriding depthNitridtiefe
 nitrogenStickstoff
 nitrogen coolingStickstoffkühlung
 noble gasEdelgas
 noble metalEdelmetall
 no-clearance.....spielfrei, ohne
 Spiel (Lager)
 nodularkugelig
 nogHolzdübel, Holzstift
 noiseLärm, Geräusch
 noise sourceLärmquelle
 noiselessgeräuschlos
 noisygeräuschvoll
 no-load....Leerlauf; unbelasteter Zustand
 nominal diameter.....Soll-Durchmesser
 nominal dimensionNennmaß
 nominal lengthSolllänge
 nominal powerNennleistung
 nominal revolutionNennzahl

nominal size	Sollmaß	notched out	ausgeklinkt
nominal strength	Nennfestigkeit (Beton)	notched specimen	Kerbprobe
nominal temperature	Nenntemperatur	note.....	Notiz, Merkmal
non metal	Nichtmetall	notes on drawings.....	Hinweise auf Zeichnungen
non slip tread inserts	Gleitschutzrillen	not-heat treatable	nicht aushärtbar
non-aging	alterungsbeständig	notice	Skizze, Nachricht, Bericht
non-bearing wall.....	nichttragende Wand	notion	Begriff
non-chip forming	spanlose Bearbeitung	nozzle	Düse, Auslauf , Öffnung, Mundstück
non-circular	nicht kreisförmig	nucleus	Kern
non-combustible	unbrennbar	nugget	Nugget, Klumpen
non-cracked concrete.....	ungerissener Beton	number of cycles	Lastspielzahl
non-cutting shaping.....	spanlose Formgebung	number of pieces.....	Stückzahl
non-destructive test.....	zerstörungsfreie Prüfung	number of revolutions	Drehzahl
non-fading	lichtecht	number of strands	Strangzahl
non-ferrous metal	Nichteisenmetall	number of threads	Gängigkeit eines Gewindes
non-ferrous metals	Buntmetalle	numbering....	Nummerierung, Bezifferung
non-sparking	funkenlos	numerical control	numerische Steuerung
nonstandard shape.....	nicht genormtes Profil	numerous	zahlreich
non-toxic	ungiftig	nut	Mutter
non-uniform flow.....	ungleichmäßiger Materialfluss	nut thread.....	Mutterngewinde
normal weight concrete.....	Normalbeton	nylon cord	Perlonschnur
normalize, to	normalisieren; normalglühen	nylon reinforced	nylonverstärkt
north elevation	Nordansicht		
nose angle	Spitzenwinkel (am Werkzeug)	O.H. ingot steel	SM-Flussstahl
nose of the stair	Stufenvorderkante	O/A (= overall length)	Gesamtlänge
nosing	Überstand (bei Treppenstufen)	object	Gegenstand
not to scale.....	nicht maßstäblich	object, to	beanstanden
notable.....	wahrnehmbar, feststellbar	objection	Beanstandung
notation.....	Darstellung, Bezeichnung, Schreibweise	oblique angled	schiefwinkelig
notch	Kerbe, Schnitt, Einbuchtung	obliquity	Schräge, Schrägstellung
notch effect	Kerbwirkung	oblong	Rechteck
		oblong slot.....	Langloch (als Trägerdurchbruch)
		obscured glass.....	Milchglas, Mattglas
		obsolete	veraltet

operating handle	Bedienungsgriff	outreach	Ausladung
operating instructions.....	Bedienungs- anleitung	outrigger.....	Ausleger
operating position	Arbeitsstellung	outside	Außenseite, Stirnfläche
operating temperature.....	Betriebs- temperatur	outside temperature	Außen- temperatur
operating time.....	Betriebsdauer, Laufzeit	outward opening.....	auswärts öffnend
operation	Verfahren, Betätigung	oval grommet	Ovalöse
operation scheduling	Arbeits- vorbereitung	oval tube	Ovalrohr
operational	betriebsmäßig	ovality.....	Ovalität
operator	Bedienungsmann	over roof	Überdachung
order.....	Auftrag, Befehl; Bestellung	overage, to	überaltern
order process.....	Auftragsabwicklung	overageing.....	Überalterung
ore (iron ore)	Eisenerz	overall dimensions	Gesamtmaß (Länge + Breite)
orientation.....	Orientierung, Ausrichtung	overall length	Gesamtlänge
oriented structure	gerichtetes Gefüge	overbending (springback).....	Überbiegen (Rückfederung)
orifice (die)	Öffnung	overhanging arm	Gegenhalter
origin	Ursprung, Ausgangspunkt	overhaul, to (machines)	überholen
ornamental glass	Ornamentglas	overhead coil conveyor.....	Überkopf- Bundförderer
outboard bearing	Gegenlager, Außenlager	overhead costs	Gemeinkosten
outburst.....	Ausbruch	overhead fan.....	Überkopfventilator
outdated	veraltet	overhead sectional door...	Deckenglieder- (Sektional-)Tor
out-door banisters	Außengeländer	overhead travel door	Deckenlauftor
outer reveal.....	äußere Laibung (z.B. bei Fenstern)	overhead welding	Überkopfschweißung
outlet.....	Austritt, Steckdose	overheating	Überhitzung
outline	Umriss, Begrenzung, Zeichnung	overlap	Überlappung
outline, to	umreißen, aufzeichnen	overload, to.....	überlasten
out-of-balance	Unwucht	overpressure	Überdruck
out-of-flat.....	uneben	oversize	Übermaß, Übergröße
out-of-line	nicht fluchtend	overtime	Überstunden, Mehrarbeit
out-of-round	nicht kreisförmig	oxidation.....	Verbrennung, Oxidation
out-of-straight	ungerade, krumm	oxidation film	Oxidhaut
outperform, to.....	in der Leistung übertreffen	oxide inclusion	Oxideinschluss
output	Leistung, Förderung, Produktion; Ausbringung	oxide layer	Oxidschicht
		oxide skin	Oxidhaut
		oxide surface	Oxidschicht
		oxidizing fire	oxidierende Flamme
		oxygen	Sauerstoff

oxygen converter steel.....Sauerstoff-
Aufblasstahl
oxygen core lanceSauerstoffkernlanze
oxygen cylinder.....Sauerstoff-Flasche
oxygen deseamingFugenhobeln
oxygen lancingSauerstoffbohren
oxy-hydrogen flameKnallgasflamme
oxy-hydrogen welding.....Wasserstoff-
Sauerstoff-Schweißung

P

P.C.C. (= precast concrete)Beton-
fertigteil
pack.....Bündel, Paket
pack, toverpacken
package.....Baugruppe; Verpackungs-
behälter
packing.....Dichtung; Packung;
Manschette
packing areaVerpackungsbereich
packing compoundDichtmasse
packing surface.....Dichtfläche
packing tableVerpackungstisch
pad.....Notizblock; Unterlegklotz
paddingVerklotzung
padlockVorhängeschloss
pailEimer
paintFarbe, Anstrich, Überzug
paint brushPinsel
paint coating.....Farbüberzug, deckender
Anstrich
paint shopLackiererei
paintedlackiert
pair of pincers pl.Beißzange
palletPalette, Werkstückträger
paneScheibe, Tafel, Fensterscheibe
panelVerkleidung, Paneel
panhead screwFlachkopfschraube
pantograph.....Pantograf
paper printPapierpause

parameter.....Parameter, Kenngröße;
Variable
parapet.....Fenster-Brüstung
parapet wall..Brüstungswand (z.B. unter
Fenstern)
parent material.....Bandmaterial,
Grundmaterial
partErsatzteil
part grooveTeilfuge
partialpartiell, teilweise
partial ageingTeilauslagerung
partial delivery.....Teillieferung
partial joinedteilweise durch-
geschweißt
partial solubilitybegrenzte Löslichkeit
particle boardHolzfaserplatte
particle sizeTeilchengröße
particulateaus Einzelheiten bestehend
parting.....Lösen, Trennung; Scheidung
partitionAbtrennung
partition screen.....raumtrennendes
Gitter
partition wall.....Trennwand
parts centerErsatzteillager
parts replacementTeilerneuerung
party wall.....Gemeinschaftswand (Bau),
Kommunwand
passing / passage.....Durchgang,
Durchfluss, Flur
passivate, topassivieren
pastePaste, Klebstoff, Kleister
pasty.....teigig
patch.....Flickstelle, Fleck, kleines Stück;
Korrekturbefehl
patchingAusbesserungsarbeiten
patentPatent
patent application.....Patentanmeldung
patent officePatentamt
patentedpatentiert
patenteePatentinhaber

path	Pfad, Laufbahn der Kugel; Strompfad	perforated bladesheet	Lochblech
patination.....	Patinierung	perforated masonry	Hohlblockstein
pattern	Modell für Gussform; Schablone, Muster, Zeichnung	perforation	Lochung
patternmaker	Modelltischler	perforator.....	Locher, Stanzgerät
paving	Pflaster	perform, to	ausführen, leisten
pawl.....	Schaltklinke, Mitnehmerklinke, Sperrklinke	performance.....	Kenndaten; Betriebsverhalten, Leistungsfähigkeit
pawl, to.....	einrasten, einklinken	performance check	Funktionsprüfung
pay the bill, to	Rechnung bezahlen	perigon.....	Vollwinkel = 360°
payload	Nutzlast	perimeter	Umfang, Umriss
payment	Zahlung	perimeter beam	Umfassungsbalken
payment schedule	Finanzierungsplan	perimeter of the tube.....	Rohrumfang
payments	Bezüge, Zahlungen	perimeter wall	Umfassungswand
peak.....	Spitze, Höhepunkt, Scheitelwert	period of application.....	Einsatzdauer, Betriebszeit
peak pressure	Druckmaximum	periph al zone	Randzone
peak-to-valley distance.....	Rautiefe	peripheral speed	Umfangs- geschwindigkeit
pearl cord	Perlkette	periphery.....	Rand, Umfang, Peripherie
pebbles pl.	Kieselsteine	perishable	vergänglich (Eisen rostet)
pedestal.....	Säule, Sockel, Standsockel	permanence	Dauer, Beständigkeit
peen	Hammerkopf, Finne	permanent.....	dauernd, permanent, bleibend, ständig
peen, to....	aushämmern, richten, glätten	permanent connection	unlösbare Verbindung
peep-hole grille.....	Durchsichtgitter (Oberlichtgitter)	permanent deformation	Dauer- verformung
peg.....	Stöpsel; Dübel	permanent set	bleibende Formveränderung
peg, to	verstiften, verdübeln	permeability	Durchlässigkeit
pellet	Kügelchen, Pille, Perle, Tablette	permeable	durchlässig, durchdringbar
pelmet	Vorhangleiste, Blende	permeable to light	lichtdurchlässig
pending	schwebend, hängend	permissible	zulässig
pendulous.....	pendelartig, hängend	perpend joint	Stoßfuge
pendulum saw	Pendelsäge	perpendicular	senkrecht, lotrecht
penetration	Durchdringung (Zeichnung)	personnel.....	Mitarbeiter, Personal, Belegschaft
penetration cut.....	Einbrandkerbe	perspective views	Perspektiven
perception.....	Wahrnehmung	pewter	Weißmetall
percussion	Schlag, Stoß; Erschütterung	pewtery	Zinngießerei
percussion drilling machine.....	Schlag- bohrmaschine	phase	Phase
percussion welding	Funkenschweißen		

phosphate, to (lubrication)	phosphatieren	pin retainer	Bolzensicherung
phosphoric acid	Phosphorsäure	pin, to	verstiften, verbohren
photo transmission	Photoautomatik	pincers pl.	Pinzette; Holzzange
photovoltaic.....	Photovoltaik	pinch	Quetschung
physical properties.....	physikalische Eigenschaften	pinching	Sperrung (einer Röhre)
piano hinge.....	Klavierband; Scharnier	pin-diameter.....	Bolzendurchmesser
pick	Hacke, Haue, Meißel	pinhole.....	feines Loch
picker	Anbohrer, Vorbohrer	pinion	Ritzel, Kammwalze, Nuss
pickle, to	beizen, ätzen	pinpoint accuracy ...	höchste Genauigkeit
pickling	Beizen	pintle	Gelenkstift, Zapfen, Achse
picklock	Dietrich (Nachschlüssel)	pipage	Rohrnetz; Rohrlegung, Verrohrung
pictorial	bildlich, illustriert	pipe	Rohr
piece of equipment	Ausrüstungsteil	pipe (water).....	Leitungsrohr (Wasser)
piecework	Akkordarbeit, Stückakkord	pipe bend	Rohrkrümmer
piece-worker	Akkordarbeiter	pipe bending machine.....	Rohrbiegemaschine
pier	Pfeiler (Bau)	pipe clamp (hydraul.)	Rohrschelle
pierced hinges	gelochte Bänder	pipe fitting	Rohrverbinder, Fitting
piercer	Lochdorn	pipe flashing	Rohreinfassung
piercing	Lochvorgang	pipe joint	Rohrverbindung
piercing load	Lochkraft	pipe reducer.....	Rohrreduzierstück
piercing press	Lochpresse	pipe vice.....	Rohrschraubstock
piercing saw	Laubsäge	pipe wrench	Rohrzange
pig	Gussform	pipe, to.....	in einer Rohrleitung führen, durch ein Rohr leiten
pig iron.....	Roheisen, Masseln	pipeline	Rohrleitung
pig tail hook	kleine Öse	pipeline stainless	Rohrleitung feuerverzinkt
pigmentation	Chromatierung	pipng.....	Zweiwachsbindung
pigtail ..	Lötfahne, Öse, Sauschwänzchen	piston.....	Kolben, Stempel
pile	Haufen, Stapel; Pfahl	piston alloy	Kolbenlegierung
pile cap	Pfahlkopf	piston pump	Kolbenpumpe
pile foot	Pfahlfuß	piston speed.....	Kolbengeschwindigkeit
pilfer-proof	abschraubsicher	pit	Grube, Baugrube
pillar	Pfeiler, Pfosten, Säule	pit sand	Grubensand
pillow	Zapfenlager	pitch.....	Steigung, Neigung, Ganghöhe, Lochabstand
pillow block.....	Stehlager	pitch of a screw	Steigung einer Schraube
pilot hole (billet)	Pilotbohrung		
pilot hole (spark erosion)	Spülöffnung		
pilot plant	Versuchsanlage		
pin	Bolzen, Nadel, Stift		
pin boss.....	Bolzenauge		

press cycle.....	Presstakt	pressure-weld, to	verschweißen
press cyclinder	Presszylinder	press-wiring diagram	Verdrahtungsplan
press effect	Presseffekt	prestressed	vorgespannt
press former	Abkantpresse	prestressing	Vorspannung
press frame.....	Pressenrahmen	preventive maintenance.....	vorbeugende Instandhaltung
press height.....	Bauhöhe	price list.....	Preisliste
press operator	Pressführer	primarily	hauptsächlich
press output	Pressleistung	primary aluminium	Primäraluminium
press productivity.....	Produktivität der Presse	primary cutting edge	Hauptschneide
press quench, to.....	an der Presse abschrecken	primary pipe (casting)	Primärlunker
press quenching.....	Abschrecken an der Presse	primary recrystallisation	Primärkristallisation
press rebuild.....	Umbau einer Presse	prime costs.....	Entstehungskosten
press size	Pressengröße	primed	grundiert, primerbeschichtet
pressboard.....	Presspappe, Pressspan	primer / priming coat.....	Grundierung
press-driving system.....	Presseantrieb	primer and finish	Vor- und Hauptanstrich
pressed sheet metal	gefalztes Blech	priming paint.....	Zinkstaubfarbe
pressing disk.....	Pressscheibe	principal axis	Hauptachse
press-speed control....	Geschwindigkeitsregelung der Presse	principal shear stress.....	Hauptschubspannung
pressure.....	Druck, Auflagerdruck, Flächenpressung	principal stress	Hauptspannung
pressure drop.....	Druckabfall	print	Zeichnung(s-Pause)
pressure gauge	Druckmessgerät, Manometer	print design	Druckdessin
pressure increase	Druckanstieg	prism	Prisma
pressure line	Druckleitung	prismatic bedway.....	Bettprisma, Bettführung
pressure loss	Druckverlust	prism-shaped	dachförmig
pressure mark	Druckstelle	privacy shield	Sichtschutz
pressure measurement...	Druckmessung	proceeding	Arbeitsgang
pressure pad.....	Pressscheibe	proceeds	Reinertrag, Gewinn
pressure peak	Druckspitze	process...Verfahren, Vorgang, Prozedur	
pressure pipe.....	Druckrohr	processing surcharge.....	Bearbeitungszuschlag
pressure ring	Druckring	producer	Erzeuger, Hersteller
pressure switch	Druckschalter	product.....	Produkt
pressure transducer.....	Druckgeber	product characteristics.....	Produkteigenschaften
pressure welding	Heizkeilschweißen	production bays	Produktionsbereich
pressure-reducing regulator	Druckminderer		

pump drivePumpenantrieb
 pump housePumpenstation
 pump outputPumpenförderleistung
 pump piston.....Pumpenkolben
 pump portEinlassöffnung
 pump shaftPumpenwelle
 pumpstationPumpenstation
 punch.....Locheisen, Durchschlag,
 Körner, Punze
 punch-card controlLochkarten-
 steuerung
 punched.....gestanzt
 punched cardLochkarte
 puncherStanzmaschine
 punching dieStanzwerkzeug
 punctureLoch, Einstich; Reifenpanne
 PUR foamPU-Schaum
 purchaserKäufer, Auftragnehmer
 pure aluminiumReinaluminium
 purificationReinigung, Aufbereitung
 purityReinheit
 purlinPfette
 purposeZweck, Absicht
 pushDruck
 push-buttonDruckknopf, Drucktaster
 puttyKitt
 PVC pipePVC-Rohr
 PVC-coatedPVC-beschichtet
 pylonMast, Pylon

Q

qualityQualität, Güte, Beschaffenheit
 quality assuranceQualitätssicherung
 quality control.....Gütekontrolle;
 Betriebslabor
 quality inspectorAbnahmeprüfer
 quality level.....Güteklasse
 quality of finishOberflächenqualität
 quality specificationAbnahme-
 vorschrift

quality-control test reportProtokoll
 der Qualitätskontrolle
 quantityMenge, Größe, Ausmaß
 quantity surveyor.....Massenberechner
 (am Bau)
 quantity to be measuredMessgröße
 quench and temper, toStahl vergüten
 quench crackingHärterissbildung
 quench sensivity.....Abschreckungs-
 empfindlichkeit
 quench tank (coils)Abschrecktank
 quenchabilityAbschreckbarkeit
 quenchingAbschreckung, Härtung
 queriesUnstimmigkeiten
 quick container change.....Rezipienten-
 schnellwechsel
 quick travelEilbewegung
 quick-action clampSpannzwinde
 quick-change stem.....Schnellwechsel-
 stempel
 quietleise
 quillHülse, Patrone, Pinole
 quill, tofalten, knittern
 quirkHohlkehle, Nut
 quoinMauerecke, Anschlag (Bau)

R

R.C. (reinforced concrete)Stahlbeton
 rabbetFalz, Fuge
 racerLaufring (Wälzlager)
 rackGestell, Gerüst, Regal;
 Zahnstange
 rack colourGestellfarbe
 radialradial, sternförmig
 radial compressive strength..... radiale
 Druckkraft
 radial pressureRadialdruck
 radial stressBetriebsspannung
 radian measureBogenmaß
 radiationAusstrahlung, Strahlung

recess.....	große Aussparung; Rücksprung, Vertiefung; Einstich	rectangular pipe	Rechteckrohr
recess drawing	Aussparungsplan	recycling	Wiedergewinnung, Rückführung
recessed joint	zurückgesetzte Fuge	red brass	Rotguss, Rotmessing
recharge, to	nachladen, auffüllen	red lead primer / red lead....	Bleimennige
rechuck, to	umspannen, einspannen	reduce cross section, to.....	Querschnitt verringern, strecken
recipient.....	Empfänger	reduced price	Minderpreis
reciprocal	Kehrwert	reducer	Reduzier-, Übergangsstück
recirculating	umlaufend	reducing fire	reduzierende Flamme
reclamation	Rückgewinnung	reduction of cross-section.....	Quer- schnittsverringern
reclamp, to	umspannen (Werkstück)	reduction of working hours....	Arbeitszeit- verkürzung
reclosing fuse	Sicherungsautomat	reductions	Abzüge
recoil	Rückstoß, Rückprall	redundant	redundant
recoiler	Aufwickeleinrichtung	redy-mixed concrete	Transportbeton
recommended load	empfohlene Last	reeded glass.....	Rillenglas
recommended value	Richtwert	reference drawing.....	Bezugszeichnung
recondition, to	instandsetzen, ausbessern	reference junction (thermocouple)....	Vergleichsmeßstelle
reconnection.....	Wiedereinschaltung, Umschaltung	reference sample	Betreff; Bezugsprobe, Nullprobe
reconstruction	Rekonstruktion, Wiederaufbau	reference stress.....	Vergleichsspannung
record.....	Aufzeichnung, Eintragung, Registrierung	reflection.....	Reflexion
record, to	aufnehmen	reflective	reflektierend
recording paper	Schreibpapier	reflectivity	Reflexionsvermögen
recovery.....	Rückgewinnung, Wiedergewinnung, Bergung	refractories.....	feuerfeste Steine, Schamottesteine
recreation period	Erholungspause	refractory.....	feuerfest, wärmefest, wärmebeständig
recrystallisation	Rekristallisation	refrigeration tubing	Kühlrohre
recrystallisation-retarding.....	rekristalli- sationshemmend	refusal	Bauabfall
recrystallised structure	rekristalli- siertes Gefüge	regrind, to	nachschleifen, nachscharfen
recrystallised with fine grain....	feinkörnig rekristallisiert	regulate, to	regeln, einstellen; stabilisieren
rectangle	Rechteck	regulation	Regelung, Vorschrift
rectangular tube	Rechteckrohr, Vierkantrohr	rehabilitation	Sanierung
rectangular	rechtwinkelig	reheat	Wiedererwärmung, Nachbrennen
rectangular bar	Flachstange		

reversible	umkehrbar, umsteuerbar	riser	Steigleitung
revision	Überarbeitung	risk of fracture	Bruchrisiko
revolution.....	Umdrehung, Umlauf	rivet	Niet
revolving	rotierend	rivet set	Gegenhalter beim Nieten
revolving door	Drehtür	rivet tools	Nietwerkzeuge
rewind, to	zurückspulen, umspulen	rivet, to.....	nieten
rib.....	Rippe	riveting	Nietung
ribbed	gerippt	robot	Automat, Roboter
ribbed slab.....	Rippendecke	rock wool	Steinwolle
ribbon	Band, Streifen	rocker	Schwinge, Kipphebel, Wippe
ridge.....	Gang; Gewindetiefe; Rücken, Dachfirst	rod	Stab, Rundeisen, Rute, Stange; Pressstange, Rundstange
ridge and valley.....	Grat und Kehle (am Dach)	rods pl.	Gestänge; Stabstahl
ridge purlin	Firstpfette	roll	Rolle (z.B. Dachpappe)
riffler	Lochfeile, Riffelblech	roll forming	Rollformen
rift.....	Schlucht, Kluft, Riss, Spalte	roll, to	rollen, walzen
rig.....	Vorrichtung, Anlage, Gerät, Bohranlage	roll-correction machine.....	Rollenricht- maschine
right angle	rechter Winkel	rolled.....	gerollt; gewalzt
right angle grinder.....	Winkelschleifer	rolled glass	Walzglas
right roller	Rechtsroller	rolled steel products	Walzprofile
right-hand	rechtsgängig	roller	Walze, Rolle
right-hand thread.....	rechtsgängiges Gewinde	roller blind	Rollo
rigid	starr, steif, unbiegsam	roller conveyor.....	Rollenförderband, Rollgang
rigid foam.....	Hartschaum	roller grille	Rollgitter
rigidity.....	Steifigkeit, Starrheit, Unbiegsamkeit, Stabilität	roller shutter	Rollladen
rim section	Fahrradfelgenprofil	rolling door	Rolltor
rimlock.....	Aufschraubverschluss, Kastenschloss	rolling door drive	Rolltorantrieb
rimmed	unberuhigt vergossen	rollpin	Spannstift
ring beam	Ringanker	roll-up safety system.....	Hochschiebe- sicherung
ring drift	Ringdorn	roof	Dach, First, Deckel
ring spanner	Ringschlüssel	roof cladding metal sheet	Dachblech
rinse, to	spülen (z.B. in Wasser)	roof covering.....	Dachhaut
rinse-water corrosion	Spülwasser- korrosion	roof drainage	Dachablauf
rinsing operation	Spülvorgang	roof girder	Dachträger
rip	Riss, Schlitz	roof light.....	Dachfenster
		roof structure	Dachstuhl, Dachkonstruktion
		roof terrace	Dachterrasse

roof wetting partyRichtfest (am Bau)
 rooferDachdecker
 roofing.....Bedachung, Überdachung
 roofing feltDachpappe
 roofing tileDachziegel
 room temperatureRaumtemperatur
 root.....Wurzel
 rope.....Seil, Tau
 rotary.....drehbar
 rotate, tosich drehen, rotieren,
 umlaufen
 rotating beamUmlaufbiegung
 rotating die holder.....Matrizendreharm;
 Revolverkopf; Werkzeugdrehkreuz
 rotational speed.....Rotations-
 geschwindigkeit
 rotatory.....drehbeweglich
 rott-resistance.....verrottungbeständig
 roughrau, grob, riefig
 rough dieriefiges Werkzeug
 roughen, toaufrauen
 roughing.....Schruppen, Vorbearbeitung,
 Grobwalzen
 roughnessRauheit
 round barRundstab
 round barsRundstahl
 round beaterSetzhammer,
 Setzstempel
 round cross-section.....runder
 Querschnitt
 round off, to.....abrunden (Ecken)
 round specimenRundstab, Vollstab
 rounding rule (math.)Rundungsregel
 route.....Linienführung, Trasse,
 Leitungsführung
 routinelyroutinemäßig
 row.....Reihe, Schicht; Zelle
 rubberGummi
 rubber sleeve (hydraul.).....Gummi-
 manschette
 rubber-stripDichtungsgummi

rubbishMüll, Abfall (Späne)
 rubbles pl.Rollkies
 ruderau, unpoliert, unbearbeitet
 ruggedkräftig, stabil, nicht
 störanfällig
 ruggedness.....Unempfindlichkeit,
 geringe Störanfälligkeit
 ruinVerfall, Baufähigkeit
 ruleRegel, Anordnung
 rule for thumbFaustformel
 Rules of ProcedureGeschäftsordnung
 runVerlauf, Gang, Weg; Versuch
 rung of a ladderLeitersprosse
 runnerLäufer, Laufrolle, Laufrad
 running meterlaufender Meter
 running railLaufschiene
 running timeMaschinenzeit
 runout tableAuslaufbahn
 runout tankWasserkasten
 runout troughAuslaufrinne
 rupture, tozerreißen, zerbrechen
 rush.....Ausbruch; Andrang
 rustRost
 rust damageRostschaden
 rust-inhibiting layer....Rostschutzschicht
 rustless.....rostfrei, rostbeständig
 rust-preventive coating.....Rostschutz-
 überzug
 rustproofrostbeständig
 rust-proofing process.....Rostschutz-
 verfahren
 rustyrostig, verrostet

S

saddle jib crane.....Auslegerkran mit
 Laufkatze
 safe (in operation)betriebssicher
 safeguardingSchutz, Sicherung
 safetySicherheit
 safety factorSicherheitsfaktor

safety glasses	Schutzbrille	sawn timber	Schnittholz
safety light	Sicherheitsleuchte	sawtooth roof	Sheddach
safety off-switch	Sicherheits-	scaffold	Baugerüst
	abschaltung	scale	Schuppe, Zunder;
safety order.....	Vorsichtsmaßnahmen	Skala, Waage; Maßstab; Gusshaut	
safety-relevant.....	bauaufsichtlich	scale formation	Schalenbildung
	relevant	scale of a drawing.....	Maßstab einer
sagging	Werkzeugdurchbiegung	Zeichnung	
saleable product	verkäufliches Produkt	scale, to	verzundern, abblättern;
sales analysis.....	Umsatzstatistik	messen, wiegen	
sales management	Verkaufsdirektion	scaling resistance...Zunderbeständigkeit	
salient.....	vorspringend, ausgeprägt	scalp, to	abdrehen, schälen;
salt bath	Salzbad	grob sieben	
salt-bath furnace	Salzbadofen	scan	Abtastung, Auflösung
salt-bath nitriding	Badnitrieren	scan, to.....	abtasten, zerlegen
salt-spray resistance.....	Salznebel-	scanning electron microscope.....	Raster-
	beständigkeit	elektronenmikroskop	
same as	analog	scarf, to.....	anschärfen, abschrägen
sample	Muster, Probe	scavenger block.....	Putzscheibe
sample book	Musterbuch	schedule.....	Verzeichnis, Tabelle,
sampler	Probenehmer	Liste; Programm	
sampling	Bemusterung, Probenahme	schematic diagram.....	Schemazeichnung
sand blasting	Sandstrahlen	scheme.....	Schema, Anordnung,
sandblast, to	sandstrahlen	Plan, Entwurf	
sandcasting	Sandguss	scissors arm	Scherenarm
sanding sealer	Vorlack, Schleiflack	scope of delivery	Lieferumfang
sandwich	Paneel, Verkleidung	score, to	Riefen bilden
sandwich board	mehrschalige Platte	scoring	Riefenbildung
sash.....	Schiebeflügelrahmen	scrap.....	Ausschuss, Schrott
sash bar	Fenstersprosse	scrap iron	Alteisen; Abfall, Schrott
satin nickelled	seidenmatt vernickelt	scratch	Kratzer, Schramme
save-all	Rückgewinnungsanlage	scratches	Riefen
saw	Säge	scratch-resistant	kratzfest
saw blade	Sägeblatt	screed	Estrich
saw conveyor	Sägerollgang	screen	Filter, Schutzwand,
saw cut.....	Sägeschnitt	Schutzgitter	
saw table	Sägetisch	screen wall	Blendmauer
saw-chip scrap loss	Verlust	screw.....	Schraube
	durch Sägen	screw cutter.....	Gewindeschneider
sawing noise	Sägelärm	screw tap	Gewindebohrer
sawn product	gesägtes Produkt	screw thread	Schraubengewinde

screw, toverschrauben,
 screwableschraubbar
 screw-clampSchraubzwinde
 screw-driverSchraubenzieher
 screw-jointVerschraubung
 screw-nutMutter
 screw-pitch gauge.....Gewindeschablone
 screw-wrench.....Schraubenschlüssel
 scribbing (tool).....Anreißen
 scribe, toanreißen
 scribe awlReißnadel
 scroll.....Schnörkel, Verzierung,
 Spirale, Schnecke, Volute
 scrollworkVerzierung, Schnörkel
 seal.....Dichtung; Segel
 seal, to (anodising).....verdichten
 sealantsAbdichtungsstoffe
 sealingDichtung; Plombe, Absperrung
 sealing washerDichtungsring
 seamFalz, Naht, Saum, Lötstelle
 seam sealNahtabdichter
 seaming machineFalzmaschine
 seamless.....nahtlos
 seasonsJahreszeiten
 seat.....Sitz, Anlage-, Auflagefläche
 seat, toeinpassen, einsetzen,
 aufnehmen
 seatingSitzfläche; Einpassen
 seating grooveAufnahmenut
 sea-water corrosion.....Meerwasser-
 korrosion
 sea-water resistance.....Meerwasser-
 beständigkeit
 secondarysekundär
 second-handgebraucht
 sectionTeil, Abschnitt; Ausschnitt;
 Pressprodukt; Profil
 section modulusWiderstandsmoment
 section sawProfilsäge
 section shapeProfilform
 sectional areaQuerschnittfläche

sectional doorSektionaltor
 sectionalise, toin Abschnitte zerlegen
 securelysicher
 security grilleSchutzgitter
 security of workArbeitssicherheit
 security roller shutters.....Sicherheits-
 rollladen
 segmentSegment
 segment faults.....Streckenfehler
 segmented mechanism.....Segment-
 umlenkung
 segregationEntmischung, Seigerung
 seize, tofestklemmen; hängenbleiben
 seizureFressen (Lager)
 selectionAuswahl
 selection of materials.....Werkstoff-
 auswahl
 selectorWählschalter
 self-adhesiveselbstaftend,
 selbstklebend
 self-centering chuck.....Dreibackenfutter
 self-coloured (anodising)eigengefärbt
 self-hardeningselbsthärtend
 self-lubricating.....selbtschmierend
 selling priceVerkaufspreis
 semicircleHalbkreis
 semifinished productHalbzeug
 semihollow section.....Halbhohlprofil
 semi-skilled.....angelernt
 semi-solidhalbfest
 sensation of heatWärmeempfindung
 sense, toabtasten, fühlen, erfassen
 sensitiveempfindlich, feinstufig
 separation of material.....Material-
 trennung
 separatorTrennanlage, Abscheider
 sepia printMutterpause
 sequenceReihenfolge, Arbeitsablauf
 series plSerie, Reihe
 serrate, toriefen, riffeln
 serrationZähnung

service load	Gebrauchslast	shear advance	Scherenvorschub
service stress.....	Betriebsspannung	shear blade	Scherblatt
set.....	Satz; Gerät; Lage, Haltung; Schrot-Meißel	shear cylinder	Scherenzylinder
set hammer	Absetzmeißel, Setzhammer	shear deformation....	Scherenverformung
set screw	Stellschraube	shear force	Scherkraft
setting	Einfassung	shear load	Scherlast; Querlast
setting adapter	Setzadapter	shear loading	Querzugbelastung
setting instruction	Setzanweisung	shear modulus	Schubmodul
setting tool	Setzwerkzeug	shear off, to	abscheren
setting-up	Einstellung	shear piston	Scherenkolben
settlement	Setzung (Bau)	shear position (stem)	Abscherstellung
set-up time	Vorbereitungszeit	shear power	Scherkraft
sew, to	nähen	shear reinforcement	Schubbewehrung
shackle	Schäkel für Seil	shear resistance	Schubwiderstand
shade....	Schattierung, Farbton; Schatten	shear test.....	Scherversuch
shade, to	schraffieren, abstufen, abtönen	shear zone	Scherzone
shading.....	Verschattung	shearing.....	Abscherung
shaft grille	Schachtgitter	shearing press	Abscherpresse
shaft rotation	Wellendrehrichtung	shearing strength	Schubfestigkeit
shank	Schaft, Griff, Schenkel, Nietschaft	shearing stress	Schubspannung
shank of rivet.....	Nietbolzen	shearing tool	Abscherwerkzeug
shape	Form; Pressprofil	shearing work	Scherarbeit
shape cutting	spanabhebende Formgebung	shears pl.	Schere, Schneidwange
shape of section	Profilquerschnitt	sheathing.....	Umhüllung, Armierung, Ummantelung
shape size	Format	sheating section	Verkleidungsprofil
shapeless	formlos	sheave	Scheibe; Rolle
shaper	Stoßmaschine	shed	Schuppen; Fach
shaping process	Formgebungsprozess	sheet.....	Blatt, (dünnes) Blech
share	Anteil	sheet copper	Kupferblech
sharp corner	scharfe Kante	sheet glass	Tafelglas
sharp edged	scharfkantig	sheet iron	Stahlblech
sharpening tool	Schärfwerkzeug	sheet metal worker	Spengler, Klempner
shatter	Scherben, Splitter	sheet saw	Fuchsschwanz
shavings	Säge-, Hobelspäne	sheet tin.....	Zinnblech
shear.....	Schere	sheet, to	auswalzen
shear action	Abscheren	shelf	Ablage
		shell	Schale, Außenhaut; Rohbau; Presshemd, Pressschale
		shell thickness	Schalendicke

site road	Baustellenstraße	slat	Latte, Steg, Leiste; Lamelle
site tool	Bauwerkzeug	slat conveyor	Balkenbandförderer; Kettenbalkentransport
six-void shape	Sechskammerprofil	sledge hammer.....	Zuschlag-, Vorschlaghammer
size	Größe, Abmessung	sleek, to.....	glätten
size limitation	Größenbeschränkung	sleeve	Manschette, Muffe, Hülse, Buchse
size of production run.....	Losgröße	sleeve anchor	Hülsenanker
sizer	Kalibrierwerkzeug, Abrichtmaschine	sleeve foundation.....	Köcherfundament (Stahlbau)
skeleton	Skelett, Gerippe	slender	schlank
sketch.....	Skizze	slenderness	Schlankheit (bei Stützen)
skew.....	schräg, schief, verdreht; schräge Linie	slice	Scheibe
skid.....	Gleitbahn, Gleitschiene	slide.....	Gleitfläche, Support, Führungsschlitten; Diapositiv
skill.....	Fähigkeit, Handfertigkeit, Geschicklichkeit	slide base	Gleitbett
skilled in s.th.	in etwas ausgebildet sein	slide caliper	Schublehre
skilled work	Facharbeit	slideway	Führung, Führungsbahn
skilled worker	Facharbeiter	sliding door	Schiebetür
skimmings pl.	Schlacke, Schaum	sliding friction	gleitende Reibung
skin	Haut, Schale (Bau)	sliding grille.....	Schiebegitter
skip	Fördergefäß	sliding roof	Schiebedach
skirt	Rand, Saum, Grenze	sliding shuttering.....	Gleitschalung (Bau)
skull	Schale	sliding track	Gleitschiene
skylight	Oberlicht	sling	Schlinge
skylight shutters	Dachfensterrollladen	slip	Rutschen, Schlupf; Zettel
skylight window	Dachflächenfenster	slip line	Gleitlinie
slab.....	Scheibe, Decke; Platte; Bramme	slipper	Gleitstück, Gleitschuh
slab, to	abblättern, ablösen, flach walzen	slit, to.....	schlitzen, spalten
slack	locker, lose, schlaff	slope	Gefälle, Böschung, Neigung
slack rope switch	Schlaffseilschalter	slope of ground	Gefälle im Gelände
slacken, to	sich lockern, lösen (Schraube)	sloped	schief, schräg
slackness	Schlaffheit, Durchhängen	slot	Schlitz, Kerbe, Nut
slag	Schlacke, Asche	slotted holes	Langlöcher
slag cement.....	Schlackenzement	slotter	Senkrechtstoßmaschine
slag wool	Schlackenwolle	slub	Noppe, Wulst
slam plate	Schließblech	slug.....	Rohling, Metallklumpen, Butzen, kleiner Block
slant	Neigung, Schrägung, Gefälle	smelter	Schmelztiegel
slash, to	schlitzen	smelting	Schmelze

smelting furnace	Schmelzofen	soil pressure	Bodenpressung
smelting process	Erschmelzungs- prozess	soil-repellent	schmutzabweisend
smith	Schmied	solar roller shutter	Solar-Rollladen
smith forging.....	Freiformschmieden	solder.....	Lot, Weichlot
smith's hearth	Schmiedeesse	solder, to	löten
smithy	Schmiedewerkstatt	solder lamp.....	Lötlampe
smoke.....	Rauch	soldering iron	LötKolben
smooth	zügig, glatt, stoßfrei, ruhig	solenoid	Solenoid
smooth, to	glätten, abschleifen, abziehen	solenoid valve	Magnetsteuerventil
smudge.....	Schmutz, Schmutzfleck	solenoid voltage.....	Solenoidspannung
snag, to	abgraten, putzen	solibility of hydrogen.....	Wasserstoff- löslichkeit
snaked wire.....	verdrillter Draht	solid billet	Vollbolzen
snap ring	Sprengring	solid shape	Vollprofil
snap-fit joint	Klemmverbindung	solid solubility.....	Löslichkeit im festen Zustand
snap-fit section	Klemmprofil	solid solution	Mischkristall
snap-lock joint.....	Schnappverbindung	solid stem	Vollstempel
snap-on shape	Klemmprofil	solid webbed	vollwandig (Kastenträger)
snarl, to	verwickeln, überdrehen	solidity	Festigkeit
snick	Einschnitt	solid-solution hardening.....	Mischkristall- härtung, Mischkristallverfestigung
snips pl.	Handschere, Blechschere	solubility	Löslichkeit
snow load	Schneelast	solubility curve	Löslichkeitskurve
snug fit	enge Passung	soluble	löslich
soap.....	Seife	soluble oil	Bohröl
socket.....	Steckdose; Sockel, Hülse, Muffe	solution	Lösung, Auflösung
socket spanner	Steckschlüssel	solvent.....	löslich, lösend; Lösungsmittel
socket-head pipe.....	Muffenrohr	solvent resistance.....	Lösungsmittel- beständigkeit
soffit level	Untersicht	soot.....	Ruß
soft alloy	weiche Legierung	sorption.....	Aufnahme
soft lead	Weichblei	sound	fehlerfrei, lunkerfrei
soft soap.....	Schmierseife	sound barrier	Geräuschdämmung
soft spot	weiche Stelle	sound insulation value	Schalldämm- wert
softboard	Weichfaserplatte	sound proof.....	schalldicht
soft-skin capsule	Schlauchkapsel (Verbunddübel)	source.....	Quelle, Spannungsquelle
soft-solder wire	Weichlotdraht, Zinn Draht	source of error	Fehlerquelle
softwood	Weichholz, Nadelholz	south elevation	Ansicht von Süden
soil.....	Erde, Boden		

space	Raum, Abstand, Platz	specification.....	Spezifikation;
space, to.....	teilen, in Abstand		Bauvorschrift; Pflichtenheft
	voneinander bringen	specification table	Normtabelle
spacer	Abstandhalter, Distanzstück,	specifications.....	Hauptabmessungen,
	Beilagscheibe		technische Daten
spacer bar	Verteilereisen; Fugenkeil	specimen.....	Muster, Probe, Prüfling,
spacer washer	Abstandscheibe		Probestück
spacing	Achsabstand	speck	Flecken
spacing ring	Ausgleichsscheibe,	spectral analysis.....	Spektralanalyse
	Beilagscheibe, Distanzscheibe	spherically seated.....	kugelig gelagert
spacious	geräumig, weitläufig	spider die	Spinnenwerkzeug
spade drill	Spitzbohrer	spigot.....	Spitzende (von Rohr),
span.....	Spannweite (bei Auflager),		Flansch, Drucklager; Zentrierzapfen
	Stützweite	spin, to	drücken (Blech)
span, to	überbrücken, überspannen	spindle	Spindel
spandrel beam	Randbalken	spine beam	deckenbündiger Balken
spangle	Metallfolie	spiral.....	Spirale
spanner	Schraubenschlüssel	spiral reinforcement	Spiralbewehrung
spanner size	Schlüsselweite	spiral shape	Spiralprofil
spar	Spat; Holm	spiral staircase	Wendeltreppe
spare part	Ersatzteil	spiral stringer	gewendelte
spark.....	Funke		Treppenwange
spark erosion	Funkenerosion	spire	spitzer Körper; Turmspitze
spark-erosion machine...	Funkenerosions-	spirit level	Wasserwaage
	maschine	splash, to	spritzen
sparkling heat	Schweißhitze	plasher.....	Spritzblech
spatial design.....	räumliche Gestaltung	splash-oiling system	Tauchschmierung
spatula	Spachtel	splayed	abgekantet
spear.....	Stange	splayed joint.....	Fuge mit Schrägkanten
special bracket.....	Sonderkonsole		(V-Fuge)
special brass	Sondermessing	splice	Spleiß, Stoß (bei Trägern)
special colours	Sonderfarben	splice plate	Stoßblech,
special shape	Sonderform;		Lasche (Stahlbau)
	Sonderprofil	spline....	lange Nut, Passfeder, Gleitfeder
special steel	Edelstahl; Sonderstahl	split bearing.....	Schalenlager
special tolerances	Sondertoleranzen	split die.....	geteilte Matrize
specialist retail buiness	Fachhandel	split pin	Spreizdorn, Splint
specialist retailer.....	Fachhändler	splitting	Spalten (beim Schmieden)
specific	spezifisch	spoil	Aushub
specific weight	spezifisches Gewicht	spoilage	Ausschuss
		spoke	Speiche, Sprosse

spoked wheel	Speichenrad	square set hammer.....	Setzhammer
sponge	Schwamm		(eckig)
sponson	Ausleger, ausladende Plattform	square steel	Vierkantstahl
spool	Haspel, Spule	square tapered hole.....	Vierkantloch
spoon	Löffel, Kelle	square tube	Quadratrohr
spot	Fleck, Stelle, Ort	square, to.....	quadratisch, rechteckig machen
spot, to.....	Position feststellen, orten	squared	quadratisch
spotfacer	Flachsenker, Stirnsenker	squared timber.....	Kantholz
spout	Speier bei Rinnen, Auslauf	square-section pin	Vierkantstift
spray application.....	Aufsprühen (z.B. Klebstoff)	squeeze	Druck, Quetschung
spray cooling (billets)	Abbrausen	squirrel-cage motor.....	Käfigläufermotor
spray gun	Spritzpistole	S-shaped	S-förmig
spread.....	Auftrag, Aufstrich, Streuung, Ausbreitung	stabilise, to	stabilisierungsglügen
spread, to	breitziehen (Schmieden)	stabilising	Stabilisierungsglügen
spring	Drahtstift, Nagel	stability.....	Stabilität
spring	Feder; Quelle; Becken	stable	stabil
spring fastener	Befestigungsfeder	stack	Schacht, Schornstein; Stapel, Stoß
spring steel.....	Federstahl	stack, to	stapeln, lagern, aufschichten
spring washer.....	Unterlegscheibe; Sprengring	stacker.....	Profilstapler
spring-bolt.....	Federbolzen	stacking bays	Stapelhallen
springy	rückfedernd	stacking operations.....	Stapelbetrieb
sprinkle, to.....	berieselnd, anfeuchten, bespritzen	staff	Personal, Belegschaft; Stab, Stock
sprinkling system	Berieselungsanlage	staff economics	Personaleinsparung
sprocket	Kettenrad; Kettenritzel	staff reduction	Personalabbau
sprocket drum.....	Zahntrommel	stage	Phase, Stufe, Stadium
spue	Gießtrichter; Anschnitt	stage of construction	Bauabschnitt
spur.....	Sporn, Strebe	stagger	versetzte Anordnung
spur gear	Stirnrad	staggered joint	versetzte Fuge
spurious.....	falsch, künstlich; unerwünscht	staging	Stellage, Gerüst
spy hole	Schauloch	stagnant	unbewegt, stillstehend
square.....	quadratisch; Quadrat	stain.....	Flecken, Rost, Verfärbung
square cross-section.....	quadratischer Querschnitt	stain, to.....	beflecken, anlaufen, verfärben; korrodieren
square hollow section	Quadratrohr	stainless.....	rostfrei, nicht rostend; fleckenfrei
square section	Vierkantstahl	stainless steel.....	Edelstahl Rostfrei
		stainless steel shutters	Edelstahl- rollladen

stair	Treppenstufe	stationary mandrel	feststehender Dorn
staircase	Treppe, Treppenhaus	statistical quality control.....	statistische Qualitätskontrolle
stair-rail.....	Treppengeländer	staunch	tüchtig, zuverlässig; wasserdicht
stair-well	Treppenspindel	stave	Schaft (Stab)
stake.....	Stöckel (am Amboss)	stay.....	Stütze, Anker, Ständer, Strebe
stalk	Stengel, Einspannzapfen	stay fastener	(Tür)Feststeller
stall	Stillstand, Stand	staying	Verstrebung, Verspannung
stall, to.....	stillstehen, zum Stillstand bringen	stay-rod	Strebstange (am Tor)
stamina.....	Widerstandskraft, Ausdauer	steadiness.....	Stetigkeit, Standfestigkeit
stamp, to.....	stampfen, stanzen, prägen, aufdrucken	steady.....	gleichmäßig, stetig, standfest
stanchion	Stahlstütze, Stange, Strebe	steam proof	dampfdicht
stand	Ständer, Faulenzer, Gerüst	steel	Stahl
standard	Norm; normgerecht	steel and metal work.....	Stahl- und Metallbauarbeiten
standardisation	Normung	steel bars.....	Stabstahl
standardised	genormt	steel bender	Eisenbieger
standardised alloy....	genormte Legierung	steel connection.....	Profilverbindung
standby	Bereitschaft, Reserve...	steel fabric	Baustahlgewebe
staple, to	stapeln, sortieren	steel grit blasting.....	abstrahlen mit Stahlkies
starter	Anlasser	steel joist	Stahlträger
starter bar	Anschlusseisen	steel metal cladding.....	Blechverkleidung
start-up	Inbetriebnahme	steel pipe	Stahlrohr
state.....	Zustand, Beschaffenheit	steel plate girder	Blechträger
state of the art	Stand der Technik	steel rods	Stahlstangen, Stangenmaterial
statement.....	Darlegung, Statement, Feststellung	steel roller shutters	Stahl-Rollladen
statement of origin	Ursprungs- erklärung	steel section	Profilstahl, Formstahl
static	ortsfest, stationär	steel shore column	Deckenstütze
static charge	statische Belastung	steel slitting shears pl.	Blechschiere
static friction	Haftreibung	steel structures.....	Stahlkonstruktionen
static load	statische Belastung	steel tube	Stahlrohr; Stahlwelle
static mixer	Statikmischer	steel work	Stahlbau
statically determined	statisch bestimmt	steep.....	steil, schroff
statically undetermined.....	statisch unbestimmt	steepness	Steilheit
statics	Statik (als Fach)	stem	Stamm, Riegel, Rippe, Stiel
stationary	ortsfest, ruhend	stem head	Pressstempelkopf

stress level	Spannungshöhe	structural analysis	statische
stress peak	Spannungsspitze		Berechnung
stress, to	spannen, beanspruchen, belasten	structural application	Verwendung im Bauwesen
stress-N graph	Wöhlerkurve	structural architecture	Hochbau- architektur
stretch	Strecke, Länge, Ausdehnung	structural change	Gefügeänderung
stretch, to	strecken, dehnen, straffen	structural defect	Gefügefehler
stretched	gereckt	structural design	Bemessung, konstruktiver Entwurf
stretcher	Reckbank; Streckbank; Strecker	structural elements	tragende Bauteile
stretcher head	Zugkopf	structural frame	Rahmentragwerk
stretcher mark	Reckmarke	structural glazing	Glasfassade
stretcher operator	Recker	structural section	Konstruktionsprofil
stretcher strain marking	Lüderslinien	structural steel framing	bauliche Stahlrahmen
stretchforming	Streckformen, Streckziehen	structural terms	statische Größen
stretching	Reckvorgang	structure	Struktur, Gefüge, Konstruktion, Rohbau
strickle	Schablone, Lehre	structure line	Gefügestreifen
striction	Einengung, Verengung	strut	Strebe (bei Fachwerken), Stütze
strike, to	anschlagen (z.B. ein Tor); schlagen, prägen	strutted roof	Sprengwerk (Dach)
striking	Ausschalen; Auftreffen; Zünden (Lichtbogen)	strutting	Aussteifung
striking plate	Schließblech an der Tür	stub mandrel	Dorn (in Hohlwerkzeugen)
string	Bindfaden, Schnur	stucco work	Stuckarbeit
stringer	Längsbalken, Längsträger, Holm, Treppenwange, Stringer	stud	Stiftschraube, Stehbolzen, Steg
strip	Streifen, Abzieher, Band, Leiste	stud welding	Bolzenschweißen
strip foundation	Streifenfundament	sturdiness	Festigkeit, Widerstandsfähigkeit
strip hoop steel	Bandstahl	sturdy	hart
stripe	Streifen	stylus	Fühler, Taster
stripped	nackt, nicht ummantelt	sub frame	Anschlagrahmen
stripping	Pressrest ausdrücken	sub structure	Unterbau (bei Gebäuden = Teil unter der Erde)
stripping load (container)	Abreißkraft; Rückzugskraft	subassembly	Bauteil, Baueinheit, Teilmontage
stripping of the discard	Abreißen des Pressrestes	sub-basement	unteres Kellergeschoss
stroke	Hub, Takt, Schlag	subbolster	Hilfsdruckplatte
struck	abgebaut, abmontiert	subcarrier	Zwischenträger
structural	konstruktiv, baulich		

subcircuit.....	Abzweigung (Strom), Verteilung	superseded by... ..	ersetzt durch (Zeichnung)
subcontractor	Unterlieferant, Zulieferer, Subunternehmer	supervision.....	Überwachung, Bauleitung
subdivide, to	unterteilen	supplied by client	bauseitig
subgrain.....	Subkorn	supplier.....	Lieferant
subject.....	Fachgebiet, Bereich, Thema	supply	Versorgung, Lieferung
subjected to	beansprucht auf	supply and demand.....	Angebot und Nachfrage
subsidiary.....	Tochtergesellschaft, Zweigniederlassung, Niederlassung	supply, to	versorgen, liefern
subsoil	gewachsener Boden	support	Auflager (beim Balken), Träger, Stütze, Halterung
subsoil water	Grundwasser	support section	Stützprofil
substance	Stoff, Substanz	support tooling.....	Stützwerkzeug
substitute	Substitut, Ersatzstoff	supporting member	Stützarm
substrate	Schichtträger, Substrat	supporting roller	Stützrolle
subsurface inclusion.....	oberflächennaher Einschluss	suppress, to.....	unterdrücken, dämpfen, sperrern
succession	Folge, Reihenfolge; Nachfolge	surface	Oberfläche, Außenseite
suction.....	Ansaugung	surface appearance.....	Oberflächen- aussehen
suction line	Saugleitung	surface condition.....	Oberflächen- beschaffenheit
suction valve.....	Ansaugventil	surfacing.....	Flächenbearbeitung; Planen
sulphur	Schwefel	surmount, to	bedecken; überragen
sulphuric acid	Schwefelsäure	surplus material	überschüssiges Material
summary.....	Zusammenfassung, Auszug	surveillance	Überwachung
summer time	Sommerzeit	survey	Überblick, Überwachung; Aufmaß, Maßaufnahme
summit	Spitze, Gipfel	survey of site ...	Abmessen der Baustelle
sun protection.....	Sonnenschutz	surveyor	Landvermesser, Überwacher
sun rays.....	Sonnenstrahlen	surveyor's drawings	Vermessungs- pläne
sundries	Diverses, Sonstiges	susceptibility to thermal cracking	Warmrissempfindlichkeit
sunshade	Sonnenschirm	susceptible to hot shortness	warm- rissempfindlich
super structure	Oberbau (bei Gebäuden = Teil über der Erde)	suspend, to	frei tragen, schweben
superfinish, to	fertig bearbeiten	suspended beam	frei aufliegender Balken
superimposed load	Auflast		
superintendent	Betriebsleiter		
super-purity aluminium	Reinst- aluminium		
supersaturated	übersättigt		
supersaturated solution.....	übersättigte Lösung		

suspended ceiling.....abgehängte Decke,
Unterdecke
suspended staircase.....frei aufliegende
Treppe
suspension.....Aufschwemmung,
Aufschlammung; Aufhängung
suspension boltAufhängebolzen
suspension rodHängestab (Fachwerk)
suspension structureHänge-
werk (Dach)
sustainedungedämpft;
ununterbrochen
sustained loadingDauerlast
sustaining loadDauerbelastung
sutting oilSchneidöl
swageGesenk
swage block.....Lochplatte
swage hammer.....Gesenkhammer
swage, to.....im Gesenk schmieden,
tiefziehen
swagingGesenkschmieden, Tiefziehen
swallow tailSchwalbenschwanz
swellSchwellung, Ausbauchung
swelling loadschwellende Last
swing jib craneSchwenk-Auslegerkran
swing leaf doorDrehflügeltor
swing out armAusstellarm
swing sledgePendelhammer
swinging doorSchwingtor
swinging jib.....Greiferarm
switchSchalter
switch boxSchaltkasten
switch off delayAusschaltverzögerung
switch on delay.....Einschaltverzögerung
switch, toschalten, reagieren
switchboardSchalttafel
switchgearSchaltanlage, Schalttafel
swivellingschwenkbar
symmetrical.....symmetrisch
symmetrical cross-section.....symme-
trischer Querschnitt

symmetrical shapesymmetrisches
Profil
symmetrically angledgleichwinkelig
synthetickünstlich, synthetisch
synthetic resin lacquer.....Kunstharzlack
synthetic resin primer.....Kunstharz-
mennige, Kunstharzgrundanstrich
synthetic yarnsynthetisches Garn
systemSystem, Anlage
system of measurementMesssystem
systematicsystematisch

T

tab..... Beschriftungsschild;
Aufreibband; Drucktaste
tabular formTabellenform (Stückliste)
tabulationtabellarische Aufstellung
tachometerDrehzahlmesser
tackSchweißpunkt; Zwecke,
Stift, Nagel
tackleSpannzug, Flaschenzug
tag, toanspitzen
taggerdünnnes Feinblech
tagging (wire)Anspitzen
tail off, toallmählich abklingen
tailstockReitstock
take apart, to.....zerlegen,
auseinandernehmen
talcTalk
talk shop, tofachsimpeln
tallowTalg
tallyProbe, Kontrollrechnung/
-marke
tamper protectionEingriffschutz
tandem die.....Tandemmatrize
tangKegellappen
tangent.....Tangente
tangential service stressBetriebs-
spannung

test	Versuch	thin-walled section	dünnwandiges Profil
test bar	Probestab, Prüfstab	thin-walled tube	dünnwandiges Rohr
test certificate	Prüfzertifikat, Prüfzeugnis	thread	Gewinde(gang), Faden, Nähfaden
test conditions.....	Versuchsbedingungen	thread cutter	Gewindeschneider
test method	Prüfmethode, Prüfverfahren	thread cutting	Gewindeschneiden
test pressure	Prüfdruck	threaded.....	mit Gewinde versehen
test procedure	Versuchsanordnung	threaded bolt.....	Gewindebolzen
test report	Prüfbericht	threads per inch.....	Zollgewinde
test result	Prüfergebnis	three point latch.....	Dreifallen-Einsteckschloss
test run	Probelauf	three-floored	dreistöckig
test sample	Probe	three-shift work	Dreischichtbetrieb
test, to.....	prüfen	threshold	(Tür)Schwelle
testing accuracy	Prüfgenauigkeit	threshold value.....	Schwellenwert
testing temperature.....	Prüftemperatur	throttle valve	Drosselventil
textile sun protection.....	textiler Sonnenschutz	throughput.....	Durchsatz
texture	Gewebe, Schicht, Gefüge	thrust	Druck, Schub
thaw point.....	Taupunkt	thrust ring	Stützring
theorem	Lehrsatz	thumb nut	Flügelmutter
theory of structures	Statik	tie	Anker, Zuganker, Strebe
thermal	thermisch	tie bar	Zugstange
thermal conductivity.....	Wärmeleitfähigkeit	tie beam	Zerrbalken, Querriegel
thermal diffusivity	Temperaturleitzahl	tie on, to	befestigen, anknüpfen
thermal expansion	Wärmeausdehnung	tie rod	Zugstange
thermal foil.....	wärmeisolierende Folie	tight	dicht, fest, straff
thermal insulation.....	Wärmedämmung	tighten, to.....	festziehen, anspannen einer Mutter
thermal storage	Wärmespeicherung	tightener	Spanner
thermal strain	thermische Beanspruchung	tile	Fliese, Platte, Dachziegel, Kachel
thermal stress	Wärmespannung	tiler	Fliesenleger
thermally treated.....	wärmebehandelt	tilt and turn window.....	Drehkipplügel (Fenster)
thermocouple	Thermoelement	tilt hammer	Schwanzhammer
thick-film process	Dick-/Hydrofilmverfahren	tilt, to	kippen, schrägstellen
thickness	Stärke, Dicke	tilting	Kippen (Gebäude)
thick-walled section	dickwandiges Profil	tilting doors	Kiptore
thimble.....	Hülse, Muffe; Fingerhut	tilting fillet	Traufplatte
		timber	Bauholz
		timber boards	Holzprodukte

timber flooring	Holzfußboden	toothed surface	gezahnte Oberfläche
timberwork.....	Holzarbeiten	top boom	Obergurt (bei Fachwerken)
time switch.....	Schaltuhr	top fuller.....	Kehlhammer
tin	Zinn; Blechbüchse	top hung	Klappflügel
tin bronze	Zinnbronze	top hung fanlight	Klappflügel-Oberlicht
tin embossing work	Blechtreibarbeit	top level	Oberkante
tin solder	Lötzinn	top of corrugation....	Wellenberg (Blech)
tinman's snips pl.	Blechschere	top panel	Deckel, Oberseite
tinny.....	zinnhaltig	top rail.....	Rahmenunterteil (z.B. an Toren, Türen)
tin-plate	Weißblech	top swage	Obergesenk
tin-smith	Klempner, Spengler	top tool	Ambosswerkzeug oben
tinsmith work	Spenglerarbeiten	top transom	oberer Holm (an Geländern)
tinted glass	Farbglas	top view	Draufsicht
tip	Spitze, Ende	top-hung window.....	Klappfenster
tip of the mandrel.....	Dornkopf	top-layer.....	obere Lage (Bewehrung)
tip, to	Plättchen auflöten, bestücken	topping-out ceremony.....	Richtfest
tip-up door	Schwinger	torch	Fackel; Schweißbrenner
T-iron beam	T-Stahl-Balken	torch cutting	Brennschneiden
T-iron bearer	T-Träger	torque.....	Drehmoment
tissue	Gewebe, Stoff	torsion	Torsion
titanium	Titan	torsion test.....	Torsionsversuch
titanium alloy	Titanlegierung	totally enclosed ..	geschlossen, gekapselt
titanium steel	Titanstahl	touching-up	Ausbessern
toggle	Hebel, Gelenk	tough.....	fest sitzend, eingerostet; widerstandsfähig, zäh
tolerance.....	Toleranz, Abweichung	toughened safety glass.....	Einscheiben- Sicherheitsglas
tombac	Rotguss, Tombak	toughest competition.....	scharfer Wettbewerb
tong rack.....	Zangenhalter	toughness	Zähigkeit
tongs pl.	(große) Zange	touring exhibition.....	Wanderausstellung
tongue	Nut, Zunge, Lasche, Feder	tower crane	Turmdrehkran
tongue and groove.....	Nut und Feder	toxic.....	giftig, toxisch
tonnage steel	Massenstahl	toxicity	Giftigkeit
tool	Werkzeug, Meißel	T-profile / T-section.....	T-Profil
tool carrier	Werkzeughalter	trace, to	zeichnen, nachziehen; abtasten
tool costs	Werkzeugkosten	tracer	Schrotpunzen; Taster
tool head	Werkzeugschlitten	tracing paper	Transparentpapier
tool life	Werkzeugstandzeit		
tool manufacture ..	Werkzeugherstellung		
tool rack.....	Werkzeugablage		
tool steel	Drehstahl		
toolpost	Meißelhalter		
toolset.....	Werkzeugsatz		

track.....	Laufschiene	trapezoidal thread	Trapezgewinde
trade	Handel	trash	Abfall, Ausschuss
trade name	Handelsbezeichnung	travel, to	sich bewegen; verschieben
trade union	Arbeitergewerkschaft	traverse bar	Querstange
trade-mark	Handelsmarke, Schutzmarke	tray	Mulde, Trog, Schale
tradesman	Händler, Lieferant	tread.....	Auftritt (einer Treppe), Laufkranz
traditional skills	überlieferte Fertigkeiten	treatment plant	Aufbereitungsanlage
trainee	Anlernling, Praktikant	trellis	Gitter
training	Ausbildung	trellis element	Gitterelement
transfer table	Übergabetisch	trellis pattern	Gittermuster
transfer, to	übertragen, transportieren	trellis work	Gitterwerk
transformer.....	Transformator	trestle.....	Bock, Gerüst
transition	Übergang	trial	Prüfung, Versuch
transition metal	Übergangsmetall	triangle	Dreieck
translatory	fortschreitend	trim section.....	Zierleiste, Zierleistenprofil
translucency.....	Lichtdurchlässigkeit	trim, to	abgraten, zurichten
translucent.....	transparent, durchscheinend	trolley	Laufkatze (am Kran), Förderwagen
translucent glass.....	lichtdurchlässiges Glas	trough.....	Behälter, Trog, Wanne
transmission	Übertragung, Getriebe; Übersetzung	trowel.....	Kelle
transmission oil	Getriebeöl	true	richtig, genau, maßhaltig
transmit, to.....	übertragen; Strom leiten	true extrusion pressure	wahrer Pressdruck
transom	Traverse	true north.....	Nordpfeil (Zeichnungen)
transom window	Oberlicht	trunk	Stamm, Schaft; Koffer
transparent	durchsichtig, transparent	trunnion	Achse, Auflager
transparent lacquer	farbloser Lack	truss.....	Binder (Ober- und Untergurt nicht parallel)
transpose, to	versetzen, vertauschen	tube	Rohr, Rohrstütze, Röhre; Schlauch
transversal	quer	tube drawing	Rohrzug
transversal joint.....	Stoßfuge	tube drive	Rohrantrieb
transversal section.....	Querschnitt	tube end.....	Rohrende
transverse crack	Querriß	tube extrusion press.....	Rohrpresse
transverse movement	Quervorschub	tube pin	Wellenzapfen
trap door	Falltür, Bodentür	tube press.....	Rohrpresse
trap, to	efangen, einschließen	tube shape.....	Rohrprofil
trapezium.....	Trapez	tube-extrusion stem	Rohrpress- stempel

web saw	Spannsäge	welding-chamber method.....	Schweißkammervorgahren
wedge	Keil, Hammerkeil; Verschlusskeil	weldless tube	nahtloses Rohr
wedge anchor	Einschlagdübel	weld-on hinge	Anschweißband
wedgedshaped	keilförmig	welled surface	Berieselungsfläche
weft	Schuss	wheel	Rad, Schleifscheibe, Ruder
weight	Gewicht	wheel guard.....	Schleifscheiben- Schutzhaube
weld	Schweißnaht; Schweißung	wheel load	Radlast
weld (hollow section)	Schweißnaht	wheelhead	Schleifbock
weld composition	Nahtaufbau	whetstone	Abziehstein, Wetzstein
weld edge	Schweißkante	white copper	Alpaka, Neusilber
weld root	Nahtwurzel	white heat	Weißglut
weld up-hand	Steignahtschweißen	wide	weit, breit
weld width	Nahtbreite	widen, to	erweitern
weld, to.....	schweißen	width	Weite (Lichte), Breite; Dicke
weldability.....	Schweißbarkeit	width across corners	Eckenmaß
weldable	schweißbar	width across flats	Schlüsselweite
weldable alloy.....	schweißbare Legierung	width of cut	Spurweite
welded	geschweißt	width of section	Profilbreite
welded joint	Schweißnaht, -verbindung	winch	Winde, Kurbel
welded steel construction.....	geschweißte Stahlkonstruktion	wind brace	Windstrebe (Fachwerk)
welded tube	geschweißtes Rohr	wind breaker	Windschutz
welded zone	Schweißzone	wind category.....	Windklasse
welder.....	Schweißer	wind load.....	Windlast
welding	Schweißung	wind sensor	Windfühler
welding arc voltage	Schweißspannung	wind strength.....	Windstärke
welding by electron beam.....	Elektronen- strahlschweißen	winding rope	Förderseil
welding chamber	Schweißkammer	window awing blind	Markisoletten
welding crack	Schweißriss	window bar	Fenstergitter
welding jig	Schweißvorrichtung	window detail	Fensterdetail
welding machine	Schweißmaschine	window fastener	Fenster-Feststeller
welding of aluminium	Aluminium- schweißen	window fitting	Fensterbeschlag
welding property	Schweißbarkeit	window frame	Fensterrahmen; Fensterrahmenprofil
welding run	Schweißraupe	window glass	Fensterglas
welding seam	Schweißnaht	window grating, -grille, -lattice	Fenstergitter
welding shop.....	Schweißbetrieb	wind handle	Drehflügelgriff
welding torch.....	Schweißbrenner	wind hinge	Fensterband
welding unit	Schweißapparat		

window opening types.....	Fenster- öffnungsarten	withdrawing tool.....	Abziehwerkzeug
window pressure	Windlast	withstand, to	widerstehen, standhalten
window shape	Fensterprofil	witness line.....	Bezugslinie, Maßhilfslinie
window shutter	Fensterladen	wood	Holz
window sill	Fensterbank	wood block paving	Holzpflaster
window subdivisions	Fensterteilung	wood chip panel	Holzspanplatte
wing	Flügel; Torflügel; Kotflügel	wood fill	Holzfüllung
wing nut.....	Flügelmutter	wood plane	Holzhobel
wing screw	Flügelschraube	wood screw.....	Holzschraube
winter garden awing.....	Wintergarten- Markise	wood species	Holzarten
winter time	Winterzeit	wood wool.....	Holzwolle
wipe, to.....	abwischen	wooden block	Holzklotz
wire	Draht	wooden shutters.....	Holzrollladen
wire brush	Drahtbürste	wood-fibre fracture	Holzfaserbruch
wire-brushing	abbürsten mit Drahtbürste	woodpecker welding ...	Punktschweißung
wire cloth	Drahtgeflecht	work	Werkstück; Arbeit
wire cutter.....	Drahtzange	work cycle	Arbeitsablauf
wire diameter	Drahtdurchmesser	work hardening	Kaltverfestigung
wire electrode	Drahtelektrode	work of deformation	Umformarbeit
wire for rivets	Nietdraht	work stage	Arbeits-, Fertigungsstufe
wire mesh	Maschendraht	work, to	bearbeiten, arbeiten
wire netting	Drahtgeflecht	work's superintendent	Betriebsleiter
wire rod	Walzdraht	workability	Verformbarkeit, Bearbeitbarkeit
wire rope	Drahtseil	workable	verformbar
wire screen	Maschengitter	workbench	Werkbank
wire solder.....	Lötendraht	workday	Arbeitstag
wire tie	Bindendraht	worker's council	Arbeiterbetriebsrat
wire transfer	Überweisung	workharden, to	kalthärten
wired	drahtgebunden	working hours pl.	Arbeitszeit
wired glass	Drahtglas	working life	Lebensdauer
wire-erosion machine.....	Drahterodier- maschine	working pressure.....	Arbeitsdruck, Betriebsdruck
wireless	drahtlos	working range (press).....	Arbeitsbereich
wire-wound	drahtummantelt	working space	Arbeitsbereich
withdraw, to	zurückziehen, herausziehen	working stroke	Arbeitshub
withdrawal	Rückzugskraft	working temperature	Arbeits- temperatur
withdrawal sleeve	Abziehhülse	working time	Arbeitszeit
		workmanlike	fachgerecht

workmanship..... handwerkliche
Ausführung, Fachkönnen
workpieceWerkstück
workshopWerkstatt
workshop assemblyWerksmontage
workshop drawingWerkstattzeichnung
workshop storage area....Werkstofflager
worm gearSchneckenrad
worm gear drive.....Schneckenrad-
getriebe
worm's eye viewFroschperspektive
worn out dieunbrauchbare Matrize
worn out down offabgenutzt,
abgetragen
worthwhilelohnend
woven fabricGewebe
woven glassGlasgewebe
wrap.....legen (schmieden),
einwickeln, einpacken
wreckingAbbruch
wrenchSchraubenschlüssel
wrench sizeSchlüsselweite
wroughtbearbeitet, zugerichtet
wrought alloyKnetlegierung
wrought aluminium alloy.....Aluminium-
Knetlegierung
wrought iron.....Schmiedeeisen,
Schweißstahl
wrought steelSchmiedestahl

X

X-ray material testing..... Werkstoff-
untersuchung mit Röntgenstrahlen
X-ray outfitRöntgeneinrichtung
X-ray, toröntgen
X-raysRöntgenstrahlen

Y

yardLagerplatz, Halde, Hof; Garn

yard goodsMeterware
yardstick.....Zollstock, Maßstab
year of manufactureBaujahr
yellowgelb, vergilbt
yellow brassMessing
yieldErtrag, Ausbeute
yield pointStreckgrenze, Fließgrenze
yield strengthStreckgrenze
(rechnerischer Wert)
yield stressFließspannung;
Dehngrenze,
Streckgrenze
yield, to.....fließen (Werkstoff); ergeben,
nachgeben
Y-jointAbzweigmuffe
yokeJoch; Bügel
yoke end.....Gabelkopf
Young's modulus.....Elastizitätsmodul
Y-pipeHosenrohr

Z

zaponZaponlack
zeeZ-Profil
zeroNull
zero adjustment..... Nulleinstellung,
Justierung
zero lineNulllinie
zero positionNullstellung
zero, toauf Null einstellen
zig-zag ruleGliedermaßstab
zincZink
zinc alloyZinklegierung
zinc coatingZinkauflage, -überzug
zinc contentZinkgehalt
zinc dust greyZinkstaubfarbe
zinc equivalent (brass)Zink-Äquivalent
zinc sprayingSpritzverzinken
zinc white.....Zinkweiß
zirconiumZirkonium

annealing oven.....	Glühofen
any queries are to be clarified with the architect	Unstimmigkeiten sind mit dem Architekten zu klären
augmented hydrostatic extrusion	unterstütztes hydrostatisches Strangpressen
augmented hydrostatic extrusion die	Matrize für hydrostatisches Strangpressen mit Stützung
billet friction on container wall	Reibung des Bolzens an der Rezipientenwand
blank and lock with..., to	abschrauben und sichern mit...
below (to go below a value)	einen Wert unterschreiten
bleeding the air from the container	Rezipientenentlüftung
blisters on the extrusion surface	Blasen auf der Strangpressoberfläche
cc's e.g. 6'-7 7/16.....	Achsmaß 2,0 m (bei Stahlbauten), Achsabstand
centre of gravity of extrusion	Profilschwerpunkt
chromium-manganese steel	Chrom-Manganstahl
chromium-molybdenum steel	Chrom-Molybdänstahl
chromium-vanadium steel	Vanadiumstahl
circumference.....	Kreisumfang, Zirkulation
circumference of the section	Profilumfang
circumferential ration	Umfangverhältnis
circumferential seam	umlaufende Naht
circumscribing circle	Profilumkreis
circumscribing-circle diameter	Durchmesser des umschriebenen Kreises
cladding by extrusion with a shell	Plattieren durch Strangpressen mit Schale
cladding by extrusion without.....	Plattieren ohne Reibung im Rezipienten
cladding by hydrostatic extrusion	Plattieren durch hydrostatisches Strangpressen
cladding by indirect extrusion	Plattieren durch indirektes Strangpressen
clearance billet-container.....	Spiel Bolzen-Rezipient
clearing the discard.....	Ausstoßen des Pressrestes
close the container, to	Rezipient schließen
close the container piston, to.....	Rezipientenkolben schließen
closing edge safety device	Schließkantensicherung
closing plate (indirect)	Rezipientenverschlussplatte
closing-plate position (indirect)	Verschlussstellung
closure plate (indirect)	Rezipientenverschlussplatte
coarse recrystallisation	Grobekristallisation
coarse segregation	Ausscheidung
coarse-grain formation	Grobkornbildung
coarse-grain recrystallisation	Grobkornrekristallisation
coarsening of grain.....	Kornvergrößerung
coefficient of thermal expansion.. ..	Wärmeausdehnungskoeffizient
coefficient of friction at the mandrel	Dornreibungskoeffizient

coil length (induction furnace)	Spulenlänge
coil length (wire, tube)	Bundlänge
coil pull-off (wire, tube)	Ringabzieher
coil quench	Drahtringrauchkühlung
colour anodized aluminium	farblich eloxiertes Aluminium
column of brickwork	Stütze aus Mauerwerk
column of concrete	Betonstütze
column of timber	Holzstütze
complete solid solubility	vollständige Löslichkeit im festen Zustand
compound billet (disks)	Verbundbolzen
compound container	mehrteiliger Rezipient, Verbundrezipient
computer-controlled machining centre	computergestütztes Bearbeitungszentrum
concrete compressive strength	Betondruckfestigkeit
concrete cone failure	Betonausbruch
concrete cover	Betonüberdeckung
concrete edge failure	Betonkantenbruch
concrete failure cone	Betonausbruchkegel
concrete failure load	Betonausbruchlast
concrete pry-out failure	Betonausbruch auf der lastabgewandten Seite
conductor bronze	Leitbronze
conductor-grade aluminium	E-Aluminium, Leitaluminium
construct a plant, to	eine Anlage erstellen
construction products directive (CPD)	Bauproduktenrichtlinie (BPR)
construction products regulation (CPR)	Bauproduktenverordnung (BauPVO)
container advance	Rezipientenvorschub
container bore	Rezipientenbohrung
container changing	Rezipientenwechsel
container cross-section	Rezipientenquerschnitt
container decompression	Rezipientenentlastung
container displacement	Verschieben des Rezipienten
container gatecock	Rezipientenverschluss
container guide	Rezipientenführung, Rezipientengleitbahn
container heating	Rezipientenheizung
container holder	Rezipientenhalter
container housing	Rezipientengehäuse
container return	Rezipientenrückzug
container seal pump	Rezipientenschließpumpe
container sealing	Anpressen des Rezipienten
container shrinkage	Rezipientenschumpfung
container with cylindrical bore	Rezipient mit rundem Durchbruch
container with rectangular bore	Flachrezipient, Rechteckrezipient

container with round bore	Rezipient mit rundem Durchbruch
container-advanced load	Rezipientenvorschubkraft
container-displacement piston	Rezipientenverschiebekolben
container-filling position	Rezipientenbeschickungsherstellung
container-heater controller	Heizungsregler (Rezipient)
container-induction heating	induktive Rezipientenheizung
container-resistance heating	Widerstands-Rezipientenheizung
container-retaining ring	Rezipientenrückhaltering
container-sealing cylinder	Anpresszylinder (Rezipient)
container-sealing load	Rezipientenanpresskraft, Rezipientenschließkraft
container-sealing plate	Rezipientenverschlusskappe
container-shifting cylinder	Rezipientenverschiebesäule
container-stripping load	Rezipientenausdrückkraft
continous hydrostatic extrusion	kontinuierliches hydrostatisches Strangpressen
continously cast billet	stranggegossener Barren
cross-section of the specimen	Probenquerschnitt
cross-sectional area of the innerliner	Innenbüchsenfläche
cross-sectional area of the mandrel	Dornfläche
damage to metal parts	Schäden an Metallteilen
decompression of the press	Entlasten der Presse
decorative anodising	dekorative Anodisation
decorative application	Verwendung für dekorative Zwecke
defective die	beschädigte Matrize
degree of deformation	Umformungsgrad
delayed artificial ageing	verzögertes Warmauslagern
delayed quenching	verzögertes Abschrecken
deposit in the die bearing	Ansatz im Presskanal
depth of case	Einsatzhärtetiefe
depth of cut	Schnitttiefe beim Spanen
depth of drill hole	Bohrlochtiefe
depth of penetration (el.)	Eindringtiefe
depth of the backing ring	Stützwerkzeugdicke
depth of the die	Matrizendicke
design engineer for metal construction	Metallbauingenieur
design load	Lastannahme
design method	Bemessungsverfahren
design of jigs and fixtures	Vorrichtungsbau
diameter of bore	Kaliber, Innendurchmesser
diameter of the solid stem	Vollstempeldurchmesser

die trial	Matrizentest, Versuchspressung
die trials on new dies	Ausprobieren neuer Matrizen
die-backer diameter	Stützwerkzeughdurchmesser
die-backer thickness	Stützwerkzeugdicke
die-change position	Werkzeugwechselstellung
die-change time	Werkzeugwechselzeit
die-circulating trough.....	Matrizenumlaufbahn
die-entry radius	Radius der Einlaufkante
die-friction factor	Matrizen-Reibungsfaktor
die-holder diameter	Werkzeughalterdurchmesser
die-land friction factor	Reibungsfaktor im Presskanal
die-land length	Presskanallänge
die-land surface	Presskanaloberfläche
die-relief milling	Matrizenhinterfräsung
die-relief turning	Matrizenhinterdrehung
die-slide displacement.....	Verschieben des Werkzeugsschlittens
die-slide withdrawal	Werkzeugschlittenrückzug
die-tongue deflection.....	Zungendurchbiegung
difficult-to-extrude alloy	schwer pressbare Legierung
difficult-to-extrude section	schwierig zu pressendes Profil
direct extrusion	direktes Strangpressen
direct extrusion press	direkte Strangpresse
direct extrusion with lubrication	direktes Strangpressen mit Schmierung
direct pumping.....	direkter Pumpenantrieb
direct-current generator	Gleichstromerzeuger
direct-drive system (hydraul.)	Direktantriebssystem
direct-oil drive	Direktantrieb mit Öl
discard bin	Pressrestbehälter
discard elevator	Pressrestaufzug
discard length	Pressrestlänge
discard separation	Trennen des Pressrestes
discard separator	Pressresttrenner
discard shearing	Pressrestschneiden
discard shute	Pressrestaustragsrinne
discard tray	Pressrestschale
discard-transfer mechanism	Pressrestübergabevorrichtung
displacement (piston)	Weg
displacement transducer	Weggeber
displacement-controlled	wegkontrolliert
displacement-measuring system.....	Wegmesssystem
distance from centre of gravity	Schwerpunktsabstand

double-acting cylinder	doppelt wirkender Zylinder
double-angle milling cutter	Prismenfräser
double-ended box wrench	Doppelringschlüssel
double-sides adhesive tape	doppelseitiges Klebeband
double-taper seal (container)	doppeltkonisch abgedichtete Matrize
drilling of the billets	Bohren der Bolzen
drum-drawing bench	Trommelziehbank
drum-drawing machine	Trommelziehmaschine
dummy-block interlock	Pressscheibensperre
dummy-block quench.....	Pressscheibenkühler
dummy-block return	Pressscheibenrückführung
dummy-block separator.....	Pressscheibentrenner
dummy-block transport	Pressscheibenumlaufbahn
dummy-block-circulating trough... ..	Pressscheibenumlaufbahn
easy-to-extrude alloy	gut pressbare Legierung
easy-to-extrude section.....	leicht pressbares Profil
eccentricity of tongue (die)	Zungenexzentrizität
echo the style, to	die Bauweise bzw. den Stil aufnehmen, widerspiegeln
edge located near to an.....	Bauteilrand nahe am
edge recrystallisation	Randrekrystallisation
effective anchorage depth.....	effektive Verankerungstiefe
effective hardening depth	Einhärtetiefe
ejection of a sticker.....	Auspressen eines Steckers (Bolzen)
electric-discharge cutting.....	funken-erosives Schneiden
electric-discharge machining.....	funkenerosive Bearbeitung
electrochemical process	elektrochemischer Vorgang
electrolytic brightening	elektrolytisches Glänzen
electron-microprobe scan	Mikrosondenscanning
electron-microscopic investigation	elektronenmikroskopische Untersuchung
emissivity correction	Korrektur des Emissionsfactors
emitting area.....	Strahlungsfläche
end in profit.....	mit Gewinn abschließen
equivalent stress.....	zusammengesetzte Beanspruchung
Errors & Omissions Excluded	Fehler vorbehalten
European Technical Approval (ETA)	Europäische Technische Zulassung (ETA)
execution of a task	Ausführen eines Auftrages
EXIT	Notausgang, Ausfahrt, Ausgang
expenses for buildings	Gebäudekosten
expenses for distribution.....	Vertriebsaufwendungen
extended warranty	erweiterte Garantie
extended by one meter	um einen Meter verlängert

external G.S.I. strip	äußeres Fensterblech
external gear	außen verzahntes Zahnrad
external mandrel cooling	Außenkühlung des Dorns
external piercer	außenliegende Lochvorrichtung
external taper	Außenkegel
external taper (die)	Außenkonus (Matrize)
external three coat rendering	3-lagiger Außenputz
external turning	Außendrehen
extrude into water, to	ins Wasser pressen
extrusion cross transfer conveyor	Profilquertransport
extrusion in a skirt	Strangpressen im Hemd
extrusion load-displacement diagram	Presskraft-Stempelweg-Diagramm
extrusion of hollow sections	Hohlpressenprofil
extrusion over the mandrel	Pressen über Dorn
extrusion over the mandrel tip	Pressen über die Dornspitze
extrusion pressure with back pressure	Pressdruck mit Gegendruck
extrusion with a floating mandrel	Pressen mit schwimmendem Dorn
extrusion with a long discard	Pressen mit langem Pressrest
extrusion with a moving mandrel.....	Strangpressen mit mitlaufendem Dorn
extrusion with a shell	Strangpressen mit Schale
extrusion with lubrication	Strangpressen mit Schmierung
extrusion without lubrication	Strangpressen ohne Schmierung
face-centred crystal lattice	kubisch-flächenzentriertes Gitter
facing away from the load	lastabgewandt
fade-resistance of colour (coating)	Farbbeständigkeit
failures from workmanship.....	mangelhafte Arbeit
fatigue test	Dauerprüfung, Dauerschwingversuch, Ermüdungsversuch
fatigue-strength diagram	Dauerfestigkeitskeitschaubild
FFL +2,75 (= finished floor level).....	Fußbodenoberkante 2,75 m über Null
fine	Geldstrafe
fine recrystallisation	Feinrekristallisation
fine segregation	feine Ausscheidung
finished building	fertiger Bau
finished components	Fertigteile, Fertigwaren
finished floor level (= FFL)	Fußbodenoberkante
finished goods	Fertigerzeugnisse
finished product	Fertigprodukt
First Aid Ward	Erste-Hilfe-Station
first speed	erster Gang; niedrigste Drehzahl
fittings for side hung window	Drehflügelbeschläge
five-ply	fünflagiges Sperrholz

fixed casement.....	Festflügel (Blendrahmen)
fixed dummy block	feste Pressscheibe
fixed glazing	Festverglasung (bei Fenstern)
fixed oil delivery.....	konstante Ölliefermenge
fixed pressure pad	feste Pressscheibe
fixed runout table	Auslaufvorrichtung
flatness tolerances.....	Planheitstoleranzen
flat-seal die	flach abgedichtete Matrize
FLB door (= framed, ledged).....	Rahmentüre
floating container (indirect)	Rezipient ohne Antrieb
floating container (indirect)	schwimmender Rezipient
Floor slab +2,70.....	Fußbodenrohdecke 2,70 m über Null
for the account of	auf Rechnung von
for use in cracked concrete.....	zugzonentauglich
fouling of the die (die land)	Anlegen der Matrize (Presskanal)
FRAGILE!.....	ZERBRECHLICH!
freedom from... ..	Sicherheit gegen
freezing of the billet.....	Einfrieren des Bolzens
friction at the mandrel surface.....	Dornreibung
friction in packings.....	Reibung in den Manschetten
further and advanced training	Aus- und Weiterbildung
gas metal arc welding.....	Schutzgaslichtbogenschweißen
gas-shielded tungsten-arc welding	Wolfram-Schutzgas-Schweißen
gas-shielded welding.....	Schutzgasschweißen (allg.)
German standard colour	RAL-Farbe
gouge, to	ausarbeiten (z.B. die Schweißwurzel)
guideline for European Technical Approval (ETAG).....	Leitlinie für die europäische technische Zulassung (ETAG)
Handle with care	nicht stürzen
hardened + subsequently tempered	gehärtet und vergütet
HD (= heavy duty)	robuste Ausführung
heat insulating plaster	Wärmedämmputz
heated and formed to shape	im Gesenk warmgeformt
heated tool welding	Heizelementschweißen
high idle speed	Höchstzahl
high pressure founding	Hochdruckguss
high speed steel.....	Hochleistungs-Schnellschnittstahl
high-frequency welding process	Hochfrequenzschweißverfahren
hinge with removable pin	Band mit Steckdorn
horsepower (1 hp)	Pferdestärke (1 PS)
housing lower part	Gehäuseunterteil

housing settlement	Wohnsiedlung
housing upper part	Gehäuseoberteil
in the course of	im Zusammenhang mit
in the downward direction	abwärts
in the drawing	ingezeichnet
in the face of the	bei härtester Konkurrenz
in the field	draußen, im Einsatz, in der Praxis
in the illustration	bildlich dargestellt
in the upward direction	aufwärts
inappropriate application of fastenings	Fehlanwendungen
inch	Zoll = 2,54 cm
inch scales	Maßstäbe im Zollsystem
incorporated	eingetragen ins Handelsregister
increased demands	gestiegene Anforderungen
indemnification	Entschädigung, Vergütung
injection cartridges (coaxial or side by side)	Injektionskartuschen (koaxial oder nebeneinander liegend)
injection system, injection type fastener	Injektionssystem
inspection eye (= I.E.)	Reinigungsstück (Fitting)
instructions for treatment	Behandlungsvorschrift
insulating and sealing materials	Dämm-und Dichtstoffe
inter-company order	betriebsinterner Auftrag
internal measuring gauge	Innenmessschraube
internal skin	innere Schale (einer Fassade)
investment goods sector	Investitionsgüterbranche
irregularity of surface configuration	Gestaltabweichung
job site tests, test to be carried out on construction site	Baustellenversuche
joints and bonds	Fugen und Verbände
joints connection	Abdichten der Knotenpunkte
kind of concrete	Betonart
kind of fastening	Befestigungsart
knife edge straight edge	Haarlineal
know the ropes	sich auskennen (Tricks)
lateral end piece	Abschlussstück (seitlich)
lateral section drawing	Seitenansicht, Querschnittzeichnung
lateral stabilizer	seitliche Abstützung
laterally inversed / mirror inverted	spiegelbildlich
law of lever	Hebelgesetz
legal holidays	gesetzliche Feiertage
legal reserve	gesetzliche Rücklage
legal warrenty	gesetzliche Garantie

length between centres	Spitzenweite
length of cantilever.....	Kragarmlänge
length of overhang	Auskraglänge
length of restraint	Einspannlänge (Kragarm)
length of traverse.....	Verschiebeweg
level of structure with finish	Fertigmaß
level of structure without finish	Rohmaßhöhe
levelling of site	Nivellieren der Baustelle
leverage force	Hebelkraft, Hebelwirkung
Lewis bolt	Ankerschraube, Steinschraube
LH = left hand.....	links
light-weight building slab.....	Leichtbauplatte
lightweight concrete	Leichtbeton
Lightweight concrete hollow block.....	Hohlblock(stein) aus Leichtbeton (DIN 18151)
Lightweight concrete solid blocks	Vollblock(stein) aus Leichtbeton (DIN 18152)
Lightweight concrete solid brick	Vollstein aus Leichtbeton (DIN 18152)
limiting dimension / limiting size	Grenzmaß
limits and fits	Toleranzen und Passungen
line davit.....	Leitungspeitsche
line for hot rolled steel.....	Warmbreitbandstraße
load carrier	Versteifungsrippe
load displacement behaviour	Lastverschiebungsverhalten
load centrally	Last mittig
load eccentrically	Last außermittig
loaded in shear	Querbeanspruchung (unter...)
machining allowance	Bearbeitungstoleranz, Bearbeitungszugabe
machining by spark erosion	Funkenerosionsbearbeitung
machining center.....	Bearbeitungszentrum
machining characteristics	Zerspanbarkeitseigenschaften
machining of the billets.....	Abdrehen der Barren
main-piston advance	Hauptkolbenvorschub
main-piston withdrawal	Hauptkolbenrückzug
main-pump control.....	Hauptpumpensteuerung
main-ram decompression	Preßstempelentlastung
mains-frequency induction furnace	Netzfrequenz-Induktionsofen
maintenance costs	Instandhaltungskosten
maintenance free	wartungsfrei
maintenance instructions	Wartungsanleitung
make pockets for bolts, to	Ankerlöcher für Bolzen herstellen
mandrel manipulator	Dornverschiebevorrichtung
mandrel movement	Dornbewegung

mandrel necking.....	Dorneinschnürung
mandrel on the stem.....	Dorn am Pressstempel
mandrel stroke	Pressdorn-Verschiebehub
mandrel tip	Dornspitze
mandrel with detachable nose (tip)	Dorn mit abnehmbarer Spitze
mandrel-moving mechanism	Pressdorn-Verschiebevorrichtung
mandrel-rotating device	Dorndreher, Dorndrehvorrichtung
mark out a profile, to	Profil einsetzen (Werkzeug)
marking of embedment depth	Setztiefenmarkierung
marking of samples	Probenbezeichnung
marking requirements	Markierungsanforderung
maximum billet length	maximale Blocklänge
maximum deflection	maximale Durchbiegung
maximum delivery (pump)	Maximalförderleistung
maximum extrusion speed	maximale Pressgeschwindigkeit
maximum length of extrusion	maximale Stranglänge
maximum pressure	Höchstdruck
maximum shear stress	maximale Scherspannung
maximum shear stress	maximale Schubspannung
maximum steam load	maximale Stempelbelastung
mean billet temperature	mittlere Bolzentemperatur
mean compressive stress	mittlere Druckspannung
mean deformation resistance	mittlerer Verformungswiderstand
measured value transmitter	Messwertgeber
measures are to be taken on site	Maße sind vor Ort zu nehmen
medium-hard alloy.....	mittelharte Legierung
medium-strength alloy	mittelfeste Legierung
metal construction technology.....	Metallbautechnik
metalconstruction workshop foreman	Metallbau-Werkstatt-Leiter
metal construction industry.....	Metallbaugewerbe
metal frame of angle	Metallwinkelrahmen
metal frame of Z-section	Metallrahmen aus Z-Profilen
micron	Mikrometer (0,001 mm)
mid-leg (section)	Mittelrippe, Mittelsteg
mil	Mil (Längeneinheit: 1 mil = 24,4 Mikrometer= 0,001 Zoll)
miniature extrusion.....	Miniaturoprofil
minimum compressive strength	Mindestdruckfestigkeit
minimum number of samples	Mindestprobenzahl
minimum protection level.....	Mindestschutzlevel
minimum purchasing quantity.....	Mindestabnahmemenge
mixed extrusion programme.....	gemischtes Pressprogramm

molybdenum disulphide	Molybdänsulfid
molybdenum steel	Molybdänstahl
mortice and tenon	Zapfen und Zapfenloch
multihole bridge die	Mehrlochbrückenwerkzeug
multihole extrusion	mehrsträngiges Strangpressen
multihole porthole die	Mehrloch-Kammerwerkzeug
multipart bridge die	mehrteiliges Brückenwerkzeug
multipart multihole bridge die	mehrteiliges Mehrloch-Brückenwerkzeug
multipart multihole porthole die	mehrteiliges Mehrloch-Kammerwerkzeug
multipart multihole spider die.....	mehrteiliges Mehrloch-Spiderwerkzeug
multipart porthole die.....	mehrteiliges Kammerwerkzeug
multipart single-hole bridge die	mehrteiliges Einloch-Brückenwerkzeug
multipart single-hole porthole die	mehrteiliges Einloch-Kammerwerkzeug
multipart single-hole spider die.....	mehrteiliges Einloch-Spiderwerkzeug
multipart spider die.....	mehrteiliges Spiderwerkzeug
multiple fixing for non-structural applications	Mehrfachbefestigung von nichttragenden Systemen
neutral line (section).....	neutrale Faser; neutrale Linie
neutral position (pump)	Neutralstellung
neutralising rinse	Neutralisierungsspülung
No. Requ.....	Anzahl (laut) Stückliste
no-butt extrusion.....	Pressen ohne Pressrest
non-heat treatable alloy	nicht aushärtbare Legierung
non-load-bearing coating	nichttragende Deckschicht
non-metallic inclusion	nichtmetallischer Einschluss
non-positive connection	kraftschlüssige Verbindung
not under control	nicht unter Kontrolle; nicht beherrschen
notched bar bend test	Kerbbiegeprobe
notched bar impact endurance test.....	Dauerkerbschlagversuch
notched tensile test.....	Kerbzugversuch
notched-bar impact bend test.....	Kerbschlagbiegeversuch
notched-bar impact test	Kerbschlagversuch
number of cycles	Lastwechselzahl
number of holes (die)	Anzahl der Durchbrüche
number of orifices (die)	Anzahl der Durchbrüche
on this level	auf dieser Höhe
one brick wall	1-Stein-Mauer
one-piece container	einteiliger Rezipient
one-piece liner	einteilige Innenbüchse
one-pot sealant	Einkomponenten-Kitt
one-step artificial ageing	einstufige Warmauslagerung

open the container piston, to	Rezipientenkolben öffnen
opening of the container	Öffnen des Rezipienten
opposition (patent)	Einspruch
optical fibre	Lichtwellenleiter
optical microscope	Lichtmikroskop
optimum die angle	optimaler Matrizenwinkel
orifice eccentricity (die)	Durchbruchsexzentrizität
orifice shape (die)	Durchbruchsform
other causes	andere Ursachen
other-than-round tube (USA)	nicht kreisförmiges Rohr
ounce	Unze = 28,349 g
oxyacetylene blowpipe	Acetylen-Sauerstoff-Brenner
oxyacetylene cutter	Schneidbrenner
oxyacetylene welding	Acetylen-Sauerstoff-Schweißen, Autogen-Schweißen
package-type extrusion press	Huckepackpresse
packing friction	Reibung in Manschetten
paint on metal	Farbe auf Metall, Beschichtung
paint on PVC	Farbe auf PVC
paper corrosion	Korrosion durch Papier
parallel connection (el.)	Parallelschaltung
parallel guide	Parallelführung
parallel to extrusion	parallel zur Pressrichtung
part according to drawing No.	Teil nach Zeichnung Nr. ...
part No.	Teilenummer
part plan	Teilgrundriss
partially recrystallised	teilweise rekristallisiert
patent fastener press button	Druckknopf
pdi (= pre-delivery inspection)	Endkontrolle
peeg batter boards, to	Schnurgerüst erstellen
perimeter-circumscribed-circle ratio	Verhältnis Umfang/Durchmesser des umschriebenen Kreises
peripheral coarse grain recrystallisation (bars, T6)	Rekristallisationsring
permissible bending radius	zul. Biegeradius
permissible deviation	zulässige Abweichung
permissible load	zulässige Belastung
phase diagram	Zustandsschaubild
phase of design	Konstruktionsphase
phase transformation	Phasenumwandlung
pier between window openings	Pfeiler zwischen Fensteröffnungen
piercer cylinder	Lochdornzylinder
piercer piston	Lochdornkolben

piercer stroke	Lochdornhub
piercer-moving crosshead.....	Lochdornlaufbahn
piercer-return cyclinder	Lochdornrückzugzylinder
piercer-tie rod	Lochdornzugstange
piercing in the press	Lochen in der Presse
piezoelectric pressure transducer	piezoelektrischer Druckgeber
pinion-hollow shape	Leitersprossenprofil
pint	Pint = 0,568 l in GB, 0,473 l in USA
piston-type accumulator (hydraul.)	Kolbenakkumulator
plant and equipment	maschinelle Anlagen
plastic deformation.....	plastische Formgebung
plastic deformation	plastische Verformung
plastic filler.....	Spachtelmasse (Bau)
plastic flow.....	plastisches Fließen
plastic hose	Plastikschlauch
plastic pipe	Plastikrohr
plastic work	plastische Arbeit
plate buckling	Beule
plate conveyor	Plattenband; Plattenbandbeförderer
plate girder	Vollwandträger
plate glass	Kristallspiegelglas
plate glass door	Ganzglastür
plate specimen (testing)	Flachstab
plate stiffness.....	Tellersteifigkeit (WDVS-Dübel nach ETAG 014)
pocket of compressed air (container).....	Lufteinschluss
point thermal transmittance	punktbezogener Wärmedurchgangskoeffizient (WDVS-Dübel nach ETAG 014)
Poisson's ratio	Poisson'sche Zahl
potentiometer.....	Potentiometer
pound	Pfund (= 0,4539 kg in GB)
power forward traverse	Eilvorlauf
power selector	Leistungswähler
power water	Druckwasser
precepitation-hardening steel	ausscheidungshärtbarer Stahl
prechamber die	Vorkammermatrize
precipitation hardening.....	Ausscheidungshärtung
precipitation sequence.....	Ausscheidungsverlauf
precipitation treatment.....	Ausscheidungswärmebehandlung
preparation of bills of quantities... ..	Erstellen von Massenberechnungen
press quenched and artificially aged (T5).....	an der Presse abgeschreckt und warmausgelagert

press with external piercer	Presse mit außenliegendem Lochkolben
press with internal piercer	Presse mit innenliegendem Lochkolben
pressure-activated safety strip	Druckwellenschaltleiste
prestressed column	vorgespannte Säule
prestressed concrete	Spannbeton
pro forma invoice	Proforma-Rechnung
production equipment	Produktionseinrichtung
production history	Herstellungsgeschichte
production job	Fertigungsaufgabe
production length	Fabrikationslänge
production plan	Arbeitsplan
production programme	Erzeugungsprogramm
puller (system)	Profilausziehvorrichtung
puller rod (hydrostatic)	Ausziehstange
pump-cased drain line	Pumpen-Leckölleitung
punch and form shaper	Form- und Stempelhobelmaschine
punching holes	Lochen (beim Schmieden)
punch-press	Lochstanze
pure compression	reiner Druck
pure iron	Reineisen
pure nickel	Reinnickel
pure tension	reiner Zug
pure tin	Reinzinn
quart	Quart = 1,136 l (GB) bzw. 0,946 l (USA)
quaternary system	Vierstoffsystem
quenched an artificially aged (T6)	warmausgehärtet
quenching chamber (homogenising)	Abschreckkammer
quenching furnace	Abschreckofen, Lösungsglühofen
radius of gyration	Trägheitsradius
radius of the edge	Kantenradius
radius sharp edges, to	scharfe Kanten abrunden
radius tolerance	Radiustoleranz
random programme	Zufallsprogramm
ram advance	Preßstempelvorschub
ram crosshead	Laufholm
ram return	Preßstempelrückzug
rate of deformation	Umformungsgeschwindigkeit
rate of ageing	Aushärtungsgeschwindigkeit; Auslagerungsgeschwindigkeit
rate of precipitation	Ausscheidungsgeschwindigkeit
reason for complaint	Beschwerdegrund
recrystallisation annealing	Rekristallisationsglühung

recrystallisation rate	Rekristallisationsgeschwindigkeit
recrystallisation temperature	Rekristallisationstemperatur
recrystallisation texture.....	Rekristallisationstextur
recrystallisation-retarding element	rekristallisationshemmendes Element
recrystallised grain	Rekristallisationskorn
rectangular bar with rounded corners	Flachstange mit abgerundeten Kanten
rectangular bar with sharp corners	Flachstange mit scharfen Kanten
rectangular billet	Flachbarren, Rechteckbarren
rectangular container	Flachrezipient
reinforced concrete	Stahlbeton
reinforced concrete slab	Stahlbetondecke
reinforcement bar	Bewehrungsstahl
reinforcement drawing	Bewehrungsplan
releasing the die	Werkzeugentriegelung
replaceable mandrel tip	eingesetzte Dornspitze
residual austenite	Restaustenit
residual oil	Rückstandsöl
residual stress.....	Eigenspannung, Restspannung
resistance against stress-corrosion cracking	Beständigkeit gegen Spannungsrissskorrosion
resistance bridge	Widerstandsmessbrücke
resistance furnace.....	Widerstandsofen
resistance heating	Widerstandsheizung
resistance to atmospheric	Witterungsbeständigkeit
resistance to light	Lichtbeständigkeit
resistance to softening (steel)	Anlassbeständigkeit
resistance to wear	Verschleißwiderstand
resistance-heated container	widerstandsbeheizter Rezipient
restrained beam	eingespannter Balken
restrained end support	eingespanntes Auflager
restrained fixed column	eingespannte Stütze
retract the container, to	Rezipienten zurückziehen
retract the ram, to	Stempel zurückziehen
retractable mandrel.....	rückziehbarer Lochstempel
retractable piercer	rückziehbarer Lochdorn
return cylinder.....	Rückzugszylinder
return-line oil	Rücklauföl
return-oil collecting line (pump).....	Rückölleitung
rod diameter	Pressstangendurchmesser, Rundstangendurchmesser
rod draw bench	Stangenziehbank
rod guide	Stangenführung

rod stretcher	Stangenreckmaschine
roller housing capping	Rollraumabdeckung
roller shutter bar	Rollladenstab
roller shutter casing	Rollladenkasten
roller shutter housing	Rollladenkasten
roller shutter profile	Rollladenprofil
roller straightener	Rollenrichtmaschine
roof member	Teil eines Daches
roof overhang	Dachüberstand
roof panel	Dachisolierplatte
roof pitch	Dachneigung, Dachgefälle
roof projection	Dachvorsprung
roof truss	Dachbinder
roof types	Dacharten
rotary bolster holster	Druckplattendreham
rotary drilling	Drehbohren
rotary table	Drehtisch, Maschinenschraubstock
rotary-hammer	Hammerbohrer
rotary-hammer drilling	Hammerbohren
rotating-beam bending strength	Umlaufbiegewechselfestigkeit
rotating-beam bending test	rotativer Umlaufbiegeversuch
sample designation	Probenbezeichnung
sample manufacturing	Probenherstellung
sample marking	Probenmarkierung
sample preparation	Probenherstellung
sample taken parallel to direction of extrusion	in Längsrichtung entnommener Probestab
sand derived from crushing gavel	Quetschsand
sand-lime perforated brick	Kalksandlochstein
sand-lime solid brick	Kalksandstein
scale: 1/2 F.S.	Maßstab 1:2
scale: 1/4 F.S.	Maßstab 1:4
scalped billet	abgedrehter Bolzen, geschälter Bolzen
scalping of the billets	Abdrehen der Barren
scrap loss	Verlust durch Ausschuß
scrap reduction	Ausschussverringderung
scrap value	Schrottwert
screw machine stock (wire, rod, bar)	Schraubendraht
screw pitch	Gewindehöhe
screwed into socket	mit Muffe verschraubt
seal (container)	Abdichtung (Rezipient)

seal (hydraul.)	Manschette
seal piston (hydraul.)	Dichtkolben
seal the container	Rezipient anpressen
sealing (anodising)	Verdichten
sealing (hydraul.).....	Dichtung
sealing load (container)	Anpresskraft
sealing material (hydrostatic).....	Dichtungswerkstoff
sealing ring (hydrostatic)	Dichtungsring
seamless cloth.....	nahtloses Tuch
seamless tube	nahtloses Rohr
SEC'Thro' (= section through)	Schnitt durch (Zeichnungen)
secondary pipe (casting)	Sekundärlunker
secondary recrystallisation	Sekundärrekristallisation
section factor	Profilfaktor
section for tennis rackets.....	Tennisschlägerprofil
section through foundation... ..	Fundamentschnitt
section weight per metre	Profilmetergewicht
section with medium degree of difficulty	Profil mit mittlerem Schwierigkeitsgrad
section with rounded corners.....	Profil mit abgerundeten Kanten
section with sharp corners.....	Profil mit scharfen Kanten
sectioning	Schnittdarstellung, Schraffieren von Schnittflächen
sections.....	Profilstütze (z.B. aus 2 U)
semicontinuous hydrostatic extrusion	halbkontinuierliches hydrostatisches Strangpressen
separate dummy block	lose Pressscheibe
separate heat treatment	separate Wärmebehandlung
separate operation	Einzelbedienung
separate solution treatment	getrennte Lösungsglühung
shape with rounded corners.....	Profil mit abgerundeten Kanten
shaped mandrel nose	profilierte Dornspitze
shaped mandrel.....	Profildorn
sharp-cornered rectangular bar	Flachstange mit scharfen Kanten
sharp-cornered shape	scharfkantiges Profil
shear	Vertikalschubkomponente
shear return	Scherenrückzug
shear strain	Scherverformung
shear strain rate	Formänderungsgeschwindigkeit beim Scheren
shear strength	Scherfestigkeit
shear stress	Scherspannung
shearing load for piercing	Dornscherkraft
shearing o the material	Materialabscherung

shearing of the discard	Abscheren des Preßrests
shearing position (container)	Abscherstellung
shears and bar cutter	Formstahlschere
shear-stress hypothesis	Schubspannungshypothese
shear the butt, to	Pressrest abscheren
sheet metal frame	Blechzarge
sheet metal housing	Blechgehäuse
sheet metal plate.....	Blechtafel
sheet metal work	Blecharbeiten
shipping charges	Versandkosten
short billet	kurzer Pressbolzen
short die land.....	kurzer Presskanal
short-transverse (sampling)	kurz-quer
short-transverse direction	kurz-quer-Richtung
shrinkage allowance	Schwindmaßzugabe
shrinkage clearance	Schrumpfmaß
shrinkage pressure	Schrumpfdruck
shrinkage stress.....	Schrumpfspannung
shrink-fit stress	Schrumpfdruck
shutter/window combination	Rollladen-Fensterkombination
side hung left hand	Drehflügel links
side hung right hand	Drehflügel rechts
side part rod	Seitenteilstange
silicon steel	Siliziumstahl
silicon-manganese steel	Silizium-Manganstahl
simple hydrostatic extrusion	einfaches hydrostatisches Strangpressen
simple shape	einfaches Profil
single-acting cylinder.....	einfach wirkender Zylinder
single-hole extrusion	einadriges Pressen
single-phase transformer	Einphasentransformator
single-strand extrusion.....	einadriges Pressen
single-system direkt/indirect press	Direkt-Indirektpresse mit einem Stempel
site supervision	Baustellenüberwachung, örtliche Bauleitung
slab and joist ripped construction.. ..	Stahlrippendecke
slip-line field	Gleitlinienfeld
slip-line technique	Gleitlinientechnik
small-bore tube.....	Rohr mit kleinem Durchmesser
smooth test piece	glatter Probestab
smooth the transition, to.	Übergang glätten
soaking time (heat treatment)	Haltezeit
soldi multihole spider die	einteiliges Mehrloch-Spiderwerkzeug

solid bridge die	einteiliges Brückenwerkzeug
solid multihole bridge die	einteiliges Mehrloch-Brückenwerkzeug
solid single-hole bridge die	einteiliges Einloch-Brückenwerkzeug
solid single-hole porthole die.....	einteiliges Einloch-Kammerwerkzeug
solid single-hole spider die	einteiliges Einloch-Spiderwerkzeug
solid spider die	einteiliges Spiderwerkzeug
solution and precipitation heat treated	lösungsgeglüht und warmausgelagert
solution heat treated	lösungsgeglüht
solution heat treatment.....	Lösungsglühen
solution soaking time	Lösungsglühdauer
solution temperature	Lösungstemperatur
solution treatet and naturally aged (T4)	kaltausgehärtet
solution treatment and quenching	Lösungsglühen und Abschreckung
specific extrusion pressure	spezifischer Pressdruck
specific heat	spezifische Wärme
specific pressure	spezifischer Druck
specific ram pressure.....	spezifischer Stempeldruck
specimen diameter	Probendurchmesser
specimen radius	Probenradius
speed control	Geschwindigkeitsregelung
speed of die changing	Werkzeugwechselgeschwindigkeit
speed of rotation	Rotationsgeschwindigkeit, Umdrehungsgeschwindigkeit
speed profile	Geschwindigkeitsverlauf
spheroidal cast iron	sphärolithisches Gusseisen
spinneret dyed	spindüsengefärbt
split retaining ring	zweigeteilter Rückhaltering
spontaneous natural ageing	selbsttätige Kaltaushärtung
spring fracture safety.....	Federbruchsicherung
spring package	Federpaket
spring pressure	Federdruck
spring ring	Sprengring
spring tension	Federspannung
squareness of cut ends.....	Profilenden mit Parallelschnitt
squareness of saw cuts	Rechtwinkeligkeit der Sägeschnitte
stability against collapse	Standicherheit
stability against sliding	Gleitsicherheit
stability against tilting	Kippsicherheit
standard deviation	Standardabweichung
standard length.....	Standardlänge
standard shape	Standardprofil
standard tolerances	Standardtoleranzen

standing wave	Wasserwelle
stand-off installation	Abstandsmontage
start of extrusion	Pressbeginn
statics for structural engineering	Baustatik
steel work details	Stahlbaudetails
steel working tools	Werkzeuge zur Stahlbearbeitung
stepped hillside house	Terrassenhaus
stepped mandrel	abgesetzter Dorn
stepped post (section)	Stufenmast
stepped shape	abgesetztes Profil
stepping iron	Steigeisen (1 Tritt)
stepping of foundation	Fundamentabstufung
sticking (of a valve)	Hängenbleiben (eines Ventils)
sticking (of the billet)	Stecken (Bolzen im Rezipienten)
sticking to the container wall	Haften an der Rezipientenwand
sticking-billet tool	Ausstößring (für Stecker)
stone	Stein = 6,350 kg (amerik.)
straight length	gerade Länge
straight seal	Zylinderabdichtung
straight-seal die	zylindrisch abgedichtete Matrize
strain ageing	Reckalterung
strain gauge	Dehnmessstreifen
strain hardening	Kaltverfestigung; Kaltverformung
strain-gauge load cell	Dehnmeßstreifen-Kraftmessdose
strain-rate exponent	Geschwindigkeitsexponent
streaks (section)	Streifigkeit
strength-to-weight ratio	Verhältnis Festigkeit/Gewicht
stress-corrosion test	Spannungskorrosionsprüfung
stressfree annealing	spannungsfrei Glühen
stress-relieved condition	spannungsfrei geglühter Zustand
stretch straightening	Richten durch Recken
stretching costs	Reckkosten
stretching load	Reckkraft
stretching tolerances	Recktoleranzen
stretching work	Reckarbeit
surface condition	Oberflächenzustand (des Profils)
surface crack	Oberflächenriss
surface finish	Oberflächenqualität
surface handling	Oberflächenbehandlung
surface pressure	Flächenpressung
surface protection	Oberflächenschutz

surface roughness	Oberflächenrauigkeit
surface tension	Oberflächenspannung
surface treatment	Oberflächenbearbeitung, Oberflächenbehandlung
surface-contact thermocouple (spike type)	Stechpyrometer
swivelling container (steel extrusion)	ausschwenkbarer Rezipient
swivelling control panel	schwenkbares Steuerpult
swivelling drive	Schwenkgetriebe
tap wrench	Windeisen (Gewindebohrer)
tape reader	Lochstreifenleser
taper heating of the billet	konische Bolzenerwärmung
taper length	Konuslänge
taper seal	Konusabdichtung
tapered extrusion shape	konisches Pressprofil
tapered haunch	Voutenschräge, dickere Stelle am Trägerrand zur Verstärkung
taper-seal die	konisch abgedichtete Matrize
temperature balance	Temperaturausgleich
temperature change	Temperaturänderung
temperature control	Temperaturregelung
temperature controller	Temperaturregler
temperature increase	Temperaturerhöhung/ -zunahme
temperature measurement	Temperaturmessung
temperature profil	Temperaturverteilung
temperature rise	Temperaturerhöhung
tensile load on the mandrel	Dornzugkraft
tension load-bearing capacity	Zug-Tragfähigkeit
tension-compression fatigue	Zug-Druck-Ermüdung
terms of delivery	Lieferbedingungen
terms of payment	Zahlungsbedingungen
terms of sale	Verkaufsbedingungen
the glue does not stick	der Leim klebt nicht
the ratio is one to three	das Verhältnis ist 1:3
thickness of the dummy block	Pressscheibendicke
thickness of the clad layer	Plattierschichtdicke
thickness of tongue	Zungendicke
thickness tolerance	Dickentoleranz
thin foil (electronic microscope)	Dünnschliff; Dünnschnitt
three-column press	Dreisäulenpresse
three-cylinder water pump	Dreizylinder-Wasserpumpe
three-hole extrusion	dreiadriges Pressen
three-piece container	dreiteiliger Rezipient
three-strand extrusion	dreiadriges Pressen

specified torque	aufbringen
anchor to the	Drehmoment
time-dependent creep test	Zeitstandsversuch
time-temperature-	Zeit-Temperatur-Ausscheidungsdiagramm
precipitation diagram	Zeit-Temperatur-Umwandlungsdiagramm
tolerance of cut	Schnitttoleranz
tolerance in length	Längentoleranz
tolerance in width	Breitentoleranz
tolerance of angle	Winkeltoleranz
tongue deflection	Zungendurchbiegung
tongue strength	Zungenfestigkeit
tongue width	Zungendicke
tongued and grooved	mit Nut und Feder
tooling costs	Werkzeugkosten
tooling stress	Werkzeugbeanspruchung
top of finish	Fertighöhe (Höhenangabe mit Pfeil)
top of slab	Rohmaß (Höhenangabe mit Pfeil)
topmounted prefabricated shutters	Aufsetz-Fertig-Rollladen
topmounted roller shutters	Aufsatzrollladen
torque limiter	Drehmomentabschaltung
torque wrench.....	(kalibrierter) Drehmomentschlüssel
torque-controlled	drehmomentkontrolliert
torsional strength.....	Torsionsfestigkeit, Verdrehfestigkeit
total correction factor	Gesamtkorrekturfaktor
total depth of the tool set	Werkzeugsatzgesamthöhe
total length	Gesamtlänge (auf der Stückliste)
total load	Gesamtreduktion
transformation temperature	Umwandlungstemperatur
transport damage	Transportschaden
transport wrinkles	Transportfalten
transverse property	Quereigenschaft
transverse to extrusion	quer zur Pressrichtung
transverse weld	Querschweißnaht
transverse seam	Quernaht
travel (piston).....	Weg
tray cross transfer	Schalenquertransport
triangular fillet.....	Dreiecksleiste
triangular load	Dreieckslast
triangular shading	Dreiecksverschattung
tube bull-block	Rohr-Grobzug
tube capable of being coiled	haspelfähiges Rohr

Special idioms and examples of use

tube extrusion with independent mandrel movement	Rohrpressen mit unabhängiger Dornbewegung
tube extrusion with a floating mandrel	Rohrpressen mit mitlaufendem Dorn
tube extrusion on a horizontal press	Rohrstrangpressen auf horizontaler Druckpresse
tube extrusion on a vertical press	vertikale Rohrpressen mit vertikaler Presse
tube for chemical engineering	Rohr für die chemische Industrie
tube section with external projections	Formrohr mit Außenprofilierung
tube section with internal projection	Formrohr mit Innenprofilierung
twin-groove Conform machine	Zweistrang-Conformmaschine
twin-ram press (cable sheathing)	Doppelstempelpresse
two-colour infrared radiation pyrometer	Zweifarb-Infra-rot-Strahlungs-pyrometer
two-piece container	zweiteiliger Rezipient
two-position die slide	Werkzeugschlitten mit zwei Stationen
two-section billet loader	zweigeteilter Blocklader
two-stem direct/indirect press	Direkt-Indirektpresse mit zwei Stempeln
two-step artificial ageing	zweistufige Warmauslagerung
two-strand extrusion	zweiadriges Pressen
two-way slab	zweiseitig eingespannte Platte
types of concrete	Betonarten
types of damages	Schäden (z.B. am Bau)
types of loads	Lastarten (im Stahlbau)
unsymmetrical shape	unsymmetrisches Profil
updating old presses	Modernisierung der Pressen
upper container guide	obere Rezipientenführung
upsetting (billet)	Stauchern
upsetting-impact test	Schlagstauchversuch
user of extrusions	Profilanwender
using a rotary-hammer	Hammerbohrverfahren
vacation setting	Urlaubsschaltung
variable oil delivery	Ölliefermenge
variable valance	Vario-Volant
variable-cross-section extrusion	Pressen mit variablen Querschnitten
variation in concentration	Konzentrationsunterschied
variation in wall thickness	Wanddickenunterschied
velocity transducer	Geschwindigkeitsgeber
volume batching	Mischungsverhältnis nach Volumen
V-shaped	dachförmig
V-thread	Spitzgewinde
V-trough	V-Rinne
V-way	Bettprisma (Drehmaschine)

Appendix**Special idioms and examples of use**

V-weld	V-Naht-(Schweißung)
walking-beam cross transfer	Hubbalkenquerförderer
water hardening steel	Wasserhärter (Stahl)
water jet cutting	Wasserstrahlschneiden
water pump pliers	Wasserpumpenzange
water quenching	Wasserabschrecken
water spray	Wasserbrause
water train	Wasserflecken
water trough	Wasserkanal
water-based lubricant	Schmiermittel auf Wasserbasis
water-cooled die	wassergekühlte Matrize
wear shoes	Verschleißplatten
wearing part	Verschleißteil
wearing surface	Verschleißfläche
weather-resistant steel	wetterfester Baustahl
weekly programme	Wochenprogramm
weight accumulator	Gewichtsakkumulator
weight per metre	Metergewicht
weight saving	Gewichtseinsparung
weld internally, to	Innenschweißen
weld leftward, to	Nach-Links-Schweißen
weld reinforcement	Nahtüberhöhung
weld rightward, to	Nach-Rechts-Schweißen
wheel-rim section	Radfelgenprofil
wide flange section	Breitflanschprofil
wide flange beam	Breitflanschträger
wide flat steel	Breitflachstahl
wide strip	Breitband
wider tolerances	breitere Toleranzen
width of shape	Profilbreite
width of the orifice	Durchbruchweite
width of tongue	Zungenbreite
width tolerance	Breitentoleranz
work to overcome friction	Reibungsarbeit
work to overcome shearing	Scherarbeit
workholding fixture	Spannvorrichtung
working cycle	Arbeitszyklus
working drawing	Ausführungszeichnung
Z-clamp	Aufspannplatte
Z-section	Z-Profil
Z-shape	Z-Profil

A photograph of a modern building with a glass facade and a set of concrete stairs leading up to the entrance. The building has a complex, multi-level structure with glass railings and a prominent staircase. The lighting is bright, suggesting daytime.

IHRE

ZUKUNFT

Die Orgadata AG ist ein erfolgreiches und international expandierendes Software-Unternehmen aus Leer. Das Kernprodukt von Orgadata ist LogiKal® - eine Software für den Fenster-, Türen- und Fassadenbau.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir:

Profildatenentwickler für Fenster-, Türen- und Fassadenbau (m/w)

Ihre Aufgaben

- Sie nehmen neue Profildaten verschiedener Profil- und Beschlaghersteller in unsere Softwarelösung LogiKal® auf
- Sie arbeiten regelmäßig an der weiteren Optimierung unserer bereits vorhandenen Profildaten

Weitere Informationen zu diesem Angebot finden Sie unter www.orgadata.com/jobs



A CLICK AHEAD

WICONA®

T E C H N I K F Ü R I D E E N



MASSGESCHNEIDERTE...

...Gebäudehüllen für nachhaltige Architektur. Ideen werden gebaute Wirklichkeit. Diesen Prozess begleiten wir als Aluminium-Systemhaus im Dialog mit Ihnen, von der ersten Skizze bis zur Umsetzung.

Das nennen wir: Technik für Ideen.

Nutzen Sie Ihre Gestaltungsfreiheit:

ideen@wicona.de

www.wicona.de/ideen



Maßgeschneidert für die
Monte Rosa Hütte, Schweiz:

Fassaden für Photovoltaik-Integration und Fenster in passivhaustauglicher Wärmedämmung mit Dreifachverglasung, für nahezu vollständige Energie-Autarkie in über 2.800 m Höhe.

Architekt: Andrea Deplazes/ETH, Zürich

Metallbauer: Fux AG, Visp